叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000001

2. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000002

3. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000003

4. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000004

5. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000005

6. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000006

7. 给我讲个故事(tell Me A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给我讲个故事(Tell Me a Story)

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri]
" Tell me a Story
" 告诉 我 一个 故事

给我讲个故事

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
The children sat round me in the gloaming .
这 孩子们 卫星 圆形的 我 在 这 黄昏 .

暮色降临，孩子们围坐在我身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm] [mædʒ] ,
There were several of them ; from Madge ,
那里 是 一些 的 他们 ; 从 玛吉 ,

他们有好几个；来自玛吉，

[dɪr] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪk] [fer] [her] [ænd; ənd][sɔːft][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] , [daʊn] [tuː; tə] ['prɪti]
dear Madge with her thick fair hair and soft kind grey eyes , down to pretty
亲爱的 玛吉 和 她 厚的 公平的 头发 和 柔软的 种类 灰色的 眼睛 , 向下 到 漂亮的
['lɪt(ə)l] ['sɪbl] — ['dʒɪpsi] ,
little Sybil — Gipsy ,
小的 西比尔 — 吉普赛人 ,

亲爱的玛吉，她有着浓密的金发和温柔善良的灰色眼睛，还有漂亮的小西比尔——吉普赛人

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fʌn] , — [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gest] ,
we called her for fun , — whom you would hardly have guessed ,
我们 称为 她 为了 乐趣 , — 谁 你 会 几乎 有 猜对了 ,

我们打电话给她只是为了好玩——你肯定猜不到是谁。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['mædʒɪz] “ [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
from her brown face and bright dark eyes , to be Madge's “ own cousin .
从 她 棕色的 脸 和 明亮的 黑暗的 眼睛 , 到 是 玛吉的 “ 自己的 表哥 .

从她棕色的脸庞和明亮的黑眼睛来看，她是玛吉的“亲表妹”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['gɝːlz] , [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
” They were mostly girls , the big ones at least , which is what one would expect ,
” 他们 是 大多 女孩们 , 这 大的 一个 在 至少 , 哪个 是 什么 一 会 预计 ,

“她们大多是女孩，至少个子高大的女孩是这样，这也在意料之中。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [bɪg] [bɔɪz] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
for it is not often that big boys care much about sitting still ,
为了 它 是 不是 经常 那 大的 男孩们 关心 很多 关于 坐着 仍然 ,

因为大男孩很少会喜欢安静地坐着。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [les] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['du:ɪŋ]

and	even	less	about	anything	so	sentimental	as	sitting	still	in	the	twilight	doing
和	甚至	较少的	关于	任何事物	所以	感伤的	作为	坐着	仍然	在	这	暮	正在做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

更谈不上在暮色中静静地坐着无所事事这种感伤的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [haʊ'evər] , [naɪs] [raʊnd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

There	were	two	or	three	little	boys	however	,	nice	round	-	faced	little	fellows	,
那里	是	二	或者	三	小的	男孩们	然而	,	好的	圆形的	-	面对	小的	伙伴们	,

不过，还有两三个小男孩，都是些长着圆脸的可爱小家伙。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] “ ['gɝ:lz] ,

who	had	not	yet	begun	to	look	down	upon	“	girls	,
WHO	有	不是	然而	开始	到	看	向下	之上	“	女孩们	,

那些还没有开始瞧不起“女孩”的人，

” [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:nɝ-d] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv]

”	and	were	very	much	honoured	at	being	admitted	to	a	good	game	of
”	和	是	非常	很多	荣幸	在	存在	承认	到	一个	好的	游戏	的

[rɔmps] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tru:p] .

romps	with	Madge	and	her	troop	.
嬉戏	和	玛吉	和	她	部队	.

能够和玛吉以及她的伙伴们一起玩一场精彩的游戏，他们感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] — [ðə; ði]['roʊzɪɪst][ænd; ənd]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It	was	one	of	these	—	the	rosiest	and	nicest	of	them	all	,
它	曾是	一	的	这些	—	这	最美好的	和	最友善的	的	他们	全部	,

这是其中之一——所有照片中最美好、最令人愉悦的一张。

['lɪt(ə)l] [ted] — [hu:] [pʊld] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn]

little	Ted	—	who	pulled	my	dress	and	whispered	,	but	loud	enough	for	every	one
小的	泰德	—	WHO	拉	我的	裙子	和	低声说道	,	但	大声	足够的	为了	每一个	一

[tu:; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

小泰德——他拽着我的裙子低声说话，但声音大到每个人都能听见——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] — “ [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['ænti] .

with	his	coaxingest	voice	—	“	Tell	me	a	story	,	aunty	.
和	他的	-	嗓音	—	“	告诉	我	一个	故事	,	阿姨	.

他用最哄劝的语气说：“阿姨，给我讲个故事吧。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [bʌz] , [ɪn] ['evri] [vɔɪs] ,

”	And	then	it	came	all	round	in	a	regular	buzz	,	in	every	voice	,
”	和	然后	它	来了	全部	圆形的	在	一个	常规的	嗡嗡声	,	在	每一个	嗓音	,

“然后，这种说法像一阵嗡嗡声一样传遍了所有人的声音，每个人都在谈论它。”

[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — “ [oʊ] ['ænti] !

repeated	again	and	again	—	“	O	aunty	!
重复	再次	和	再次	—	“	哦	阿姨	!

一遍又一遍地重复——“哦，阿姨！

[du:] ; [dɪr] , [dɪr] ['ænti] , [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

do	;	dear	,	dear	aunty	,	tell	us	a	story	.
做	;	亲爱的	,	亲爱的	阿姨	,	告诉	我们	一个	故事	.

请给我们讲个故事吧；亲爱的阿姨，给我们讲个故事吧。

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [dɑ:rk]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] .

”	I	had	been	knitting	,	but	it	had	grown	too	dark	even	for	that	.
”	我	有	到过	针织	,	但	它	有	生长	也	黑暗的	甚至	为了	那	.

“我本来在织毛衣，但是天太黑了，连织毛衣都做不了了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] “ ['bɪzi] .

I	could	not	pretend	to	be	“	busy	.
我	可以	不是	假装	到	是	“	忙碌的	.

我无法假装“忙碌”。

” [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

”	What	could	I	say	?
”	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .

I	held	up	my	hands	in	despair	.
我	握住	向上	我的	双手	在	绝望	.

我绝望地举起双手。

“ [oʊ] ['tʃɪldrən] !

“	O	children	!
“	哦	孩子们	!

“孩子们啊!

[dɪr] ['tʃɪldrən] !

dear	children	!
亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们!

” [aɪ] [kraɪd] , “ ['truːli] , ['truːli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] .

”	I	cried	,	“	truly	,	truly	,	I	don't	know	what	stories	to	tell	.
”	我	哭	,	“	真的	,	真的	,	我	不	知道	什么	故事	到	告诉	.

我哭着说:“真的,真的,我不知道该讲些什么故事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dredfəli] [waɪz] ['piːp(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [left]

You	are	such	dreadfully	wise	people	now	-	a	-	days	—	you	have	long	ago	left
你	是	这样的	极其糟糕	明智的	人们	现在	-	一个	-	天	—	你	有	长的	前	左边

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] — - [ˌsɪndə'relə] ,

behind	you	what	I	used	to	think	wonderful	stories	—	'	Cinderella	,
在后面	你	什么	我	用过的	到	思考	精彩的	故事	—	-	灰姑娘	,

你们现在真是睿智过人的人了——你们早就把那些我曾经认为很精彩的故事——《灰姑娘》——抛在了脑后。

- [ænd; ənd] - ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

'	and	'	Beauty	and	the	Beast	,	'	and	all	the	rest	of	them	;
-	和	-	美丽	和	这	兽	,	-	和	全部	这	休息	的	他们	;

还有《美女与野兽》以及其他所有电影;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ,

and	you	have	such	piles	of	story	-	books	that	you	are	always	reading	,
和	你	有	这样的	堆	的	故事	-	图书	那	你	是	总是	阅读	,

你有很多故事书,你总是在读。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	many	of	them	too	written	for	you	by	the	cleverest	men	and	women
和	许多	的	他们	也	书面	为了	你	经过	这	最聪明的	男人	和	女性

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

而且其中许多都是当今最聪明的男男女女为你撰写的!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ?

What	could	I	tell	you	that	you	would	care	to	hear	?
什么	可以	我	告诉	你	那	你	会	关心	到	听到	?

我该告诉你些什么,你才会想听呢?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði][ˈpɑːpɑːs][ænd; ənd]

Why	,	it	will	be	the	children	telling	stories	to	amuse	the	papas	and
为什么	,	它	将要	是	这	孩子们	讲述	故事	到	娱乐	这	爸爸	和

['mæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] ['ænti] [nekst] ,

mammas	,	and	aunties	next	,
妈妈们	,	和	阿姨们	下一个	,

接下来，就轮到孩子们讲故事来逗爸爸妈妈和阿姨们开心了。

[laɪk][ðə; ði] - ['glɔːriəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] - [ɪn] - ['lɪlɪpʊt] ['lɛvi] !

like	the	'	glorious	revolution	'	in	'	Liliput	Levée	!
喜欢	这	-	辉煌	革命	-	在	-	小人国	堤坝	!

就像《小人国大革命》中的“光荣革命”一样！

- [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['ænti] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ɪn][hɜːr; hər]['doʊtɪdʒ] [jet] .

'	No	,	no	,	your	poor	old	aunty	is	not	quite	in	her	dotage	yet	.
-	不	,	不	,	你的	贫穷的	老的	阿姨	是	不是	相当	在	她	溺爱	然而	.

“不，不，你可怜的老姑妈还没到垂暮之年呢。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əˈmjuːz][juː; jʊ]['klevər] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stuːpɪd]

She	knows	better	than	to	try	to	amuse	you	clever	people	with	her	stupid
她	知道	更好的	比	到	尝试	到	娱乐	你	聪明的	人们	和	她	愚蠢的

[oʊld] [hʌm] - [drʌm] ['stɔːriz] .

old	hum	-	drum	stories	.
老的	哼	-	鼓	故事	.

她很清楚，用她那些愚蠢老掉牙的故事来取悦你们这些聪明人是行不通的。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

”	I	did	not	mean	to	hurt	the	poor	dear	little	things	—	I	did	not	,
”	我	做过	不是	意思是	到	伤害	这	贫穷的	亲爱的	小的	事物	—	我	做过	不是	,

“我并非有意伤害这些可怜的小家伙们——我真的没有，

['truːli] — [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn][dʒest] ,

truly	—	I	spoke	a	little	in	earnest	,	but	more	in	jest	,
真的	—	我	辐	一个	小的	在	认真	,	但	更多的	在	笑话	,

说实话——我说了一些认真的话，但更多的是开玩笑。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

as	I	shook	my	head	and	looked	round	the	circle	.
作为	我	摇晃	我的	头	和	看起来	圆形的	这	圆圈	.

我摇了摇头，环顾四周。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] ,

But	to	my	surprise	they	took	it	all	for	earnest	,
但	到	我的	惊喜	他们	采取	它	全部	为了	认真	,

但令我惊讶的是，他们竟然当真了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['iːv(ə)n] ['gæðərd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	the	tears	even	gathered	in	two	or	three	pairs	of	eyes	.
和	这	眼泪	甚至	聚集	在	二	或者	三	对	的	眼睛	.

甚至有两三双眼睛里都涌出了泪水。

“ ['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [bɪˈgæn] [mædʒ] , ['dʒent(ə)l] [mædʒ] ['ɔːlweɪz] ,

“	Aunty	,	you	know	we	don't	think	so	,	”	began	Madge	,	gentle	Madge	always	,
“	阿姨	,	你	知道	我们	不	思考	所以	,	”	开始	玛吉	,	温和的	玛吉	总是	,

[rɪˈproʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“阿姨，你知道我们并不这么认为，”玛吉开口道，一如既往地温柔，带着责备的语气。

[ænd; ənd] “ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ænti] , [tuː] [bæd] , ” [bɜːrst] [aʊt] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ['dɑːli] .

And	“	It's	too	bad	of	you	,	aunty	,	too	bad	,	”	burst	out	plain	-	speaking	Dolly	.
和	“	它是	也	坏的	的	你	,	阿姨	,	也	坏的	,	”	爆裂	出去	清楚的	-	请讲	多莉	.

“你这样做太糟糕了，阿姨，太糟糕了，”直言不讳的多莉脱口而出。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ted] ['klæmbəd] ['mænfəli] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] ,

And	**worst**	**of**	**all**	**,**	**Ted**	**clambered**	**manfully**	**up**	**on**	**to**	**my**	**knees**	**,**
和	最差	的	全部	,	泰德	攀爬	勇敢地	向上	在	到	我的	膝盖	,

最糟糕的是，泰德竟然气势汹汹地爬到我的膝盖上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ['vɪgərəsli] .

and	**proceeded**	**to**	**shake**	**me**	**vigorously**	**.**
和	继续	到	摇	我	大力	.

然后他开始用力摇晃我。

“ ['nɔːti] ['ænti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['nɔːti] , ['nɔːti] ['ænti] .

“	**Naughty**	**aunty**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**naughty**	**,**	**naughty**	**aunty**	**.**
“	淘气	阿姨	,	”	他	说	,	“	淘气	,	淘气	阿姨	.

“淘气的阿姨，”他说，“淘气，淘气的阿姨。”

[ted] [wɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

Ted	**will**	**shake**	**you**	**,**	**and**	**shake**	**you**	**,**	**to**	**make**	**you**	**good**	**.**
泰德	将要	摇	你	,	和	摇	你	,	到	制作	你	好的	.

泰德会不停地摇晃你，让你变好。

” [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ?

”	**What**	**could**	**I**	**do**	**but**	**cry**	**for**	**mercy**	**?**
”	什么	可以	我	做	但	哭	为了	怜悯	?

我除了哭求饶还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['fɪfti] ['stɔːriz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ]

and	**promise**	**anything**	**and**	**everything**	**,**	**fifty**	**stories**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**if**	**only**	**they**
和	承诺	任何事物	和	一切	,	五十	故事	在	这	点	,	如果	仅有的	他们

[wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

would	**forgive**	**me**	**?**
会	原谅	我	?

我会承诺一切，当场讲五十个故事，只要他们能原谅我?

“ [bʌt; bət] , ['truːli] ['tʃɪldrən] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	**But**	**,**	**truly**	**children**	**,**	**”**	**I**	**said**	**again**	**,**	**when**	**the**	**hubbub**	**had**	**subsided**	**a**	**little**	**,**
“	但	,	真的	孩子们	,	”	我	说	再次	,	什么时候	这	尘嚣	有	平静下来	一个	小的	,

“但是，孩子们，真的，”等喧闹声稍微平息下来后，我又说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] . ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**do**	**not**	**know**	**any**	**stories**	**you**	**would**	**care**	**for**	**.**	**”**
“	我	是	害怕的	我	做	不是	知道	任何	故事	你	会	关心	为了	.	”

“恐怕我不知道有什么你会感兴趣的故事。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**We**	**should**	**care**	**for**	**anything**	**you**	**tell**	**us**	**,**	**”**	**they**	**replied**	**,**
“	我们	应该	关心	为了	任何事物	你	告诉	我们	,	”	他们	回复	,

“我们应该重视你告诉我们的一切，”他们回答说。

“ [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

“	**about**	**when**	**you**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**or**	**anything**	**.**
“	关于	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	,	或者	任何事物	.

“关于你小时候的事，或者其他任何事。”

” [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	**I**	**considered**	**a**	**little**	**.**
”	我	经过考虑的	一个	小的	.

我稍微考虑了一下。

“ [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][pərˈhæps] , [baɪ] [əˈnʌðər]

“	I	might	tell	you	something	of	that	kind	,	”	I	said	,	“	and	perhaps	,	by	another
”	我	可能	告诉	你	某物	的	那	种类	,	”	我	说	,	“	和	也许	,	经过	其他

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我或许会告诉你一些类似的事情，”我说，“也许，再过一个晚上，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] - [lɔːŋ] [ˈægoʊz] - — [jʊr; jər] [ˈgrændˌmaðɚz] ,

I	might	think	over	about	some	other	people's	'	long	agos	'	—	your	grandmother's	,
我	可能	思考	超过	关于	一些	其他	人们的	-	长的	过去	-	—	你的	祖母的	,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

我可能会想想其他人的“很久以前”——比如你祖母的“很久以前”。

[wʊd] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Would	that	please	you	?
会	那	请	你	?

这样您会满意吗?

” [greɪt] [əˈplɔːz] .

”	Great	applause	.
”	伟大的	掌声	.

“掌声雷动。”

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [sʌm; səm][oʊld] [ˈstɔːriz]

“	And	another	thing	,	”	I	continued	,	“	if	I	try	to	rub	up	some	old	stories
”	和	其他	事物	,	”	我	持续	,	“	如果	我	尝试	到	擦	向上	一些	老的	故事

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“还有一件事，”我继续说道，“如果我试着给你讲讲以前的事，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help] ?

don't	you	think	you	might	help	?
不	你	思考	你	可能	帮助	?

你不觉得你能帮上忙吗?

[juː; jʊ] , [mædʒ] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

You	,	Madge	,	dear	,	for	instance	,
你	,	玛吉	,	亲爱的	,	为了	实例	,

比如你，亲爱的玛吉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈkudnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	are	older	than	the	others	—	couldn't	you	tell	them	something	of	your
你	是	老	比	这	其他的	—	不能	你	告诉	他们	某物	的	你的

[oʊn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [laɪf] [ˈiːv(ə)n] ?

own	childish	life	even	?
自己的	幼稚	生活	甚至	?

你比其他人年纪大——难道就不能跟他们讲讲你小时候的故事吗?

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [aɪ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

”	I	was	almost	sorry	I	had	suggested	it	;
”	我	曾是	几乎	对不起	我	有	建议	它	;

“我几乎后悔自己提出了这个建议;

[ˈɪntuː] [ˈmædʒɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,

into	Madge's	face	there	came	a	look	I	had	seen	there	before	,
进入	玛吉的	脸	那里	来了	一个	看	我	有	已见	那里	前	,

玛吉脸上闪过一种我以前见过的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	the	colour	deepened	in	her	cheeks	.
和	这	颜色	加深	在	她	脸颊	.

她的双颊颜色更深了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['hæpɪli] .

But	she	answered	quite	happily	.
但	她	回答	相当	快乐地	.

但她回答得相当高兴。

“ [jes] , ['ænti] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] ,

“	Yes	,	aunty	,	perhaps	they	would	like	to	hear	about	—	you	know	who	I	mean	,
”	是的	,	阿姨	,	也许	他们	会	喜欢	到	听到	关于	—	你	知道	WHO	我	意思是	,

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['ænti] ,

and	my	other	aunties	,
和	我的	其他	阿姨们	,

“是的，阿姨，或许她们会想听听——你知道我指的是谁，还有我的其他阿姨们，

[hu:] [ɑ:r; ər]['mæmə; mə'mɑ:] [naʊ] [æz; əz] [wel] ;

who	are	mammas	now	as	well	;
WHO	是	妈妈们	现在	作为	出色地	;

现在她们也都是妈妈了；

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ɔ:f] .

if	you	wouldn't	mind	writing	it	down	—	I	don't	think	I	could	tell	it	straight	off	.
如果	你	不会	头脑	写作	它	向下	—	我	不	思考	我	可以	告诉	它	直的	离开	.

”

”

”

如果你不介意的话，请写下来——我觉得我一时半会儿说不出来。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [rɪ'membər] .

“	Very	well	,	”	I	said	,	“	I'll	remember	.
”	非常	出色地	,	”	我	说	,	”	患病的	记住	.

“好的，”我说，“我会记住的。”

[ænd; ənd] [ɪf] , ['pɑ:səbli] ,

And	if	,	possibly	,
和	如果	,	可能	,

如果可能的话

[sʌm; səm][nɑ:t]['ri:əl] ['stɔ:riz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [tɪl]

some	not	real	stories	come	into	my	head	—	there's	no	saying	what	I	can	do	till
一些	不是	真实的	故事	来	进入	我的	头	—	有	不	说	什么	我	能	做	直到

[aɪ][traɪ] ,

I	try	,
我	尝试	,

一些虚构的故事浮现在我的脑海中——不尝试一下，谁也说不准我能做到什么。

” [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [maɪ'self] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , — “ [ju:; jʊ][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt] ,

”	for	I	felt	myself	now	getting	into	the	spirit	of	it	,	—	“	you	won't	object	,
”	为了	我	毛毡	我	现在	获得	进入	这	精神	的	它	,	—	“	你	惯于	目的	,

因为我觉得自己渐渐融入了其中的氛围——“你不会反对的，

[aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ɔ:r][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

I	suppose	,	to	a	fairy	tale	,	or	an	adventure	,
我	认为	,	到	一个	仙女	故事	,	或者	一个	冒险	,

我想，就像童话故事或冒险故事一样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

for	instance	—	just	by	way	of	a	change	you	know	?
为了	实例	—	只是	经过	方式	的	一个	改变	你	知道	?

例如——仅仅是做出一些改变，你知道吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

"	**General**	**clapping**	**of**	**hands** .
"	一般的	鼓掌	的	双手 .

“大家鼓掌。”

“ [wel] [ðen] , " [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] — [noʊ] ,

“	**Well**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**“**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**I'll**	**tell**
"	出色地	然后	,	"	我	说	,	"	到	开始	和	,	患病的	告诉

	you	**a**	**story**	**which**	**is**	**—**	**no**	**,**						
	你	一个	故事	哪个	是	—	不	,						

“那么，"我说，“首先，我要给你讲一个故事，这个故事是——不，

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəl][ɔːr][nɑːt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

I	**won't**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**real**	**or**	**not**	**;**	**you**	**shall**	**find**
我	惯于	告诉	你	什么	它	是	,	真实的	或者	不是	;	你	将	寻找

out	**for**	**yourselves**	**.**	
出去	为了	你们自己	.	

我不会告诉你们那是什么，是真是假；你们自己去发现吧。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	**And**	**in**	**this**	**way**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**you**	**see**	**,**
"	和	在	这	方式	它	来了	到	经过	,	你	看	,

“事情就是这样发生的，你看，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [blaɪnd] ['mænz] ['hɑːlədeɪz] ,

that	**there**	**was**	**quite**	**a**	**succession**	**of**	**“**	**blind**	**man's**	**holidays**	**,**
那	那里	曾是	相当	一个	演替	的	“	瞎的	男人的	假期	,

当时出现了一系列“盲人假期”，

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [pʊr] ['ænti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri]

"	**on**	**which**	**occasions**	**poor**	**aunty**	**was**	**always**	**expected**	**to**	**have**	**a**	**story**	
"	在	哪个	场合	贫穷的	阿姨	曾是	总是	预期的	到	有	一个	故事	

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	**.**
即将推出	.

每当这时，可怜的阿姨总是被期待着讲个故事。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [riːl] ['fɛəriz] .

The	**Reel**	**Fairies**	**.**
这	卷轴	仙女	.

电影仙子们。

“ [ʌn'iːzi] [laɪz] [ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

“	**Uneasy**	**lies**	**the**	**head**	**that**	**wears**	**a**	**crown** **.**
"	不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠 .

“戴王冠者，安然无恙。”

" [luː)'iːzə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**Louisa**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**eight**	**years**	**old** **.**
"	路易莎	曾是	一个	小的	女孩	的	八	年	老的 .

路易莎当时只有八岁。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say** **,**
那	是	到	说 ,

也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

she	**was**	**eight**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about** **.**
她	曾是	八	年	老的	在	这	时间	我	是	去	到	告诉	你	关于 .

我要讲的故事发生在她八岁的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

She	was	nothing	particular	to	look	at	;	she	was	small	for	her	age	,
她	曾是	没有什么	特别的	到	看	在	;	她	曾是	小的	为了	她	年龄	,

她长相平平，个子也比同龄人矮小。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪt] ,

and	her	face	was	rather	white	,
和	她	脸	曾是	相当	白色的	,

她的脸色有些苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] .

and	her	eyes	were	pretty	much	the	same	as	other	people's	eyes	.
和	她	眼睛	是	漂亮的	很多	这	相同的	作为	其他	人们的	眼睛	.

她的眼睛和其他人的眼睛几乎没什么两样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɜːrli] .

Her	hair	was	dark	brown	,	but	it	was	not	even	curly	.
她	头发	曾是	黑暗的	棕色的	,	但	它	曾是	不是	甚至	卷曲	.

她的头发是深棕色的，但一点也不卷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] - [daʊn] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

It	was	quite	straight	-	down	hair	,	and	it	was	cut	short	,
它	曾是	相当	直的	-	向下	头发	,	和	它	曾是	切	短的	,

他的头发很直，而且剪得很短。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [her] [ɪz] [kʌt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ]

not	quite	so	short	as	little	boys	'	hair	is	cut	now	-	a	-	days	,	but	not	very	much
不是	相当	所以	短的	作为	小的	男孩们	-	头发	是	切	现在	-	一个	-	天	,	但	不是	非常	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

虽然没有现在小男孩的头发剪得那么短，但也不算太长。

['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [her] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Many	little	girls	had	quite	short	hair	at	that	time	,
许多	小的	女孩们	有	相当	短的	头发	在	那	时间	,

当时很多小女孩的头发都很短。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [luː'iːzəz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['ʃɔːrtnəs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

but	still	there	was	something	about	Louisa's	that	made	its	shortness	remarkable	,
但	仍然	那里	曾是	某物	关于	路易莎的	那	制成	它是	短促	卓越	,

但路易莎的故事仍然有一种特别之处，使其篇幅虽短却格外引人注目。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

if	anything	about	her	could	have	been	remarkable	!
如果	任何事物	关于	她	可以	有	到过	卓越	!

她身上有什么值得称道的地方吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft] ,

It	was	so	very	smooth	and	soft	,
它	曾是	所以	非常	光滑的	和	柔软的	,

它非常光滑柔软，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] , [sɔːft] [lʊk] ,

and	fitted	into	her	head	so	closely	that	it	gave	her	a	small	,	soft	look	,
和	适配	进入	她	头	所以	密切	那	它	给予	她	一个	小的	,	柔软的	看	,

帽子紧贴着她的头部，使她看起来娇小柔和。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

not	unlike	a	mouse	.
不是	与此不同	一个	老鼠	.

就像老鼠一样。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [laɪk]
On **the** **whole** **,** **I** **cannot** **describe** **her** **better** **than** **by** **saying** **she** **was** **rather** **like**
在 这 所有的 , 我 不能 描述 她 更好的 比 经过 说 她 曾是 相当 喜欢
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a **mouse** **,**
一个 老鼠 ,

总的来说，要形容她，我只能说她很像一只老鼠。

[ɔːr][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['fænsi][ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
or **like** **what** **you** **could** **fancy** **a** **mouse** **would** **be** **if** **it** **were** **turned** **into** **a**
或者 喜欢 什么 你 可以 想要 一个 老鼠 会 是 如果 它 是 转向 进入 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little **girl** **.**
小的 女孩 .

或者就像你想象中老鼠变成小女孩的样子。

[luː)'iːzə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self]
Louisa **was** **not** **shy** **,** **but** **she** **was** **timid** **and** **not** **fond** **of** **putting** **herself**
路易莎 曾是 不是 害羞的 , 但 她 曾是 胆小 和 不是 喜爱 的 推杆 她自己
['fɔːrwərd] ;
forward **;**
向前 ;

路易莎并不害羞，但她胆小，不喜欢出风头；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and **in** **consequence** **of** **this** **,**
和 在 结果 的 这 ,

因此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['ʃoʊi] ” [tʃaɪld] ,
as **well** **as** **from** **her** **not** **being** **at** **all** **what** **is** **called** **a** **“** **showy** **”** **child** **,**
作为 出色地 作为 从 她 不是 存在 在 全部 什么 是 称为 一个 “ 炫耀 ” 孩子 ,

此外，她也完全不是那种所谓的“爱炫耀”的孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['meni] [huː] [nuː]
she **received** **very** **little** **notice** **from** **strangers** **,** **or** **indeed** **from** **many** **who** **knew**
她 已收到 非常 小的 注意 从 陌生人 , 或者 的确 从 许多 WHO 知道
[hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] .
her **pretty** **well** **.**
她 漂亮的 出色地 .

陌生人很少注意到她，甚至很多很了解她的人也很少注意到她。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [noʊ]
People **thought** **her** **a** **quiet** **,** **well** **-** **behaved** **little** **thing** **,** **and** **then** **thought** **no**
人们 想法 她 一个 安静的 , 出色地 - 表现 小的 事物 , 和 然后 想法 不
[mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
more **about** **her** **.**
更多的 关于 她 .

人们认为她是一个安静、懂事的小女孩，然后就再也没想起过她。

[luː)'iːzə] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
Louisa **understood** **this** **in** **her** **own** **way** **,** **and** **sometimes** **it** **hurt** **her** **.**
路易莎 理解 这 在 她 自己的 方式 , 和 有时 它 伤害 她 .

路易莎以她自己的方式理解了这一点，有时这会让她感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ʌnəb'zəːvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ;
She **was** **not** **so** **unobservant** **as** **she** **seemed** **;**
她 曾是 不是 所以 昧 作为 她 似乎 ;

她其实并不像表面看起来那么粗心大意；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	there	were	times	when	she	would	have	very	much	liked	a	little	more	of
和	那里	是	时代	什么时候	她	会	有	非常	很多	喜欢	一个	小的	更多的	的

[ðə; ði] [kə'resɪŋ] ,

the	caressing	,
这	爱抚	,

有时她很希望得到更多一些的爱抚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['læviʃt] [ɑːn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

and	even	admiration	,	which	she	now	and	then	saw	lavished	on	other	children	;
和	甚至	钦佩	,	哪个	她	现在	和	然后	锯	慷慨的	在	其他	孩子们	;

甚至还有钦佩之情，她偶尔会看到这种钦佩之情流向其他孩子；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

for	though	she	was	sensible	in	some	ways	,
为了	尽管	她	曾是	明智的	在	一些	方式	,

虽然她在某些方面很明事理，

[ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

in	others	she	was	not	wiser	than	most	little	people	.
在	其他的	她	曾是	不是	更明智	比	最多	小的	人们	.

在其他方面，她并不比大多数小人物更有智慧。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,

Her	home	was	not	in	the	country	:	it	was	in	a	street	,
她	家	曾是	不是	在	这	国家	:	它	曾是	在	一个	街道	,

她的家不在乡下，而是在一条街上。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræðər] ['smoʊki] [taʊn] .

in	a	large	and	rather	smoky	town	.
在	一个	大的	和	相当	烟	镇	.

在一个烟雾弥漫的大城市里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	house	in	which	she	lived	was	not	a	very	pretty	one	;	but	,	on	the	whole	,
这	房子	在	哪个	她	居住地	曾是	不是	一个	非常	漂亮的	一	;	但	,	在	这	所有的	,

她住的房子并不漂亮；但是，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][luː)'iːzə][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [wel]

it	was	nice	and	comfortable	,	and	Louisa	was	generally	very	well
它	曾是	好的	和	舒服的	,	和	路易莎	曾是	一般来说	非常	出色地

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

pleased	with	it	,
高兴	和	它	,

它舒适宜人，路易莎总体上非常满意。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

except	now	and	then	,
除了	现在	和	然后	,

除了偶尔之外，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [sɔːrt][ʌv; əv]

when	she	got	little	fits	of	wishing	she	lived	in	some	very	beautiful	palace	sort	of
什么时候	她	得到	小的	适合	的	祝	她	居住地	在	一些	非常	美丽的	宫殿	种类	的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当她偶尔会幻想自己住在一座非常漂亮的宫殿式住宅里时，

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][grænd] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

with	splendid	rooms	,	and	grand	staircases	,	and	gardens	,	and	fountains	,
和	灿烂	房间	,	和	盛大	楼梯	,	和	花园	,	和	喷泉	,

拥有华丽的房间、宏伟的楼梯、花园和喷泉，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [wʌt] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪts][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

and	I	don't	know	all	what	—	just	the	same	sort	of	little	fits	as	she	sometimes
和	我	不	知道	全部	什么	—	只是	这	相同的	种类	的	小的	适合	作为	她	有时

[hæd; həd][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɪti] ,

had	of	wishing	to	be	very	pretty	,
有	的	祝	到	是	非常	漂亮的	,

我不知道具体是什么——只是跟她有时想变得非常漂亮时那种小小的冲动差不多。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvli] ['dresɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [baɪ] ['evri]

and	to	have	lovely	dresses	,	and	to	be	admired	and	noticed	by	every
和	到	有	迷人的	连衣裙	,	和	到	是	钦佩	和	注意到	经过	每一个

[wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

one	who	saw	her	.
一	WHO	锯	她	.

拥有漂亮的裙子，受到所有见到她的人的赞赏和关注。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

She	never	told	any	one	of	these	wishes	of	hers	;
她	绝不	讲述	任何	一	的	这些	愿望	的	她的	;

她从未向人透露过自己的这些愿望；

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ,

perhaps	if	she	had	it	would	have	been	better	,
也许	如果	她	有	它	会	有	到过	更好的	,

或许如果她那样做会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

but	it	was	not	often	that	she	could	have	found	any	one	to	listen	to
但	它	曾是	不是	经常	那	她	可以	有	成立	任何	一	到	听	到

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;

and	understand	her	;
和	理解	她	;

但她很少能找到愿意倾听和理解她的人；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	so	she	just	kept	them	to	herself	.
和	所以	她	只是	保留	他们	到	她自己	.

所以她就把这些事藏在心里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

There	was	one	person	who	,	I	think	,	could	have	understood	her	,	and
那里	曾是	一	人	WHO	,	我	思考	,	可以	有	理解	她	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	was	her	mother	.
那	曾是	她	母亲	.

我认为只有一个人能够理解她，那就是她的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ['bɪzi] , ['ɔːf(ə)n]['taɪərd] ,

But	she	was	often	busy	,	and	when	not	busy	,	often	tired	,
但	她	曾是	经常	忙碌的	,	和	什么时候	不是	忙碌的	,	经常	疲劳的	,

但她常常很忙，即使不忙的时候，也常常很累。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,

for	she	had	a	great	deal	to	do	,
为了	她	有	一个	伟大的	交易	到	做	,

因为她有很多事要做，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [luː)'iːzə][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	several	other	little	children	besides	Louisa	to	take	care	of	.
和	一些	其他	小的	孩子们	除了	路易莎	到	拿	关心	的	.

除了路易莎之外，她还要照顾其他几个小孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [keɪm] ['nɪrəst] [luː)'iːzə][ɪn][eɪdʒ] , [wʌn]['oʊldər][ænd; ənd][wʌn]

There	were	two	brothers	who	came	nearest	Louisa	in	age	,	one	older	and	one
那里	是	二	兄弟	WHO	来了	最近的	路易莎	在	年龄	,	一	老	和	一

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

路易莎的年龄最接近的是两个兄弟，一个比她大，一个比她小。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['smɔːlər] [stɪl] .

and	two	or	three	mites	of	children	smaller	still	.
和	二	或者	三	螨虫	的	孩子们	较小的	仍然	.

还有两三个更小的孩子。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	brothers	went	to	school	,
这	兄弟	去	到	学校	,

兄弟俩都去上学了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

and	were	so	much	interested	in	the	things	“	little	boys	are	made	of	,
和	是	所以	很多	感兴趣的	在	这	事物	“	小的	男孩们	是	制成	的	,

他们对“小男孩是由什么构成的”这个问题非常感兴趣，

” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rɑːðər] [kən'temptʃuəs] [tuː; tə][luː)'iːzə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	that	they	were	apt	to	be	rather	contemptuous	to	Louisa	because	she	was
”	那	他们	是	易于	到	是	相当	轻蔑的	到	路易莎	因为	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

“他们往往对路易莎抱有轻蔑的态度，因为她是个女孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] [tuː] [wiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

and	the	wee	children	in	the	nursery	were	too	wee	to	think	of	anything
和	这	哇	孩子们	在	这	苗圃	是	也	哇	到	思考	的	任何事物

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪni] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

but	their	own	tiny	pleasures	and	troubles	.
但	他们的	自己的	微小的	快乐	和	麻烦	.

托儿所里的小孩太小了，除了自己的小小快乐和烦恼之外，什么也想不到。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

So	you	can	understand	that	though	she	had	really	everything	a	little	girl
所以	你	能	理解	那	尽管	她	有	真的	一切	一个	小的	女孩

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

could	wish	for	,
可以	希望	为了	,

所以你可以理解，虽然她拥有一个小女孩所能梦想的一切，

[luː)'iːzə][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðər] ['loʊnli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ,

Louisa	was	sometimes	rather	lonely	and	at	a	loss	for	companions	,
路易莎	曾是	有时	相当	孤独	和	在	一个	损失	为了	同伴	,

路易莎有时感到相当孤独，缺少陪伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] [ɪn'diːd] .

and	this	led	to	her	making	friends	in	a	very	odd	way	indeed	.
和	这	引领	到	她	制作	朋友们	在	一个	非常	奇怪的	方式	的确	.

这也让她以一种非常奇特的方式结交了朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ges] [huːm] ,

If	you	guessed	for	a	whole	year	I	do	not	think	you	would	ever	guess	whom	,
如果	你	猜对了	为了	一个	所有的	年	我	做	不是	思考	你	会	曾经	猜测	谁	,

即使你猜一整年，我想你也猜不到是谁。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

or	I	should	say	what	,	she	chose	for	her	friends	.
或者	我	应该	说	什么	,	她	选择	为了	她	朋友们	.

或者应该说，她为朋友们选择了什么。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

Indeed	,	I	fear	that	when	I	tell	you	you	will	hardly	believe	me	;
的确	,	我	害怕	那	什么时候	我	告诉	你	你	将要	几乎	相信	我	;

的确，我担心当我告诉你时，你可能不会相信我；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] “ ['stɔːri] - ['telɪŋ] ” [ɪn'diːd] .

you	will	think	I	am	“	story	-	telling	”	indeed	.
你	将要	思考	我	是	“	故事	-	讲述	”	的确	.

你会觉得我确实是在“讲故事”。

['lɪs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [dɑːl] , [nɔːr][ə; eɪ][pet][dɔːg] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pʊsi] -

Listen	—	it	was	not	her	doll	,	nor	a	pet	dog	,	nor	even	a	favourite	pussy	-
听	—	它	曾是	不是	她	玩具娃娃	,	也不	一个	宠物	狗	,	也不	甚至	一个	最喜欢的	猫	-

[kæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

cat	—	it	was	,
猫	—	它	曾是	,

听着——那不是她的洋娃娃，也不是宠物狗，甚至不是她最喜欢的猫咪——而是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] , [ðə; ði] [riːlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɜːrkbɑːks] .

they	were	rather	,	the	reels	in	her	mother's	workbox	.
他们	是	相当	,	这	卷轴	在	她	母亲的	工作箱	.

更确切地说，是她母亲工作箱里的线轴。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	believe	it	?
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [truː] .

It	is	quite	,	quite	true	.
它	是	相当	,	相当	真的	.

这完全属实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ” [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

I	am	not	“	making	up	”	at	all	,	and	I	will	tell	you	how	it	came	about	.
我	是	不是	“	制作	向上	”	在	全部	,	和	我	将要	告诉	你	如何	它	来了	关于	.

我一点也没“编造”，我会告诉你事情的来龙去脉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

There	was	one	part	of	the	day	,
那里	曾是	一	部分	的	这	天	,

一天中有一个时段，

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

I	daresay	it	was	the	hour	that	the	nursery	children	were	asleep	,
我	敢说	它	曾是	这	小时	那	这	苗圃	孩子们	是	睡着了	,

我敢说当时正是托儿所的孩子们睡着的时候。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][luː)'iːzə][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd]

when	it	was	convenient	for	Louisa	to	be	sent	down	-	stairs	to	sit	beside
什么时候	它	曾是	方便的	为了	路易莎	到	是	发送	向下	-	楼梯	到	坐	旁

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

her	mother	in	the	drawing	-	room	,
她	母亲	在	这	绘画	-	房间	,

当路易莎方便的时候，就被安排下楼到客厅坐在母亲身边。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

with	many	injunctions	to	be	quiet	.
和	许多	禁令	到	是	安静的	.

并有诸多禁令要求保持安静。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] “ ['duːɪŋ] [ə'kaʊnts] ” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Her	mother	was	generally	writing	or	“	doing	accounts	”	at	that	time	,
她	母亲	曾是	一般来说	写作	或者	“	正在做	账户	”	在	那	时间	,

她母亲当时通常从事写作或“记账”工作。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

and	not	at	leisure	to	attend	to	her	little	girl	;
和	不是	在	闲暇	到	出席	到	她	小的	女孩	;

她没有空闲时间照顾她的小女儿;

[bʌt; bət] [wen] [luː)'iːzə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	when	Louisa	appeared	at	the	door	she	would	look	up	and	say	with	a
但	什么时候	路易莎	出现	在	这	门	她	会	看	向上	和	说	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

但当路易莎出现在门口时，她会抬起头，微笑着说：

“ [wel] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Well	,	dear	,	and	what	will	you	have	to	amuse	yourself	with	to	-	day	?
“	出色地	,	亲爱的	,	和	什么	将要	你	有	到	娱乐	你自己	和	到	-	天	?

“那么，亲爱的，你今天打算做什么来消磨时间呢？”

” [æt; ət][fɜːrst][luː)'iːzə] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	At	first	Louisa	used	to	consider	for	a	minute	,
”	在	第一的	路易莎	用过的	到	考虑	为了	一个	分钟	,

“起初，路易莎会考虑一会儿，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'kwest] .

and	nearly	every	day	she	would	make	a	different	request	.
和	几乎	每一个	天	她	会	制作	一个	不同的	要求	.

她几乎每天都会提出不同的要求。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

“	A	piece	of	paper	and	a	pencil	to	write	,	”	she	would	say	on	Monday
“	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	到	写	,	”	她	会	说	在	周一

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“一张纸和一支铅笔，用来写东西，”她或许会在星期一这样说。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃes] , [pliːz] ,

and	on	Tuesday	it	would	be	“	The	box	with	the	chess	,	please	,
和	在	周二	它	会	是	“	这	盒子	和	这	棋	,	请	,

星期二就会是“请把装国际象棋的盒子给我”，

” [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

”	and	on	Wednesday	something	else	.
”	和	在	周三	某物	别的	.

周三还有另一件事。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [jʊr; jər][bɪg]

But	after	a	while	her	answer	came	to	be	always	the	same	—	“	Your	big
但	后	一个	尽管	她	回答	来了	到	是	总是	这	相同的	—	“	你的	大的

['wɜːrkbɑːks][tuː; tə]['taɪdi] ,

workbox	to	tidy	,
工作箱	到	整齐的	,

但过了一段时间，她的回答总是千篇一律——“你那需要整理的大工作箱，

[pliːz] , ['mæmə] .
please , **mamma** .
请 , 妈妈 .

求求你，妈妈。

" ['mæmə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][bɪg]
" Mamma smiled at the great need of tidying that had come over her big
" 妈妈 微笑 在 这 伟大的 需要 的 整理 那 有 来 超过 她 大的
['wɜːrkbɑːks] ,
workbox ,
工作箱 ,

妈妈看着她那堆亟待整理的大工作箱，笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [trʌst] [luː)'iːzə][nɑːt][tuː; tə] [ən] - ['taɪdi][ˌaɪ 'tiː] ,
but she knew she could certainly trust Louisa not to un - tidy it ,
但 她 知道 她 可以 当然 相信 路易莎 不是 到 联合国 - 整齐的 它 ,

但她知道她完全可以信任路易莎，她不会把这里弄得乱七八糟。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [dʒʌst][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
so she used just to push it across the table to her without speaking ,
所以 她 用过的 只是 到 推 它 穿过 这 桌子 到 她 没有 请讲 ,

所以她以前都是一声不吭地把东西推到她面前。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][luː)'iːzə] .
and then for an hour at least nothing more was heard of Louisa .
和 然后 为了 一个 小时 在 至少 没有什么 更多的 曾是 听到 的 路易莎 .

之后至少一个小时内，再也没有路易莎的消息。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['fʊli] [æz; əz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
She sat quite still , fully as absorbed in her occupation as her mother was
她 卫星 相当 仍然 , 完全 作为 吸收 在 她 职业 作为 她 母亲 曾是
[ɪn][hɜːrz] ,
in hers ,
在 她的 ,

她静静地坐着，完全沉浸在自己的工作中，就像她母亲沉浸在自己的工作中一样。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm]
till at last the well - known tap at the door would bring her back from
直到 在 最后的 这 出色地 - 已知 轻敲 在 这 门 会 带来 她 后退 从
[driːm] - [lænd] .
dream - land .
梦 - 土地 .

直到最后，那熟悉的敲门声才将她从梦乡拉回现实。

“ [mɪs] [luː)'iːzə] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [ɔːr] “ [mɪs] [luː)'iːzə] ,
“ Miss Louisa , your dinner is waiting , " or “ Miss Louisa ,
" 错过 路易莎 , 你的 晚餐 是 等待 , " 或者 “ 错过 路易莎 ,

“路易莎小姐，您的晚餐已经准备好了。"或者"路易莎小姐，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ; " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
the little ones are quite ready to go out ; " and , with a deep sigh ,
这 小的 一个 是 相当 准备好 到 去 出去 ; " 和 , 和 一个 深的 叹 ,

孩子们都准备好出门了;"他深深地叹了口气，

[ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]
the workbox would be closed and the little girl would obey the unwelcome
这 工作箱 会 是 关闭 和 这 小的 女孩 会 服从 这 不受欢迎
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

工作台会被关上，小女孩会服从这不受欢迎的召唤。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,

And	next	day	,	and	the	day	after	,	and	a	great	many	days	after	that	,
和	下一个	天	,	和	这	天	后	,	和	一个	伟大的	许多	天	后	那	,

第二天，以及之后的许多天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	was	always	the	same	thing	.
它	曾是	总是	这	相同的	事物	.

总是同样的事情。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kwɪr] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ɪk'sept] [luː)'iːzə] [hɜːr'self] .

But	nobody	knew	anything	about	these	queer	friends	of	hers	,	except	Louisa	herself	.
但	无人	知道	任何事物	关于	这些	酷儿	朋友们	的	她的	,	除了	路易莎	她自己	.

但除了路易莎本人，没有人知道她这些同性恋朋友的存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz]

There	were	several	families	of	them	,	and	their	names	were	as
那里	是	一些	家庭	的	他们	,	和	他们的	姓名	是	作为

[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] .

original	as	themselves	.
原来的	作为	他们自己	.

他们有好几个家族，他们的名字和他们本人一样别具一格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['braʊnz] , [riːlz] [ʌv; əv] [braʊn] [wʊd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ;

There	were	the	Browns	,	reels	of	brown	wood	wound	with	white	cotton	;
那里	是	这	布朗队	,	卷轴	的	棕色的	木头	伤口	和	白色的	棉布	;

还有布朗牌的，棕色的木头卷轴，上面缠绕着白色的棉花；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [θriː]

as	far	as	I	remember	there	were	a	Mr	and	Mrs	Brown	and	three
作为	远的	作为	我	记住	那里	是	一个	先生	和	太太	棕色的	和	三

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

据我所知，布朗先生和布朗太太有三个孩子；

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

the	Browns	were	supposed	to	be	quiet	,	respectable	people	,
这	布朗队	是	据称	到	是	安静的	,	可敬	人们	,

布朗一家本应是安静、受人尊敬的人，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	lived	in	a	large	house	in	the	country	,
WHO	居住地	在	一个	大的	房子	在	这	国家	,

他住在乡下的一栋大房子里，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [roʊ'mæntɪk][ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	had	nothing	particularly	romantic	or	exciting	about	them	.
但	有	没有什么	特别	浪漫的	或者	激动人心	关于	他们	.

但它们并没有什么特别浪漫或令人兴奋的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][diː] - , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk][ʌv; əv] “ [θriː]

There	were	the	De	Cordays	,	so	named	from	the	conspicuous	mark	of	“	three
那里	是	这	德	-	,	所以	命名	从	这	显眼的	标记	的	“	三

[kɔːrd] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] .

cord	”	which	they	bore	.
绳索	”	哪个	他们	钻孔	.

还有德科代家族，这个名字来源于他们身上佩戴的“三根绳子”的显眼标志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hænsəm] [boʊn] , [ɔːr] , [æz; əz][luː)'iːzə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪvəri] [riːlz] ,

They	were	a	set	of	handsome	bone	,	or	,	as	Louisa	called	it	,	ivory	reels	,
他们	是	一个	放	的	英俊的	骨	,	或者	,	作为	路易莎	称为	它	,	象牙	卷轴	,

那是一套精美的骨制，或者，正如路易莎所说的，象牙卷轴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] “ [diː] ” [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['grændɚ] .

and	she	added	the	“	De	”	to	their	name	to	make	it	sound	grander	.
和	她	额外	这	“	德	”	到	他们的	姓名	到	制作	它	声音	更宏伟	.

为了让名字听起来更显高贵，她还在名字后面加了“De”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [riːlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['tʃaɪnə] [sɪlk] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]

There	were	two	pretty	little	reels	of	fine	China	silk	,	whom	she	distinguished	as
那里	是	二	漂亮的	小的	卷轴	的	美好的	中国	丝绸	,	谁	她	杰出的	作为

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

the	Chinese	Princesses	.
这	中国人	公主们	.

有两卷漂亮的中国丝绸，她认出它们是中国公主。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðeɪ] [bɔːr] , [fɔːr; fər]

Blanche	and	Rose	were	their	first	names	,	to	suit	the	colours	they	bore	,	for
布兰奇	和	玫瑰	是	他们的	第一的	姓名	,	到	套装	这	颜色	他们	钻孔	,	为了

[luː)'iːzə] ,

Louisa	,
路易莎	,

布兰奇和罗斯是她们最初的名字，与她们身上的颜色相呼应，献给路易莎。

[juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]

you	see	,	had	learnt	a	little	French	already	;	and	there	were	some	larger
你	看	,	有	学会了	一个	小的	法语	已经	;	和	那里	是	一些	更大的

[sɪlk] [riːlz] ,

silk	reels	,
丝绸	卷轴	,

你看，我已经学过一点法语了；而且还有一些更大的丝线轴。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['flɔːsi] .

whom	she	called	the	“	Lords	and	Ladies	Flossy	.
谁	她	称为	这	“	领主	和	女士们	弗洛西	.

她称他们为“弗洛西勋爵和夫人”。

” [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkbɑːks]

”	Altogether	there	were	between	twenty	and	thirty	personages	in	the	workbox
”	共	那里	是	之间	二十	和	三十	人物	在	这	工作箱

[kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

community	,	and	the	adventures	they	had	,
社区	,	和	这	冒险	他们	有	,

“工作箱社区总共有二三十位成员，他们经历了许多冒险故事，

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ]

the	elegance	and	luxury	in	which	they	lived	,	the	wonderful	stories	they	told	each
这	优雅	和	奢华	在	哪个	他们	居住地	,	这	精彩的	故事	他们	讲述	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们生活的优雅奢华，他们彼此讲述的精彩故事，

[wʊd] [fɪl] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

would	fill	more	pages	than	I	have	time	to	write	,	or	than	you	,
会	充满	更多的	页面	比	我	有	时间	到	写	,	或者	比	你	,

能写完的页数比我能写的要多，也比你能写的要多。

[kaɪnd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʊd] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] .

kind	little	girls	that	you	are	,	would	have	patience	to	read	.
种类	小的	女孩们	那	你	是	,	会	有	耐心	到	读	.

你们这些善良的小女孩，一定有耐心读书。

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðɪs] [kwɪr] ['fænsi] [ʌv; əv]

I	must	hasten	on	to	tell	you	how	it	came	to	pass	that	this	queer	fancy	of
我	必须	趋	在	到	告诉	你	如何	它	来了	到	经过	那	这	酷儿	想要	的

[luː'iːzəz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Louisa's	was	discovered	by	other	people	.
路易莎的	曾是	发现	经过	其他	人们	.

我必须赶紧告诉你，路易莎的这个古怪癖好是如何被其他人发现的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]

One	morning	when	she	was	sitting	quietly	,	as	usual	,	beside	her	mother	,	a
一	早晨	什么时候	她	曾是	坐着	悄悄	,	作为	通常	,	旁	她	母亲	,	一个

[frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz][noʊ] ,

friend	of	Mrs	no	,
朋友	的	太太	不	,

一天早晨，她像往常一样安静地坐在母亲身边，这时，一位女士的朋友……

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

we	need	not	tell	her	name	,
我们	需要	不是	告诉	她	姓名	,

我们无需透露她的名字。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [luː'iːzəz] ['mæmə] — [wel] [ðen] ,

I	should	like	you	best	just	to	think	of	her	as	Louisa's	mamma	—	well	then	,
我	应该	喜欢	你	最好的	只是	到	思考	的	她	作为	路易莎的	妈妈	—	出色地	然后	,

如果仅仅把她看作是路易莎的妈妈，那我应该最喜欢你才对——好吧，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [luː'iːzəz] ['mɑːməz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

a	friend	of	Louisa's	mamma's	came	to	call	.
一个	朋友	的	路易莎的	妈妈的	来了	到	称呼	.

路易莎妈妈的一位朋友来访。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

She	was	a	lady	who	lived	in	the	country	several	miles	away	from	Smokytown	,
她	曾是	一个	女士	WHO	居住地	在	这	国家	一些	英里	离开	从	-	,

她是一位住在离斯莫基镇几英里外的乡下的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [luː'iːzəz] ['mæmə] ,

but	she	was	very	fond	of	Louisa's	mamma	,
但	她	曾是	非常	喜爱	的	路易莎的	妈妈	,

但她非常喜欢路易莎的妈妈。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ʃɑːp] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	whenever	she	had	to	come	to	Smokytown	to	shop	,	or	anything	of
和	每当	她	有	到	来	到	-	到	店铺	,	或者	任何事物	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

每当她要来斯莫基镇购物，或者做任何类似的事情时，

[pər'hæps][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ]

perhaps	to	take	her	little	girl	(	for	she	too	had	a	little	girl	as	you
也许	到	拿	她	小的	女孩	(	为了	她	也	有	一个	小的	女孩	作为	你

[ʃæl; ʃəl] [hɪr]) [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] ,

shall	hear	)	to	the	dentist's	,
将	听到	)	到	这	牙医	,

或许是带她的小女儿（正如你稍后会听到的，她也有一个小女儿）去看牙医。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [frend] .

she	always	came	early	to	call	on	her	friend	.
她	总是	来了	早期的	到	称呼	在	她	朋友	.

她总是很早就去拜访她的朋友。

[luːˈiːzəz] ['mæmə] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

Louisa's	mamma	jumped	up	at	once	,
路易莎的	妈妈	跳了起来	向上	在	一次	,

路易莎的妈妈立刻跳了起来，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [neɪm] ,

when	the	servant	threw	open	the	door	and	announced	the	lady	by	name	,
什么时候	这	仆人	扔	打开	这	门	和	宣布	这	女士	经过	姓名	,

仆人猛地推开门，喊出了这位女士的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	then	they	kissed	each	other	,
和	然后	他们	亲吻	每个	其他	,

然后他们接吻了。

[ænd; ənd] [ðen] [luːˈiːzəz] ['mæmə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː]

and	then	Louisa's	mamma	stooped	down	and	kissed	the	lady's	little	girl	who
和	然后	路易莎的	妈妈	弯腰	向下	和	亲吻	这	女士的	小的	女孩	WHO

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

was	standing	beside	her	,
曾是	常设	旁	她	,

然后，路易莎的妈妈弯下腰，亲吻了站在她旁边的那位女士的小女儿。

[bʌt; bət] [luː)'iːzə] [sæt] [soʊ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	Louisa	sat	so	quietly	at	her	corner	of	the	table	,
但	路易莎	卫星	所以	悄悄	在	她	角落	的	这	桌子	,

但路易莎却静静地坐在桌子的一角。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

that	for	a	minute	or	two	no	one	noticed	her	.
那	为了	一个	分钟	或者	二	不	一	注意到	她	.

有一两分钟时间，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

She	was	just	thinking	if	she	could	manage	to	creep	down	under	the	table
她	曾是	只是	思维	如果	她	可以	管理	到	潜行者	向下	在下面	这	桌子

[ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

and	slip	away	out	of	the	room	without	being	seen	,
和	滑	离开	出去	的	这	房间	没有	存在	已见	,

她当时正在想，自己能不能悄悄地钻到桌子底下，然后不被人发现地溜出房间。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

when	her	mamma	called	her	.
什么时候	她	妈妈	称为	她	.

她妈妈叫她的时候。

“ [luː)'iːzə] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]

“	Louisa	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	come	here	and	speak	to	Mrs	Gordon	and
“	路易莎	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	来	这里	和	说话	到	太太	戈登	和

[tuː; tə] ['frænsɪs] .

to	Frances	.
到	弗朗西丝	.

“路易莎，亲爱的，”她说，“过来和戈登太太还有弗朗西丝谈谈。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['frænsɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

You	remember	Frances	,	don't	you	,	dear	?
你	记住	弗朗西丝	,	不	你	,	亲爱的	?

你还记得弗朗西丝吧，亲爱的?

” [luː)'iːzə] [gɑːt] [daʊn] ['sloʊli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

”	Louisa	got	down	slowly	off	her	chair	and	came	to	her	mamma	.
”	路易莎	得到	向下	缓慢地	离开	她	椅子	和	来了	到	她	妈妈	.

路易莎慢慢地从椅子上下来，走到妈妈身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['frænsɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	stood	looking	at	Frances	for	a	minute	or	two	without	speaking	.
她	站立	寻找	在	弗朗西丝	为了	一个	分钟	或者	二	没有	请讲	.

她站在那里，默默地看着弗朗西丝一两分钟。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['frænsɪs] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'gen] .

“	Don't	you	remember	Frances	?	”	said	her	mamma	again	.
”	不	你	记住	弗朗西丝	?	”	说	她	妈妈	再次	.

“你不记得弗朗西丝了吗？”她妈妈又问。

“ [noʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə][æt; ət][læst] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

“	No	,	”	said	Louisa	at	last	,	“	I	don't	think	I	do	.
”	不	,	”	说	路易莎	在	最后的	,	“	我	不	思考	我	做	.

“不，”路易莎最后说道，“我想我不会。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

”	Then	she	turned	away	as	if	she	were	going	back	to	her	place	at	the
”	然后	她	转向	离开	作为	如果	她	是	去	后退	到	她	地方	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

然后她转身离开，好像要回到她在桌边的位置。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [lʊkt] [vekst] .

Her	mamma	looked	vexed	.
她	妈妈	看起来	烦恼	.

她妈妈看起来很生气。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['gɔːrdn] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['ræðər] [ʃaɪ] .

“	Poor	little	thing	,	”	said	Mrs	Gordon	,	“	she	is	only	rather	shy	.
”	贫穷的	小的	事物	,	”	说	太太	戈登	,	“	她	是	仅有的	相当	害羞的	.

“可怜的小家伙，”戈登太太说，“她只是有点害羞而已。”

['frænsɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

Frances	,	you	must	make	friends	with	her	.	”
弗朗西丝	,	你	必须	制作	朋友们	和	她	.	”

弗朗西丝，你一定要和她交朋友。

“ [luː)'iːzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['greɪvli] ,

“	Louisa	,	I	am	not	pleased	with	you	,	”	said	her	mamma	gravely	,
”	路易莎	,	我	是	不是	高兴	和	你	,	”	说	她	妈妈	严重地	,

“路易莎，我对你很不满意，”她妈妈严肃地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['gɔːrdn] .

and	then	she	went	on	talking	to	Mrs	Gordon	.
和	然后	她	去	在	说	到	太太	戈登	.

然后她继续和戈登太太说话。

['frænsɪs] ['fɑːloʊd] [luː)'iːzə][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [riːlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] .

Frances	followed	Louisa	to	the	table	,	where	all	the	reels	were	arranged	in	order	.
弗朗西丝	随后	路易莎	到	这	桌子	,	在哪里	全部	这	卷轴	是	安排	在	命令	.

弗朗西丝跟着路易莎来到桌边，桌上所有的卷轴都按顺序摆放着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [fiːst] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] :

There	was	a	grand	feast	going	on	among	them	that	day	:
那里	曾是	一个	盛大	盛宴	去	在	之中	他们	那	天	:

那天，他们中间举行了一场盛大的宴会：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	Chinese	princesses	was	to	be	married	to	one	of	the
一	的	这	中国人	公主们	曾是	到	是	已婚	到	一	的	这

[lɔːds] ['flɔːsi] ,

Lords	Flossy	,
领主	弗洛西	,

其中一位中国公主将嫁给弗洛西勋爵。

[ænd; ənd][luː)'iːzə][hæd; həd] [bɪn] ['smɑːtnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	Louisa	had	been	smartening	them	up	for	the	occasion	.
和	路易莎	有	到过	智能	他们	向上	为了	这	场合	.

路易莎一直在为这个场合精心打扮她们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['frænsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	want	to	tell	Frances	about	it	.
但	她	做过	不是	想	到	告诉	弗朗西丝	关于	它	.

但她不想把这件事告诉弗朗西丝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] ['wɜːrkbɑːks] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

“	I	am	only	playing	with	mamma's	workbox	things	,	”	she	said	,	looking	up	at
“	我	是	仅有的	玩耍	和	妈妈的	工作箱	事物	,	”	她	说	,	寻找	向上	在

['frænsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

“我只是在玩妈妈的工具箱里的东西，”她抬头看着弗朗西丝说。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

and	wishing	she	had	not	come	.
和	祝	她	有	不是	来	.

我真希望她没来过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['frænsɪs] ,

She	had	taken	a	dislike	to	Frances	,
她	有	已采取	一个	不喜欢	到	弗朗西丝	,

她对弗朗西丝心生厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	reason	was	not	a	very	nice	one	—	she	was	envious	of	her
和	这	原因	曾是	不是	一个	非常	好的	一	—	她	曾是	羡慕	的	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [drest] .

because	she	had	such	a	pretty	face	and	was	very	beautifully	dressed	.
因为	她	有	这样的	一个	漂亮的	脸	和	曾是	非常	非常漂亮	穿着	.

原因并不光彩——她嫉妒她，因为她长相漂亮，穿着也很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kəːlz] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [her] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

She	had	long	curls	of	bright	light	hair	,	and	large	blue	eyes	,
她	有	长的	卷发	的	明亮的	光	头发	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,

她有着长长的、亮丽的浅色卷发和一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

and	she	had	a	purple	velvet	coat	trimmed	with	fur	,
和	她	有	一个	紫色的	天鹅绒	外套	修剪过的	和	毛皮	,

她穿着一件镶有毛皮边的紫色天鹅绒外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði][kæp] ,

and	a	sweet	little	bonnet	with	rosebuds	in	the	cap	,
和	一个	甜的	小的	引擎盖	和	玫瑰花蕾	在	这	帽	,

还有一顶可爱的小帽子，帽檐上装饰着玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [luːˈiːzəz] [ˈmæmə] [wʊd] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˈroʊzbʌd] [ɔːr] [ˈeni] [ˈflaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	Louisa's	mamma	would	never	let	her	have	rosebuds	or	any	flowers	in	her
和	路易莎的	妈妈	会	绝不	让	她	有	玫瑰花蕾	或者	任何	花朵	在	她

[ˈbɔnɪts] .

bonnets	.
引擎盖	.

路易莎的妈妈从来不让她在帽子里戴玫瑰花蕾或任何花朵。

[tuː; tə] [luːˈiːzəz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

To	Louisa's	eyes	she	looked	almost	as	beautiful	as	a	fairy	princess	,	but	the
到	路易莎的	眼睛	她	看起来	几乎	作为	美丽的	作为	一个	仙女	公主	,	但	这

[θɔːt] [vekst] [hɜːr; hər] .

thought	vexed	her	.
想法	烦恼	她	.

在路易莎眼中，她看起来几乎像仙女公主一样美丽，但这个想法让她感到烦恼。

“ [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmɑːməz] [ˈwɜːrkbɑːks] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , “ [haʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] !

“	Playing	with	your	mamma's	workbox	things	,	”	said	Frances	,	“	how	very	funny	!
“	玩耍	和	你的	妈妈的	工作箱	事物	,	”	说	弗朗西丝	,	“	如何	非常	有趣的	!

“玩妈妈的工作箱里的东西，”弗朗西丝说，“真有趣！”

[juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

You	poor	little	thing	,	have	you	got	nothing	else	to	play	with	?
你	贫穷的	小的	事物	,	有	你	得到	没有什么	别的	到	玩	和	?

你这可怜的小家伙，难道你没有别的玩具可玩吗?

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [luː)ˈiːzə] ,

”	She	spoke	as	if	she	were	several	years	older	than	Louisa	,
”	她	辐	作为	如果	她	是	一些	年	老	比	路易莎	,

“她说话的口气好像比路易莎年长好几岁。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [luː)ˈiːzə] [stɪl] [mɔːr] [vekst] .

and	this	made	Louisa	still	more	vexed	.
和	这	制成	路易莎	仍然	更多的	烦恼	.

这让路易莎更加恼火了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðiːz] .

“	Yes	,	”	she	answered	,	“	of	course	I	have	got	other	things	,	but	I	like	these	.
“	是的	,	”	她	回答	,	“	的	课程	我	有	得到	其他	事物	,	但	我	喜欢	这些	.

“是的，”她回答说，“我当然还有其他东西，但我喜欢这些。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

” [ˈfrænsɪs] [smaɪld] .

”	Frances	smiled	.
”	弗朗西丝	微笑	.

弗朗西丝笑了。

“ [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	How	funny	you	are	!
“	如何	有趣的	你	是	!

你真幽默!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , “ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .

”	she	said	again	,	“	but	never	mind	.
”	她	说	再次	,	“	但	绝不	头脑	.

她又说：“不过没关系。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

Let	us	talk	of	something	nice	.
让	我们	讲话	的	某物	好的	.

我们来聊点轻松愉快的事吧。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	what	things	I	have	got	to	play	with	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	什么	事物	我	有	得到	到	玩	和	.

或许你想听听我手头有什么好玩的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

I	have	a	room	all	for	myself	,	filled	with	toys	.
我	有	一个	房间	全部	为了	我	,	已填	和	玩具	.

我有一个完全属于我自己的房间，里面摆满了玩具。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːl] - [haʊs] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] ;

I	have	got	a	large	doll	-	house	,	as	tall	as	myself	,	with	eight	rooms	;
我	有	得到	一个	大的	玩具娃娃	-	房子	,	作为	高的	作为	我	,	和	八	房间	;

我有一个很大的娃娃屋，和我一样高，有八个房间；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	I	have	sixteen	dolls	of	different	kinds	.
和	我	有	十六	娃娃	的	不同的	种类	.

我有十六个不同种类的娃娃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] .

They	were	mostly	birthday	presents	.
他们	是	大多	生日	礼物	.

它们大多是生日礼物。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	I	am	getting	too	big	to	care	for	them	now	.
但	我	是	获得	也	大的	到	关心	为了	他们	现在	.

但我现在年纪大了，照顾不了它们了。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] .

My	birthday	was	last	week	.
我的	生日	曾是	最后的	星期	.

我的生日是上周。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	think	papa	gave	me	?
什么	做	你	思考	爸爸	给予	我	?

你觉得爸爸给了我什么?

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Something	so	beautiful	that	I	had	wanted	for	such	a	long	time	.
某物	所以	美丽的	那	我	有	通缉	为了	这样的	一个	长的	时间	.

这是我一直以来梦寐以求的美丽事物。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] .

I	don't	think	you	could	guess	.
我	不	思考	你	可以	猜测	.

我觉得你猜不出来。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [luː)'iːzə] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	In	spite	of	herself	Louisa	was	becoming	interested	.
"	在	尽管如此	的	她自己	路易莎	曾是	成为	感兴趣的	.

“路易莎不由自主地对它产生了兴趣。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	,	”	she	said	;	“	perhaps	it	was	a	book	full	of	stories	.
“	我	不	知道	,	我是	当然	,	”	她	说	;	“	也许	它	曾是	一个	书	满的	的	故事	.

“我不知道，我确定，”她说；“也许是一本充满故事的书。”

" ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Frances shook her head .
" 弗朗西丝 摇晃 她 头 .

弗朗西丝摇了摇头。

" [oʊ][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" O no , " she answered , " it wasn't .
" 哦 不 , " 她 回答 , " 它 不是 .

"哦，不，"她回答说，"不是的。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn'diːd] .
That would be nothing particular , and my present was something particular , very particular indeed .
那 会 是 没有什么 特别的 , 和 我的 展示 曾是 某物 特别的 , 非常 特别的 的确 .

那没什么特别的，而我的礼物却很特别，非常特别。

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [dres] ; [ə; eɪ]['riːəl] [dres] [juː; jʊ] [noʊ] ;
Well , you can't guess , so I'll tell you — it was a Princess's dress ; a real dress you know ;
出色地 , 你 不能 猜测 , 所以 患病的 告诉 你 — 它 曾是 一个 公主的 裙子 ; 一个 真实的 裙子 你 知道 ;

好吧，你猜不到，所以我告诉你——那是一条公主裙；一条真正的裙子，你知道吗？

[ə; eɪ] [dres] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd] [wer] . "
a dress that I can put on and wear . "
一个 裙子 那 我 能 放 在 和 穿 . "

一件我可以穿上穿的裙子。

" [ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [dres] !
" A Princess's dress !
" 一个 公主的 裙子 !

"公主的裙子！"

" [rɪ'piːtɪd] [luː)'iːzə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" repeated Louisa , opening her eyes .
" 重复 路易莎 , 开幕 她 眼睛 .

"路易莎重复道，同时睁开了眼睛。"

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Yes , to be sure , " said Frances .
" 是的 , 到 是 当然 , " 说 弗朗西丝 .

"是的，当然，"弗朗西丝说。

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [dres] ,
" I call it a Princess's dress ,
" 我 称呼 它 一个 公主的 裙子 ,

我称它为公主裙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['prɪnses] [fer] [stɑːr] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [læst] ['krɪsməs] .
because it is copied from one the Princess Fair Star wore at the pantomime last Christmas .
因为 它 是 复制 从 一 这 公主 公平的 星星 穿着 在 这 哑剧 最后的 圣诞节 .

因为它是仿照去年圣诞节童话剧中仙女之星公主所穿的服装制作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was there I saw it ,
它 曾是 那里 我 锯 它 ,

我就在那里看到了它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tiːzd] ['pɑːpə]['evər] [sɪns] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	have	teased	papa	ever	since	till	he	got	it	for	me	.
和	我	有	戏弄	爸爸	曾经	自从	直到	他	得到	它	为了	我	.

从那以后，我就一直捉弄爸爸，直到他把它买给我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

And	it	is	so	beautiful	;	quite	beautiful	enough	for	a	queen	for	that	matter	.
和	它	是	所以	美丽的	;	相当	美丽的	足够的	为了	一个	女王	为了	那	事情	.

它真是太美了；美得足以配得上女王。

[maɪ]['pɑːpə]['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['goʊldən] - ['herd] [kwiːn] .

My	papa	often	calls	me	his	queen	,	sometimes	he	says	his	golden	-	haired	queen	.
我的	爸爸	经常	呼叫	我	他的	女王	,	有时	他	说道	他的	金的	-	头发	女王	.

我爸爸经常叫我他的女王，有时他会说我是他的金发女王。

[dʌz] [jɔːrz] ? ”

Does	yours	?	”
做	你的	?	”

你的也是吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] ['sædli] ; “ [maɪ]['pɑːpə] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][pet] ,

“	No	,	”	said	Louisa	sadly	;	“	my	papa	sometimes	calls	me	his	pet	,
“	不	,	”	说	路易莎	令人遗憾的是	;	“	我的	爸爸	有时	呼叫	我	他的	宠物	,

“不，”路易莎伤心地说，“我爸爸有时叫我他的宠物。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [oʊld] ['wʊmən] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

and	sometimes	he	calls	me	'	old	woman	,	'	but	he	never	says	I	am	his	queen	.
和	有时	他	呼叫	我	-	老的	女士	,	-	但	他	绝不	说道	我	是	他的	女王	.

他有时叫我“老女人”，但他从不说我是他的女王。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] . ”

I	suppose	I	am	not	pretty	enough	.	”
我	认为	我	是	不是	漂亮的	足够的	.	”

我想可能是我长得不够漂亮吧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['frænsɪs] , [kən'sɪdərɪŋli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ʌgli] [ɪg'zæktli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Frances	,	consideringly	,	“	I	don't	think	you're	ugly	exactly	.
“	我	不	知道	,	”	说	弗朗西丝	,	深思熟虑地	,	“	我	不	思考	你是	丑陋的	确切地	.

“我不知道，”弗朗西丝若有所思地说，“我觉得你并不丑。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər]['pɑːpə][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [dres] — ”

Perhaps	if	you	asked	your	papa	to	get	you	a	Princess's	dress	—	”
也许	如果	你	问	你的	爸爸	到	得到	你	一个	公主的	裙子	—	”

或许你可以让爸爸给你买一件公主裙——”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] , ” [sed] [luː)'iːzə] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

“	He	wouldn't	,	”	said	Louisa	decidedly	,	“	I	know	he	wouldn't	.
“	他	不会	,	”	说	路易莎	绝对地	,	“	我	知道	他	不会	.

“他不会的，”路易莎斩钉截铁地说，“我知道他不会的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	would	not	be	the	least	use	asking	him	.
它	会	不是	是	这	至少	使用	问	他	.

问他一点用也没有。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːrz] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ,

Tell	me	more	about	yours	—	what	is	it	like	,
告诉	我	更多的	关于	你的	—	什么	是	它	喜欢	,

请你多说说你的情况——你的生活是什么样的?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ? ”

and	does	it	make	you	feel	like	a	real	princess	when	you	have	it	on	?	”
和	做	它	制作	你	感觉	喜欢	一个	真实的	公主	什么时候	你	有	它	在	?	”

穿上它，你是不是感觉自己像个真正的公主?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] [kəm'pleɪsntli] , “ [ænd; ənd]

“	I	suppose	it	makes	me	look	like	one	,	”	replied	Frances	complacently	,	“	and
”	我	认为	它	制作	我	看	喜欢	一	,	”	回复	弗朗西丝	自满地	,	”	和

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ,

as	for	feeling	,
作为	为了	感觉	,

“我想这让我看起来像个女人，”弗朗西丝自鸣得意地回答道，“至于感觉，

[waɪ] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

why	one	can	always	fancy	,	you	know	.	”
为什么	一	能	总是	想要	,	你	知道	.	”

为什么人总是可以幻想的呢? ”

“ ['fænsɪɪŋ] ['iznt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [luː)'iːzə] .

“	Fancying	isn't	enough	,	”	said	Louisa	.
”	幻想	不是	足够的	,	”	说	路易莎	.

“光靠幻想是不够的，”路易莎说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dredfəli] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] .

“	I	know	I	should	dreadfully	like	to	be	a	princess	or	a	queen	.
”	我	知道	我	应该	极其糟糕	喜欢	到	是	一个	公主	或者	一个	女王	.

我知道我非常想成为公主或女王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ə; eɪ] ['feri] .

It	is	the	first	thing	I	would	ask	a	fairy	.
它	是	这	第一的	事物	我	会	问	一个	仙女	.

这是我最想问仙女的第一个问题。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [pets] [juː; jʊ] [soʊ] ,

Perhaps	you	don't	wish	it	so	much	because	every	one	pets	you	so	,
也许	你	不	希望	它	所以	很多	因为	每一个	一	宠物	你	所以	,

或许你并不那么渴望它，因为每个人都那么宠爱你。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [soʊ] ['prɪti] .

and	thinks	you	so	pretty	.
和	思考	你	所以	漂亮的	.

而且觉得你很漂亮。

[hæz; həz] [jʊr; jər] [dres] [gɑːt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Has	your	dress	got	silver	and	gold	on	it	?	”
有	你的	裙子	得到	银	和	金子	在	它	?	”

你的裙子上有银色和金色的装饰吗?

“ [oʊ] [jes] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɪlvər] — ['sɪlvər] [spɑːts] , ” [bɪ'gæn] ['frænsɪs] ['iːgərli] ,

“	O	yes	,	at	least	it	has	silver	—	silver	spots	,	”	began	Frances	eagerly	,
”	哦	是的	,	在	至少	它	有	银	—	银	地点	,	”	开始	弗朗西丝	急切地	,

“哦，是的，至少它有银色的斑点，”弗朗西丝急切地说道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

but	just	then	her	mamma	turned	to	tell	her	that	they	must	go	.
但	只是	然后	她	妈妈	转向	到	告诉	她	那	他们	必须	去	.

但就在这时，她的妈妈转过身告诉她，她们必须走了。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] ['veri] ['kwɪkli] ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	The	little	people	have	made	friends	very	quickly	after	all	,	you	see	,
”	这	小的	人们	有	制成	朋友们	非常	迅速地	后	全部	,	你	看	,

“你看，这些小家伙们很快就交到了朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [luːˈiːzəz] ['mæmə] .

"	she	said	to	Louisa's	mamma	.
"	她	说	到	路易莎的	妈妈	.

她对路易莎的妈妈说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [brɪŋ] [luː)'iːzə][tuː; tə] [siː] ['frænsɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['prɑːmɪs] . "

"	Some	day	you	must	really	bring	Louisa	to	see	Frances	—	it	has	been	such	an	old	promise	.	"
"	一些	天	你	必须	真的	带来	路易莎	到	看	弗朗西丝	—	它	有	到过	这样的	一个	老的	承诺	.	"

"你一定要找个时间带路易莎去见见弗朗西丝——这可是你许下的很久的承诺了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][aɪ][kæn; kən] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , " [sed] [luːˈiːzəz] ['mæmə] ;

"	It	is	not	often	I	can	leave	home	for	a	whole	day	,	"	said	Louisa's	mamma	;
"	它	是	不是	经常	我	能	离开	家	为了	一个	所有的	天	,	"	说	路易莎的	妈妈	;

"我很少能离开家一整天，"路易莎的妈妈说；

" [ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	and	then	,	dear	,	you	must	remember	not	having	a	carriage	makes	a	difference	.
"	和	然后	,	亲爱的	,	你	必须	记住	不是	拥有	一个	运输	制作	一个	不同之处	.

"还有，亲爱的，你必须记住，没有马车会带来很大的不同。"

" [luːˈiːzəz] [tʃiːks] [gruː] [red] .

"	Louisa's	cheeks	grew	red	.
"	路易莎的	脸颊	生长	红色的	.

路易莎的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] ['gɔːrdn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kærɪdʒ] ,

She	felt	very	vexed	with	her	mamma	for	telling	Mrs	Gordon	they	had	no	carriage	,
她	毛毡	非常	烦恼	和	她	妈妈	为了	讲述	太太	戈登	他们	有	不	运输	,

她对妈妈告诉戈登太太她们家没有马车感到非常生气。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

but	of	course	she	did	not	venture	to	say	anything	,	so	no	one	noticed	her	.
但	的	课程	她	做过	不是	风险投资	到	说	任何事物	,	所以	不	一	注意到	她	.

但她当然不敢说任何话，所以没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] ['mɪsɪz] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

She	was	not	sorry	when	Mrs	Gordon	and	Frances	said	good	-	bye	and	went	away	.
她	曾是	不是	对不起	什么时候	太太	戈登	和	弗朗西丝	说	好的	-	再见	和	去	离开	.

戈登太太和弗朗西丝道别离开时，她并没有感到遗憾。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] ,

That	same	evening	,	a	little	before	bed	-	time	,
那	相同的	晚上	,	一个	小的	前	床	-	时间	,

当天晚上，临睡前不久，

[luː)'iːzə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Louisa	happened	to	be	again	in	the	drawing	-	room	alone	with	her	mother	.
路易莎	发生	到	是	再次	在	这	绘画	-	房间	独自的	和	她	母亲	.

路易莎碰巧又和她母亲单独待在客厅里。

“ [lu(:)'i:zə] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	Louisa	,	”	said	her	mother	,	who	was	sewing	at	the	table	,
”	路易莎	,	”	说	她	母亲	,	WHO	曾是	缝纫	在	这	桌子	,

“路易莎，”她母亲一边在桌边缝纫一边说道。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [maɪ]['wɜ:rkbɑ:ks][æz; əz] [ni:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	you	did	not	leave	my	workbox	as	neat	as	usual	this	morning	.
”	你	做过	不是	离开	我的	工作箱	作为	整洁的	作为	通常	这	早晨	.

“今天早上你没有像往常一样把我的工作箱收拾得那么整齐。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['frænsɪs] ['gɔ:rdn] .

I	suppose	it	was	because	you	were	interrupted	by	Frances	Gordon	.
我	认为	它	曾是	因为	你	是	中断	经过	弗朗西丝	戈登	.

我想是因为你被弗朗西丝·戈登打断了。

[kʌm] [hɪr] , [dɪr] ,

Come	here	,	dear	,
来	这里	,	亲爱的	,

过来，亲爱的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]

and	take	the	box	and	put	it	on	a	chair	near	the	fire	and	arrange	it
和	拿	这	盒子	和	放	它	在	一个	椅子	靠近	这	火	和	安排	它

['raɪtli] .

rightly	.
没错	.

把盒子拿过来，放在火堆旁的椅子上，摆放整齐。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri:lz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

Here	is	a	whole	collection	of	reels	rolling	about	.
这里	是	一个	所有的	收藏	的	卷轴	滚动	关于	.

这里有一整套卷轴在滚动播放。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Put	them	all	in	their	places	.
放	他们	全部	在	他们的	地方	.

把他们都放回原位。

” [lu(:)'i:zə] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

”	Louisa	did	as	she	was	told	,	but	without	speaking	.
”	路易莎	做过	作为	她	曾是	讲述	,	但	没有	请讲	.

路易莎照做了，但没有说话。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt][ɔ:l] [deɪ] ,

Indeed	she	had	been	very	silent	all	day	,
的确	她	有	到过	非常	沉默的	全部	天	,

她确实整天都很沉默。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

but	her	mother	had	been	occupied	with	other	things	and	had	not
但	她	母亲	有	到过	占领	和	其他	事物	和	有	不是

['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələrli] .

noticed	her	particularly	.
注意到	她	特别	.

但她的母亲一直忙于其他事情，并没有特别注意到她。

[lu(:)'i:zə] ['kwaɪətli] [pʊt] [ðə; ði] [ri:lz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Louisa	quietly	put	the	reels	into	their	places	,
路易莎	悄悄	放	这	卷轴	进入	他们的	地方	,

路易莎静静地把卷轴放回原位。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnərz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

giving	the	most	comfortable	corners	to	her	favourites	as	usual	,
给予	这	最多	舒服的	角落	到	她	收藏夹	作为	通常	,

像往常一样，把最舒适的角落留给她最喜欢的人。

[ænd; ənd] ['hʌdl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

and	huddling	some	of	the	others	together	rather	unceremoniously	.
和	抱团取暖	一些	的	这	其他的	一起	相当	不体面地	.

然后很不客气地把其他人聚拢在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

Then	she	sat	down	on	the	hearth	-	rug	,
然后	她	卫星	向下	在	这	炉	-	小地毯	,

然后她坐在了壁炉边的地毯上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['frænsɪs] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	began	to	think	of	what	Frances	Gordon	had	said	to	her	,
和	开始	到	思考	的	什么	弗朗西丝	戈登	有	说	到	她	,

她开始回想起弗朗西丝·戈登对她说过的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][nɑːt] ['veri] [waɪz] [θɪŋz] .

and	to	wish	all	sorts	of	not	very	wise	things	.
和	到	希望	全部	排序	的	不是	非常	明智的	事物	.

并许下各种不太明智的愿望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][æt; ət][læst] ['groʊɪŋ] ['draʊzi] ,

She	felt	herself	at	last	growing	drowsy	,
她	毛毡	她自己	在	最后的	生长	昏昏欲睡	,

她终于感到昏昏欲睡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

so	she	leant	her	little	round	head	on	the	chair	beside	her	,	and	was
所以	她	倾斜	她	小的	圆形的	头	在	这	椅子	旁	她	,	和	曾是

['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] ,

almost	asleep	,
几乎	睡着了	,

于是她把圆圆的小脑袋靠在旁边的椅子上，几乎睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] , “ [luː)'iːzə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sliːpi] ,

when	she	heard	her	mother	say	,	“	Louisa	,	my	dear	,	you	are	getting	sleepy	,
什么时候	她	听到	她	母亲	说	,	“	路易莎	,	我的	亲爱的	,	你	是	获得	困	,

当她听到妈妈说：“路易莎，亲爱的，你困了”，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə][bed] . ”

you	must	really	go	to	bed	.	”
你	必须	真的	去	到	床	.	”

你真的该睡觉了。

“ [jes] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [feɪnt]

“	Yes	,	mamma	,	”	she	said	,	or	intended	to	say	,	but	the	words	sounded	faint
“	是的	,	妈妈	,	”	她	说	,	或者	故意的	到	说	,	但	这	字	听起来	头晕的

[ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ,

and	dreamlike	,
和	如梦似幻	,

“是的，妈妈，”她说，或者说她想这么说，但声音听起来微弱而梦幻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [prə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'sliːp] !

and	before	they	were	fully	pronounced	she	was	fairly	asleep	!
和	前	他们	是	完全	发音	她	曾是	相当	睡着了	!

还没等他们完全宣布结果，她就已经睡着了！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	remembered	nothing	more	for	what	seemed	a	very	long	time	—	then	to	her
她	记得	没有什么	更多的	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	—	然后	到	她

[sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] !

surprise	she	found	herself	already	undressed	and	in	her	own	little	bed	!
惊喜	她	成立	她自己	已经	脱光衣服	和	在	她	自己的	小的	床	!

她似乎过了很久很久才想起这件事——然后令她惊讶的是，她发现自己已经脱光了衣服，躺在自己的小床上!

“ [nɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Nurse	must	have	carried	me	upstairs	and	undressed	me	,	”	she	thought	,
“	护士	必须	有	携带	我	楼上	和	脱光衣服	我	,	”	她	想法	,

“一定是护士把我抱上楼，然后脱掉了我的衣服，”她想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	she	opened	her	eyes	very	wide	to	see	if	it	was	still	the	middle	of
和	她	打开	她	眼睛	非常	宽的	到	看	如果	它	曾是	仍然	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她睁大眼睛，想看看现在是不是还是半夜。

[noʊ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ,

No	,	surely	it	could	not	be	;	the	room	was	quite	light	,
不	,	一定	它	可以	不是	是	;	这	房间	曾是	相当	光	,

不，肯定不可能；房间里很亮。

[jet] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

yet	where	was	the	light	coming	from	?
然而	在哪里	曾是	这	光	未来	从	?

然而，这光是从哪里来的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	coming	in	at	the	window	—	there	was	no	window	to	be
它	曾是	不是	未来	在	在	这	窗户	—	那里	曾是	不	窗户	到	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

它不是从窗户进来的——因为根本没有窗户；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][noʊ]['taɪni] [tʃɪŋk] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

the	curtains	were	drawn	across	,	and	no	tiny	chink	even	was	visible	;
这	窗帘	是	绘制	穿过	,	和	不	微小的	裂缝	甚至	曾是	可见的	;

窗帘拉得严严实实，连一丝缝隙都看不见；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , — [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðer; ðər] ,

there	was	no	lamp	or	candle	in	the	room	,	—	the	light	was	simply	there	,
那里	曾是	不	灯	或者	蜡烛	在	这	房间	,	—	这	光	曾是	简单地	那里	,

房间里没有台灯或蜡烛——光线就那样自然地亮着。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][luː)'iːzə][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

but	where	it	came	from	Louisa	could	not	discover	.
但	在哪里	它	来了	从	路易莎	可以	不是	发现	.

但路易莎始终无法找到它的来源。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self]

She	got	tired	of	wondering	about	it	at	last	,	and	was	composing	herself
她	得到	疲劳的	的	好奇	关于	它	在	最后的	,	和	曾是	构成	她自己

[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

to	sleep	again	,
到	睡觉	再次	,

她最终厌倦了胡思乱想，调整好状态准备再次入睡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] .

when	suddenly	a	small	but	very	clear	voice	called	her	by	name	.
什么时候	突然	一个	小的	但	非常	清除	嗓音	称为	她	经过	姓名	.

突然，一个细小但非常清晰的声音叫着她的名字。

“ [lu(:)'i:zə] , [lu(:)'i:zə] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

“	Louisa	,	Louisa	,	”	it	said	.
”	路易莎	,	路易莎	,	”	它	说	.

“路易莎，路易莎，”它说道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] .

She	did	not	feel	at	all	frightened	.
她	做过	不是	感觉	在	全部	害怕	.

她一点也不觉得害怕。

[ʃi:; ʃi] [hæf] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

She	half	raised	herself	in	bed	and	exclaimed	,	“	Who	is	speaking	to	me	?
她	一半	提高	她自己	在	床	和	惊呼	,	“	WHO	是	请讲	到	我	?

她半坐起身来，惊呼道：“谁在跟我说话？”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”

what	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [lu(:)'i:zə] , [lu(:)'i:zə] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwi:n] ? ”

“	Louisa	,	Louisa	,	”	the	voice	repeated	,	“	would	you	like	to	be	a	queen	?	”
”	路易莎	,	路易莎	,	”	这	嗓音	重复	,	“	会	你	喜欢	到	是	一个	女王	?	”

“路易莎，路易莎，”那个声音重复道，“你想当女王吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [lu(:)'i:zə] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .

“	Very	much	indeed	,	thank	you	,	”	Louisa	replied	promptly	.
”	非常	很多	的确	,	感谢	你	,	”	路易莎	回复	及时	.

“非常感谢，”路易莎立即回答道。

“ [ðen] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Then	rub	your	eyes	and	look	about	you	,	”	said	the	voice	.
”	然后	擦	你的	眼睛	和	看	关于	你	,	”	说	这	嗓音	.

“那就揉揉眼睛，看看周围吧。”那个声音说道。

[lu(:)'i:zə] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,

Louisa	rubbed	her	eyes	and	looked	about	her	to	some	purpose	,
路易莎	摩擦	她	眼睛	和	看起来	关于	她	到	一些	目的	,

路易莎揉了揉眼睛，似乎在打量着什么。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ?

for	what	do	you	think	she	saw	?
为了	什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['fɪgjərz] , [ʌv; əv]

All	the	white	counterpane	of	her	little	bed	was	covered	with	tiny	figures	,	of
全部	这	白色的	床罩	的	她	小的	床	曾是	涵盖	和	微小的	数据	,	的

['veriəs] ['saɪzɪz] ,

various	sizes	,
各种各样的	尺寸	,

她小床上的白色床罩上布满了大小不一的小人偶。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪn] [haɪt] .

from	one	inch	to	three	or	four	in	height	.
从	一	英寸	到	三	或者	四	在	高度	.

从一英寸到三四英寸高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]
They were hopping , and dancing , and twirling themselves about in every
他们 是 跳跃 , 和 跳舞 , 和 旋转 他们自己 关于 在 每一个
[ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] ,
imaginable way ,
可以想象的 方式 ,

他们蹦蹦跳跳，载歌载舞，以各种你能想象到的方式旋转着。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [sɪns] , [ɔːr] ['evər] [wɪl] [ə'gen] .
like nothing anybody ever saw before , or since , or ever will again .
喜欢 没有什么 任何人 曾经 锯 前 , 或者 自从 , 或者 曾经 将要 再次 .

这是前所未见、后无来者、将来也不会再有的景象。

“ ['fɛəriz] ! ” [θɔːt] [luː)'iːzə] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
“ Fairies ! ” thought Louisa at once , and without any feeling of overwhelming
“ 仙女 ! ” 想法 路易莎 在 一次 , 和 没有 任何 感觉 的 压倒
[sər'praɪz] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] ,
surprise , for , like most children ,
惊喜 , 为了 , 喜欢 最多 孩子们 ,

“仙女！”路易莎立刻想到，并没有感到特别惊讶，因为，像大多数孩子一样，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] ,
she had always been hoping , and indeed half expecting ,
她 有 总是 到过 希望 , 和 的确 一半 期待 ,

她一直抱有希望，甚至可以说是半信半疑。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃer] .
that some day an adventure of this kind would fall to her share .
那 一些 天 一个 冒险 的 这 种类 会 落下 到 她 分享 .

总有一天，她也会经历这样的冒险。

“ [jes] , ['fɛəriz] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
“ Yes , fairies , ” said the same voice as before ,
“ 是的 , 仙女 , ” 说 这 相同的 嗓音 作为 前 ,

“是的，仙女们，”和之前一样的声音说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən]
which seemed to hear her thoughts as distinctly as if she had spoken
哪个 似乎 到 听到 她 想法 作为 明显地 作为 如果 她 有 说
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它似乎能清晰地听到她的想法，就像她亲口说出来一样；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ?
“ but what kind of fairies ?
“ 但 什么 种类 的 仙女 ?

“但是什么样的仙女呢？”

[lʊk] [æt; ət] [juː 'es] [ə'gen] , [luː)'iːzə] .
Look at us again , Louisa .
看 在 我们 再次 , 路易莎 .

路易莎，再看看我们。

” [luː)'iːzə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdər] [ænd; ənd] [stɛərd] ['hɑːrdər] .
” Louisa opened her eyes wider and stared harder .
” 路易莎 打开 她 眼睛 更广泛 和 凝视 更难 .

路易莎睁大了眼睛，更加用力地盯着看。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] ;
There were all kinds of fairies , gentlemen and ladies , little and big ;
那里 是 全部 种类 的 仙女 , 先生们 和 女士们 , 小的 和 大的 ;

那里有各种各样的仙子、绅士和女士，有矮个子也有高个子；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

but	as	she	looked	she	saw	that	every	one	of	them	,	without	exception	,
但	作为	她	看起来	她	锯	那	每一个	一	的	他们	,	没有	例外	,

但她环顾四周，发现他们每一个人，无一例外，

[wɔ:r] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [raʊnd] [stɪf] ['dʒækɪt] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærəl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

wore	a	curious	sort	of	round	stiff	jacket	,	more	like	a	little	barrel	than	anything	else	.
穿着	一个	好奇的	种类	的	圆形的	僵硬的	夹克	,	更多的	喜欢	一个	小的	桶	比	任何事物	别的	.

穿着一件奇特的圆形硬质外套，更像一个小桶。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪr] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [lʊk] ,

It	gave	them	a	queer	high	-	shouldered	look	,
它	给予	他们	一个	酷儿	高的	-	肩部	看	,

这让他们看起来有一种怪异的高耸肩造型，

['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [tɔɪ] [ɑ:rk] ;

very	like	the	little	figures	of	Noah	and	his	family	in	toy	arks	;
非常	喜欢	这	小的	数据	的	诺亚	和	他的	家庭	在	玩具	方舟	;

很像玩具方舟里诺亚一家的小人偶；

[bʌt; bət][æz; əz][lu(:)'i:zə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

but	as	Louisa	was	staring	at	them	the	mystery	was	explained	.
但	作为	路易莎	曾是	凝视	在	他们	这	神秘	曾是	解释	.

但当路易莎盯着他们看时，谜团就解开了。

[ə; eɪ][bɪg] , ['ræðər] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['feri] , [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɪm'næstɪks] ,

A	big	,	rather	clumsy	-	looking	gentleman	fairy	,	stopped	for	a	moment	in	his	gymnastics	,
一个	大的	,	相当	笨拙	-	寻找	绅士	仙女	,	停止	为了	一个	片刻	在	他的	体操	,

一位身材高大、看起来有些笨拙的绅士仙子，在做体操时停了下来。

[ænd; ənd][lu(:)'i:zə] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ledʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] “ ['klɑ:rk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni:z] [best] [sɪks] - [kɔ:rd] ,

and	Louisa	read	on	the	ledge	round	his	shoulders	the	familiar	words	“	Clarke	and	Company's	best	six	-	cord	,
和	路易莎	读	在	这	壁架	圆形的	他的	肩膀	这	熟悉的	字	“	克拉克	和	公司的	最好的	六	-	绳索	,

路易莎在他肩膀周围的壁架上读出了熟悉的字样：“克拉克公司最好的六绳……”

['ekstrə]['kwɑ:ləti] , ['nʌmbər] - . ”

extra	quality	,	Number	12	.	”
额外的	质量	,	数字	-	.	”

品质卓越，排名第12。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; “ [jʊə(r)] ['mɑ:məz] [ri:lz] !

“	I	know	,	”	she	cried	,	clapping	her	hands	;	“	you're	mamma's	reels	!
“	我	知道	,	”	她	哭	,	鼓掌	她	双手	;	“	你是	妈妈的	卷轴	!

“我知道，”她拍着手喊道；“你是妈妈的宝贝！”

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] ,

”	At	these	words	a	sensation	ran	through	the	company	;	they	all	stood	stock	-	still	,
”	在	这些	字	一个	感觉	跑	通过	这	公司	;	他们	全部	站立	库存	-	仍然	,

听到这话，公司里一片哗然，所有人都愣住了，一动不动。

[ænd; ənd][lu(:)'i:zə][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

and	Louisa	began	to	feel	a	little	afraid	.
和	路易莎	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	.

路易莎开始感到有些害怕。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪə(r)] [hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [riːlz] !

“	She	says	,	”	exclaimed	the	voice	,	“	she	says	we're	her	mamma's	reels	!
“	她	说道	,	”	惊呼	这	嗓音	,	“	她	说道	是	她	妈妈的	卷轴	!

“她说，”那个声音喊道，“她说我们是她妈妈的卷轴！”

” [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ; [luː)ˈiːzə] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ˈkæpɪt(ə)l]

”	There	fell	a	dead	silence	;	Louisa	expected	to	be	sentenced	to	undergo	capital
”	那里	跌倒	一个	死的	沉默	;	路易莎	预期的	到	是	判刑	到	经历	首都

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

punishment	on	the	spot	.
惩罚	在	这	点	.

现场一片死寂；路易莎预感到自己将当场被判处死刑。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [its] [tuː] [bæd] ;

“	It's	too	bad	,	”	she	said	to	herself	,	“	it's	too	bad	;
“	它是	也	坏的	,	”	她	说	到	她自己	,	“	它是	也	坏的	;

“太糟糕了，”她自言自语道，“太糟糕了；

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ges] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

they	asked	me	to	guess	who	they	were	.	”
他们	问	我	到	猜测	WHO	他们	是	.	”

他们让我猜猜他们是谁。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] - [its] [tuː] [bæd] .

“	She	says	,	”	continued	the	voice	,	“	she	says	'	it's	too	bad	.
“	她	说道	,	”	持续	这	嗓音	,	“	她	说道	-	它是	也	坏的	.

“她说，”那个声音继续说道，“她说‘太糟糕了。’”

- [wʌt] [ɪz] [tuː] [bæd] ?

'	What	is	too	bad	?
-	什么	是	也	坏的	?

什么才是太糟糕了？

[maɪ] [frendz] , [let] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [stænd] [ˈfɔːrwərd] .

My	friends	,	let	the	deputation	stand	forward	.
我的	朋友们	,	让	这	代表团	站立	向前	.

朋友们，请代表团上前。

” [ˈɪnstəntli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɛəriz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

”	Instantly	about	a	dozen	fairies	separated	themselves	from	the	others	and
”	即刻	关于	一个	打	仙女	分开	他们自己	从	这	其他的	和

[ədˈvænst] ,

advanced	,
先进的	,

“瞬间，大约有十几位仙子脱离其他仙子，向前走去。”

[ˈsloʊli] [maːtʃɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ,

slowly	marching	two	and	two	up	the	counterpane	,
缓慢地	行军	二	和	二	向上	这	床罩	,

缓缓地，两人一组，沿着床罩向上走去，

[tɪl] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈveriəs] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [fɔːrmd] [baɪ] [luːˈiːzəz]

till	having	made	their	way	across	the	various	hills	and	valleys	formed	by	Louisa's
直到	拥有	制成	他们的	方式	穿过	这	各种各样的	丘陵	和	山谷	形成	经过	路易莎的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,

little	figure	under	the	bedclothes	,
小的	数字	在下面	这	床上用品	,

直到他们穿过路易莎在被窝里的小身影所形成的各种小山丘和山谷，

[ðeɪ] [druː] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

they	drew	up	just	in	front	of	her	nose	.
他们	画	向上	只是	在	正面	的	她	鼻子	.

它们停在了她鼻子前面。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ðə; ði][wʌn][klæd][ɪn] [pɪŋk] ['sætn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

Foremost	**of**	**the**	**deputation**	**she**	**recognised**	**,**	**the**	**one**	**clad**	**in**	**pink**	**satin**	**,**	**the**	**other**	**in**
首先	的	这	代表团	她	已确认	,	这	一	覆膜	在	粉色的	缎	,	这	其他	在

['glɪsnɪŋ] [waɪt] ,

glistening	**white**	**,**
闪闪发光	白色的	,

她一眼就认出了代表团中最前面的那位，一位身穿粉色缎子长袍，另一位身穿闪亮的白色长袍。

[hɜːr; hər] [tuː] ['feɪvərɪts] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] .

her	**two**	**favourites**	**the**	**Princesses**	**Blanche**	**and**	**Rose**	**.**
她	二	收藏夹	这	公主们	布兰奇	和	玫瑰	.

她最喜欢的两位公主是布兰奇公主和罗斯公主。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [luː)'iːzə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	**Beautiful**	**Louisa**	**,**	**”**	**said**	**the**	**deputation**	**,**	**all**	**speaking**	**at**	**once**	**,**
“	美丽的	路易莎	,	”	说	这	代表团	,	全部	请讲	在	一次	,

“美丽的露易莎，”代表团成员异口同声地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] . ”

“	**we**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**our**	**queen**	**.**	**”**
“	我们	有	来	到	问	你	到	是	我们的	女王	.	”

“我们前来请求您成为我们的女王。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Louisa**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**say**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	路易莎	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

“谢谢，”路易莎说道，她不知道还能说什么。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'sents] !

“	**She**	**consents**	**!**
“	她	同意	!

她同意了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , “ [let] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] [ə'pɪr] .

”	**exclaimed**	**the**	**deputation**	**,**	**“**	**let**	**the**	**royal**	**chariot**	**appear**	**.**
”	惊呼	这	代表团	,	“	让	这	皇家	战车	出现	.

代表团高声喊道：“让皇家战车出现吧！”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

”	**Thereupon**	**there**	**suddenly**	**started**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**as**	**large**	**as**
”	于是	那里	突然	开始	向上	在	这	中间	的	这	床	,	作为	大的	作为

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

“这时，床中央突然动了起来，活生生的，

[bʌt; bət][noʊ]['lɑːrdʒər] , [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [bɪg]['wɜːrkbɑːks] !

but	**no**	**larger**	**,**	**her**	**mamma's**	**big**	**workbox**	**!**
但	不	更大的	,	她	妈妈的	大的	工作箱	!

但不会比她妈妈的大工作箱大多少！

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

The	**fairies**	**all**	**clambered**	**on**	**to**	**it**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**hung**	**upon**	**it**	**in**	**every**
这	仙女	全部	攀爬	在	到	它	和	一个	匆忙	,	和	悬挂	之上	它	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

仙女们蜂拥而上，四散地攀附在上面。

[laɪk] [biːz] [ɑːn][ə; eɪ][haɪv] , [ɔːr]['faiəmən][ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] ;

like	**bees**	**on**	**a**	**hive**	**,**	**or**	**firemen**	**on**	**a**	**fire**	**-**	**engine**	**;**
喜欢	蜜蜂	在	一个	蜂巢	,	或者	消防员	在	一个	火	-	引擎	;

就像蜜蜂在蜂巢上，或者消防员在消防车上一样；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] ['sloʊli] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [tɪl]

and	no	sooner	were	they	all	mounted	than	the	workbox	slowly	glided	along	till
和	不	很快	是	他们	全部	安装	比	这	工作箱	缓慢地	滑翔	沿着	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [luː'iːzəz] [feɪs] .

it	was	close	to	Louisa's	face	.
它	曾是	关闭	到	路易莎的	脸	.

他们刚全部安装好，工作箱就缓缓滑行，直到靠近路易莎的脸。

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pliːz] [tuː; tə][get][ɪn] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , " ['klɑːrks] ['nʌmbər]

"	Will	your	majesty	please	to	get	in	?	"	said	one	of	the	fairies	,	"	Clarke's	Number
"	将要	你的	威严	请	到	得到	在	?	"	说	一	的	这	仙女	,	"	克拉克的	数字

- ,

12	,
-	,

"陛下，请问能否进来？"一位仙女说道，"克拉克第12号，

['ekstrə]['kwɑːləti] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

extra	quality	,	"	I	think	it	was	.
额外的	质量	,	"	我	思考	它	曾是	.

"我认为是超高品质。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [luː)'iːzə] ['pɪtiəsli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?	"	said	Louisa	piteously	,	"	how	can	I	?
"	如何	能	我	?	"	说	路易莎	可怜地	,	"	如何	能	我	?

"我该怎么做？"路易莎可怜兮兮地说，"我该怎么做？"

[aɪm][fɑːr] [tuː] [bɪg] .

I'm	far	too	big	.
我是	远的	也	大的	.

我体型太大了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['wɜːrkbɑːks] ? "

How	can	I	get	into	a	workbox	?	"
如何	能	我	得到	进入	一个	工作箱	?	"

我该如何进入工作区?

" [pliːz] [tuː; tə][rʌb][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feri] , " [raɪt] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ,

"	Please	to	rub	your	eyes	and	try	,	"	said	the	big	fairy	,	"	right	foot	foremost	,
"	请	到	擦	你的	眼睛	和	尝试	,	"	说	这	大的	仙女	,	"	正确的	脚	首先	,

"请揉揉眼睛，然后试试，"大仙女说，"右脚在前，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

" [luː)'iːzə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

"	Louisa	rubbed	her	eyes	,	and	pulling	her	right	foot	out	from	under	the
"	路易莎	摩擦	她	眼睛	,	和	拉	她	正确的	脚	出去	从	在下面	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

路易莎揉了揉眼睛，把右脚从衣服底下抽了出来。

[stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] .

stepped	on	to	the	workbox	.
步	在	到	这	工作箱	.

走到工作台上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

To	her	surprise	,	or	rather	not	to	her	surprise	,	everything	seemed	to	come
到	她	惊喜	,	或者	相当	不是	到	她	惊喜	,	一切	似乎	到	来

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

quite	naturally	,
相当	自然	,

令她惊讶的是，或者说并不惊讶的是，一切似乎都进行得非常自然。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [bɪg] ,

she	found	that	she	was	not	at	all	too	big	,
她	成立	那	她	曾是	不是	在	全部	也	大的	,

她发现自己其实并不算太胖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	she	settled	herself	in	the	place	the	fairies	had	kept	for	her	,
和	她	定居	她自己	在	这	地方	这	仙女	有	保留	为了	她	,

于是，她安顿在了仙女们为她准备的地方。

[ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['θɪmbl] [ænd; ənd]

the	nice	little	division	lined	with	satin	,	in	which	her	mamma's	thimble	and
这	好的	小的	分配	衬里	和	缎	,	在	哪个	她	妈妈的	顶针	和

['eməri] ['kʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [leɪ] .

emery	cushion	always	lay	.
金刚砂	软垫	总是	躺	.

那个用缎子衬里的精致小隔间里，总是放着她妈妈的顶针和砂纸垫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['oʊnli] ['ræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət][luː)'iːzə][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

It	was	pretty	comfortable	,	only	rather	hard	,	but	Louisa	had	no	time
它	曾是	漂亮的	舒服的	,	仅有的	相当	难的	,	但	路易莎	有	不	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

to	think	about	that	,
到	思考	关于	那	,

虽然很舒服，但有点累，不过路易莎没时间想这些。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][ɔːf] [fluː] [ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] ,

for	no	sooner	was	she	seated	than	off	flew	the	workbox	,
为了	不	很快	曾是	她	坐着	比	离开	飞翔	这	工作箱	,

她刚坐下，工作箱就飞了出去。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [luː)'iːzə] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

that	is	to	say	the	royal	chariot	,	away	,	away	,	Louisa	knew	not	where	,
那	是	到	说	这	皇家	战车	,	离开	,	离开	,	路易莎	知道	不是	在哪里	,

也就是说，皇家马车扬长而去，路易莎不知道它去了哪里。

[ænd; ənd] [felt] [tuː] ['gɪdi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	felt	too	giddy	to	try	to	think	.
和	毛毡	也	头晕	到	尝试	到	思考	.

感觉头晕目眩，无法思考。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

It	stopped	at	last	as	suddenly	as	it	had	started	,
它	停止	在	最后的	作为	突然	作为	它	有	开始	,

它最终像开始时一样突然地停止了。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [dʒʌmpt] [daʊn] .

and	quick	as	thought	all	the	fairies	jumped	down	.
和	快的	作为	想法	全部	这	仙女	跳了起来	向下	.

速度之快，仿佛所有的仙子都跳了下来。

[luː)'iːzə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

Louisa	followed	them	more	deliberately	.
路易莎	随后	他们	更多的	故意地	.

路易莎更加谨慎地跟在他们身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːl] , [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] -

She	found	herself	in	a	great	shining	hall	,	the	walls	seemed	to	be	of	looking	-
她	成立	她自己	在	一个	伟大的	灼灼	大厅	,	这	墙壁	似乎	到	是	的	寻找	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

她发现自己置身于一个巨大而明亮的大厅中，墙壁仿佛是由镜子构成。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

but	when	she	observed	them	more	closely	she	found	they	were	made	of
但	什么时候	她	观察到	他们	更多的	密切	她	成立	他们	是	制成	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['niːdlz] ,

innumerable	needles	,
无数	针	,

但当她仔细观察时，发现它们是由无数根针组成的。

[ɔːl] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə]

all	fastened	together	in	some	wonderful	fairy	fashion	,	which	she	had	not	time	to
全部	系紧	一起	在	一些	精彩的	仙女	时尚	,	哪个	她	有	不是	时间	到

[ɪg'zæmɪn] ,

examine	,
检查	,

所有东西都以某种奇妙的仙女方式连接在一起，她没有时间仔细观察。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn]

for	just	then	the	Chinese	princesses	approached	her	,	carrying	between
为了	只是	然后	这	中国人	公主们	接近	她	,	携带	之间

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dres] ,

them	a	glistening	dress	,
他们	一个	闪闪发光	裙子	,

就在这时，几位中国公主走近她，她们手中捧着一件闪闪发光的裙子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

which	they	begged	her	to	put	on	.
哪个	他们	乞求	她	到	放	在	.

他们恳求她穿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dres]

They	were	quite	as	tall	as	she	by	-	the	-	by	,	so	she	allowed	them	to	dress
他们	是	相当	作为	高的	作为	她	经过	-	这	-	经过	,	所以	她	允许	他们	到	裙子

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

顺便一提，她们和她差不多高，所以她就让她们帮她穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɔːlz] .

and	then	examined	herself	with	great	satisfaction	in	the	looking	-	glass	walls	.
和	然后	检查	她自己	和	伟大的	满意	在	这	寻找	-	玻璃	墙壁	.

然后，她对着镜子里的自己非常满意。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	dress	was	lovely	,	of	that	there	was	no	doubt	;	it	was	just	such	a
这	裙子	曾是	迷人的	,	的	那	那里	曾是	不	怀疑	;	它	曾是	只是	这样的	一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

那件裙子很漂亮，这一点毋庸置疑；它就是这样一件裙子。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['frænsɪs] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz]

curiously	enough	,	as	Frances	Gordon	had	described	;	the	only	drawback	was
奇怪的是	足够的	,	作为	弗朗西丝	戈登	有	描述	;	这	仅有的	退税	曾是

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] ,

her	short	hair	,
她	短的	头发	,

奇怪的是，正如弗朗西丝·戈登所描述的那样，她唯一的缺点就是头发太短了。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːgl] [ə'pɪrəns] .

which	certainly	did	not	add	to	her	regal	appearance	.
哪个	当然	做过	不是	添加	到	她	尊贵	外貌	.

这无疑没有为她增添任何高贵的气质。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	won't	show	so	much	when	your	majesty	has	the	crown	on	,	”	said	the
“	它	惯于	展示	所以	很多	什么时候	你的	威严	有	这	王冠	在	,	”	说	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Chinese	princesses	,
中国人	公主们	,

“陛下戴上王冠后，就不会那么明显了，”中国公主们说道。

['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [luː'iːzəz] [ʌn'spoʊkən] [θɔːts] .

answering	as	before	to	Louisa's	unspoken	thoughts	.
回答	作为	前	到	路易莎的	未说出口的	想法	.

像以前一样，回应着路易莎未说出口的想法。

[ðen] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ['fɛəriz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] , ['oʊnli]

Then	some	gentlemen	fairies	appeared	with	the	crown	,	which	fitted	exactly	,	only
然后	一些	先生们	仙女	出现	和	这	王冠	,	哪个	适配	确切地	,	仅有的

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ræðər] ['hevi] .

it	felt	rather	heavy	.
它	毛毡	相当	重的	.

然后，几位绅士仙子带着王冠出现了，王冠非常合身，只是感觉有点重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,

But	it	would	never	do	for	a	queen	to	complain	,	even	in	thought	,
但	它	会	绝不	做	为了	一个	女王	到	抱怨	,	甚至	在	想法	,

但女王绝不应该抱怨，哪怕只是在心里抱怨。

[ʌv; əv][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] ,

of	so	trifling	a	matter	,
的	所以	琐事	一个	事情	,

如此琐碎的事情，

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [luː)'iːzə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	with	great	dignity	Louisa	ascended	the	throne	which	stood	at	one	end	of	the
所以	和	伟大的	尊严	路易莎	上升	这	王座	哪个	站立	在	一	结尾	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

于是，路易莎仪态万方地登上了位于大厅一端的王座。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

and	sat	down	upon	it	to	see	what	would	come	next	.
和	卫星	向下	之上	它	到	看	什么	会	来	下一个	.

然后他坐在上面，想看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [nekst] .

The	Fairies	came	next	.
这	仙女	来了	下一个	.

接下来是仙女们。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] ['dʌzənz] , [ænd; ənd] [skɔːrz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr]

One	after	the	other	,	by	dozens	,	and	scores	,	and	hundreds	,	they	passed	before
一	后	这	其他	,	经过	几十个	,	和	得分	,	和	数百	,	他们	通过了	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们一个接一个，几十个、几十个、几百个，从她面前经过。

[iːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [oʊ'biːs(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

each	as	he	passed	making	the	humblest	of	obeisances	,	as	if	to	the	great
每个	作为	他	通过了	制作	这	最谦逊的	的	致敬	,	作为	如果	到	这	伟大的

[ˌmo'gʌl] [hɪm'self] .

Mogul	himself	.
大亨	他自己	.

他每经过一个人身边时，都毕恭毕敬地行礼，仿佛是在向伟大的莫卧儿皇帝本人行礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [luː)'iːzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ræðər] ['taɪərd]

It	was	very	fine	indeed	,	but	after	a	while	Louisa	began	to	get	rather	tired
它	曾是	非常	美好的	的确	,	但	后	一个	尽管	路易莎	开始	到	得到	相当	疲劳的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这确实很好，但过了一段时间，路易莎开始有点厌倦了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [felt] ['ræðər] [hɑːrd] ,

and	though	the	throne	was	very	grand	to	look	at	,	it	too	felt	rather	hard	,
和	尽管	这	王座	曾是	非常	盛大	到	看	在	,	它	也	毛毡	相当	难的	,

虽然王座看起来非常宏伟，但坐上去却感觉很硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] ['hevɪərðən'er] .

and	the	crown	grew	decidedly	heavier	.
和	这	王冠	生长	绝对地	较重	.

王冠明显变得更重了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	I	think	I'd	like	to	come	down	for	a	little	,
“	我	思考	ID	喜欢	到	来	向下	为了	一个	小的	,

“我想下来待一会儿，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

”	she	said	to	some	of	the	ladies	and	gentlemen	beside	her	,	but	they
”	她	说	到	一些	的	这	女士们	和	先生们	旁	她	,	但	他们

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

took	no	notice	.
采取	不	注意	.

她对身边的几位女士和先生说道，但他们都没有理会。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kraʊn] — [its] ['hɜːrtɪŋ]

“	I'd	like	to	get	down	for	a	little	and	to	take	off	my	crown	—	it's	hurting
“	ID	喜欢	到	得到	向下	为了	一个	小的	和	到	拿	离开	我的	王冠	—	它是	受伤

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

“我想放松一下，摘下我的王冠——它让我头疼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spæŋgli] [dres] [ɪz] [soʊ] [koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

and	this	spangly	dress	is	so	cold	,	”	she	continued	.
和	这	闪闪发光的	裙子	是	所以	寒冷的	,	”	她	持续	.

“这件闪闪发光的裙子好冷啊，”她继续说道。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

Still	the	fairies	took	no	notice	.
仍然	这	仙女	采取	不	注意	.

然而，仙女们却毫不在意。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][seɪ] ?

"	Don't	you	hear	what	I	say	?
"	不	你	听到	什么	我	说	?

你没听见我说的话吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , ['getɪŋ] ['æŋgri] ; " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [juː; jʊ]

"	she	exclaimed	again	,	getting	angry	;	"	what's	the	use	of	being	a	queen	if	you
"	她	惊呼	再次	,	获得	生气的	;	"	是什么	这	使用	的	存在	一个	女王	如果	你

[wəʊnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

won't	answer	me	?
惯于	回答	我	?

她再次怒吼道："如果你不回答我，当女王有什么用？"

" [ðen] [æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪr]

"	Then	at	last	some	of	the	fairies	standing	beside	the	throne	appeared	to	hear
"	然后	在	最后的	一些	的	这	仙女	常设	旁	这	王座	出现	到	听到

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

what	she	was	saying	.
什么	她	曾是	说	.

"最后，站在王座旁的一些仙女似乎听到了她的话。"

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , " [sed] " ['klɑːrks] ['nʌmbər] - ,

"	Her	majesty	wishes	to	take	a	little	exercise	,	"	said	"	Clarke's	Number	12	,
"	她	威严	愿望	到	拿	一个	小的	锻炼	,	"	说	"	克拉克的	数字	-	,

"女王陛下想做点运动，"克拉克12号说道。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [bʌz] [ɔːl]

"	and	immediately	the	words	were	repeated	in	a	sort	of	confusing	buzz	all
"	和	立即地	这	字	是	重复	在	一个	种类	的	令人困惑	嗡嗡声	全部

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

round	the	hall	.
圆形的	这	大厅	.

"话音刚落，这些话便在大厅里以一种令人困惑的嗡嗡声反复响起。"

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] " — " [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

"	Her	majesty	wishes	to	take	a	little	exercise	"	—	"	her	majesty	wishes	to
"	她	威严	愿望	到	拿	一个	小的	锻炼	"	—	"	她	威严	愿望	到

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ,

take	a	little	exercise	,
拿	一个	小的	锻炼	,

"女王陛下想做点运动"——"女王陛下想做点运动，

" [tɪl] [luː)'iːzə][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːrtɪli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [prə'vəukt] .

"	till	Louisa	could	have	shaken	them	all	heartily	,	she	felt	so	provoked	.
"	直到	路易莎	可以	有	摇晃	他们	全部	衷心地	,	她	毛毡	所以	挑衅	.

路易莎感到非常愤怒，恨不得狠狠地摇醒他们所有人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [ænd; ənd] [grʌnt] ([luː)'iːzə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	suddenly	the	throne	began	to	squeak	and	grunt	(	Louisa	thought	it	was
然后	突然	这	王座	开始	到	吱	和	咕哝	(	路易莎	想法	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][nekst]) ,

going	to	talk	about	her	taking	exercise	next	)	,
去	到	讲话	关于	她	采取	锻炼	下一个	)	,

然后，王座突然开始发出吱吱声和咕噜声（路易莎以为它接下来要说的是她要锻炼身体了），

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk]

and	after	it	had	given	vent	to	all	manner	of	unearthly	sounds	it	jerked
和	后	它	有	给定	发泄	到	全部	方式	的	超凡脱俗的	声音	它	猛地一抖

[ɪt'self] [ʌp] ,

itself	up	,
本身	向上	,

它发出各种诡异的声音后，猛地坐了起来。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ruː'mætɪk] [oʊld] ['wʊmən] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,	like	a	very	rheumatic	old	woman	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,	喜欢	一个	非常	风湿病	老的	女士	,

先是一边，然后是另一边，就像一个患有严重风湿病的老妇人一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	at	last	slowly	moved	away	.
和	在	最后的	缓慢地	已搬	离开	.

最后缓缓地离开了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;

None	of	the	fairies	were	pushing	it	,	that	was	plain	;
没有任何	的	这	仙女	是	推动	它	,	那	曾是	清楚的	;

没有一个仙女主动提出这件事，这一点很明显；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][luː)'iːzə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

and	at	first	Louisa	was	too	much	occupied	in	wondering	what	made	it	move	,
和	在	第一的	路易莎	曾是	也	很多	占领	在	好奇	什么	制成	它	移动	,

起初，路易莎满脑子想的都是是什么让它动了起来。

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	find	fault	with	the	mode	of	exercise	permitted	to	her	.
到	寻找	过错	和	这	模式	的	锻炼	允许	到	她	.

挑剔她被允许的锻炼方式。

[ðə; ði] [θroʊn] [roʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	throne	rolled	slowly	along	,	all	round	the	hall	,
这	王座	滚动	缓慢地	沿着	,	全部	圆形的	这	大厅	,

王座缓缓地绕着大厅滚动，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ,

and	wherever	it	appeared	a	crowd	of	fairies	scuttled	away	,
和	无论	它	出现	一个	人群	的	仙女	沉没	离开	,

无论它出现在哪里，都会有一群仙子四散逃窜。

[ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] — “ [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , ” [tɪl] [æt; ət]

all	chattering	the	same	words	—	“	Her	majesty	is	taking	a	little	exercise	,	”	till	at
全部	喋喋不休	这	相同的	字	—	“	她	威严	是	采取	一个	小的	锻炼	,	”	直到	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

所有人都在喋喋不休地说着同样的话——“女王陛下正在做些运动”，直到最后，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['dʒɜːks][ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] [graʊnz] , [hɜːr; hər] [kwɪr] [kən'veɪəns] ['setld]

with	renewed	jerks	and	grunts	and	groans	,	her	queer	conveyance	settled
和	更新	混蛋	和	咕哝声	和	呻吟	,	她	酷儿	输送	定居

[ɪt'self] [ə'gen] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] .

itself	again	in	its	old	place	.
本身	再次	在	它是	老的	地方	.

伴随着一阵阵抽搐、咕哝和呻吟，她那奇特的交通工具又回到了原来的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , [luː)'iːzə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] ,

As	soon	as	it	was	still	,	Louisa	tried	to	get	down	,
作为	很快	作为	它	曾是	仍然	,	路易莎	尝试	到	得到	向下	,

等周围安静下来后，路易莎试图下来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz]

but	no	sooner	did	she	put	one	foot	on	the	ground	than	a	crowd	of	fairies
但	不	很快	做过	她	放	一	脚	在	这	地面	比	一个	人群	的	仙女

[rɪ'spektfəli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtstuːl] .

respectfully	lifted	it	up	again	on	to	the	footstool	.
尊敬	抬起	它	向上	再次	在	到	这	脚凳	.

但她刚一只脚踏上地面，一群仙女就恭敬地把她的脚抬回了脚凳上。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [tɪl] [luː'iːzəz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] .

This	happened	two	or	three	times	,	till	Louisa's	patience	was	again	exhausted	.
这	发生	二	或者	三	时代	,	直到	路易莎的	耐心	曾是	再次	筋疲力尽的	.

这种情况发生了两三次，直到路易莎的耐心再次耗尽。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

“	Get	out	of	my	way	,	”	she	exclaimed	,	“	you	horrid	little	things	,	get	out	of	my
“	得到	出去	的	我的	方式	,	”	她	惊呼	,	“	你	可怕的	小的	事物	,	得到	出去	的	我的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

“滚开！”她喊道，“你们这些讨厌的小东西，滚开！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] .

I	want	to	get	down	and	run	about	.
我	想	到	得到	向下	和	跑步	关于	.

我想下车跑跑。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	But	the	fairies	took	no	notice	of	what	she	said	,
”	但	这	仙女	采取	不	注意	的	什么	她	说	,

但仙女们对她的话置若罔闻。

[tɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	for	the	third	time	she	repeated	it	.
直到	为了	这	第三	时间	她	重复	它	.

直到她第三次重复这句话。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .

Then	they	all	spoke	at	once	.
然后	他们	全部	辐	在	一次	.

然后他们异口同声地说话了。

“ [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['eksərsaɪz] , ” [ðeɪ] [bʌzd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

“	Her	majesty	wants	to	take	a	little	more	exercise	,	”	they	buzzed	in	all	directions	,
“	她	威严	想要	到	拿	一个	小的	更多的	锻炼	,	”	他们	嗡嗡作响	在	全部	方向	,

“女王陛下想多活动活动筋骨，”他们四散奔逃地说道。

[tɪl] [luː)'iːzə][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

till	Louisa	was	so	completely	out	of	patience	that	she	burst	into	tears	.
直到	路易莎	曾是	所以	完全地	出去	的	耐心	那	她	爆裂	进入	眼泪	.

直到路易莎彻底失去耐心，嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [nɑːt] [naɪs] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	won't	stay	to	be	your	queen	,	”	she	said	,	“	it's	not	nice	at	all	.
“	我	惯于	停留	到	是	你的	女王	,	”	她	说	,	“	它是	不是	好的	在	全部	.

“我不会留下来做你的女王，”她说，“这感觉一点也不好。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mæmə] .

I	want	to	go	home	to	my	mamma	.
我	想	到	去	家	到	我的	妈妈	.

我想回家找妈妈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] .

I	want	to	go	home	to	my	mamma	.
我	想	到	去	家	到	我的	妈妈	.

我想回家找妈妈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] . ”

I	want	to	go	home	to	my	mamma	.	”
我	想	到	去	家	到	我的	妈妈	.	”

我想回家找妈妈。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mæmə; mə'mɑː][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	We	don't	know	what	mammas	are	,	”	said	the	fairies	.
“	我们	不	知道	什么	妈妈们	是	,	”	说	这	仙女	.

“我们不知道妈妈是什么，”仙女们说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] . ”

“	We	haven't	anything	of	that	kind	here	.	”
“	我们	还没有	任何事物	的	那	种类	这里	.	”

“我们这里没有那种东西。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [lu(ː)'iːzə] .

“	That's	a	story	,	”	said	Louisa	.
“	那就是	一个	故事	,	”	说	路易莎	.

“那真是一个故事，”路易莎说。

“ [ðer; ðər] — [ɑːr; ər]['mæmə; mə'mɑː] [hɪr] .

“	There	—	are	mammas	here	.
“	那里	—	是	妈妈们	这里	.

“这里有妈妈们。”

[aɪv] [siːn] ['sevrəl] .

I've	seen	several	.
我已经	已见	一些	.

我见过好几个。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['leɪdi] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] — [noʊ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

There's	Mrs	Brown	,	and	there's	Lady	Flossy	,	and	there's	—	no	,	the	Chinese
有	太太	棕色的	,	和	有	女士	弗洛西	,	和	有	—	不	,	这	中国人

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mæmə] .

princesses	haven't	a	mamma	.
公主们	还没有	一个	妈妈	.

有布朗夫人，有弗洛西夫人，还有——不，中国公主们没有妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['mɑːməz] [oʊn] [riːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [wɝːkb] — .

But	you	see	there	are	two	among	my	mamma's	own	reels	in	her	workb	—	.
但	你	看	那里	是	二	之中	我的	妈妈的	自己的	卷轴	在	她	工作	—	.

但是你看，在我妈妈自己的作品集中，有两卷这样的胶片——。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊt] .

”	But	before	she	could	finish	the	word	the	fairies	all	set	up	a	terrific	shout	.
”	但	前	她	可以	结束	这	单词	这	仙女	全部	放	向上	一个	了不起	喊	.

“但她话还没说完，仙女们就齐声发出了一声响亮的喊叫。”

“ [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][wɜːrd] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [hɪr] .

“	The	word	,	the	word	,	”	they	cried	,	“	the	word	that	no	one	must	mention	here	.
“	这	单词	,	这	单词	,	”	他们	哭	,	“	这	单词	那	不	一	必须	提到	这里	.

“那个词，那个词，”他们喊道，“那个任何人都不能在这里提及的词。”

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush	!	hush	!	hush	!
嘘	!	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！嘘！

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][luː)ˈiːzə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz]

"	They	all	turned	upon	Louisa	as	if	they	were	going	to	tear	her	to	pieces
"	他们	全部	转向	之上	路易莎	作为	如果	他们	是	去	到	撕	她	到	件

.

:

.

“他们都转过头来攻击路易莎，好像要把她撕成碎片似的。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] — [woʊk] .

In	her	terror	she	uttered	a	piercing	scream	,	and	—	woke	.
在	她	恐怖	她	说出	一个	冲孔	尖叫	,	和	—	觉醒	.

她惊恐地发出了一声尖锐的尖叫，然后——醒了过来。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][bed] ; [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

She	wasn't	in	bed	;	where	was	she	?
她	不是	在	床	;	在哪里	曾是	她	?

她不在床上；她在哪里?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] ?

Could	she	be	in	the	workbox	?
可以	她	是	在	这	工作箱	?

她会不会在工作箱里?

[werˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Wherever	she	was	it	was	quite	dark	and	cold	,	and	something	was
无论	她	曾是	它	曾是	相当	黑暗的	和	寒冷的	,	和	某物	曾是

['presɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hed] ,

pressing	against	her	head	,
紧迫	反对	她	头	,

无论她身处何处，周围都十分黑暗寒冷，而且有什么东西压着她的头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] .

and	her	legs	were	aching	.
和	她	腿	是	疼痛	.

她的腿很疼。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Suddenly	there	came	a	flash	of	light	.
突然	那里	来了	一个	闪光	的	光	.

突然，一道闪光划过。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['striːmd] [ɪn] .

Some	one	had	opened	the	door	,	and	the	light	from	the	hall	streamed	in	.
一些	一	有	打开	这	门	,	和	这	光	从	这	大厅	流媒体	在	.

有人打开了门，走廊里的光线倾泻而入。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [luːˈiːzəz] ['mæmə] .

The	some	one	was	Louisa's	mamma	.
这	一些	一	曾是	路易莎的	妈妈	.

那个人是路易莎的妈妈。

“ [huː] [ɪz][ɪn] [hɪr] ?

“	Who	is	in	here	?
"	WHO	是	在	这里	?

“这里是谁？”

[dɪd][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ?

Did	I	hear	some	one	calling	out	?
做过	我	听到	一些	一	呼叫	出去	?

我好像听到有人在喊叫?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['æŋkʃəsli] .

〞	she	exclaimed	anxiously	.
〞	她	惊呼	焦虑地	.

她焦急地喊道。

[luː)ˈiːzə][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] .

Louisa	was	slowly	recovering	her	wits	.
路易莎	曾是	缓慢地	恢复中	她	智慧	.

路易莎的意识渐渐恢复了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] , ['mæmə] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

“	It	was	me	,	mamma	,	〞	she	answered	;	“	I	didn't	know	where	I	was	,
“	它	曾是	我	,	妈妈	,	〞	她	回答	;	“	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	,

“是我，妈妈，”她回答说；“我不知道自己在哪里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][koʊld] .

and	I	was	so	frightened	and	I	am	so	cold	.
和	我	曾是	所以	害怕	和	我	是	所以	寒冷的	.

我当时非常害怕，而且好冷。

[oʊ] ['mæmə] !

Oh	mamma	!
哦	妈妈	!

哦，妈妈！

〞 [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

〞	A	flood	of	tears	choked	her	.
〞	一个	洪水	的	眼泪	窒息	她	.

“泪水夺眶而出，让她哽咽难言。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , 〞 [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] ['mæmə] , ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][læmp] ,

“	You	poor	child	,	〞	exclaimed	her	mamma	,	hurrying	back	to	the	hall	to	fetch	a	lamp	,
“	你	贫穷的	孩子	,	〞	惊呼	她	妈妈	,	匆忙	后退	到	这	大厅	到	拿来	一个	灯	,

“你这可怜的孩子！”妈妈一边说着，一边急忙跑回大厅去拿灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第2/7页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	she	spoke	,	“	why	,	you	have	fallen	asleep	on	the	hearth	-	rug	,	and	the
作为	她	辐	,	“	为什么	,	你	有	倒下	睡着了	在	这	炉	-	小地毯	,	和	这

['faɪɜ-z] [aʊt] ;

fire's	out	;
火灾的	出去	;

她一边说着，“哎呀，你竟然在壁炉地毯上睡着了，而火却灭了；

[ænd; ənd][maɪ]['wɜːrkbɑːks] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

and	my	workbox	—	what	is	it	doing	here	?
和	我的	工作箱	—	什么	是	它	正在做	这里	?

我的工作箱——它怎么会在这里?

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ? ”

Were	you	using	it	for	a	pillow	?	”
是	你	使用	它	为了	一个	枕头	?	”

你当时是把它当枕头用吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrkbɑːks] [sə'spɪʃəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

“	No	,	”	said	Louisa	,	eyeing	the	workbox	suspiciously	,	“	it	was	on	the	chair	,
”	不	,	”	说	路易莎	,	觊觎	这	工作箱	可疑地	,	“	它	曾是	在	这	椅子	,

“不，”路易莎说着，狐疑地打量着工作箱，“它在椅子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɜːrt][maɪ] [hed] , ['mæmə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['presɪŋ]

and	the	corner	of	it	has	hurt	my	head	,	mamma	;	it	was	pressing
和	这	角落	的	它	有	伤害	我的	头	,	妈妈	;	它	曾是	紧迫

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

妈妈，它的角压着我的头，弄疼我了。

” [hɜːr; hər] ['mæmə] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Her	mamma	lifted	the	box	on	to	the	table	.
”	她	妈妈	抬起	这	盒子	在	到	这	桌子	.

她妈妈把盒子搬到桌子上。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] , ['mæmə] ? ” ['wɪspəd] [luː)'iːzə] , ['tɪmɪdli] .

“	Are	they	all	in	there	,	mamma	?	”	whispered	Louisa	,	timidly	.
”	是	他们	全部	在	那里	,	妈妈	?	”	低声说道	路易莎	,	胆怯地	.

“妈妈，他们都在里面吗？”路易莎怯生生地低声问道。

“ [ɔːl] [ɪn] [wer] ?

“	All	in	where	?
”	全部	在	在哪里	?

“全部都在哪里？”

[ɔːl] [huː] ?

All	who	?
全部	WHO	?

都是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] ? ”

What	are	you	speaking	about	,	my	dear	?	”
什么	是	你	请讲	关于	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你在说什么呢?

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] — [ðə; ði] [ri:lz] [aɪ] [mi:n] , ” [rɪ'plaɪd] [lu(:)'i:zə] .

“	The	fairies	—	the	reels	I	mean	,	”	replied	Louisa	.
”	这	仙女	—	这	卷轴	我	意思是	,	”	回复	路易莎	.

“仙女们——我是说那些卷轴，”路易莎回答道。

“ [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] [stɪl] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [lu(:)'i:zə] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

“	My	dear	,	you	are	dreaming	still	,	”	said	her	mamma	,	laughing	,	but	seeing	that	Louisa	looked	dissatisfied	,
”	我的	亲爱的	,	你	是	做梦	仍然	,	”	说	她	妈妈	,	笑	,	但	看到	那	路易莎	看起来	不满	,

“亲爱的，你还在做梦呢，”妈妈笑着说，但看到路易莎一脸不满意，

“ ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [dri:mz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	never	mind	,	you	shall	tell	me	your	dreams	to	-	morrow	.
”	绝不	头脑	,	你	将	告诉	我	你的	梦境	到	-	明天	.

“没关系，你明天再告诉我你的梦境吧。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ][tu:; tə][bed] .

But	just	now	you	must	really	go	to	bed	.
但	只是	现在	你	必须	真的	去	到	床	.

但你现在真的必须去睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['aʊərz] [ə'sli:p] .

It	is	nine	o'clock	—	you	have	been	two	hours	asleep	.
它	是	九	点钟	—	你	有	到过	二	小时	睡着了	.

现在是九点钟——你已经睡了两个小时。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

I	went	out	of	the	room	in	a	hurry	,
我	去	出去	的	这	房间	在	一个	匆忙	,

我匆匆走出了房间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] ['raɪtli] ,

taking	the	lamp	with	me	because	it	was	not	burning	rightly	,
采取	这	灯	和	我	因为	它	曾是	不是	燃烧	没错	,

我把灯带走了，因为它点不亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] ['veri] [krɔ:s] [tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][bəuθ] [nɜ:rs]

and	then	I	heard	baby	crying	—	he	is	very	cross	to	-	night	—	and	both	nurse
和	然后	我	听到	婴儿	哭泣	—	他	是	非常	叉	到	-	夜晚	—	和	两个都	护士

然后我听到婴儿的哭声——他今晚很生气——然后两个孩子都在吃奶。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

and	I	forgot	about	you	.
和	我	忘了	关于	你	.

我把你忘了。

[naʊ] [goʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [get] [wel] [wɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]

Now	go	,	dear	,	and	get	well	warmed	at	the	nursery	fire	before	you	go	to
现在	去	,	亲爱的	,	和	得到	出色地	温暖	在	这	苗圃	火	前	你	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

亲爱的，去吧，在睡前到育婴室的火炉旁好好暖和一下。

” [lu(:)'i:zə] [trɔtid] [ɔ:f] .

”	Louisa	trotted	off	.
”	路易莎	小跑	离开	.

路易莎小跑着离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [driːmz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	no	more	dreams	that	night	,	but	when	she	woke	the	next	morning	,
她	有	不	更多的	梦境	那	夜晚	,	但	什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	,

那天晚上她没有再做梦，但第二天早上醒来时，

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪkɪŋ] .

her	poor	little	legs	were	still	aching	.
她	贫穷的	小的	腿	是	仍然	疼痛	.

她那可怜的小腿还在隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [soʊ][hɜːr; hər] ['mæmə]

She	had	caught	cold	the	night	before	,	there	was	no	doubt	,	so	her	mamma
她	有	捕捉	寒冷的	这	夜晚	前	,	那里	曾是	不	怀疑	,	所以	她	妈妈

,

,

,

她前一天晚上着凉了，这一点毋庸置疑，所以她的妈妈

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

taking	some	blame	to	herself	for	her	having	fallen	asleep	on	the	floor	,
采取	一些	责备	到	她自己	为了	她	拥有	倒下	睡着了	在	这	地面	,

她觉得自己也有责任，因为她睡着了，躺在地板上。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	particularly	kind	and	indulgent	to	her	.
曾是	特别	种类	和	放纵的	到	她	.

对她格外和蔼宽容。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

She	brought	her	down	to	the	drawing	-	room	wrapped	in	a	shawl	,
她	带来	她	向下	到	这	绘画	-	房间	包装	在	一个	披肩	,

她把她裹在披肩里，带进了客厅。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

and	established	her	comfortably	in	an	arm	-	chair	.
和	已确立的	她	舒适地	在	一个	手臂	-	椅子	.

然后让她舒服地坐在扶手椅里。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

“	What	will	you	have	to	play	with	?
”	什么	将要	你	有	到	玩	和	?

“你们会用什么来玩？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['wɜːrkbɑːks] ? ”

“	Would	you	like	my	workbox	?	”
”	会	你	喜欢	我的	工作箱	?	”

“你想要我的工作箱吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] , ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Louisa	,	doubtfully	.
”	我	不	知道	,	”	说	路易莎	,	怀疑地	.

“我不知道，”路易莎犹豫地说。

“ ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [kæn; kən] [kwi:nz] ['nevər] [du:] [wʌt]
“ **Mamma** , ” **she** **continued** , **after** **a** **moment's** **silence** , “ **can** **queens** **never** **do** **what**
“ 妈妈 , ” 她 持续 , 后 一个 瞬间 沉默 , “ 能 女王们 绝不 做 什么
[ðeɪ] [laɪk] ? ”
they **like** **?** **”**
他们 喜欢 ? ”

“妈妈，”她沉默片刻后继续说道，“难道女王就不能做自己喜欢的事吗？”

“ ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [kɑ:nt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] .
“ **Very** **often** **they** **can't** **,** **”** **replied** **her** **mamma** **.**
“ 非常 经常 他们 不能 , ” 回复 她 妈妈 .

“很多时候他们都做不到，”她妈妈回答说。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] ? ”
“ **What** **makes** **you** **ask** **?** **”**
“ 什么 制作 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [aɪ] [dremt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , ” [sed] [lu(:)'i:zə] .
“ **I** **dreamt** **I** **was** **a** **queen** **,** **”** **said** **Louisa** **.**
“ 我 梦见 我 曾是 一个 女王 , ” 说 路易莎 .

“我梦见自己是女王，”路易莎说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ **Did** **you** **?**
“ 做过 你 ?

真的吗?

[wʌt] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kwi:n] [ʌv; əv] ? ”
What **country** **were** **you** **queen** **of** **?** **”**
什么 国家 是 你 女王 的 ? ”

你曾是哪个国家的女王?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ['fɛəriz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['greɪvli] .
“ **I** **was** **queen** **of** **the** **reel** **fairies** **,** **”** **replied** **the** **child** **gravely** **.**
“ 我 曾是 女王 的 这 卷轴 仙女 , ” 回复 这 孩子 严重地 .

“我曾是童话仙女的女王，”孩子严肃地回答道。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] “ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
Her **mother** **looked** **mystified** **“** **Tell** **me** **what** **you** **mean** **,** **dear** **,** **”** **she** **said** **.**
她 母亲 看起来 困惑 “ 告诉 我 什么 你 意思是 , 亲爱的 , ” 她 说 .

她母亲一脸困惑地说：“亲爱的，告诉我你的意思。”

“ [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Tell** **me** **all** **about** **it** **.**
“ 告诉 我 全部 关于 它 .

“跟我说说所有细节。”

” [soʊ][bɪt][baɪ][bɪt][lu(:)'i:zə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
” **So** **bit** **by** **bit** **Louisa** **explained** **the** **whole** **,**
” 所以 少量 经过 少量 路易莎 解释 这 所有的 ,

于是，路易莎一点一点地解释了整个事情，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] ,
and **her** **mamma** **had** **for** **once** **a** **peep** **into** **that** **strange** **,** **fantastic** **,**
和 她 妈妈 有 为了 一次 一个 窥视 进入 那 奇怪的 , 极好的 ,
[mɪ'stɪriəs] [wɜ:rld] ,
mysterious **world** **,**
神秘 世界 ,

她的妈妈有幸窥见了那个奇特、美妙、神秘的世界。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	we	call	a	child's	imagination	.
哪个	我们	称呼	一个	孩子的	想像力	.

我们称之为孩子的想象力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

She	had	a	glimpse	of	something	else	too	.
她	有	一个	一瞥	的	某物	别的	也	.

她还瞥见了别的东西。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

She	saw	that	her	little	girl	was	in	danger	of	getting	to	live	too	much	alone	,
她	锯	那	她	小的	女孩	曾是	在	危险	的	获得	到	居住	也	很多	独自的	,

她意识到自己的小女儿有长时间独居的危险。

[wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

was	in	need	of	sympathy	and	companionship	.
曾是	在	需要	的	同情	和	友谊	.

需要同情和陪伴。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] ['frænsɪs] ['gɔːrdn] [sed] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	think	it	was	what	Frances	Gordon	said	that	made	me	dream	about	being	a
“	我	思考	它	曾是	什么	弗朗西丝	戈登	说	那	制成	我	梦	关于	存在	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

“我想是弗朗西丝·戈登说的那句话让我开始梦想成为女王。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwiːn] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

“	And	do	you	still	wish	you	were	a	queen	?	”	said	her	mamma	.
“	和	做	你	仍然	希望	你	是	一个	女王	?	”	说	她	妈妈	.

“你还想当女王吗？”她妈妈问。

“ [noʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] .

“	No	,	”	said	Louisa	.
“	不	,	”	说	路易莎	.

“不，”路易莎说。

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðen] ? ”

“	A	princess	then	?	”
“	一个	公主	然后	?	”

“那么，是一位公主吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] .

“	No	,	”	she	replied	again	.
“	不	,	”	她	回复	再次	.

“不，”她再次回答道。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] — ”

“	But	,	mamma	—	”
“	但	,	妈妈	—	”

“可是，妈妈——”

“ [wel] , [dɪr] ? ”

“	Well	,	dear	?	”
“	出色地	,	亲爱的	?	”

“怎么样，亲爱的？”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
“ I do wish sometimes that I was pretty ,
” 我 做 希望 有时 那 我 曾是 漂亮的 ,

“我有时确实希望自己长得漂亮，”

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs]
and that — that — I don't know how to say it — that people made a fuss
和 那 — 那 — 我 不 知道 如何 到 说 它 — 那 人们 制成 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
about me sometimes .
关于 我 有时 .

还有——还有——我不知道该怎么说——有时候人们对我大惊小怪。

” [hɜːr; hər] ['mæmə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” Her mamma looked a little grave and a little sad ; but still she smiled .
” 她 妈妈 看起来 一个 小的 严重 和 一个 小的 伤心 ; 但 仍然 她 微笑 .

“她的妈妈看起来有点严肃，有点悲伤；但她仍然面带微笑。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] — [θɔːt] [luː)'iːzə] .
She could not be angry — thought Louisa .
她 可以 不是 是 生气的 — 想法 路易莎 .

路易莎心想，她不可能生气。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] , ['mæmə] ?
“ Is it naughty , mamma ?
” 是 它 淘气 , 妈妈 ?

“妈妈，这样做是淘气的吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['nɔːti] ?
“ Naughty ?
” 淘气 ?

“淘气?

[noʊ] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [moʊst]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] , [aɪ]['fænsi] — [ænd; ənd][bɪg][wʌnz] [tuː] .
No , dear ; it is a wish most little girls have , I fancy — and big ones too .
不 , 亲爱的 ; 它 是 一个 希望 最多 小的 女孩们 有 , 我 想要 — 和 大的 一个 也 .

不，亲爱的；我想，这应该是大多数小女孩，甚至大女孩的愿望吧。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ,
But some day you will understand how it might grow into a wrong feeling ,
但 一些 天 你 将要 理解 如何 它 可能 生长 进入 一个 错误的 感觉 ,

但总有一天你会明白，这种感觉可能会演变成一种错误的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [help] [gʊd]
and how on the other side a little of it may be useful to help good
和 如何 在 这 其他 边 一个 小的 的 它 可能 是 有用 到 帮助 好的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

另一方面，一点点它或许有助于产生良好的感觉。

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] , [dɪr] ,
And till you understand better , dear ,
和 直到 你 理解 更好的 , 亲爱的 ,

亲爱的，在你更好地理解之前.....

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪrɚ] [ɪf]

doesn't	it	make	you	happy	to	know	that	to	me	you	could	not	be	dearer	if
不	它	制作	你	快乐的	到	知道	那	到	我	你	可以	不是	是	更贵	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

you	were	the	most	beautiful	little	princess	in	the	world	.	”
你	是	这	最多	美丽的	小的	公主	在	这	世界	.	”

知道在我心中，你就算是世界上最美丽的小公主，也比不上你，难道你不会感到开心吗?

“ [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['prɪnses] [fer] [stɑːr] , ['mæmə] ? ”

“	As	beautiful	as	Princess	Fair	Star	,	mamma	?	”
”	作为	美丽的	作为	公主	公平的	星星	,	妈妈	?	”

“妈妈，你像仙星公主一样漂亮吗？”

“ [jes] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɪnses] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

“	Yes	,	or	any	other	princess	you	can	think	of	.
”	是的	,	或者	任何	其他	公主	你	能	思考	的	.

“是的，或者你能想到的任何其他公主。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	rather	have	my	little	mouse	of	a	girl	than	any	of	them	.
我	会	相当	有	我的	小的	老鼠	的	一个	女孩	比	任何	的	他们	.

我宁愿要我那只像老鼠一样的小女儿，也不要她们中的任何一个。

” [luː)'iːzə] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Louisa	nestled	closer	to	her	mamma	with	great	satisfaction	.
”	路易莎	依偎	更近	到	她	妈妈	和	伟大的	满意	.

路易莎非常满足地依偎在妈妈身边。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [maʊs] , ['mæmə] ;

“	I	like	you	to	call	me	your	mouse	,	mamma	;
”	我	喜欢	你	到	称呼	我	你的	老鼠	,	妈妈	;

“妈妈，我喜欢你叫我小老鼠；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] .

and	do	you	know	I	almost	think	I	like	having	a	cold	.
和	做	你	知道	我	几乎	思考	我	喜欢	拥有	一个	寒冷的	.

你知道吗，我甚至觉得我有点喜欢感冒。

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

”	Her	mother	laughed	.
”	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	Am	I	making	a	little	fuss	about	you	?
”	是	我	制作	一个	小的	大惊小怪	关于	你	?

我是不是对你有点小题大做了?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ?

Is	that	what	you	like	?
是	那	什么	你	喜欢	?

你喜欢这样的吗?

” [luː)'iːzə] [læft] [tuː] .

”	Louisa	laughed	too	.
”	路易莎	笑了	也	.

路易莎也笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːlz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz]

“	Do	you	think	I	should	leave	off	playing	with	the	reels	,	and	making	stories
”	做	你	思考	我	应该	离开	离开	玩耍	和	这	卷轴	,	和	制作	故事

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mæmə] ?

about	them	,	mamma	?
关于	他们	,	妈妈	?

“妈妈，你觉得我应该停止玩胶卷，停止编故事吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] ? ”

Is	it	silly	?	”
是	它	愚蠢的	?	”

这很傻吗?

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	No	,	dear	,	not	if	it	amuses	you	,	”	said	her	mother	.
”	不	,	亲爱的	,	不是	如果	它	娱乐	你	,	”	说	她	母亲	.

“不，亲爱的，只要你觉得好玩就行，”她母亲说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [luː)'iːzə] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːlz] [ˌɔːltə'geðər] ,

But	though	Louisa	did	not	leave	off	playing	with	the	reels	altogether	,
但	尽管	路易莎	做过	不是	离开	离开	玩耍	和	这	卷轴	共	,

但路易莎并没有完全停止玩老虎机，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

she	gradually	came	to	find	that	she	preferred	other	amusements	.
她	逐步地	来了	到	寻找	那	她	首选	其他	娱乐	.

她逐渐发现自己更喜欢其他娱乐方式。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['prɪti] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrk] ,

Her	mother	taught	her	several	pretty	kinds	of	work	,
她	母亲	教授	她	一些	漂亮的	种类	的	工作	,

她母亲教了她好几种漂亮的手艺，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

and	read	aloud	stories	to	her	more	often	than	formerly	.
和	读	大声	故事	到	她	更多的	经常	比	以前	.

并且比以前更频繁地给她朗读故事。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [luː)'iːzə] ['nevər] [ə'gen] [kɛəd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

And	,	somehow	,	Louisa	never	again	cared	quite	as	much	for	her	old	friends	.
和	,	不知何故	,	路易莎	绝不	再次	关心	相当	作为	很多	为了	她	老的	朋友们	.

不知为何，路易莎再也没有像以前那样关心她的老朋友们了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [groʊn] ['rɑːðər] “ [stʌk] - [ʌp] ” [ænd; ənd]

She	thought	the	Chinese	princesses	had	grown	rather	“	stuck	-	up	”	and
她	想法	这	中国人	公主们	有	生长	相当	”	卡住	-	向上	”	和

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

她认为中国公主们变得相当“傲慢”和矫揉造作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] “ ['klɑːrks] ['nʌmbər] - ” [wʌz; wəz]

and	she	could	not	get	over	a	strong	suspicion	that	“	Clarke's	Number	12	”	was
和	她	可以	不是	得到	超过	一个	强的	怀疑	那	“	克拉克的	数字	-	”	曾是

['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

very	ready	to	be	impertinent	,
非常	准备好	到	是	无礼	,

她始终强烈怀疑“克拉克的12号”随时准备无礼行事。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

if	he	could	ever	again	get	a	chance	.
如果	他	可以	曾经	再次	得到	一个	机会	.

如果他还能再次获得机会的话。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[gʊd] - [naɪt] , ['wɪni] .
Good - Night , Winny .
好的 - 夜晚 , 温妮 .

晚安，温妮。

“ [seɪ] [nɑ:t] [gʊd] - [naɪt] — [bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [braitə] [klaɪm] ,
“ Say not good - night — but , in some brighter clime ,
“ 说 不是 好的 - 夜晚 — 但 , 在 一些 更亮 气候 ,

“不要说晚安——而是在某个更美好的地方，

[bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
Bid me good - morning !
出价 我 好的 - 早晨 !

请向我问好！

” [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [meg] .
” When I was a little girl I was called Meg .
” 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 曾是 称为 梅格 .

“我小时候叫梅格。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] ,
I do not mean to say that I have got a different name now that I am big ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 我 有 得到 一个 不同的 姓名 现在 那 我 是 大的 ,

我并不是说我长大后就改了名字。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ju:st] ['dɪfrəntli] .
but my name is used differently .
但 我的 姓名 是 用过的 不同 .

但我的名字却有不同的用法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔ:ld] ['mɑ:rgrət] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [mædʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] [meg] .
I am now called Margaret , or sometimes Madge , but never Meg .
我 是 现在 称为 玛格丽特 , 或者 有时 玛吉 , 但 绝不 梅格 .

我现在叫玛格丽特，有时也叫玛吉，但从来没有人叫我梅格。

[ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [meg] ,
Indeed I do not wish ever to be called Meg ,
的确 我 做 不是 希望 曾经 到 是 称为 梅格 ,

我确实不想被叫做梅格。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['stɔ:ri] .
for a reason you will quite understand when you have heard my story .
为了 一个 原因 你 将要 相当 理解 什么时候 你 有 听到 我的 故事 .

听完我的故事，你就会明白其中的原因了。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['stɔ:ri] ” [æt; ət][ɔ:l] ,
But perhaps I am wrong to call it a “ story ” at all ,
但 也许 我 是 错误的 到 称呼 它 一个 “ 故事 ” 在 全部 ,

但或许我根本不应该称它为“故事”。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz]['oʊnli]

so	I	had	better	say	at	the	beginning	that	what	I	have	to	tell	you	is	only
所以	我	有	更好的	说	在	这	开始	那	什么	我	有	到	告诉	你	是	仅有的

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

a	sort	of	remembrance	of	something	that	happened	to	me	when	I	was	very
一个	种类	的	纪念	的	某物	那	发生	到	我	什么时候	我	曾是	非常

['lɪt(ə)l] — [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [lʌvd] [mɔ:r] ['dɪrli] ,

little	—	of	some	one	I	loved	more	dearly	,
小的	—	的	一些	一	我	喜爱	更多的	亲爱的	,

所以，我最好一开始就说明，我要告诉你们的，只是我小时候发生的一件事的回忆——关于我深爱的一个人。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

I	think	,	than	I	can	ever	love	any	one	again	.
我	思考	,	比	我	能	曾经	爱	任何	一	再次	.

我想，我可能再也无法爱上任何人了。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][pər'hæps] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

And	I	fancy	perhaps	other	little	girls	will	like	to	hear	it	.
和	我	想要	也许	其他	小的	女孩们	将要	喜欢	到	听到	它	.

我想其他小女孩或许也会喜欢听这个故事。

[wel] [ðen] , [tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [meg] ,

Well	then	,	to	begin	again	—	long	ago	I	used	to	be	called	Meg	,
出色地	然后	,	到	开始	再次	—	长的	前	我	用过的	到	是	称为	梅格	,

好吧，那就重新开始吧——很久以前我叫梅格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][soʊ][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] ['wɪni] ,

and	the	person	who	first	called	me	so	was	my	sister	Winny	,
和	这	人	WHO	第一的	称为	我	所以	曾是	我的	姐姐	温妮	,

第一个这样称呼我的人是我的妹妹温妮。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðen] —

who	was	not	quite	two	years	older	than	I	.	There	were	four	of	us	then	—
WHO	曾是	不是	相当	二	年	老	比	我	.	那里	是	四	的	我们	然后	—

[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — ['wɪni] ,

four	little	sisters	—	Winny	,
四	小的	姐妹	—	温妮	,

她比我大不到两岁。那时我们有四个妹妹——四个小姐妹——温妮，

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] , ['beɪbi] ['blɑ:nʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .

and	I	,	and	Dolly	,	and	Blanche	,	baby	Blanche	we	used	to	call	her	.
和	我	,	和	多莉	,	和	布兰奇	,	婴儿	布兰奇	我们	用过的	到	称呼	她	.

还有我，还有多莉，还有布兰奇，我们以前叫她小布兰奇。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ,

We	lived	in	the	country	in	a	pretty	house	,	which	we	were	very	fond	of	,
我们	居住地	在	这	国家	在	一个	漂亮的	房子	,	哪个	我们	是	非常	喜爱	的	,

我们住在乡下一栋漂亮的房子里，我们非常喜欢那栋房子。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] .

particularly	in	the	summer	time	,	when	the	flowers	were	all	out	.
特别	在	这	夏天	时间	,	什么时候	这	花朵	是	全部	出去	.

尤其是在夏天，百花盛开的时候。

['wɪni] [lʌvd] ['flaʊərz] [mɔ:r] ['dɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [nu:] ,

Winny	loved	flowers	more	dearly	than	any	one	I	ever	knew	,
温妮	喜爱	花朵	更多的	亲爱的	比	任何	一	我	曾经	知道	,

温妮比我认识的任何人都更热爱鲜花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] .

and	she	taught	me	to	love	them	too	.
和	她	教授	我	到	爱	他们	也	.

她也教会了我如何去爱他们。

[aɪ] ['nevər] [siː] [wʌn] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

I	never	see	one	now	without	thinking	of	her	and	the	things	she	used	to	say
我	绝不	看	一	现在	没有	思维	的	她	和	这	事物	她	用过的	到	说

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

现在我每次看到这些东西，都会想起她，想起她以前对这些东西的评价。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

I	can	see	now	,	now	that	I	am	so	much	older	,
我	能	看	现在	,	现在	那	我	是	所以	很多	老	,

现在我年纪大了，我才明白这一点。

[ðæt] ['wɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

that	Winny	must	have	been	a	very	clever	little	girl	in	some	ways	,
那	温妮	必须	有	到过	一个	非常	聪明的	小的	女孩	在	一些	方式	,

温妮在某些方面肯定是个非常聪明的小女孩。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

not	so	much	in	learning	lessons	as	in	thinking	things	to	herself	,
不是	所以	很多	在	学习	课程	作为	在	思维	事物	到	她自己	,

与其说是在学习经验教训，不如说是在自己思考问题。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ker] [ə'baʊt]

and	understanding	feelings	and	thoughts	that	children	do	not	generally	care	about
和	理解	情怀	和	想法	那	孩子们	做	不是	一般来说	关心	关于

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

并理解孩子们通常完全不在乎的情感和想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [wel] .

She	was	very	pretty	too	,	I	can	remember	her	face	so	well	.
她	曾是	非常	漂亮的	也	,	我	能	记住	她	脸	所以	出色地	.

她长得也很漂亮，我至今还记得她的长相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [blæk] ['aɪlæʃɪz] — ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə]

She	had	blue	eyes	and	very	long	black	eyelashes	—	our	mamma	used	to
她	有	蓝色的	眼睛	和	非常	长的	黑色的	睫毛	—	我们的	妈妈	用过的	到

[tiːz] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

teaze	her	sometimes	,
挑逗	她	有时	,

她有一双蓝色的眼睛和很长的黑色睫毛——我们妈妈有时会取笑她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌt] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [bluː] [aɪz] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['fɪŋgərz] ”

and	say	that	she	had	what	Irish	people	call	“	blue	eyes	put	in	with	dirty	fingers	”
和	说	那	她	有	什么	爱尔兰	人们	称呼	“	蓝色的	眼睛	放	在	和	肮脏的	手指	”

— [ænd; ənd] ['prɪti] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

—	and	pretty	rosy	cheeks	,
—	和	漂亮的	红润	脸颊	,

并说她有着爱尔兰人所说的“用脏手指植入的蓝眼睛”——以及漂亮的红润脸颊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['fɔːrhed] .

and	a	very	white	forehead	.
和	一个	非常	白色的	前额	.

还有一条非常白皙的额头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪt] ['dænsɪŋ] [lʊk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [best]

And	her	face	always	had	a	bright	dancing	look	that	I	can	remember	best
和	她	脸	总是	有	一个	明亮的	跳舞	看	那	我	能	记住	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

她脸上总是洋溢着明亮欢快的神采，那是我印象最深刻的。

[wiː; wi] [lɜːrnt] ['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [tə'geðər] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] [saɪd] [baɪ]

We	learnt	lessons	together	,	and	we	slept	together	in	two	little	beds	side	by
我们	学会了	课程	一起	,	和	我们	睡着了	一起	在	二	小的	床	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们一起学习，一起睡在并排的两张小床上。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] ,

and	we	did	everything	together	,
和	我们	做过	一切	一起	,

我们一起做所有事情，

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [tuː; tə] ['dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]

from	eating	our	breakfast	to	dressing	our	dolls	—	and	when	one	was
从	吃	我们的	早餐	到	敷料	我们的	娃娃	—	和	什么时候	一	曾是

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['oʊnli][hæf] [ə'laɪv] .

away	the	other	seemed	only	half	alive	.
离开	这	其他	似乎	仅有的	一半	活	.

从吃早餐到给娃娃穿衣服——当一个不在的时候，另一个似乎就只剩半条命了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

All	our	frocks	and	hats	and	jackets	were	exactly	the	same	,
全部	我们的	连衣裙	和	帽子	和	夹克	是	确切地	这	相同的	,

我们所有的连衣裙、帽子和外套都一模一样。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

and	except	that	Winny	was	taller	than	I	,
和	除了	那	温妮	曾是	更高	比	我	,

除了温妮比我高之外，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

we	should	never	have	known	which	was	which	of	our	things	.
我们	应该	绝不	有	已知	哪个	曾是	哪个	的	我们的	事物	.

我们本来就不应该知道哪些东西是我们的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['wɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	am	sure	Winny	was	a	very	good	little	girl	,
我	是	当然	温妮	曾是	一个	非常	好的	小的	女孩	,

我相信温妮是个非常乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] ,

but	when	I	try	to	remember	all	about	her	exactly	,
但	什么时候	我	尝试	到	记住	全部	关于	她	确切地	,

但当我试图回忆起关于她的一切时，

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [moʊst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] .

what	seems	to	come	back	most	to	me	is	her	being	always	so	happy	.
什么	似乎	到	来	后退	最多	到	我	是	她	存在	总是	所以	快乐的	.

我印象最深刻的是她总是那么快乐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɔːti] ;

She	did	not	need	to	think	much	about	being	good	and	not	naughty	;
她	做过	不是	需要	到	思考	很多	关于	存在	好的	和	不是	淘气	;

她不需要过多考虑要乖巧懂事，不能调皮捣蛋；

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['raɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɪt'self] .

everything	seemed	to	come	rightly	to	her	of	itself	.
一切	似乎	到	来	没错	到	她	的	本身	.

她的一切似乎都顺理成章地发生了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] , [naɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

She	thought	the	world	was	a	very	pretty	,	nice	place	;	and	she	loved	all	her
她	想法	这	世界	曾是	一个	非常	漂亮的	,	好的	地方	;	和	她	喜爱	全部	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她觉得这个世界非常美丽美好；她爱她所有的朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [gɑ:d][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	she	loved	God	most	of	all	for	giving	them	to	her	.
和	她	喜爱	上帝	最多	的	全部	为了	给予	他们	到	她	.

她最爱上帝，因为上帝把他们赐给了她。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [pleɪs] [tu:] ,

She	used	to	say	she	was	sure	Heaven	would	be	a	very	happy	place	too	,
她	用过的	到	说	她	曾是	当然	天堂	会	是	一个	非常	快乐的	地方	也	,

她过去常说，她确信天堂也一定是一个非常快乐的地方。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][hoʊp][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ,

only	she	did	so	hope	there	would	be	plenty	of	flowers	there	,
仅有的	她	做过	所以	希望	那里	会	是	很多	的	花朵	那里	,

她只是希望那里能有很多鲜花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tel] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	she	was	disappointed	because	mamma	said	it	did	not	tell	in	the	Bible
和	她	曾是	失望的	因为	妈妈	说	它	做过	不是	告诉	在	这	圣经

[wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] .

what	kinds	of	flowers	there	would	be	.
什么	种类	的	花朵	那里	会	是	.

她很失望，因为妈妈说圣经里没有说会有哪些种类的花。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni]

Almost	the	only	thing	which	made	her	unhappy	was	about	there	being	so	many
几乎	这	仅有的	事物	哪个	制成	她	不开心	曾是	关于	那里	存在	所以	许多

['veri] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

very	poor	people	in	the	world	.
非常	贫穷的	人们	在	这	世界	.

几乎唯一让她不开心的事情就是世界上有那么多非常贫穷的人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

She	used	to	talk	about	it	very	often	and	wonder	why	it	was	,
她	用过的	到	讲话	关于	它	非常	经常	和	想知道	为什么	它	曾是	,

她过去经常谈起这件事，并且想知道为什么会这样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	when	she	was	very	,	very	little	,
和	什么时候	她	曾是	非常	,	非常	小的	,

当她还很小很小的时候，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [best] ['velvɪt] ['dʒækɪt][tu:; tə]

she	cried	because	nurse	would	not	let	her	give	away	her	best	velvet	jacket	to
她	哭	因为	护士	会	不是	让	她	给	离开	她	最好的	天鹅绒	夹克	到

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

a	poor	little	girl	she	saw	on	the	road	.
一个	贫穷的	小的	女孩	她	锯	在	这	路	.

她哭了，因为护士不让她把她最好的天鹅绒外套送给她在路上看到的一个可怜的小女孩。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ,

But	though	Winny	was	so	sweet	,	and	though	we	loved	each	other	so	,
但	尽管	温妮	曾是	所以	甜的	,	和	尽管	我们	喜爱	每个	其他	所以	,

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dɪd] ['kwɑːrəl] .

sometimes	we	did	quarrel	.
有时	我们	做过	争吵	.

虽然温妮很可爱，虽然我们彼此深爱，但有时我们也会吵架。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

Now	and	then	it	was	quite	little	quarrels	which	were	over	directly	,
现在	和	然后	它	曾是	相当	小的	争吵	哪个	是	超过	直接地	,

偶尔会发生一些小争吵，这些争吵很快就结束了。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kwɑːrəl] .

but	once	we	had	a	bigger	quarrel	.
但	一次	我们	有	一个	大	争吵	.

但有一次我们吵得更厉害。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][oʊ] !

Even	now	I	do	not	like	to	remember	it	;	and	oh	!
甚至	现在	我	做	不是	喜欢	到	记住	它	;	和	哦	!

即使现在我也不愿意回忆起这件事；哦！

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] ['kwɔːrəlɪŋ]

how	I	do	wish	I	could	make	other	boys	and	girls	feel	as	I	do	about	quarrelling
如何	我	做	希望	我	可以	制作	其他	男孩们	和	女孩们	感觉	作为	我	做	关于	争吵

.

:
.

我多么希望其他男孩女孩也能像我一样看待争吵。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['skwɔbəlz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] ,

Even	little	tiny	squabbles	seem	to	me	to	be	sorrowful	things	,
甚至	小的	微小的	争吵	似乎	到	我	到	是	悲伤	事物	,

即使是微不足道的小争吵，在我看来也是令人难过的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [groʊ] ['ɪntuː] [bɪgə(r)] [wʌnz] .

and	then	they	so	often	grow	into	bigger	ones	.
和	然后	他们	所以	经常	生长	进入	大	一个	.

然后它们往往会长得更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['moʊstli][maɪ] [fɔːlt] .

It	was	generally	mostly	my	fault	.
它	曾是	一般来说	大多	我的	过错	.

这基本上都是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] ,

I	was	peevish	and	cross	sometimes	,
我	曾是	易怒的	和	叉	有时	,

我有时会很暴躁，很生气。

[ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['heɪsti] [ænd; ənd] [kwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	Winny	was	never	worse	than	just	hasty	and	quick	for	a	moment	.
和	温妮	曾是	绝不	更糟	比	只是	仓促	和	快的	为了	一个	片刻	.

而温妮最多也就是一时冲动、动作迅速而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'gen] , “ [tuː; tə] [kɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

She	was	always	ready	to	make	friends	again	,	“	to	kiss	ourselves	to	make	the
她	曾是	总是	准备好	到	制作	朋友们	再次	,	“	到	吻	我们自己	到	制作	这

['kwɑːrəl] [goʊ] [ə'weɪ] ,

quarrel	go	away	,
争吵	去	离开	,

她总是随时准备与朋友重修旧好，“用亲吻来化解争吵”，

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dɑːli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	as	our	little	sister	Dolly	used	to	say	,	almost	before	she	could	speak	.
"	作为	我们的	小的	姐姐	多莉	用过的	到	说	,	几乎	前	她	可以	说话	.

就像我们的小妹妹多莉以前常说的那样，那时她几乎还不会说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɪni] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	sometimes	I	was	silly	,	and	then	it	was	right	for	Winny	to	find	fault	with	me	.
和	有时	我	曾是	愚蠢的	,	和	然后	它	曾是	正确的	为了	温妮	到	寻找	过错	和	我	.

有时候我做事很傻，温妮批评我是有道理的。

[maɪ] ['mænərz] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

My	manners	used	occasionally	to	trouble	her	,	for	she	was	very	particular	about	such	things	.
我的	礼仪	用过的	偶尔	到	麻烦	她	,	为了	她	曾是	非常	特别的	关于	这样的	事物	.

我的举止有时会让她感到不悦，因为她对这类事情非常讲究。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

One	day	I	remember	she	was	very	vexed	with	me	for	something	I	said	to	a	gentleman	who	was	dining	with	our	papa	and	mamma	.
一	天	我	记住	她	曾是	非常	烦恼	和	我	为了	某物	我	说	到	一个	绅士	WHO	曾是	用餐	和	我们的	爸爸	和	妈妈	.

我记得有一天，我跟一位和爸爸妈妈一起吃饭的男士说了些话，她非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] .

He	was	a	nice	kind	gentleman	,	and	we	liked	him	,	only	we	did	not	think	him	pretty	.
他	曾是	一个	好的	种类	绅士	,	和	我们	喜欢	他	,	仅有的	我们	做过	不是	思考	他	漂亮的	.

他是一位和蔼可亲的绅士，我们都很喜欢他，只是我们觉得他长得不好看。

['wɪni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [tə'geðər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ,

Winny	and	I	had	fixed	together	that	we	did	not	think	him	pretty	,
温妮	和	我	有	固定的	一起	那	我们	做过	不是	思考	他	漂亮的	,

温妮和我早就商量好了，我们都觉得他长得不好看。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɪni] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

only	of	course	Winny	never	thought	I	would	be	so	silly	as	to	tell	him	so	.
仅有的	的	课程	温妮	绝不	想法	我	会	是	所以	愚蠢的	作为	到	告诉	他	所以	.

当然，温妮绝对没想到我会傻到告诉他这些。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — ['wɪni] [sæt] [bɪ'saɪd] ['pɑːpə] ,

We	came	down	to	dessert	that	evening	—	Winny	sat	beside	papa	,
我们	来了	向下	到	甜点	那	晚上	—	温妮	卫星	旁	爸爸	,

那天晚上我们一起吃甜点——温妮坐在爸爸旁边，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] ,

and	I	sat	between	Mr	Merton	and	mamma	,	and	after	I	had	sat	quite	still	,
和	我	卫星	之间	先生	默顿	和	妈妈	,	和	后	我	有	卫星	相当	仍然	,

我坐在默顿先生和妈妈中间，坐了一会儿，一动不动，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sed] , — [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:]

looking	at	him	without	speaking	,	I	suddenly	said	,	—	I	can't	think	what	made	me
寻找	在	他	没有	请讲	,	我	突然	说	,	—	我	不能	思考	什么	制成	我

— " ['mɪstər] ['mɜ:rtn] ,

—	"	Mr	Merton	,
—	"	先生	默顿	,

我看着他，一言不发，突然开口说道——我不知道是什么让我——"默顿先生，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] ['prɪti] .

I	don't	think	you	are	at	all	pretty	.
我	不	思考	你	是	在	全部	漂亮的	.

我觉得你一点也不漂亮。

[jʊr; jər] [her] [goʊz] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Your	hair	goes	straight	down	,	and	up	again	all	of	a	sudden	at	the	end	,
你的	头发	去	直的	向下	,	和	向上	再次	全部	的	一个	突然	在	这	结尾	,

你的头发笔直地垂下来，到最后突然又向上翘起。

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [dreɪks] [teɪl] .

just	like	our	old	drake's	tail	.
只是	喜欢	我们的	老的	德雷克的	尾巴	.

就像我们那只老雄鸭的尾巴一样。

" ['mɪstər] ['mɜ:rtn] [læft] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] [læft] , [ænd; ənd] ['mæmə] [dɪd] [tu:] ,

"	Mr	Merton	laughed	very	much	,	and	papa	laughed	,	and	mamma	did	too	,
"	先生	默顿	笑了	非常	很多	,	和	爸爸	笑了	,	和	妈妈	做过	也	,

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] .

though	not	so	much	.
尽管	不是	所以	很多	.

"默顿先生笑得很开心，爸爸也笑了，妈妈也笑了，虽然笑得没那么厉害。"

[bʌt; bət] ['wɪni] [dɪd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ɔ:l] .

But	Winny	did	not	laugh	at	all	.
但	温妮	做过	不是	笑	在	全部	.

但温妮却一点也没笑。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gɑ:t] [red] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [hɜ:r; hər] ['reɪzɪnz] ,

Her	face	got	red	,	and	she	would	not	eat	her	raisins	,
她	脸	得到	红色的	,	和	她	会	不是	吃	她	葡萄干	,

她脸涨得通红，不肯吃葡萄干了。

[bʌt; bət] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['dɑ:li] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .

but	asked	if	she	might	keep	them	for	Dolly	,	and	she	seemed	quite	unhappy	.
但	问	如果	她	可能	保持	他们	为了	多莉	,	和	她	似乎	相当	不开心	.

但当被问及是否可以把这些东西留给多莉时，她似乎很不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] , [aɪ][kʊd; kəd]

And	when	we	had	said	good	-	night	,	and	had	gone	upstairs	,	I	could
和	什么时候	我们	有	说	好的	-	夜晚	,	和	有	已消失	楼上	,	我	可以

[si:] [haʊ] [vekst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

see	how	vexed	she	was	.
看	如何	烦恼	她	曾是	.

当我们互道晚安并上楼后，我看出她很生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

She	was	so	vexed	that	she	even	gave	me	a	little	shake	.
她	曾是	所以	烦恼	那	她	甚至	给予	我	一个	小的	摇	.

她非常生气，甚至还摇晃了我一下。

" [meg] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Meg	,	"	she	said	,	"	I	am	so	ashamed	of	you	.
"	梅格	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	羞愧	的	你	.

"梅格，"她说，"我真为你感到羞耻。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] .

I	am	really	.
我	是	真的	.

我真的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ruːd] ?

How	could	you	be	so	rude	?
如何	可以	你	是	所以	粗鲁的	?

你怎么能这么无礼?

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ;

"	I	began	to	cry	,	and	I	said	I	did	not	mean	to	be	rude	;
"	我	开始	到	哭	,	和	我	说	我	做过	不是	意思是	到	是	粗鲁的	;

"我开始哭泣，我说我无意冒犯；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wɪni]

and	I	promised	that	I	would	never	say	things	like	that	again	;	and	then	Winny
和	我	承诺	那	我	会	绝不	说	事物	喜欢	那	再次	;	和	然后	温妮

[fər'geɪv] [ˌem 'iː] ;

forgave	me	;
原谅了	我	;

我保证以后再也不会说那样的话了；然后温妮原谅了我；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	forgot	it	.
但	我	绝不	忘了	它	.

但我从未忘记过。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

And	once	I	remember	,	too	,
和	一次	我	记住	,	也	,

一旦我记起来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː]

that	she	was	vexed	with	me	because	I	would	not	speak	to	a	little	girl	who
那	她	曾是	烦恼	和	我	因为	我	会	不是	说话	到	一个	小的	女孩	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

came	to	pay	a	visit	to	her	grandfather	,
来了	到	支付	一个	访问	到	她	祖父	,

她生我的气，因为我不肯跟一个来看望她爷爷的小女孩说话。

[huː] [lɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [lɑːdʒ] .

who	lived	at	our	grandfather's	lodge	.
WHO	居住地	在	我们的	祖父的	小屋	.

他们住在我们祖父的小屋里。

['wɪni] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Winny	stopped	to	say	good	-	morning	to	her	,
温妮	停止	到	说	好的	-	早晨	到	她	,

温妮停下来向她道早安，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] ;

and	to	ask	her	if	her	friends	at	home	were	quite	well	;
和	到	问	她	如果	她	朋友们	在	家	是	相当	出色地	;

并询问她家里的朋友们是否安好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kɜːrtˌsiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] .

and	the	little	girl	curtseyed	and	looked	so	pleased	.
和	这	小的	女孩	屈膝礼	和	看起来	所以	高兴	.

小女孩行了个屈膝礼，看起来非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪni] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ;

But	I	walked	on	,	and	when	Winny	called	to	me	to	stop	I	would	not	;
但	我	步行	在	,	和	什么时候	温妮	称为	到	我	到	停止	我	会	不是	;

但我继续往前走，温妮叫我停下来，但我没有停。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

and	then	,	when	she	asked	me	what	was	the	matter	,
和	然后	,	什么时候	她	问	我	什么	曾是	这	事情	,

然后，当她问我出了什么事时，

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	said	I	did	not	think	we	needed	to	speak	to	the	little	girl	,
我	说	我	做过	不是	思考	我们	需要	到	说话	到	这	小的	女孩	,

我说我觉得我们没必要跟那个小女孩说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪdiz] .

she	was	quite	a	common	child	,	and	we	were	ladies	.
她	曾是	相当	一个	常见的	孩子	,	和	我们	是	女士们	.

她是个很普通的女孩，而我们都是淑女。

['wɪni] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Winny	was	vexed	with	me	then	;	she	was	too	vexed	to	give	me	a	little
温妮	曾是	烦恼	和	我	然后	;	她	曾是	也	烦恼	到	给	我	一个	小的

[ʃeɪk] ['iːv(ə)n] .

shake	even	.
摇	甚至	.

当时温妮很生我的气；她气得连摇晃我一下都不愿意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sædli] , “ [meg] ,

She	did	not	speak	for	a	minute	,	and	then	she	said	,	very	sadly	,	“	Meg	,
她	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	,	和	然后	她	说	,	非常	令人遗憾的是	,	“	梅格	,

她沉默了一会儿，然后非常悲伤地说：“梅格，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [miːnz] .

I	am	sorry	you	don't	know	better	than	that	what	being	a	lady	means	.
我	是	对不起	你	不	知道	更好的	比	那	什么	存在	一个	女士	方法	.

很遗憾你对淑女的真正含义一无所知。

” [aɪ][duː] [noʊ] ['betər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] ;

”	I	do	know	better	now	,	I	hope	;
”	我	做	知道	更好的	现在	,	我	希望	;

“我现在应该更明白了，我希望如此；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['wɪni] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ə'baʊt] [ðiːz]

but	was	it	not	strange	that	Winny	always	seemed	to	know	better	about	these
但	曾是	它	不是	奇怪的	那	温妮	总是	似乎	到	知道	更好的	关于	这些

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

但温妮似乎总是比别人更了解这些事情，这难道不奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd]

It	came	of	itself	to	her	,	I	think	,	because	her	heart	was	so	kind
它	来了	的	本身	到	她	,	我	思考	,	因为	她	心	曾是	所以	种类

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

我认为，这是她自然而然获得的，因为她的内心如此善良快乐。

['wɪni] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] ,

Winny	was	very	fond	of	listening	to	stories	,
温妮	曾是	非常	喜爱	的	聆听	到	故事	,

温妮非常喜欢听故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	of	making	them	up	and	telling	them	to	me	;
和	的	制作	他们	向上	和	讲述	他们	到	我	;

而且他们还会编造故事讲给我听；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

but	she	was	not	very	fond	of	reading	to	herself	.
但	她	曾是	不是	非常	喜爱	的	阅读	到	她自己	.

但她不太喜欢独自读书。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['raɪtɪŋ] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['riːdɪŋ] .

She	liked	writing	best	,	and	I	liked	reading	.
她	喜欢	写作	最好的	,	和	我	喜欢	阅读	.

她最喜欢写作，而我喜欢阅读。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪg]['gɜːlz] ,

We	used	to	say	that	when	we	were	big	girls	,
我们	用过的	到	说	那	什么时候	我们	是	大的	女孩们	,

我们以前常说，当我们还是大女孩的时候，

['wɪni] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɔːl] ['mɑːməz] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Winny	should	write	all	mamma's	letters	for	her	,
温妮	应该	写	全部	妈妈的	信件	为了	她	,

温妮应该替妈妈写所有的信。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [əˈloʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	I	should	read	aloud	to	her	when	she	was	tired	.
和	我	应该	读	大声	到	她	什么时候	她	曾是	疲劳的	.

她累的时候，我应该给她朗读。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] !

How	little	we	thought	that	time	would	never	come	!
如何	小的	我们	想法	那	时间	会	绝不	来	!

我们当时怎么也没想到那一天永远不会到来！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪg] ;

We	were	always	talking	about	what	we	should	do	when	we	were	big	;
我们	是	总是	说	关于	什么	我们	应该	做	什么时候	我们	是	大的	;

我们总是谈论长大后应该做什么；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['wɪni] [wʊd] [stɑːp]

but	sometimes	when	we	had	been	talking	a	long	time	,	Winny	would	stop
但	有时	什么时候	我们	有	到过	说	一个	长的	时间	,	温妮	会	停止

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

suddenly	,	and	say	,
突然	,	和	说	,

但有时当我们聊了很久之后，温妮会突然停下来，说：

“ [meg] , ['groʊɪŋ] [bɪg] [siːmz] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

“	Meg	,	growing	big	seems	a	dreadfully	long	way	off	.
“	梅格	,	生长	大的	似乎	一个	极其糟糕	长的	方式	离开	.

“梅格，长大似乎还有很长的路要走。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	almost	tires	me	to	think	of	it	.
它	几乎	轮胎	我	到	思考	的	它	.

光是想想就让我感到疲惫。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [meg] !

What	a	great	,	great	deal	we	shall	have	to	learn	before	then	,	Meg	!
什么	一个	伟大的	,	伟大的	交易	我们	将	有	到	学习	前	然后	,	梅格	!

在那之前，我们还有很多很多东西要学呢，梅格！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

"	I	wonder	what	gave	her	that	feeling	.
"	我	想知道	什么	给予	她	那	感觉	.

“我很好奇是什么让她产生了那种感觉。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['kwɑːrəl] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] ?

Shall	I	tell	you	now	about	the	worst	quarrel	we	ever	had	?
将	我	告诉	你	现在	关于	这	最差	争吵	我们	曾经	有	?

现在我该跟你说说我们之间最严重的那次争吵吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [best] [dɑːl] .

It	was	about	Winny's	best	doll	.
它	曾是	关于	-	最好的	玩具娃娃	.

故事是关于温妮最喜欢的玩偶。

[ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] “ - .

The	doll's	name	was	“	Poupée	.
这	娃娃的	姓名	曾是	“	-	.

这个娃娃的名字叫“Poupée”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɔːr; fər][ɔːl]['dɑːlz] ;

"	Of	course	I	know	now	that	that	is	the	French	for	all	dolls	;
"	的	课程	我	知道	现在	那	那	是	这	法语	为了	全部	娃娃	;

“我当然知道那是法语里所有娃娃的意思;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

but	we	were	so	little	then	we	did	not	understand	,
但	我们	是	所以	小的	然后	我们	做过	不是	理解	,

但那时我们太小，并不明白。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr]['ænts, 'ɔnts] [frentʃ] [meɪd] [toʊld][juː 'es] [ðæt] “ - " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd]

and	when	our	aunt's	French	maid	told	us	that	“	poupée	"	was	the	word
和	什么时候	我们的	姑姑的	法语	女佣	讲述	我们	那	“	-	"	曾是	这	单词

[fɔːr; fər] [dɑːl] ,

for	doll	,
为了	玩具娃娃	,

当我们姑妈家的法国女佣告诉我们“poupée”是娃娃的意思时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

we	thought	it	a	very	pretty	name	,	and	somehow	the	doll	was	always
我们	想法	它	一个	非常	漂亮的	姓名	,	和	不知何故	这	玩具娃娃	曾是	总是

[kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

called	by	it	.
称为	经过	它	.

我们觉得这个名字很好听，不知怎么的，我们总是用这个名字来称呼这个娃娃。

['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] “ - " [tuː; tə] ['wɪni] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Grandfather	had	given	“	Poupée	"	to	Winny	—	I	think	he	brought	it	from
祖父	有	给定	“	-	"	到	温妮	—	我	思考	他	带来	它	从

['lʌndən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

London	for	her	—	and	I	cannot	tell	you	how	proud	she	was	of	it	.
伦敦	为了	她	—	和	我	不能	告诉	你	如何	自豪的	她	曾是	的	它	.

爷爷把“娃娃”送给了温妮——我想他是从伦敦带回来的——我无法告诉你她有多么为此感到自豪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , ['oʊnli][ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [triːt] - [deɪz] ;

She	did	not	play	with	it	every	day	,	only	on	holidays	and	treat	-	days	;
她	做过	不是	玩	和	它	每一个	天	,	仅有的	在	假期	和	对待	-	天	;

她不是每天都玩，只有在节假日和奖励日才会玩;

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] “ - " [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

but	every	day	she	used	to	peep	at	“	Poupée	"	in	the	drawer	where	she	lay	,
但	每一个	天	她	用过的	到	窥视	在	“	-	"	在	这	抽屉	在哪里	她	躺	,

但她每天都会偷偷地瞥一眼躺在抽屉里的“娃娃”，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

and	kiss	her	,	and	say	how	pretty	she	looked	.
和	吻	她	,	和	说	如何	漂亮的	她	看起来	.

然后亲吻她，并夸她漂亮。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] — [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wer] ;

One	afternoon	Winny	was	going	out	somewhere	—	I	don't	remember	exactly	where	;
一	下午	温妮	曾是	去	出去	某处	—	我	不	记住	确切地	在哪里	;

一天下午，温妮要出门——我不记得具体是去哪儿了；

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

I	daresay	it	was	a	drive	with	mamma	—	and	I	was	not	to	go	,
我	敢说	它	曾是	一个	驾驶	和	妈妈	—	和	我	曾是	不是	到	去	,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;

and	I	was	crying	;
和	我	曾是	哭泣	;

我敢说那是和妈妈一起开车兜风——但我不能去，我当时哭了；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ɔːl] ['redi] [drest] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	just	as	Winny	was	running	down	-	stairs	all	ready	dressed	to	go	,
和	只是	作为	温妮	曾是	跑步	向下	-	楼梯	全部	准备好	穿着	到	去	,

就在温妮穿戴整齐，跑下楼准备出门的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [meg] , [dɪr] , [dəunt] [kraɪ] .

she	came	back	and	whispered	to	me	,	“	Meg	,	dear	,	don't	cry	.
她	来了	后退	和	低声说道	到	我	,	“	梅格	,	亲爱的	,	不	哭	.

她回来后悄悄对我说：“梅格，亲爱的，别哭。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

It	takes	away	all	my	pleasure	to	see	you	.
它	需要	离开	全部	我的	乐趣	到	看	你	.

见到你让我一点也不开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] - - - [tuː; tə] [pleɪ]

Will	you	leave	off	crying	and	look	happy	if	I	let	you	have	'	Poupée	'	to	play
将要	你	离开	离开	哭泣	和	看	快乐的	如果	我	让	你	有	-	-	-	到	玩

[wɪð; wɪθ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] ?

with	while	I	am	out	?
和	尽管	我	是	出去	?

如果我外出时让你和“娃娃”一起玩，你会停止哭泣，露出开心的表情吗?

” [aɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] .

”	I	wiped	away	my	tears	in	a	minute	,	I	was	so	pleased	.
”	我	擦拭	离开	我的	眼泪	在	一个	分钟	,	我	曾是	所以	高兴	.

“我高兴极了，一下子就擦干了眼泪。”

['wɪni] [ræn] [tuː; tə] “ - ” [drɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Winny	ran	to	“	Poupée's	”	drawer	and	got	her	out	,	and	brought	her
温妮	跑	到	“	-	”	抽屉	和	得到	她	出去	,	和	带来	她

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

温妮跑到“娃娃”的抽屉前，把她拿出来，带到我面前。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	kissed	her	as	she	put	her	into	my	arms	,	and	she	said	to	her	,
她	亲吻	她	作为	她	放	她	进入	我的	武器	,	和	她	说	到	她	,

她把她抱到我怀里时吻了她一下，然后对她说：

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - - , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] .

“	My	darling	'	Poupée	,	'	you	are	going	to	spend	the	afternoon	with	your	aunt	.
“	我的	亲爱的	-	-	,	-	你	是	去	到	花费	这	下午	和	你的	阿姨	.

“我亲爱的‘娃娃’，你下午要和你的姑姑一起度过。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

You	must	be	a	very	good	little	girl	,	and	do	exactly	what	she	tells	you	.
你	必须	是	一个	非常	好的	小的	女孩	,	和	做	确切地	什么	她	讲述	你	.

你一定要乖乖听话，她让你做什么你就做什么。

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪni] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wəʊnt]

"	And	then	Winny	said	to	me	,	"	You	will	be	very	careful	of	her	,	won't
"	和	然后	温妮	说	到	我	,	"	你	将要	是	非常	小心	的	她	,	惯于

[juː; jʊ] , [meg] ?

you	,	Meg	?
你	,	梅格	?

然后温妮对我说："你会非常小心地照顾她，对吧，梅格？"

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

"	and	I	promised	,	of	course	,	that	I	would	.
"	和	我	承诺	,	的	课程	,	那	我	会	.

"我当然答应过会这么做。"

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ;

I	did	mean	to	be	careful	,	and	I	really	was	;
我	做过	意思是	到	是	小心	,	和	我	真的	曾是	;

我的确打算小心谨慎，而且我也确实很小心；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

but	for	all	that	a	sad	accident	happened	.
但	为了	全部	那	一个	伤心	事故	发生	.

然而，一场不幸的意外还是发生了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] " - " [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	had	been	very	happy	with	"	Poupée	"	all	the	afternoon	,
我	有	到过	非常	快乐的	和	"	-	"	全部	这	下午	,

整个下午我都和"娃娃"相处得非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [nɜːrs] [geɪv]

and	I	had	made	her	a	new	apron	with	a	piece	of	muslin	nurse	gave
和	我	有	制成	她	一个	新的	围裙	和	一个	片	的	细棉布	护士	给予

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我用护士给我的一块棉布给她做了一条新围裙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [dɪd] ['naɪsli] [fɔːr; fər]['baʊz, 'boʊz] ;

and	some	ribbon	,	which	did	nicely	for	bows	;
和	一些	丝带	,	哪个	做过	很好	为了	弓	;

还有一些丝带，用来做蝴蝶结很不错；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɜːrs] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]

and	I	was	carrying	her	along	the	passage	to	show	nurse	how	pretty	the
和	我	曾是	携带	她	沿着	这	通道	到	展示	护士	如何	漂亮的	这

['eɪprən] [lʊkt] ,

apron	looked	,
围裙	看起来	,

我抱着她沿着走廊走，想让护士看看围裙有多漂亮。

[wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

when	the	housemaid	,
什么时候	这	保姆	,

当女佣

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] [ɪn]

who	was	coming	along	with	a	trayful	of	clean	clothes	from	the	wash	in
WHO	曾是	未来	沿着	和	一个	托盘	的	干净的	衣服	从	这	洗	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她抱着一托盘刚从洗衣房洗好的干净衣服走了过来。

[nɑːkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] “ - ” [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ; [ænd; ənd] , ['terəb(ə)l][tuː; tə]

knocked	against	me	,	and	“	Poupée	”	was	thrown	down	;	and	,	terrible	to
敲门	反对	我	,	和	“	-	”	曾是	抛掷	向下	;	和	,	糟糕的	到

[tel] , [hɜːr; hər] [dɪr] ,

tell	,	her	dear	,
告诉	,	她	亲爱的	,

撞到了我，“娃娃”被摔倒在地；而且，说来可怕，她亲爱的，

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

sweet	little	right	foot	was	broken	.
甜的	小的	正确的	脚	曾是	破碎的	.

可爱的小右脚骨折了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ]

I	cannot	tell	you	how	sorry	I	was	,	and	nurse	was	sorry	too	,	and	so
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	曾是	,	和	护士	曾是	对不起	也	,	和	所以

[wʌz; wəz][dʒeɪn] ;

was	Jane	;
曾是	简	;

我无法告诉你我有多抱歉，护士也很抱歉，简也很抱歉；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʊd] [nɑːt] [mend] [ðə; ði] [fʊt] .

but	all	the	sorrow	would	not	mend	the	foot	.
但	全部	这	悲哀	会	不是	修补	这	脚	.

但所有的悲伤都无法治愈脚伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] “ - ” [ɪn][maɪ][læp] , ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

I	was	sitting	on	the	nursery	floor	,	with	“	Poupée	”	in	my	lap	,	crying	over	her
我	曾是	坐着	在	这	苗圃	地面	,	和	“	-	”	在	我的	膝	,	哭泣	超过	她

,

,

,

我坐在婴儿房的地板上，抱着“娃娃”，在她身边哭泣。

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] ['wɪni] [rʌʃt] [ɪn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] , [ɪn][ðə; ði]

as	miserable	as	could	be	,	when	Winny	rushed	in	,	laden	with	parcels	,	in	the
作为	悲惨的	作为	可以	是	,	什么时候	温妮	匆忙	在	,	满载	和	包裹	,	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

highest	spirits	.
最高	烈酒	.

正当大家心情无比糟糕的时候，温妮兴高采烈地抱着一大堆包裹冲了进来。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [draɪv] ,

“	O	!	I	have	had	such	a	nice	drive	,
“	哦	!	我	有	有	这样的	一个	好的	驾驶	,

“哦！我今天开车真是太愉快了！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [bʌnz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	have	brought	some	buns	and	sponge	-	cakes	for	tea	,	and	a
和	我	有	带来	一些	面包	和	海绵	-	蛋糕	为了	茶	,	和	一个

[tɔɪ] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] .

toy	donkey	for	Blanche	.
玩具	驴	为了	布兰奇	.

我还带了一些小圆面包和海绵蛋糕当下午茶点，以及一个玩具驴给布兰奇。

[ænd; ənd][hæz; həz] - [bɪn] [gʊd] ?
And has Poupée been good ?
和 有 - 到过 好的 ?

Poupée表现如何?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .
But just then she caught sight of my face .
但 只是 然后 她 捕捉 视线 的 我的 脸 .

但就在这时，她看到了我的脸。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [meg] ?
“ What is the matter , Meg ?
" 什么 是 这 事情 , 梅格 ?

“梅格，你怎么了？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] - ?
What have you done to my darling , beautiful Poupée ?
什么 有 你 完毕 到 我的 亲爱的 , 美丽的 - ?

你对我亲爱的、美丽的波比做了什么?

[oʊ][meg] , [meg] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['hævnt] ['broʊkən][hɜːr; hər] ?
O Meg , Meg , you surely haven't broken her ?
哦 梅格 , 梅格 , 你 一定 还没有 破碎的 她 ?

哦，梅格，梅格，你肯定没把她弄坏吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .
" I was crying so I could hardly speak .
" 我 曾是 哭泣 所以 我 可以 几乎 说话 .

“我哭得泣不成声，几乎说不出话来。”

“ [oʊ] ['wɪni] !
“ O Winny !
" 哦 温妮 !

“哦，温妮!

" [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
" I said , “ I am so sorry .
" 我 说 , " 我 是 所以 对不起 .

我说：“我非常抱歉。”

" [bʌt; bət] ['wɪni] [wʌz; wəz] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [ker] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" But Winny was too vexed to care just at first for anything I could say .
" 但 温妮 曾是 也 烦恼 到 关心 只是 在 第一的 为了 任何事物 我 可以 说 .

“但温妮一开始太生气了，根本不在乎我说什么。”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , [ˌʌn'kaɪnd][meg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
“ You naughty , naughty , unkind Meg , " she said , “ I do believe you did it on
" 你 淘气 , 淘气 , 不友善 梅格 , " 她 说 , " 我 做 相信 你 做过 它 在
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“你这个淘气、淘气、不善良的梅格，”她说，“我相信你是故意的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] .
" I could not bear that .
" 我 可以 不是 熊 那 .

我无法忍受。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,

I	thought	it	very	hard	indeed	that	she	should	say	so	,
我	想法	它	非常	难的	的确	那	她	应该	说	所以	,

我觉得她这么说真的很难接受。

[wen] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] .

when	any	one	could	see	how	miserable	I	was	.
什么时候	任何	一	可以	看	如何	悲惨的	我	曾是	.

任何人都能看出我有多痛苦。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ; [aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

I	did	not	answer	her	;	I	ran	out	of	the	nursery	,
我	做过	不是	回答	她	;	我	跑	出去	的	这	苗圃	,

我没有回答她，而是跑出了育婴室。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈwɪni] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	though	Winny	called	to	me	to	come	back	(	for	the	moment	she	had
和	尽管	温妮	称为	到	我	到	来	后退	(	为了	这	片刻	她	有

[sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]) ,

said	those	words	she	was	sorry	for	them	)	,
说	那些	字	她	曾是	对不起	为了	他们	)	,

虽然温妮叫我回去（但她说完那些话后又后悔了），

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	would	not	listen	to	her	.
我	会	不是	听	到	她	.

我不会听她的。

[nɜːrs] [fetʃt] [ˌem ˈiː] [bæk] [suːn] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

Nurse	fetched	me	back	soon	,	however	,	for	it	was	tea	-	time	,	but	I	would
护士	已获取	我	后退	很快	,	然而	,	为了	它	曾是	茶	-	时间	,	但	我	会

[nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['wɪni] .

not	speak	to	Winny	.
不是	说话	到	温妮	.

护士很快就把我接了回去，因为已经到了下午茶时间，但我不想和温妮说话。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tiː] ; [ðer; ðər][wiː; wi][sæt] , [tuː] [red] - [aɪd] , [ʌn'hæpi]

We	never	had	such	a	miserable	tea	;	there	we	sat	,	two	red	-	eyed	,	unhappy
我们	绝不	有	这样的	一个	悲惨的	茶	;	那里	我们	卫星	,	二	红色的	-	眼睛	,	不开心

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

我们从未有过如此糟糕的下午茶时光；我们两个红着眼睛、闷闷不乐的小女孩就那样坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪt] .

looking	as	if	we	did	not	love	each	other	a	bit	.
寻找	作为	如果	我们	做过	不是	爱	每个	其他	一个	少量	.

看起来我们好像一点也不相爱。

[ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] — [ʃiː; ʃi]

If	mamma	had	come	up	to	the	nursery	she	would	have	put	it	all	right	—	she
如果	妈妈	有	来	向上	到	这	苗圃	她	会	有	放	它	全部	正确的	—	她

[dɪd] [pʊt] - [fʊt] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

did	put	Poupée's	foot	right	the	very	next	day	,
做过	放	-	脚	正确的	这	非常	下一个	天	,

如果妈妈当时来到育婴室，她一定会处理好的——事实上，她第二天就把Poupée的脚治好了。

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [sɪ'ment] ,

she	mended	it	so	nicely	with	diamond	cement	,
她	已修复	它	所以	很好	和	钻石	水泥	,

她用钻石胶把它修补得真好。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['hɑːrdli] [ʃoʊd] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	the	place	hardly	showed	at	all	—	but	she	was	busy	that	evening	,
那	这	地方	几乎	显示	在	全部	—	但	她	曾是	忙碌的	那	晚上	,

那地方几乎看不出来——但她那天晚上很忙。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	did	not	happen	to	come	up	.
和	做过	不是	发生	到	来	向上	.

而且并没有碰巧被提及。

[soʊ][bed] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [frendz] ,

So	bed	-	time	came	,	and	still	we	had	not	made	friends	,
所以	床	-	时间	来了	,	和	仍然	我们	有	不是	制成	朋友们	,

到了睡觉时间，我们仍然没有交到朋友。

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['wɪni] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] .

though	I	heard	Winny	crying	when	she	was	saying	her	prayers	.
尽管	我	听到	温妮	哭泣	什么时候	她	曾是	说	她	祈祷	.

虽然我听到温妮在祈祷时哭了。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['wɪni] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

After	we	were	in	bed	,	and	nurse	had	gone	away	,	Winny	whispered	to	me
后	我们	是	在	床	,	和	护士	有	已消失	离开	,	温妮	低声说道	到	我

, “ [meg] ,

,	“	Meg	,
,	“	梅格	,

我们躺到床上，护士离开后，温妮悄悄对我说：“梅格，

[wəʊnt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ?

won't	you	forgive	me	for	saying	that	unkind	thing	?
惯于	你	原谅	我	为了	说	那	不友善	事物	?

你能不能原谅我说了那些不友善的话?

[wəʊnt][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['wɪni] ?

Won't	you	kiss	me	and	say	good	-	night	,	Winny	?
惯于	你	吻	我	和	说	好的	-	夜晚	,	温妮	?

温妮，你能不能吻我一下，跟我说晚安?

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

”	A	minute	before	,	I	had	been	feeling	as	sorry	as	could	be	,
”	一个	分钟	前	,	我	有	到过	感觉	作为	对不起	作为	可以	是	,

“就在一分钟前，我还感到无比懊悔，

[bʌt; bət] [wen] ['wɪni] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][moʊst][hɑːrd] , ['hɔːrɪd] ,

but	when	Winny	spoke	to	me	,	a	most	hard	,	horrid	,
但	什么时候	温妮	辐	到	我	,	一个	最多	难的	,	可怕的	,

但当温妮跟我说话时，语气极其生硬、可怕，

[ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

unkind	feeling	seemed	to	come	back	into	my	heart	,	and	I	would	not	answer	.
不友善	感觉	似乎	到	来	后退	进入	我的	心	,	和	我	会	不是	回答	.

一股不友善的情绪似乎又涌上心头，我不想回答。

[aɪ] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

I	breathed	as	if	I	were	asleep	,	pretending	not	to	hear	.
我	呼吸	作为	如果	我	是	睡着了	,	假装	不是	到	听到	.

我像睡着了一样呼吸，假装没听见。

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪni] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

I	think	Winny	thought	I	was	asleep	,	for	she	did	not	speak	again	.
我	思考	温妮	想法	我	曾是	睡着了	,	为了	她	做过	不是	说话	再次	.

我想温妮以为我睡着了，因为她之后就没再说话了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] ,

I	heard	her	crying	softly	,
我	听到	她	哭泣	轻轻	,

我听到她轻轻地哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn]

and	then	after	a	while	I	heard	by	her	breathing	that	she	had	really	gone
和	然后	后	一个	尽管	我	听到	经过	她	呼吸	那	她	有	真的	已消失

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

过了一会儿，我从她的呼吸声中听出她真的睡着了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

But	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

I	lay	awake	a	long	time	,	I	thought	it	was	hours	and	hours	,
我	躺	醒	一个	长的	时间	,	我	想法	它	曾是	小时	和	小时	,

我躺了很久都没睡着，感觉好像过了好几个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	tossed	and	turned	,	but	I	couldn't	go	to	sleep	.
和	我	抛掷	和	转向	,	但	我	不能	去	到	睡觉	.

我辗转反侧，却怎么也睡不着。

[aɪ] ['lɪsnd] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['wɪni] ['briːðɪŋ] — [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ][kɑːt]

I	listened	but	I	could	not	hear	Winny	breathing	—	I	put	my	hand	out	of	my	cot
我	听着	但	我	可以	不是	听到	温妮	呼吸	—	我	放	我的	手	出去	的	我的	婴儿床

,

,

,

我侧耳倾听，却听不到温妮的呼吸声——我把手伸出床外，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːrz][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ]

and	stretched	across	to	hers	to	feel	for	her	;	she	seemed	to	be	lying
和	拉伸	穿过	到	她的	到	感觉	为了	她	;	她	似乎	到	是	说谎

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

他伸手摸了摸她的床，发现她似乎一动不动地躺着。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] — [sə'poʊz] ['wɪni] [wɜːr; wər] [ded] ,

Then	a	dreadful	feeling	came	into	my	mind	—	suppose	Winny	were	dead	,
然后	一个	可怕	感觉	来了	进入	我的	头脑	—	认为	温妮	是	死的	,

然后，一种可怕的感觉涌上心头——假设温妮死了呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] !

and	that	I	had	refused	to	make	friends	and	say	good	-	night	!
和	那	我	有	拒绝	到	制作	朋友们	和	说	好的	-	夜晚	!

而且我还拒绝交朋友，也拒绝说晚安!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['fænsɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	must	have	got	fanciful	with	lying	awake	,	I	suppose	,
我	必须	有	得到	奇幻的	和	说谎	醒	,	我	认为	,

我猜想，一定是躺在床上睡不着觉，胡思乱想起来了吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	you	know	I	was	only	a	very	little	girl	.
和	你	知道	我	曾是	仅有的	一个	非常	小的	女孩	.

你知道我当时只是个很小的小女孩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz]

I	could	not	bear	it	—	I	stretched	myself	across	to	Winny	and	put	my	arms
我	可以	不是	熊	它	—	我	拉伸	我	穿过	到	温妮	和	放	我的	武器

[raʊnd] [hɜːr; hər] .

round	her	.
圆形的	她	.

我无法忍受——我俯身抱住温妮，搂住了她。

“ ['wɪni] ! ['wɪni] !

“	Winny	!	Winny	!
“	温妮	!	温妮	!

“温妮！温妮！

” [aɪ] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] , ['wɪni] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

”	I	said	,	“	wake	up	,	Winny	,	and	kiss	me	,	and	let	us	say	good	-	night	.
”	我	说	,	“	唤醒	向上	,	温妮	,	和	吻	我	,	和	让	我们	说	好的	-	夜晚	.

我说：“温妮，醒醒，吻我，我们说晚安吧。”

” ['wɪni] [woʊk] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] .

”	Winny	woke	up	almost	immediately	,	and	she	seemed	to	understand	at	once	.
”	温妮	觉醒	向上	几乎	立即地	,	和	她	似乎	到	理解	在	一次	.

“温妮几乎立刻醒了过来，而且似乎马上就明白了。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meg] .

“	Poor	little	Meg	,	”	she	said	,	“	poor	little	Meg	.
“	贫穷的	小的	梅格	,	”	她	说	,	“	贫穷的	小的	梅格	.

“可怜的小梅格，”她说，“可怜的小梅格。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] — ['nevər] .

We	will	never	be	unkind	to	each	other	again	—	never	.
我们	将要	绝不	是	不友善	到	每个	其他	再次	—	绝不	.

我们以后绝不再对彼此不友善——绝不再来。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [meg] . ”

Good	-	night	,	dear	Meg	.	”
好的	-	夜晚	,	亲爱的	梅格	.	”

晚安，亲爱的梅格。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪni] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	-	night	,	Winny	,	”	I	said	.
“	好的	-	夜晚	,	温妮	,	”	我	说	.

“晚安，温妮，”我说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let]

And	just	as	I	was	falling	asleep	I	whispered	to	her	—	“	I	will	never	let
和	只是	作为	我	曾是	坠落	睡着了	我	低声说道	到	她	—	“	我	将要	绝不	让

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

you	go	to	sleep	again	,
你	去	到	睡觉	再次	,

就在我快要睡着的时候，我轻声对她说：“我再也不会让你睡着了。”

['wɪni] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

Winny	,	without	saying	good	-	night	.
温妮	,	没有	说	好的	-	夜晚	.

温妮，连晚安都没说。

” [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['nevər] [ɪk'sept] [wʌns] .

”	And	I	never	did	,	never	except	once	.
”	和	我	绝不	做过	,	绝不	除了	一次	.

“而我从来没有这样做过，只有一次例外。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪni] ,

I	could	tell	you	ever	so	many	other	things	about	Winny	,
我	可以	告诉	你	曾经	所以	许多	其他	事物	关于	温妮	,

关于温妮，我还有很多其他的事情可以告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	I	daresay	you	would	be	tired	,	for	,	of	course	,
但	我	敢说	你	会	是	疲劳的	,	为了	,	的	课程	,

但我敢说你肯定会很累，因为，当然，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	cannot	be	so	interesting	to	any	other	little	girls	as	to	me	.
他们	不能	是	所以	有趣的	到	任何	其他	小的	女孩们	作为	到	我	.

对其他小女孩来说，她们不可能像对我一样有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [gʊd] - [naɪt] .

But	I	think	you	will	wish	to	hear	about	our	last	good	-	night	.
但	我	思考	你	将要	希望	到	听到	关于	我们的	最后的	好的	-	夜晚	.

但我认为你会想听听我们上次互道晚安的故事。

[hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [æt; ət][ɔːl] ?

Have	I	told	you	about	our	aunts	at	all	?
有	我	讲述	你	关于	我们的	姑姑们	在	全部	?

我有没有跟你说过我们的姑姑们?

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['ænti] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

We	had	two	aunties	we	were	very	fond	of	.
我们	有	二	阿姨们	我们	是	非常	喜爱	的	.

我们有两个非常喜欢的姑姑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

They	were	young	and	merry	and	so	kind	to	us	,
他们	是	年轻的	和	欢乐	和	所以	种类	到	我们	,

他们年轻快乐，对我们也很友善。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	there	was	nothing	we	liked	so	much	as	going	to	stay	with	them
和	那里	曾是	没有什么	我们	喜欢	所以	很多	作为	去	到	停留	和	他们

,

,

,

我们最喜欢的事情莫过于去他们家住一段时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] — ['aʊər; ɑːr]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] — [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

for	their	home	—	our	grandfather's	—	was	not	far	away	.
为了	他们的	家	—	我们的	祖父的	—	曾是	不是	远的	离开	.

因为他们的家——也就是我们祖父的家——离这里不远。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ]

We	generally	all	went	there	to	spend	Christmas	,	but	one	year	something	,	I
我们	一般来说	全部	去	那里	到	花费	圣诞节	,	但	一	年	某物	,	我

[fər'get] [wʌt] ,

forget	what	,
忘记	什么	,

我们通常都会去那里过圣诞节，但有一年，我忘了是哪一年了，

[hæd; həd] [pri'ventid] [ðɪs] , [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend]

had	prevented	this	,	so	to	make	up	for	it	we	were	promised	to	spend
有	阻止	这	,	所以	到	制作	向上	为了	它	我们	是	承诺	到	花费

['iːstər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Easter	with	them	.
复活节	和	他们	.

因为之前有人阻止了这件事，所以为了弥补，他们答应和我们一起过复活节。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

We	did	so	look	forward	to	it	—	we	were	to	go	by	ourselves	,
我们	做过	所以	看	向前	到	它	—	我们	是	到	去	经过	我们自己	,

我们非常期待这次旅行——我们要独自前往。

[dʒʌst][laɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

just	like	young	ladies	going	to	pay	a	visit	,
只是	喜欢	年轻的	女士们	去	到	支付	一个	访问	,

就像年轻女士们去拜访别人一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tɪl] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] .

and	we	were	to	stay	from	Saturday	till	Easter	Monday	or	Tuesday	.
和	我们	是	到	停留	从	周六	直到	复活节	周一	或者	周二	.

我们将从星期六一直待到复活节星期一或星期二。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] — ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

On	the	Saturday	morning	we	woke	up	so	early	—	hours	before	it	was	time	to
在	这	周六	早晨	我们	觉醒	向上	所以	早期的	—	小时	前	它	曾是	时间	到

[biː; bi] [drest] — [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

be	dressed	—	we	were	so	excited	about	our	visit	.
是	穿着	—	我们	是	所以	兴奋的	关于	我们的	访问	.

星期六早上，我们醒得很早——比穿衣服的时间早了好几个小时——我们对这次参观感到非常兴奋。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['wɪni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]

But	somehow	Winny	did	not	seem	quite	as	happy	about	it	as	I	wanted	her
但	不知何故	温妮	做过	不是	似乎	相当	作为	快乐的	关于	它	作为	我	通缉	她

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但不知为何，温妮似乎并没有像我希望的那样为此感到高兴。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʌl] ,

I	asked	her	what	made	her	dull	,
我	问	她	什么	制成	她	乏味的	,

我问她是什么让她感到乏味，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['liːvɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

and	she	said	it	was	because	she	did	not	like	leaving	papa	and	mamma	,
和	她	说	它	曾是	因为	她	做过	不是	喜欢	离开	爸爸	和	妈妈	,

她说是因为她不喜欢离开爸爸妈妈。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	Dolly	and	Blanche	,	not	even	for	two	or	three	days	.
和	多莉	和	布兰奇	,	不是	甚至	为了	二	或者	三	天	.

还有多莉和布兰奇，甚至连两三天都待不下去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	when	we	went	into	mamma's	room	to	say	good	-	morning	as	usual	,
和	什么时候	我们	去	进入	妈妈的	房间	到	说	好的	-	早晨	作为	通常	,

当我们像往常一样走进妈妈的房间道早安时，

['wɪni] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] .

Winny	said	so	to	her	too	.
温妮	说	所以	到	她	也	.

温妮也这样跟她说过。

['mæmə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi]['æftər][ɔːl] ;

Mamma	laughed	at	her	a	little	,	and	said	she	was	a	great	baby	after	all	;
妈妈	笑了	在	她	一个	小的	,	和	说	她	曾是	一个	伟大的	婴儿	后	全部	;

妈妈笑了笑，说她终究是个很棒的宝宝；

[ænd; ənd] ['wɪnɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌl] ,

and	Winny	smiled	,	but	still	she	seemed	dull	,
和	温妮	微笑	,	但	仍然	她	似乎	乏味的	,

温妮笑了笑，但她看起来仍然很呆滞。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mæmə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	shall	never	forget	what	a	long	long	kiss	she	gave	mamma	that	morning	,
和	我	将	绝不	忘记	什么	一个	长的	长的	吻	她	给予	妈妈	那	早晨	,

我永远不会忘记那天早上她给妈妈一个漫长的吻。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

as	if	she	could	When	we	went	to	the	nursery	for	breakfast	,
作为	如果	她	可以	什么时候	我们	去	到	这	苗圃	为了	早餐	,

仿佛她能做到似的。当我们去托儿所吃早餐时，

['beɪbi] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

baby	Blanche	was	crying	very	much	,	and	nurse	said	she	was	very	cross	.
婴儿	布兰奇	曾是	哭泣	非常	很多	,	和	护士	说	她	曾是	非常	叉	.

小布兰奇哭得很厉害，护士说她很生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət]

She	did	not	think	she	was	quite	well	,	and	we	must	be	good	and	quiet
她	做过	不是	思考	她	曾是	相当	出色地	,	和	我们	必须	是	好的	和	安静的

.

:

.

她觉得自己身体不太舒服，所以我们一定要安静。

['æftər] ['brekfəst] , [wen] ['mæmə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

After	breakfast	,	when	mamma	came	to	see	baby	,	she	seemed	anxious	about	her	,
后	早餐	,	什么时候	妈妈	来了	到	看	婴儿	,	她	似乎	焦虑的	关于	她	,

早餐后，妈妈来看宝宝时，看起来很担心她。

[bʌt; bət]['beɪbi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ,

but	baby	went	to	sleep	before	long	quite	comfortably	,
但	婴儿	去	到	睡觉	前	长的	相当	舒适地	,

但宝宝很快就睡着了，睡得很香。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ;

and	then	nurse	said	she	would	be	better	when	she	awoke	;
和	然后	护士	说	她	会	是	更好的	什么时候	她	醒来	;

然后护士说她醒来后就会好些；

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

it	was	probably	just	a	little	cold	.
它	曾是	大概	只是	一个	小的	寒冷的	.

可能只是有点冷。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['wɪni] [ænd; ənd][¸em 'iː] ,

And	very	soon	the	pony	carriage	was	ready	for	Winny	and	me	,
和	非常	很快	这	小马	运输	曾是	准备好	为了	温妮	和	我	,

很快，小马车就准备好了，可以载着我和温妮了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

and	we	kissed	them	all	and	set	off	on	our	visit	.
和	我们	亲吻	他们	全部	和	放	离开	在	我们的	访问	.

我们亲吻了他们所有人，然后开始我们的拜访。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

I	was	in	high	spirits	,
我	曾是	在	高的	烈酒	,

我当时心情很好，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

but	**as**	**we**	**drove**	**away**	**I**	**saw**	**that**	**Winny**	**was**	**actually**	**crying**	**a**	**little**	**,**
但	作为	我们	驾驶	离开	我	锯	那	温妮	曾是	实际上	哭泣	一个	小的	,

但当我们开车离开时，我看到温妮其实在偷偷地哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][kraɪ] .

and	**she**	**did**	**not**	**often**	**cry**	**.**
和	她	做过	不是	经常	哭	.

她不常哭。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænti] - , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈgen] .

When	**we**	**got**	**to**	**our**	**aunties**	**'**	**,**	**however**	**,**	**she**	**grew**	**quite**	**happy**	**again**	**.**
什么时候	我们	得到	到	我们的	阿姨们	-	,	然而	,	她	生长	相当	快乐的	再次	.

然而，当我们到达姑姑家时，她又变得非常高兴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

We	**were**	**very**	**happy**	**indeed**	**on**	**Sunday**	**,**
我们	是	非常	快乐的	的确	在	星期日	,

星期天我们真的非常开心。

[ˈoʊnli] [ˈwɪni] [kept] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen]

only	**Winny**	**kept**	**saying**	**how**	**glad**	**she**	**would**	**be**	**to**	**see**	**them**	**all**	**at**	**home**	**again**
仅有的	温妮	保留	说	如何	高兴的	她	会	是	到	看	他们	全部	在	家	再次

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] .

on	**Monday**	**or**	**Tuesday**	**.**
在	周一	或者	周二	.

只有温妮不停地说，她多么希望周一或周二就能在家见到他们所有人。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænti] [lʊk]

But	**on**	**Monday**	**morning**	**there**	**came**	**a**	**letter**	**,**	**which**	**made**	**our**	**aunties**	**look**
但	在	周一	早晨	那里	来了	一个	信	,	哪个	制成	我们的	阿姨们	看

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

但星期一早上来了一封信，信的内容让我们的姑姑们神情凝重。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈwɪni] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] “ [tuː; tə]

They	**did**	**not**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**till**	**Winny**	**asked**	**if**	**we**	**were**	**to**	**go**	**home**	**“**	**to**
他们	做过	不是	告诉	我们	关于	它	直到	温妮	问	如果	我们	是	到	去	家	“	到

- [deɪ] ,

-	**day**	**,**
-	天	,

直到温妮问我们“今天”是不是要回家时，他们才告诉我们这件事。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]

”	**and**	**then**	**they**	**told**	**us**	**that**	**perhaps**	**we**	**could**	**not**	**go**	**home**	**for**	**several**	**days**
”	和	然后	他们	讲述	我们	那	也许	我们	可以	不是	去	家	为了	一些	天

— [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈiːv(ə)n] ,

—	**not**	**for**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**even**	**,**
—	不是	为了	二	或者	三	周	甚至	,

然后他们告诉我们，我们可能好几天都回不了家——甚至两三个星期都回不了家。

[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈbeɪbi] [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,

for	**poor**	**baby**	**Blanche**	**was**	**very**	**ill**	**,**
为了	贫穷的	婴儿	布兰奇	曾是	非常	患病的	,

可怜的小布兰奇病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi]

and	it	was	a	sort	of	illness	we	might	catch	from	her	if	we
和	它	曾是	一个	种类	的	疾病	我们	可能	抓住	从	她	如果	我们

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

were	with	her	.
是	和	她	.

如果我们和她在一起，就可能会被她传染上这种疾病。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mɑːməz] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]

“	And	that	would	only	add	to	your	poor	mamma's	trouble	,	”	said	our
“	和	那	会	仅有的	添加	到	你的	贫穷的	妈妈的	麻烦	,	”	说	我们的

['ænti] ; “ [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

aunties	;	“	so	you	see	,
阿姨们	;	“	所以	你	看	,

“那样只会给你可怜的妈妈增添更多麻烦，”我们的阿姨们说；“所以你看，

[dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

dears	,	it	is	much	the	best	for	you	to	stay	here	.
亲爱的们	,	它	是	很多	这	最好的	为了	你	到	停留	这里	.

亲爱的们，你们最好还是留在这里。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ; [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .

”	I	did	not	mind	at	all	;	indeed	I	was	pleased	.
”	我	做过	不是	头脑	在	全部	;	的确	我	曾是	高兴	.

“我一点也不介意；事实上，我很高兴。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['beɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

I	was	sorry	about	baby	,	but	not	very	,	for	I	thought	she	would	soon	be
我	曾是	对不起	关于	婴儿	,	但	不是	非常	,	为了	我	想法	她	会	很快	是

['betər] .

better	.
更好的	.

我为宝宝的病情感到难过，但又不是特别难过，因为我觉得她很快就会好起来。

[bʌt; bət] ['wɪni] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

But	Winny	looked	very	sad	.
但	温妮	看起来	非常	伤心	.

但温妮看起来很伤心。

“ ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [pʊr] ['beɪbi] [wɪl] [daɪ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Aunty	,	”	she	said	,	“	you	don't	think	poor	baby	will	die	,	do	you	?	”
“	阿姨	,	”	她	说	,	“	你	不	思考	贫穷的	婴儿	将要	死	,	做	你	?	”

“阿姨，”她说，“您不会认为可怜的孩子会死吧？”

“ [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , ” [sed] ['ænti] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪni] [lʊkt]

“	No	,	dear	;	I	hope	she	will	soon	be	better	,	”	said	aunty	,	and	then	Winny	looked
“	不	,	亲爱的	;	我	希望	她	将要	很快	是	更好的	,	”	说	阿姨	,	和	然后	温妮	看起来

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

“不，亲爱的；我希望她很快就会好起来，”姨妈说，温妮听后看起来高兴多了。

“ [meg] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Meg	,	”	she	whispered	to	me	,
“	梅格	,	”	她	低声说道	到	我	,

“梅格，”她低声对我说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [pʊr] ['beɪbi] ['biːɪŋ] [ɪl] [wen] [wiː; wi] [seɪ]

“	we	must	be	sure	to	remember	about	poor	baby	being	ill	when	we	say
“	我们	必须	是	当然	到	记住	关于	贫穷的	婴儿	存在	患病的	什么时候	我们	说

['aʊər; ɑːr] [prerz] .

our	prayers	.
我们的	祈祷	.

“我们在祈祷时，一定要记住这个生病的可怜婴儿。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .

”	And	we	fixed	that	we	would	.
”	和	我们	固定的	那	我们	会	.

“我们解决了这个问题。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

After	that	we	were	very	happy	for	two	or	three	weeks	.
后	那	我们	是	非常	快乐的	为了	二	或者	三	周	.

之后我们非常开心了两三个星期。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['beɪbi][ænd; ənd] ['dɑːli] , [fɔːr; fər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

Sometimes	we	were	sorry	about	baby	and	Dolly	,	for	baby	was	very	ill
有时	我们	是	对不起	关于	婴儿	和	多莉	,	为了	婴儿	曾是	非常	患病的

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

we	were	told	,
我们	是	讲述	,

有时我们会为宝宝和多莉感到难过，因为我们被告知宝宝病得很重。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːvər] [tuː] .

and	Dolly	had	caught	the	fever	too	.
和	多莉	有	捕捉	这	发烧	也	.

多莉也发烧了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['betər] ,

But	after	a	while	news	came	that	they	were	both	better	,
但	后	一个	尽管	消息	来了	那	他们	是	两个都	更好的	,

但过了一段时间后，传来消息说他们俩都好转了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][ðem; ðəm]

and	we	began	to	look	forward	to	seeing	papa	and	mamma	and	them
和	我们	开始	到	看	向前	到	看到	爸爸	和	妈妈	和	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们开始期待再次见到爸爸妈妈和他们。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

We	used	to	write	little	letters	to	them	all	at	home	,	and	that	was
我们	用过的	到	写	小的	信件	到	他们	全部	在	家	,	和	那	曾是

[greɪt] [fʌn] ;

great	fun	;
伟大的	乐趣	;

我们以前经常给家里的每个人写小信，那真是太有趣了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [sʌtʃ] [naɪs] [wɔːks] .

and	we	used	to	go	such	nice	walks	.
和	我们	用过的	到	去	这样的	好的	散步	.

我们以前经常一起散步，那真是一段美好的时光。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [keɪm]

The	fields	and	lanes	were	full	of	daffodils	,	and	soon	the	primroses	came
这	字段	和	车道	是	满的	的	水仙花	,	和	很快	这	报春花	来了

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,

and	the	violets	,
和	这	紫罗兰	,

田野和小路上开满了水仙花，不久之后报春花和紫罗兰也开了。

[ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [riθs] [ænd; ənd] ['noʊzgeɪ]

and	Winny	was	always	gathering	them	and	making	wreaths	and	nosegays
和	温妮	曾是	总是	采集	他们	和	制作	花圈	和	花束

.

:

.

温妮总是收集这些花，做成花环和花束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ['dredfəli] ,

It	was	a	very	happy	time	,	and	it	all	comes	back	into	my	mind	dreadfully	,
它	曾是	一个	非常	快乐的	时间	,	和	它	全部	来	后退	进入	我的	头脑	极其糟糕	,

那是一段非常快乐的时光，但现在回想起来却让我感到恐惧。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['evri] [jɪr] .

when	I	see	the	spring	flowers	,	especially	the	primroses	,	every	year	.
什么时候	我	看	这	春天	花朵	,	尤其	这	报春花	,	每一个	年	.

每年春天，当我看到盛开的花朵，特别是报春花时，我都会感到无比欣喜。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [wɔːk] ,

One	day	we	had	had	a	particularly	nice	walk	,
一	天	我们	有	有	一个	特别	好的	走	,

有一天，我们进行了一次特别愉快的散步。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['wɪni] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt]

and	when	we	came	in	Winny	seemed	so	full	of	spirits	that	she	hardly	knew	what
和	什么时候	我们	来了	在	温妮	似乎	所以	满的	的	烈酒	那	她	几乎	知道	什么

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

to	do	with	herself	.
到	做	和	她自己	.

我们进来的时候，温妮看起来精神抖擞，几乎不知道该做什么。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɑːmp] .

We	had	a	regular	romp	.
我们	有	一个	常规的	欢蹦乱跳	.

我们进行了一次普通的嬉戏。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːmpɪŋ] , [baɪ] ['æksɪdənt] , ['wɪni] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]

In	our	romping	,	by	accident	,	Winny	knocked	me	down	,	for	she	was	very
在	我们的	嬉戏	,	经过	事故	,	温妮	敲门	我	向下	,	为了	她	曾是	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

我们嬉闹时，温妮不小心把我撞倒了，因为她力气很大。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrt] [maɪ] [θʌm] .

and	I	hurt	my	thumb	.
和	我	伤害	我的	拇指	.

我的拇指受伤了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['sɪli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

I	was	often	silly	about	being	hurt	even	a	little	,	and	I	began	to	cry	.
我	曾是	经常	愚蠢的	关于	存在	伤害	甚至	一个	小的	,	和	我	开始	到	哭	.

我常常因为一点点受伤就傻乎乎地哭起来。

[ðen] ['wɪni] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'iː] ,

Then	Winny	was	so	sorry	;	she	kissed	me	and	petted	me	,
然后	温妮	曾是	所以	对不起	;	她	亲吻	我	和	被宠爱	我	,

温妮非常抱歉，她亲吻我，抚摸我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪmrəʊz] [riθs] [ænd; ənd] ['noʊzgeɪ] , [soʊ][aɪ] [suːn] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

and	gave	me	all	her	primrose	wreaths	and	nosegays	,	so	I	soon	left	off	crying	.
和	给予	我	全部	她	报春花	花圈	和	花束	,	所以	我	很快	左边	离开	哭泣	.

她把所有的报春花花环和花束都送给了我，所以我很快就停止了哭泣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - [haɪ] ['spɪrɪts][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	somehow	Winny's	high	spirits	had	gone	away	.
但	不知何故	-	高的	烈酒	有	已消失	离开	.

但不知为何，温妮的高昂情绪消失了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get] [wɔːrm] ,

She	shivered	a	little	and	went	close	to	the	fire	to	get	warm	,
她	瑟瑟发抖	一个	小的	和	去	关闭	到	这	火	到	得到	温暖的	,

她微微颤抖了一下，便走到火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə][bed] .

and	soon	she	said	she	was	tired	,	and	we	both	went	to	bed	.
和	很快	她	说	她	曾是	疲劳的	,	和	我们	两个都	去	到	床	.

不久后她说她累了，我们就都去睡觉了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [wel] .

I	remember	that	night	so	well	.
我	记住	那	夜晚	所以	出色地	.

我至今仍清晰地记得那个夜晚。

['wɪni] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['sliːpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['iːðər] .

Winny	did	not	seem	sleepy	when	she	was	in	bed	,	and	I	wasn't	either	.
温妮	做过	不是	似乎	困	什么时候	她	曾是	在	床	,	和	我	不是	任何一个	.

温妮躺在床上的时候看起来并不困，我也不困。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] .

She	talked	to	me	a	great	deal	,	and	so	nicely	.
她	谈话	到	我	一个	伟大的	交易	,	和	所以	很好	.

她跟我聊了很多，而且态度非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪg]['gɝːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [naʊ] [θɪŋz] ;

It	was	not	about	when	we	should	be	big	girls	;	it	was	about	now	things	;
它	曾是	不是	关于	什么时候	我们	应该	是	大的	女孩们	;	它	曾是	关于	现在	事物	;

这不是关于我们何时应该长大成人的问题；而是关于现在的事情；

[ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [krɔːs] ['evər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['ləuə] [hæd; həd] [lʊkt] ,

about	not	being	cross	ever	,	and	helping	mamma	,	and	about	how	pretty	the	lowers	had	looked	,
关于	不是	存在	叉	曾经	,	和	帮助	妈妈	,	和	关于	如何	漂亮的	这	下	有	看起来	,

讲到永远不要生气，要帮助妈妈，以及下半身看起来多么漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	how	kind	every	one	was	to	us	,
和	如何	种类	每一个	一	曾是	到	我们	,

每个人都对我们非常友善，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn][soʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

and	how	kind	God	must	be	to	make	every	one	so	,	and	just	at	the
和	如何	种类	上帝	必须	是	到	制作	每一个	一	所以	,	和	只是	在	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

上帝该是多么仁慈啊，才会把每个人都变成这样，而且就在最后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː] ['wʌndər] [soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪmrəʊz] [ɪn]

as	she	was	falling	asleep	,	she	said	,	"	I	do	wonder	so	if	there	are	primroses	in
作为	她	曾是	坠落	睡着了	,	她	说	,	"	我	做	想知道	所以	如果	那里	是	报春花	在

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

她快要睡着的时候，说道："我很好奇天堂里有没有报春花？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .

"	and	then	she	fell	asleep	,	and	so	did	I	.
"	和	然后	她	跌倒	睡着了	,	和	所以	做过	我	.

然后她睡着了，我也睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

When	I	woke	in	the	morning	,	I	heard	voices	talking	beside	me	.
什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	,	我	听到	声音	说	旁	我	.

早上醒来时，我听到身边有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænti] .

It	was	one	of	our	aunties	.
它	曾是	一	的	我们的	阿姨们	.

那是我们的一位阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['wɪni] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	was	standing	beside	Winny	,	speaking	to	her	.
她	曾是	常设	旁	温妮	,	请讲	到	她	.

她站在温妮旁边，和她说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

When	she	looked	round	and	saw	that	I	was	awake	,
什么时候	她	看起来	圆形的	和	锯	那	我	曾是	醒	,

当她环顾四周，发现我醒着的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , " [meg] , [dɪr] ,

she	said	to	me	in	a	kind	but	rather	a	strange	voice	,	"	Meg	,	dear	,
她	说	到	我	在	一个	种类	但	相当	一个	奇怪的	嗓音	,	"	梅格	,	亲爱的	,

她用一种和蔼但又有些奇怪的声音对我说："梅格，亲爱的，

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

put	on	your	dressing	-	gown	and	run	down	to	my	room	to	be	dressed	.
放	在	你的	敷料	-	袍	和	跑步	向下	到	我的	房间	到	是	穿着	.

穿上你的睡袍，跑到我的房间去换衣服。

['wɪni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə]

Winny	has	a	headache	,	and	I	think	she	had	better	not	get	up	to
温妮	有	一个	头痛	,	和	我	思考	她	有	更好的	不是	得到	向上	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

温妮头疼，我觉得她最好别起来吃早饭了。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['slɪpərz] ,

"	I	got	up	immediately	and	put	on	my	slippers	,
"	我	得到	向上	立即地	和	放	在	我的	拖鞋	,

我立刻起身，穿上拖鞋。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

and	I	was	running	out	of	the	room	when	I	thought	of	something	and
和	我	曾是	跑步	出去	的	这	房间	什么时候	我	想法	的	某物	和

[ræn] [bæk] .

ran	back	.
跑	后退	.

我正要跑出房间，突然想到了什么，于是又跑了回去。

[aɪ] [pʊt] - ['slɪpərz] ['niːtli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [krɪb] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	put	Winny's	slippers	neatly	beside	her	crib	,	and	I	said	to	her	,
我	放	-	拖鞋	整齐地	旁	她	婴儿床	,	和	我	说	到	她	,

我把温妮的拖鞋整齐地放在她的婴儿床边，然后对她说：

“ [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] , ['wɪni] .

“	I	have	put	them	ready	for	you	when	you	get	up	,	Winny	.
“	我	有	放	他们	准备好	为了	你	什么时候	你	得到	向上	,	温妮	.

“温妮，我已经把它们准备好了，等你起床就能看到了。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri]

”	I	wanted	to	do	something	for	her	you	see	,	because	I	was	so	sorry
”	我	通缉	到	做	某物	为了	她	你	看	,	因为	我	曾是	所以	对不起

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] .

about	her	headache	.
关于	她	头痛	.

“你知道，我想为她做点什么，因为我对她头痛感到非常抱歉。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	did	not	speak	,	but	she	looked	at	me	with	such	a	look	in	her	eyes	.
她	做过	不是	说话	,	但	她	看起来	在	我	和	这样的	一个	看	在	她	眼睛	.

她没有说话，但她用那种眼神看着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [meg] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meg] ,

Then	she	said	,	“	Kiss	me	,	Meg	,	dear	little	Meg	,
然后	她	说	,	“	吻	我	,	梅格	,	亲爱的	小的	梅格	,

然后她说：“吻我，梅格，亲爱的小梅格，

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]

”	and	I	was	just	going	to	kiss	her	when	she	suddenly	seemed	to
”	和	我	曾是	只是	去	到	吻	她	什么时候	她	突然	似乎	到

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我正要吻她，她突然好像想起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

and	she	drew	back	.
和	她	画	后退	.

她退缩了。

“ [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['ænti] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt] ,

“	No	,	dear	,	you	mustn't	,	”	she	said	;	“	aunty	would	say	it	was	better	not	,
“	不	,	亲爱的	,	你	不得	,	”	她	说	;	“	阿姨	会	说	它	曾是	更好的	不是	,

“不，亲爱的，你不能去，”她说；“姨妈会说最好不要去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [wel] . ”

because	I'm	not	well	.	”
因为	我是	不是	出色地	.	”

因为我身体不舒服。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] ['hedeɪk] , ['wɪni] ?

“	Could	I	catch	your	headache	,	Winny	?
“	可以	我	抓住	你的	头痛	,	温妮	?

“温妮，我能传染给你头痛吗？”

" [aɪ] [sed] , " [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][koʊld] [juːv] [gɑːt] ?

"	I	said	,	"	or	is	it	a	cold	you've	got	?
"	我	说	,	"	或者	是	它	一个	寒冷的	你已经	得到	?

我说："还是你感冒了？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪl] , ['wɪni] ?

You	are	not	very	ill	,	Winny	?
你	是	不是	非常	患病的	,	温妮	?

温妮，你病得不重吧?

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['ænti] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	She	only	smiled	at	me	,	and	just	then	I	heard	aunty	calling	to	me	to
"	她	仅有的	微笑	在	我	,	和	只是	然后	我	听到	阿姨	呼叫	到	我	到

[biː; bi] [kwɪk] .

be	quick	.
是	快的	.

"她只是对我笑了笑，就在这时，我听到阿姨叫我快点。"

- ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Winny's	little	hand	was	hanging	over	the	side	of	the	bed	.
-	小的	手	曾是	绞刑	超过	这	边	的	这	床	.

温妮的小手悬在床边。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] — [pʊr] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [soʊ][hɑːt] — " [aɪ] [meɪ] [kɪs]

I	took	it	,	and	kissed	it	—	poor	little	hand	,	it	felt	so	hot	—	"	I	may	kiss
我	采取	它	,	和	亲吻	它	—	贫穷的	小的	手	,	它	毛毡	所以	热的	—	"	我	可能	吻

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

我接过它，亲吻了一下——可怜的小手，感觉好烫——"我可以亲吻你的手，

[meɪnt] [aɪ] ?

mayn't	I	?
可能不会	我	?

难道不能吗?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

"	I	said	,	and	then	I	ran	away	.
"	我	说	,	和	然后	我	跑	离开	.

我说完，就跑了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wɪni] ,

All	that	day	I	was	kept	away	from	Winny	,
全部	那	天	我	曾是	保留	离开	从	温妮	,

那天我整天都被阻止见到温妮。

['pleɪɪŋ] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ruːmz; rʊmz][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][goʊ]['ɪntuː] .

playing	by	myself	in	rooms	we	did	not	generally	go	into	.
玩耍	经过	我	在	房间	我们	做过	不是	一般来说	去	进入	.

我独自一人在平时不常去的房间里玩耍。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['ænti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət]

Sometimes	my	aunties	would	come	to	the	door	for	a	minute	and	peep	at
有时	我的	阿姨们	会	来	到	这	门	为了	一个	分钟	和	窥视	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

有时我的姑姑们会走到门口，偷偷地看我一会儿。

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] .

and	ask	me	what	I	would	like	to	play	with	,	but	it	was	very	dull	.
和	问	我	什么	我	会	喜欢	到	玩	和	,	但	它	曾是	非常	乏味的	.

他们问我想玩什么，但游戏很无聊。

[maɪ] ['ænti] - [meɪd] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

My	aunties	'	maid	took	me	a	little	walk	in	the	garden	,	and	she	put	me	to
我的	阿姨们	-	女佣	采取	我	一个	小的	走	在	这	花园	,	和	她	放	我	到

[bed] ,

bed	,
床	,

我姨妈家的女佣带我在花园里散了会儿步，然后把我哄睡了。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪd][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['wɪni] .

but	I	cried	myself	to	sleep	because	I	had	not	said	good	-	night	to	Winny	.
但	我	哭	我	到	睡觉	因为	我	有	不是	说	好的	-	夜晚	到	温妮	.

但我哭着睡着了，因为我还没来得及跟温妮说晚安。

“ [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“	Oh	how	I	wish	I	had	never	been	cross	to	her	!
”	哦	如何	我	希望	我	有	绝不	到过	叉	到	她	!

“哦，我多么希望我从未对她生气过！”

” [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dredf(ə)l]

”	I	kept	thinking	;	and	if	only	I	could	make	other	children	understand	how	dreadful
”	我	保留	思维	;	和	如果	仅有的	我	可以	制作	其他	孩子们	理解	如何	可怕

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ,

that	feeling	was	,
那	感觉	曾是	,

“我一直在想；如果我能让其他孩子明白那种感觉有多么可怕就好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] ['kwɑːrəl] .

I	am	sure	,	quite	sure	,	they	would	never	,	never	quarrel	.
我	是	当然	,	相当	当然	,	他们	会	绝不	,	绝不	争吵	.

我非常肯定，他们绝不会吵架。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] , ['dɪnər] [ə'loʊn] , ['evriθɪŋ] [ə'loʊn] .

The	next	day	was	just	the	same	,	playing	alone	,	dinner	alone	,	everything	alone	.
这	下一个	天	曾是	只是	这	相同的	,	玩耍	独自的	,	晚餐	独自的	,	一切	独自的	.

第二天也一样，独自玩耍，独自吃饭，一切都独自一人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] .

I	was	so	lonely	.
我	曾是	所以	孤独	.

我当时非常孤独。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ænti] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bed] - [taɪm] ,

I	never	saw	aunty	till	the	evening	,	when	it	was	nearly	bed	-	time	,
我	绝不	锯	阿姨	直到	这	晚上	,	什么时候	它	曾是	几乎	床	-	时间	,

直到晚上快到睡觉时间，我才见到阿姨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	then	she	came	to	the	room	where	I	was	,
和	然后	她	来了	到	这	房间	在哪里	我	曾是	,

然后她来到了我所在的房间，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz] .

and	I	called	out	to	her	immediately	to	ask	how	Winny	was	.
和	我	称为	出去	到	她	立即地	到	问	如何	温妮	曾是	.

我立刻喊住她，问温妮怎么样了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	she	will	soon	be	better	,	”	she	said	.
”	我	希望	她	将要	很快	是	更好的	,	”	她	说	.

“我希望她能尽快好起来，”她说。

“ [ænd; ənd] , [meg] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][bed] - [taɪm] [naʊ] .
“ And , Meg , dear , it is your bed - time now .
“ 和 , 梅格 , 亲爱的 , 它 是 你的 床 - 时间 现在 .

“梅格，亲爱的，现在该睡觉了。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .
” The thought of going to bed again without Winny was too hard .
” 这 想法 的 去 到 床 再次 没有 温妮 曾是 也 难的 .

“想到又要和温妮一起睡觉，我就觉得太难受了。”

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
I began to cry .
我 开始 到 哭 .

我开始哭泣。

“ [oʊ] [ˈænti] !
“ O aunty !
“ 哦 阿姨 !

“哦，阿姨！

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈwɪni] .
” I said , “ I do so want to say good - night to Winny .
” 我 说 , “ 我 做 所以 想 到 说 好的 - 夜晚 到 温妮 .

我说：“我真的很想跟温妮说晚安。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ] [ˈkudnt] .
I always say good - night , and last night I couldn't .
我 总是 说 好的 - 夜晚 , 和 最后的 夜晚 我 不能 .

我通常都会说晚安，但昨晚我却说不出口。

” [ˈænti] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Aunty thought for a minute .
” 阿姨 想法 为了 一个 分钟 .

“阿姨想了一会儿。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
She looked so sorry for me .
她 看起来 所以 对不起 为了 我 .

她看起来很同情我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then she said , “ I will see if I can manage it .
然后 她 说 , “ 我 将要 看 如果 我 能 管理 它 .

然后她说：“我看看我能不能做到。”

[kʌm] [ˈæftər][ˌem ˈiː] , [meg] .
Come after me , Meg .
来 后 我 , 梅格 .

来追我啊，梅格。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
” She went up through a part of the house I did not know ,
” 她 去 向上 通过 一个 部分 的 这 房子 我 做过 不是 知道 ,

她从我不知道的房子另一部分走了上去。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
and into a room where there was a closed door .
和 进入 一个 房间 在哪里 那里 曾是 一个 关闭 门 .

然后走进一个房间，门是关着的。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .
She tapped at it without opening , and called out .
她 轻敲 在 它 没有 开幕 , 和 称为 出去 .

她敲了敲门，但没有打开，然后喊了一声。

“ [meg][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪni] [dɪr] .
“ Meg has come to say good - night to you , through the door , Winny dear .
“ 梅格 有 来 到 说 好的 - 夜晚 到 你 , 通过 这 门 , 温妮 亲爱的 .

“梅格隔着门来跟你道晚安了，亲爱的温妮。”

” [ðen] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] [seɪ] ['sɔːftli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ;
” Then I heard Winny's voice say softly , “ I am so glad ;
” 然后 我 听到 - 嗓音 说 轻轻 , “ 我 是 所以 高兴的 ;

然后我听到温妮轻声说道：“我太高兴了；

” [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [kwaɪt] [laʊd] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪni] ,
” and I called out quite loud , “ Good - night , Winny ,
” 和 我 称为 出去 相当 大声 , “ 好的 - 夜晚 , 温妮 ,

我大声喊道：“晚安，温妮。”

” [bʌt; bət] ['wɪni] ['ænsər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [kloʊz][æt; ət]
” but Winny answered — I could not hear her voice without listening close at
” 但 温妮 回答 — 我 可以 不是 听到 她 嗓音 没有 聆听 关闭 在
[ðə; ði] [dɔːr] — “ [nɑːt] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] ,
the door — “ Not good - night now ,
这 门 — “ 不是 好的 - 夜晚 现在 ,

但温妮回答道——我不凑到门口仔细听就听不到她的声音——“现在还不是时候说晚安，

[meg] .
Meg .
梅格 .

巨石强森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [meg] .
It is good - bye , dear Meg .
它 是 好的 - 再见 , 亲爱的 梅格 .

亲爱的梅格，再见了。

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ænti] .
” I looked up at aunty .
” 我 看起来 向上 在 阿姨 .

我抬头看向阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn]
It seemed to me her face had grown white , and the tears were in
它 似乎 到 我 她 脸 有 生长 白色的 , 和 这 眼泪 是 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

我觉得她的脸色变得惨白，眼里噙满了泪水。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
Somehow , I felt a little afraid .
不知何故 , 我 毛毡 一个 小的 害怕的 .

不知为何，我感到有些害怕。

“ [wʌt] [dʌz] ['wɪni] [miːn] , ['ænti] ?
“ What does Winny mean , aunty ?
“ 什么 做 温妮 意思是 , 阿姨 ?

“温妮是什么意思，阿姨？”

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” I said in a whisper .
” 我 说 在 一个 耳语 .

我低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] .
“ I don't know , dear .
〃 我 不 知道 , 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[pər'hæps] ['biːɪŋ] [ɪl] [meɪks] [hɜːr; hər] [hed] [kən'fjuːzd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
Perhaps being ill makes her head confused , 〃 she said .
也许 存在 患病的 制作 她 头 使困惑 , 〃 她 说 .

“或许是生病让她头脑混乱了，”她说。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪni] , 〃 [ænd; ənd] ['ænti] [led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
So I called out again , “ Good - night , Winny , 〃 and aunty led me away .
所以 我 称为 出去 再次 , “ 好的 - 夜晚 , 温妮 , 〃 和 阿姨 引领 我 离开 .

于是我又喊了一声“晚安，温妮”，阿姨就把我带走了。

[bʌt; bət] ['wɪni] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But Winny was right .
但 温妮 曾是 正确的 .

但温妮是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] .
It was good - bye .
它 曾是 好的 - 再见 .

这是告别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['æntiz] [meɪd][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
The next morning when aunty's maid was dressing me , I saw she was crying .
这 下一个 早晨 什么时候 阿姨的 女佣 曾是 敷料 我 , 我 锯 她 曾是 哭泣 .

第二天早上，姨妈的佣人给我穿衣服的时候，我看到她在哭。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [hɔː'tens] ?
“ What is the matter , Hortense ?
〃 什么 是 这 事情 , 霍滕斯 ?

“霍滕斯，你怎么了？”

〃 [aɪ] [sed] .
〃 I said .
〃 我 说 .

我说。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
“ Why are you unhappy ?
〃 为什么 是 你 不开心 ?

你为什么不开心?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is any one vexed with you ?
是 任何 一 烦恼 和 你 ?

有人对你生气吗?

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .
〃 But she only shook her head and would not speak .
〃 但 她 仅有的 摇晃 她 头 和 会 不是 说话 .

但她只是摇了摇头，不肯说话。

['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , [hɔː'tens] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ænti] - ['sɪtɪŋ] -
After I had had my breakfast , Hortense took me to my aunties ' sitting -
[ruːm] .
room .
房间 .

吃完早饭后，霍滕斯带我去了我姑妈们的客厅。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mæmə] ,

And	**when**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**to**	**my**	**delight**	**there**	**was**	**mamma**	**,**
和	什么时候	她	打开	这	门	,	到	我的	喜	那里	曾是	妈妈	,

当她打开门时，令我欣喜的是，妈妈就在那里。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [maɪ] ['ænti] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

sitting	**with**	**both**	**my**	**aunties**	**by**	**the**	**fire**	**.**
坐着	和	两个都	我的	阿姨们	经过	这	火	.

和我的两位姑姑一起坐在火炉旁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] , [aɪ] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

I	**was**	**so**	**pleased**	**,**	**I**	**gave**	**quite**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**jumped**	**on**	**to**	**her**
我	曾是	所以	高兴	,	我	给予	相当	一个	哭	的	喜悦	,	和	跳了起来	在	到	她

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

我高兴极了，忍不住大叫一声，跳到她膝盖上。

“ [dʌz] ['wɪni] [noʊ] [juːv] [kʌm] ?

“	**Does**	**Winny**	**know**	**you've**	**come**	**?**
“	做	温妮	知道	你已经	来	?

“温妮知道你来了吗？”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [dɪr] ['mæmə] .

”	**I**	**cried**	**,**	**“**	**dear**	**mamma**	**.**
”	我	哭	,	“	亲爱的	妈妈	.

我哭着说：“亲爱的妈妈。”

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]

”	**But**	**when**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**I**	**saw**	**that**	**her**	**face**	**was**	**very**	**white**	**and**
”	但	什么时候	我	看起来	在	她	我	锯	那	她	脸	曾是	非常	白色的	和

[sæd] ,

sad	**,**
伤心	,

“但我看向她时，发现她的脸色非常苍白，很悲伤。”

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['ænti] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

and	**my**	**poor**	**aunties**	**were**	**crying**	**.**
和	我的	贫穷的	阿姨们	是	哭泣	.

我可怜的姑姑们都哭了。

[stɪl] ['mæmə] [smaɪld] .

Still	**mamma**	**smiled**	**.**
仍然	妈妈	微笑	.

妈妈脸上依然带着笑容。

“ [pʊr] [meg] !

“	**Poor**	**Meg**	**!**
“	贫穷的	梅格	!

“可怜的梅格！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
“	什么	是	这	事情	?

“什么事？

[waɪ] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Why	is	everybody	so	strange	to	-	day	?
为什么	是	大家	所以	奇怪的	到	-	天	?

今天大家怎么都这么奇怪?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðen] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:] .

Then	mamma	told	me	.
然后	妈妈	讲述	我	.

然后妈妈告诉我了。

“ [meg] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Meg	,	dear	,	"	she	said	,
“	梅格	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“梅格，亲爱的，”她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ]

“	you	must	try	to	remember	some	of	the	things	I	have	often	told	you
“	你	必须	尝试	到	记住	一些	的	这	事物	我	有	经常	讲述	你

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,

about	Heaven	,
关于	天堂	,

“你一定要努力记住我经常跟你讲的关于天堂的一些事情，

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ɔ:r]['taɪərd] , [ɔ:r] ['eni] ['trʌblz] .

what	a	happy	place	it	is	,	with	no	being	ill	or	tired	,	or	any	troubles	.
什么	一个	快乐的	地方	它	是	,	和	不	存在	患病的	或者	疲劳的	,	或者	任何	麻烦	.

这里真是个快乐的地方，没有疾病，没有疲惫，也没有任何烦恼。

[meg] , [dɪr] , ['wɪni] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðer; ðər] .

Meg	,	dear	,	Winny	has	gone	there	.
梅格	,	亲爱的	,	温妮	有	已消失	那里	.

亲爱的梅格，温妮去那里了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	For	a	minute	I	did	not	seem	to	understand	.
"	为了	一个	分钟	我	做过	不是	似乎	到	理解	.

“有一瞬间，我似乎没听懂。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] - ['hævɪŋ] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

I	could	not	understand	Winny's	having	gone	without	telling	me	.
我	可以	不是	理解	-	拥有	已消失	没有	讲述	我	.

我无法理解温妮一声不响地就走了。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪdi] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] ,

A	sort	of	giddy	feeling	came	over	me	,	it	was	all	so	strange	,
一个	种类	的	头晕	感觉	来了	超过	我	,	它	曾是	全部	所以	奇怪的	,

我感到一阵眩晕，一切都太奇怪了。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑ:n] ['mɑ:məz] ['ʃoʊldər] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

and	I	put	my	head	down	on	mamma's	shoulder	,	without	speaking	.
和	我	放	我的	头	向下	在	妈妈的	肩膀	,	没有	请讲	.

我一言不发地把头靠在妈妈的肩膀上。

“ [meg] , [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Meg	,	dear	,	do	you	understand	?
“	梅格	,	亲爱的	,	做	你	理解	?

“梅格，亲爱的，你明白吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ,
" She didn't tell me she was going , " I said , " but ,
" 她 没有 告诉 我 她 曾是 去 , " 我 说 , " 但 ,

"她没告诉我她要去，"我说，"但是，

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [læst] [naɪt] .
oh yes , I remember she said good - bye last night .
哦 是的 , 我 记住 她 说 好的 - 再见 最后的 夜晚 .

哦，是的，我记得她昨晚道别了。

[dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][ə'loʊn] , ['mæmə] ?
Did she go alone , mamma ?
做过 她 去 独自的 , 妈妈 ?

妈妈，她是独自一人去的吗?

[huː] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Who came for her ?
WHO 来了 为了 她 ?

谁来救她了?

[dɪd]['dʒiːzəs] ?
Did Jesus ?
做过 耶稣 ?

耶稣做过吗?

" ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ðæt] .
" Something made me whisper that .
" 某物 制成 我 耳语 那 .

"不知为何，我忍不住低声说了那句话。"

['mæmə] [dʒʌst] [sed] ['sɔːftli] , " [jes] . "
Mamma just said softly , " Yes . "
妈妈 只是 说 轻轻 , " 是的 . "

妈妈只是轻声说："是的。"

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn] ?
" Had she only her little pink dressing - gown on ?
" 有 她 仅有的 她 小的 粉色的 敷料 - 袍 在 ?

她当时只穿着那件粉红色的小睡袍吗?

" [aɪ] [æskt] [nekst] .
" I asked next .
" 我 问 下一个 .

我接着问道。

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][koʊld] ?
" Wouldn't she be cold ?
" 不会 她 是 寒冷的 ?

她难道不会觉得冷吗?

['mæmə] , [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ? "
Mamma , dear , is it a long way off ? "
妈妈 , 亲爱的 , 是 它 一个 长的 方式 离开 ? "

妈妈，亲爱的，路还远吗?

" [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not to her , " she said .
" 不是 到 她 , " 她 说 .

"对她来说不是，"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第3/7页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [naʊ] .
She was crying now .
她 曾是 哭泣 现在 .

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][set] [ɔːf] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ Do you think if I set off now , this very minute , I could get up to her ?
“ 做 你 思考 如果 我 放 离开 现在 , 这 非常 分钟 , 我 可以 得到 向上 到 她 ?

“你觉得如果我现在，就这一刻出发，我能追上她吗？”

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , ['mæmə] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [taɪt] .
” But when I said that , mamma clasped me tight .
” 但 什么时候 我 说 那 , 妈妈 紧握 我 紧的 .

“但我说完这句话时，妈妈紧紧地抱住了我。”

“ [nɑːt] [ðæt] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Not that too , ” she whispered .
“ 不是 那 也 , ” 她 低声说道 .

“也不全是那个，”她低声说道。

“ [meg] , [meg] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
“ Meg , Meg , don't say that .
“ 梅格 , 梅格 , 不 说 那 .

“梅格，梅格，别这么说。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ]
” I was sorry for her crying , and I stroked her cheek , but still I
” 我 曾是 对不起 为了 她 哭泣 , 和 我 抚摸 她 脸颊 , 但 仍然 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .
wanted to go .
通缉 到 去 .

“我为她的哭泣感到难过，我抚摸了她的脸颊，但我仍然想去。”

“ ['hev(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , ['mæmə] .
“ Heaven is such a nice place , mamma .
“ 天堂 是 这样的 一个 好的 地方 , 妈妈 .

“妈妈，天堂真是个好地方。”

['wɪni] [sed] [soʊ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
Winny said so , only she wondered about the primroses .
温妮 说 所以 , 仅有的 她 想知道 关于 这 报春花 .

温妮也这么说，只是她对报春花感到好奇。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mæmə] ?
Why won't you let me go , mamma ?
为什么 惯于 你 让 我 去 , 妈妈 ?

妈妈，为什么不让我走?

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['stɪkɪŋ] -
” And just then my eyes happened to fall on the little piece of black sticking -
” 和 只是 然后 我的 眼睛 发生 到 落下 在 这 小的 片 的 黑色的 粘性 -
['plæstər] [ðæt] ['wɪni] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪ] [θʌm] ['oʊnli] [tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,
plaster that Winny had put on my thumb only two evenings before ,
石膏 那 温妮 有 放 在 我的 拇指 仅有的 二 晚上 前 ,

“就在这时，我的目光偶然落在了温妮两天前晚上贴在我拇指上的那小块黑色创可贴上。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['miːnɪŋ] .

when	she	had	hurt	it	without	meaning	.
什么时候	她	有	伤害	它	没有	意义	.

她无意中伤害了它。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['wɪni] .

“	Mamma	,	mamma	,	”	I	cried	,	“	I	can't	stay	here	without	Winny	.
”	妈妈	,	妈妈	,	”	我	哭	,	“	我	不能	停留	这里	没有	温妮	.

“妈妈，妈妈，”我哭着说，“没有温妮，我不能留在这里。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]

”	It	all	seemed	to	come	into	my	mind	then	what	it	would	really	be	to	be
”	它	全部	似乎	到	来	进入	我的	头脑	然后	什么	它	会	真的	是	到	是

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

“那时我脑海里突然浮现出，如果没有她，我的生活会是什么样子。”

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

and	I	cried	and	cried	till	my	face	ached	with	crying	.
和	我	哭	和	哭	直到	我的	脸	疼痛	和	哭泣	.

我哭啊哭，哭到脸都疼了。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

I	can't	remember	much	of	that	day	,	nor	of	several	days	.
我	不能	记住	很多	的	那	天	,	也不	的	一些	天	.

那天发生的事我记不太清了，好几天的事我也都记不清了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get] [ɪl] , [ðə; ði]['fiːvər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sʌmhaʊ] ,

I	did	not	get	ill	,	the	fever	did	not	come	to	me	somehow	,
我	做过	不是	得到	患病的	,	这	发烧	做过	不是	来	到	我	不知何故	,

我没有生病，也没有发烧。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪsɪŋ] ['wɪni] .

but	I	seemed	to	get	stupid	with	missing	Winny	.
但	我	似乎	到	得到	愚蠢的	和	丢失的	温妮	.

但我似乎因为想念温妮而变得愚蠢了。

['mæmə] [ænd; ənd][maɪ] ['ænti] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][duː]['eni] [gʊd] .

Mamma	and	my	aunties	talked	to	me	,	but	it	did	not	do	any	good	.
妈妈	和	我的	阿姨们	谈话	到	我	,	但	它	做过	不是	做	任何	好的	.

妈妈和阿姨们都跟我谈过，但是并没有什么用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] — [ɔːl] [əˈbaʊt] ['wɪni] ,

They	could	not	tell	me	the	only	things	I	cared	to	hear	—	all	about	Winny	,
他们	可以	不是	告诉	我	这	仅有的	事物	我	关心	到	听到	—	全部	关于	温妮	,

他们无法告诉我我唯一想听的事情——关于温妮的一切。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wer]

what	she	was	doing	,	what	lessons	she	would	have	,	if	she	would	always	wear
什么	她	曾是	正在做	,	什么	课程	她	会	有	,	如果	她	会	总是	穿

[waɪt] [frɑːks] ,

white	frocks	,
白色的	连衣裙	,

她正在做什么，她会上什么课，她是否会一直穿白色连衣裙，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sædli] [peɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['æskɪŋ]

and	all	sorts	of	things	,	that	I	must	have	sadly	pained	them	by	asking
和	全部	排序	的	事物	,	那	我	必须	有	令人遗憾的是	痛苦	他们	经过	问

.

:

.

还有很多其他问题，我问的那些问题肯定让他们很伤心。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [deθ] .

For	I	did	not	then	at	all	understand	about	death	.
为了	我	做过	不是	然后	在	全部	理解	关于	死亡	.

因为那时我对死亡一无所知。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wɪni] , [maɪ] ['prɪti] ['wɪni] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd]

I	thought	that	Winny	,	my	pretty	Winny	,	just	as	I	had	known	her	,	had
我	想法	那	温妮	,	我的	漂亮的	温妮	,	只是	作为	我	有	已知	她	,	有

[gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

gone	to	Heaven	.
已消失	到	天堂	.

我以为温妮，我美丽的温妮，就像我认识的她一样，已经去了天堂。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

I	did	not	know	that	her	dear	little	body	had	been	laid	to	rest	in	the	quiet
我	做过	不是	知道	那	她	亲爱的	小的	身体	有	到过	铺设	到	休息	在	这	安静的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

我不知道她那可怜的小身体已经被安葬在了宁静的教堂墓地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [hɜːr; hər] [pjʊr] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	that	it	was	her	spirit	,	her	pure	happy	spirit	,	that	had	gone	to
和	那	它	曾是	她	精神	,	她	纯的	快乐的	精神	,	那	有	已消失	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

是她的灵魂，她纯洁快乐的灵魂，升入了天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ,

It	was	not	for	a	long	time	after	that	,
它	曾是	不是	为了	一个	长的	时间	后	那	,

此后过了很久才发生这种情况。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]

that	I	was	old	enough	to	understand	at	all	,	and	even	now	it	is	hard
那	我	曾是	老的	足够的	到	理解	在	全部	,	和	甚至	现在	它	是	难的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

我当时年纪足够大，能够理解，但即使现在也很难理解。

['mæmə] [sez] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [bɪg] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['klevər] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,

Mamma	says	even	quite	big	,	and	very	,	very	clever	people	find	it	hard	,
妈妈	说道	甚至	相当	大的	,	和	非常	,	非常	聪明的	人们	寻找	它	难的	,

妈妈说，即使是很聪明、很了不起的人也会觉得很难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

and	that	the	best	way	is	to	trust	to	God	to	explain	it	afterwards	.
和	那	这	最好的	方式	是	到	相信	到	上帝	到	解释	它	然后	.

最好的办法是相信上帝，他会在事后解释一切。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	still	I	like	to	think	about	it	,
但	仍然	我	喜欢	到	思考	关于	它	,

但我仍然喜欢思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['ænti] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['wɪni] [wʌz; wəz]

and	I	like	to	think	of	what	my	aunties	told	me	of	the	days	Winny	was
和	我	喜欢	到	思考	的	什么	我的	阿姨们	讲述	我	的	这	天	温妮	曾是

[ɪl] — [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

ill	—	how	happy	and	patient	she	was	,
患病的	—	如何	快乐的	和	病人	她	曾是	,

我喜欢回想起姨妈们跟我讲的温妮生病时的情景——她当时是多么快乐和耐心。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] “ [ˌʌndər'stænd] ” [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ,

how	she	seemed	to	“	understand	”	about	going	,
如何	她	似乎	到	“	理解	”	关于	去	,

她似乎“理解”了出行这件事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [riθs] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði]

and	how	she	loved	to	have	fresh	wreaths	of	primroses	about	her	all	the
和	如何	她	喜爱	到	有	新鲜的	花圈	的	报春花	关于	她	全部	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

time	she	was	ill	.
时间	她	曾是	患病的	.

她生病期间，总是喜欢身边摆放着新鲜的报春花花环。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] — ['nɪrli] [twelv] .

I	am	a	big	girl	now	—	nearly	twelve	.
我	是	一个	大的	女孩	现在	—	几乎	十二	.

我现在已经是个大姑娘了——快十二岁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪni] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

I	am	a	good	deal	bigger	than	Winny	was	when	she	died	,
我	是	一个	好的	交易	大	比	温妮	曾是	什么时候	她	死亡	,

我比温妮去世时要大得多。

['iːv(ə)n] ['blɑːnʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

even	Blanche	is	now	as	big	as	she	was	—	is	that	not	strange	to	think	of	?
甚至	布兰奇	是	现在	作为	大的	作为	她	曾是	—	是	那	不是	奇怪的	到	思考	的	?

就连布兰奇现在都和以前一样胖了——想想都觉得奇怪，不是吗?

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [ðæt] [siːmz] ['streɪndʒər]

Perhaps	I	may	live	to	be	quite	,	quite	an	old	woman	—	that	seems	stranger
也许	我	可能	居住	到	是	相当	,	相当	一个	老的	女士	—	那	似乎	陌生人

[stɪl] .

still	.
仍然	.

也许我会活到非常非常老——这似乎更奇怪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['wɪni] .

But	even	if	I	do	I	shall	never	forget	Winny	.
但	甚至	如果	我	做	我	将	绝不	忘记	温妮	.

但即便我真的忘记了温妮，我也永远不会忘记她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [maɪn] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

I	shall	know	her	dear	face	again	,	and	she	will	know	mine	—	I	feel	sure	she	will	,
我	将	知道	她	亲爱的	脸	再次	,	和	她	将要	知道	矿	—	我	感觉	当然	她	将要	,

我终将再次认出她那张亲切的脸庞，她也终将认出我的脸——我确信她会的。

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

in	that	happy	country	where	she	has	gone	.
在	那	快乐的	国家	在哪里	她	有	已消失	.

在她去的那个幸福的国度里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [seɪ] “ [goʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][maɪ] ['wɪni] ,

But	I	will	never	again	say	“	good	night	”	to	my	Winny	,
但	我	将要	绝不	再次	说	“	好的	夜晚	”	到	我的	温妮	,

但我再也不会对我的温妮说“晚安”了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] — ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['wiːpɪŋ] .

for	in	that	country	“	there	is	no	night	—	neither	sorrow	nor	weeping	.
为了	在	那	国家	“	那里	是	不	夜晚	—	两者都不	悲哀	也不	哭泣	.

因为在那国度里，“没有黑夜，也没有悲伤和哭泣。

” ['tʃæptər] [fɔːr] .

”	Chapter	Four	.
”	章	四	.

第四章。

[kɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Con	and	the	Little	People	.
康	和	这	小的	人们	.

康恩和小矮人。

“ [ðeɪ] [stoʊl] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt]

“	They	stole	little	Bridget
“	他们	偷窃	小的	布里奇特

“他们偷走了小布里奇特

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [lɔːŋ] ;

For	seven	years	long	;
为了	七	年	长的	;

长达七年；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen]

When	she	came	home	again
什么时候	她	来了	家	再次

她再次回家时

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

Her	friends	were	all	gone	.
她	朋友们	是	全部	已消失	.

她的朋友们都走了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

”	There	was	once	a	boy	who	was	a	very	good	sort	of	a	boy	,
”	那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	曾是	一个	非常	好的	种类	的	一个	男生	,

从前有个男孩，他是个非常好的男孩，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] ; [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .

except	for	two	things	;	or	perhaps	I	should	say	one	thing	.
除了	为了	二	事物	;	或者	也许	我	应该	说	一	事物	.

除了两件事；或者也许我应该说一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] ,

I	am	really	not	sure	whether	they	were	two	things	,
我	是	真的	不是	当然	无论	他们	是	二	事物	,

我真的不确定它们是不是两件事，

[ɔːr]['oʊnli] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [pər'hæps] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

or	only	two	sides	of	the	same	thing	;	perhaps	,	children	,	you	can	decide	.
或者	仅有的	二	侧面	的	这	相同的	事物	;	也许	,	孩子们	,	你	能	决定	.

或者只是同一事物的两面；孩子们，也许你们可以自己决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]

He	could	not	bear	his	lessons	,	and	his	head	was	always	running	on
他	可以	不是	熊	他的	课程	,	和	他的	头	曾是	总是	跑步	在

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

他无法忍受课程，满脑子都是童话故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,

You	may	say	it	is	no	harm	to	think	about	fairies	,
你	可能	说	它	是	不	伤害	到	思考	关于	仙女	,

你或许会说，想想仙女并没有什么坏处。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	do	not	say	that	in	moderation	it	is	.
和	我	做	不是	说	那	在	适度	它	是	.

我并不是说适度就是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	when	it	goes	the	length	of	thinking	about	them	so	much	that	you
但	什么时候	它	去	这	长度	的	思维	关于	他们	所以	很多	那	你

[hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

have	no	thought	for	anything	else	,
有	不	想法	为了	任何事物	别的	,

但当这种想法发展到让你对它们念念不忘，以至于你对其他任何事都无动于衷时，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrm] — [dəunt][juː; jʊ] ?

then	I	think	it	is	harm	—	don't	you	?
然后	我	思考	它	是	伤害	—	不	你	?

那么我认为这是有害的——你不觉得吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːnz] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ] .

and	I	daresay	that	this	had	to	do	with	Con's	hating	his	lessons	so	.
和	我	敢说	那	这	有	到	做	和	骗局	憎恨	他的	课程	所以	.

我敢说，这跟康讨厌他的课程有关。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] :

Perhaps	you	will	think	it	was	an	odd	fancy	for	a	boy	:
也许	你	将要	思考	它	曾是	一个	奇怪的	想要	为了	一个	男生	:

你或许会觉得这对于一个男孩来说是一种奇怪的爱好：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['gɜːlz] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,

it	is	more	often	that	girls	think	about	fairies	,
它	是	更多的	经常	那	女孩们	思考	关于	仙女	,

女孩们更容易想到仙女。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛəriz] .

but	you	must	remember	that	there	are	a	great	many	kinds	of	fairies	.
但	你	必须	记住	那	那里	是	一个	伟大的	许多	种类	的	仙女	.

但你要记住，仙女有很多种类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piksiz] [ænd; ənd] [nəʊmz] , [ænd; ənd] ['braʊniz] [ænd; ənd][kɑːbz] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

There	are	pixies	and	gnomes	,	and	brownies	and	cobs	,	all	manner	of
那里	是	小精灵	和	地精	,	和	布朗尼蛋糕	和	玉米	,	全部	方式	的

[kwɪr] , ['klevər] , ['mɪstʃɪvəs] ,

queer	,	clever	,	mischievous	,
酷儿	,	聪明的	,	恶作剧	,

这里有小精灵和侏儒，还有布朗尼和玉米棒子，各种各样古怪、聪明、淘气的生物，

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['kriːtʃərz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] ,

and	kindly	creatures	,	besides	the	pretty	,	gentle	,
和	亲切地	生物	,	除了	这	漂亮的	,	温和的	,

除了漂亮、温柔的生物之外，还有善良的生物

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][æz; əz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm]

little	people	whom	one	always	thinks	of	as	haunting	the	woods	in	the	summer	time
小的	人们	谁	一	总是	思考	的	作为	令人难忘	这	树林	在	这	夏天	时间

,

,

,

人们总觉得夏天的时候会在树林里出没的小矮人，

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	hiding	among	the	flowers	.
和	隐藏	之中	这	花朵	.

并藏身于花丛之中。

[kɑ:n] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ,

Con	knew	all	about	them	;	where	he	got	his	knowledge	from	I	can't	say	,
康	知道	全部	关于	他们	;	在哪里	他	得到	他的	知识	从	我	不能	说	,

康对他们的情况了如指掌；至于他的知识来源，我就不得而知了。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [bʊks] .

but	I	hardly	think	it	was	out	of	books	.
但	我	几乎	思考	它	曾是	出去	的	图书	.

但我很难相信它是从书本里抄来的。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	that	may	have	been	,
然而	那	可能	有	到过	,

然而，即便那件事曾经发生过，

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [wɜ:rld][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [noʊ] [ɔ:l]

he	did	know	all	about	the	fairy	world	as	accurately	as	some	boys	know	all
他	做过	知道	全部	关于	这	仙女	世界	作为	准确	作为	一些	男孩们	知道	全部

[ə'baʊt] [bɜ:rdz] - [nests] ,

about	birds	'	nests	,
关于	鸟类	-	巢穴	,

他对仙境的了解就像有些男孩对鸟巢的了解一样透彻。

[ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [fi:ld] [maɪs] , [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔ:gz] .

and	squirrels	,	and	field	mice	,	and	hedgehogs	.
和	松鼠	,	和	场地	小鼠	,	和	刺猬	.

还有松鼠、田鼠和刺猬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fænsi][ʌv; əv][kɑ:nz] ;

And	there	was	one	good	thing	about	this	fancy	of	Con's	;
和	那里	曾是	一	好的	事物	关于	这	想要	的	骗局	;

康的这个奇思妙想也有一件好事；

[ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['dɔrz] ['kri:tʃərz]

it	led	him	to	know	a	great	many	queer	things	about	out	-	of	-	door's	creatures
它	引领	他	到	知道	一个	伟大的	许多	酷儿	事物	关于	出去	-	的	-	门的	生物

[ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .

that	most	boys	would	not	have	paid	attention	to	.
那	最多	男孩们	会	不是	有	有薪酬的	注意力	到	.

这让他了解到许多关于户外生物的奇特事情，而大多数男孩都不会注意到这些事情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][bɜ:rdz] - [nests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðem; ðəm]

He	did	not	care	to	know	about	birds	'	nests	for	the	sake	of	stealing	them
他	做过	不是	关心	到	知道	关于	鸟类	-	巢穴	为了	这	清酒	的	偷窃	他们

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他并不关心鸟巢的存在，比如为了偷鸟巢而去了解它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fænsis] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['spɛʃ(ə)l] ['feivərits] [ʌv; əv]

but	he	had	fancies	that	some	of	the	birds	were	special	favourites	of
但	他	有	幻想	那	一些	的	这	鸟类	是	特别的	收藏夹	的

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

但他总觉得有些鸟是仙女们特别喜欢的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	it	led	him	to	watch	their	little	ways	and	habits	with	great
和	它	引领	他	到	手表	他们的	小的	方式	和	习惯	和	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这使他开始非常仔细地观察他们的小习惯和小行为。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

He	knew	always	where	the	first	primroses	were	to	be	found	,
他	知道	总是	在哪里	这	第一的	报春花	是	到	是	成立	,

他总是知道哪里能找到最早的报春花。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ruːts] , [ænd; ənd]

because	he	thought	the	fairies	dug	up	the	earth	about	their	roots	,	and
因为	他	想法	这	仙女	挖	向上	这	地球	关于	他们的	根	,	和

['wɔːtərd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

watered	them	at	night	,
浇水	他们	在	夜晚	,

因为他认为仙女们会挖开它们根部的泥土，并在夜里给它们浇水。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wel] ,

when	every	one	was	asleep	,	with	magic	water	out	of	the	lady	well	,
什么时候	每一个	一	曾是	睡着了	,	和	魔法	水	出去	的	这	女士	出色地	,

当大家都睡着的时候，用从妇人井里流出的神奇水，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] ['veri]

to	make	them	come	up	quicker	,	and	many	a	morning	he	would	get	up	very
到	制作	他们	来	向上	更快	,	和	许多	一个	早晨	他	会	得到	向上	非常

['veri] ['ɜːrli] ,

very	early	,
非常	早期的	,

为了让他们更快上来，很多个早晨他都会起得很早很早。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]

in	hopes	of	surprising	the	tiny	gardeners	at	their	work	before	they	had	time
在	希望	的	奇怪	这	微小的	园丁	在	他们的	工作	前	他们	有	时间

[tuː; tə] [dɪ'kæmp] .

to	decamp	.
到	撤离	.

希望在这些小园丁们来不及离开之前，给他们一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [hiː; hi][dɪd]

But	he	never	succeeded	in	doing	so	;	and	,	after	all	,	when	he	did
但	他	绝不	成功了	在	正在做	所以	;	和	,	后	全部	,	什么时候	他	做过

[hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

have	an	adventure	,
有	一个	冒险	,

但他始终未能成功；而且，最终，当他真的经历了一次冒险之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æz; əz][moʊst] [θɪŋz] [duː] ,

it	came	,	as	most	things	do	,
它	来了	,	作为	最多	事物	做	,

它来了，就像大多数事情一样。

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

just	exactly	in	a	way	he	had	never	in	the	least	expected	it	.
只是	确切地	在	一个	方式	他	有	绝不	在	这	至少	预期的	它	.

事情的发展完全出乎他的意料。

[kɑːnz] [hoʊm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [´fænsifulnis] [pər'hæps] .

Con's	home	had	something	to	do	with	his	fancifulness	perhaps	.
骗局	家	有	某物	到	做	和	他的	奇思妙想	也许	.

康的家或许与他的奇思妙想有关。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ;

I	won't	tell	you	where	it	was	,	for	it	doesn't	matter	;
我	惯于	告诉	你	在哪里	它	曾是	,	为了	它	不	事情	;

我不会告诉你它在哪里，因为这并不重要；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzər][wʌnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges]

and	though	some	of	the	wiser	ones	among	you	may	think	you	can	guess
和	尽管	一些	的	这	更明智	一个	之中	你	可能	思考	你	能	猜测

[wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][kɑːn] ,

what	country	he	belonged	to	when	I	tell	you	that	his	real	name	was	not	Con	,
什么	国家	他	属于	到	什么时候	我	告诉	你	那	他的	真实的	姓名	曾是	不是	康	,

虽然你们当中一些比较聪明的人可能会认为，当我告诉你们他的真名不是康时，你们就能猜到他来自哪个国家，

[bʌt; bət] [ˌkɑnə'mɑɹə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

but	Connemara	,	I	must	tell	you	you	are	mistaken	.
但	康尼马拉	,	我	必须	告诉	你	你	是	错误	.

但是康尼马拉，我必须告诉你，你错了。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

No	,	I	won't	tell	you	where	his	home	was	,	but	I	will	tell	you	what	it
不	,	我	惯于	告诉	你	在哪里	他的	家	曾是	,	但	我	将要	告诉	你	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

不，我不会告诉你他的家在哪里，但我会告诉你那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

It	was	a	sort	of	large	cottage	,	and	it	was	perched	on	the	side	of
它	曾是	一个	种类	的	大的	小屋	,	和	它	曾是	栖息	在	这	边	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	mountain	,
一个	山	,

那是一座很大的小屋，坐落在山腰上。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ]['riːəl] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] [tuː] ,

not	a	hill	,	a	real	mountain	,	and	a	good	big	one	too	,
不是	一个	爬坡道	,	一个	真实的	山	,	和	一个	好的	大的	一	也	,

不是小山丘，是座真正的山，而且还挺高的山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['maʊntnz] [nɪr] [baɪ] .

and	there	were	ever	so	many	other	mountains	near	by	.
和	那里	是	曾经	所以	许多	其他	山脉	靠近	经过	.

附近还有很多其他的山脉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

There	was	a	pretty	garden	round	the	cottage	,
那里	曾是	一个	漂亮的	花园	圆形的	这	小屋	,

小屋周围有一个漂亮的花园。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	at	the	back	a	door	opened	in	the	garden	wall	right	on	to	the	mountain
和	在	这	后退	一个	门	打开	在	这	花园	墙	正确的	在	到	这	山

.

:

.

花园围墙上有一扇门，从后面直通山上。

['wɔznt] [ðæt] [naɪs] ?

Wasn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] .

And	if	you	climbed	up	a	little	way	you	had	such	a	view	.
和	如果	你	攀登	向上	一个	小的	方式	你	有	这样的	一个	看法	.

如果你爬上去一点，就能看到这样的景色。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wʌn] [ə'bʌv]

You	could	see	all	the	other	mountains	poking	their	heads	up	into	the	sky	one	above
你	可以	看	全部	这	其他	山脉	戳	他们的	头部	向上	进入	这	天空	一	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,

the	other	—	some	of	them	looked	bare	and	cold	,
这	其他	—	一些	的	他们	看起来	裸	和	寒冷的	,

你可以看到其他山峰一个接一个地探出头来，有些看起来光秃秃的，冷冷的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['wɔːrmli] [klæd][ɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

and	some	looked	comfortable	and	warmly	clad	in	cloaks	of	trees	and
和	一些	看起来	舒服的	和	热情地	覆膜	在	斗篷	的	树木	和

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

shrubs	and	furze	,
灌木	和	金雀花	,

有些动物看起来舒适温暖，身披树木、灌木和荆豆制成的斗篷。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	still	they	all	looked	beautiful	.
但	仍然	他们	全部	看起来	美丽的	.

但她们看起来都很漂亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts]

For	the	sunshine	and	the	clouds	used	to	chase	each	other	over	the	heights
为了	这	阳光	和	这	云	用过的	到	追赶	每个	其他	超过	这	高度

[ænd; ənd] ['væliz] [soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒaiənts] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ;

and	valleys	so	fast	it	was	like	giants	playing	bo	-	peep	;
和	山谷	所以	快速地	它	曾是	喜欢	巨人	玩耍	波	-	窥视	;

阳光和云朵在山谷间飞速追逐，就像巨人玩牧羊女的游戏一样；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

that	was	on	fine	days	of	course	.
那	曾是	在	美好的	天	的	课程	.

当然，那都是在晴朗的日子里。

[ɑːn] ['fɑːgi] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] .

On	foggy	and	rainy	days	there	were	grand	sights	to	be	seen	too	.
在	雾蒙蒙的	和	下雨	天	那里	是	盛大	景点	到	是	已见	也	.

即使在雾天和雨天，也能看到壮观的景象。

[fɜːrst] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [greɪt] ['hevi]

First	**one**	**mountain**	**and**	**then**	**another**	**would**	**put**	**on**	**a**	**nightcap**	**of**	**great**	**heavy**
第一的	一	山	和	然后	其他	会	放	在	一个	睡前小酌	的	伟大的	重的

[klaʊdz] ,

clouds	**,**
云	,

先是一座山，然后是另一座山，它们如同戴上了一顶厚重的夜幕降临的云层。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [naɪt] - [kæps] [wʊd] [groʊ] [daʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**sometimes**	**the**	**night**	**-**	**caps**	**would**	**grow**	**down**	**all**	**over**	**them**	**till**	**they**	**were**
和	有时	这	夜晚	-	帽子	会	生长	向下	全部	超过	他们	直到	他们	是

[kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ;

quite	**hidden**	**;**
相当	隐	;

有时，睡帽会一直长到它们身上，直到完全遮盖住它们；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ɔːf] [ə'gen] ['sloʊli] , [hɪt] [baɪ] [bɪt] ,

and	**then**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**they**	**would**	**rise**	**off**	**again**	**slowly**	**,**	**hit**	**by**	**bit**	**,**
和	然后	全部	的	一个	突然	他们	会	上升	离开	再次	缓慢地	,	打	经过	少量	,

然后突然间，它们又会慢慢地、一点一点地重新振作起来。

[tɪl] [kɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [fɜːrst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weɪst] , [ðen] [ʌp] , [ʌp] ,

till	**Con**	**could**	**see**	**first**	**up**	**to**	**the**	**mountain's**	**waist**	**,**	**then**	**up**	**,**	**up**	**,**
直到	康	可以	看	第一的	向上	到	这	山的	腰部	,	然后	向上	,	向上	,

直到康恩先是能看到山腰，然后向上，向上，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ə'gen] .

up	**to**	**the**	**very**	**top**	**again**	**.**
向上	到	这	非常	顶部	再次	.

再次攀升至顶峰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .

That	**was**	**another**	**kind**	**of**	**bo**	**-**	**peep**	**.**
那	曾是	其他	种类	的	波	-	窥视	.

那是另一种牧羊女的叫声。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [faɪn] [ɔːr] [wet] , [koʊld] [ɔːr] [hɑːt] , [kɑːn] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri]

Summer	**and**	**winter**	**,**	**fine**	**or**	**wet**	**,**	**cold**	**or**	**hot**	**,**	**Con**	**used**	**to**	**go**	**to**	**school**	**every**
夏天	和	冬天	,	美好的	或者	湿的	,	寒冷的	或者	热的	,	康	用过的	到	去	到	学校	每一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

无论春夏秋冬，晴天雨天，寒冷炎热，康恩每天都去上学。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	**was**	**only**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**good**	**way**	**to**	**walk**	**,**
他	曾是	仅有的	七	年	老的	,	和	那里	曾是	一个	好的	方式	到	走	,

他当时只有七岁，而且走路很稳当。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] , ['veri] , ['veri] ['seldəm] , [ðæt] [hiː; hi]

more	**than**	**a**	**mile**	**;**	**but**	**it**	**was**	**very**	**seldom**	**,**	**very**	**,**	**very**	**seldom**	**,**	**that**	**he**
更多的	比	一个	英里	;	但	它	曾是	非常	很少	,	非常	,	非常	很少	,	那	他

[mɪst] ['goʊɪŋ] .

missed	**going**	**.**
错过	去	.

超过一英里；但他很少错过行程，非常、非常很少错过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

There	were	reasons	why	it	was	best	for	him	to	go	;	his	father	and
那里	是	原因	为什么	它	曾是	最好的	为了	他	到	去	;	他的	父亲	和

['mʌðər] [nuː] [ðem; ðəm] ,

mother	knew	them	,
母亲	知道	他们	,

他离开是有原因的，他的父母都知道这些原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	he	was	too	good	not	to	do	what	they	told	him	,
和	他	曾是	也	好的	不是	到	做	什么	他们	讲述	他	,

他为人太好了，不可能不听他们的话。

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	liked	it	or	not	.
无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

不管他喜不喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌn][mæn][led][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	he	was	like	the	horse	that	one	man	led	to	the	water	,
但	他	曾是	喜欢	这	马	那	一	男人	引领	到	这	水	,

但他就像那匹被人牵到水边的马一样，

[bʌt; bət] ['twenti] ['kudnt] [meɪk] [drɪŋk] .

but	twenty	couldn't	make	drink	.
但	二十	不能	制作	喝	.

但二十个人都做不出酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɑːn][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

There	was	no	difficulty	in	making	Con	go	to	school	;
那里	曾是	不	困难	在	制作	康	去	到	学校	;

让康去上学没有任何困难；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɑː] , [noʊ] ! [ðæt]

but	as	for	getting	him	to	learn	once	he	was	there	—	ah	,	no	!	that
但	作为	为了	获得	他	到	学习	一次	他	曾是	那里	—	啊	,	不	!	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

was	a	different	matter	.
曾是	一个	不同的	事情	.

但要让他到了那里之后学会学习——啊，不！那是另一回事了。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] .

So	I	fear	I	cannot	say	that	he	was	much	of	a	favourite	with	his	teachers	.
所以	我	害怕	我	不能	说	那	他	曾是	很多	的	一个	最喜欢的	和	他的	教师	.

因此，恐怕我不能说他很受老师们的喜爱。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

You	see	they	didn't	know	that	his	little	head	was	so	full	of	fairies	that	it	really
你	看	他们	没有	知道	那	他的	小的	头	曾是	所以	满的	的	仙女	那	它	真的

[hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

had	no	room	for	anything	else	,
有	不	房间	为了	任何事物	别的	,

你看，他们并不知道他那颗小小的脑袋里装满了仙女，根本没有空间容纳其他任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	it	was	only	natural	that	they	should	think	him	inattentive	and	even
和	它	曾是	仅有的	自然的	那	他们	应该	思考	他	注意力不集中	和	甚至

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

他们认为他心不在焉甚至愚蠢，这完全可以理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [kɑːn][laɪk][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]['eni] ['betər] .

and	their	thinking	so	did	not	make	Con	like	his	lessons	any	better	.
和	他们的	思维	所以	做过	不是	制作	康	喜欢	他的	课程	任何	更好的	.

他们的想法并没有让康恩更喜欢他的课程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['iːðər] .

And	with	his	playmates	he	was	not	a	favourite	either	.
和	和	他的	玩伴	他	曾是	不是	一个	最喜欢的	任何一个	.

他在玩伴中也不受宠。

[hiː; hi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər]

He	never	quarrelled	with	them	,	but	he	did	not	seem	to	care	about	their
他	绝不	争吵	和	他们	,	但	他	做过	不是	似乎	到	关心	关于	他们的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

他从未与他们争吵，但他似乎并不关心他们的游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌf] .

and	they	laughed	at	him	,	and	called	him	a	muff	.
和	他们	笑了	在	他	,	和	称为	他	一个	耳罩	.

他们嘲笑他，骂他是傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

It	was	a	pity	,
它	曾是	一个	遗憾	,

真是可惜。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	I	believe	it	was	partly	to	make	him	play	with	other	boys	that	his
为了	我	相信	它	曾是	部分	到	制作	他	玩	和	其他	男孩们	那	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ;

father	and	mother	sent	him	to	school	;
父亲	和	母亲	发送	他	到	学校	;

因为我相信，他父母送他去上学的部分原因是为了让他和其他男孩一起玩耍；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	for	some	things	the	boys	couldn't	help	liking	him	.
和	为了	一些	事物	这	男孩们	不能	帮助	喜欢	他	.

有些事情让男孩们情不自禁地喜欢上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [soʊ] [breɪv] .

He	was	so	good	-	natured	,	and	,	for	such	a	little	fellow	,	so	brave	.
他	曾是	所以	好的	-	自然	,	和	,	为了	这样的	一个	小的	同伴	,	所以	勇敢的	.

他性情温和，而且个子虽小，却非常勇敢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [triːz] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

He	could	climb	trees	like	a	squirrel	,	and	he	was	never	afraid	of	anything
他	可以	爬	树木	喜欢	一个	松鼠	,	和	他	曾是	绝不	害怕的	的	任何事物

.

:
.

他能像松鼠一样爬树，而且他什么都不怕。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪntɚz] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [kɑːn] [left] [skuːl]

Many	and	many	a	short	winter's	afternoon	it	was	dark	before	Con	left	school
许多	和	许多	一个	短的	冬天的	下午	它	曾是	黑暗的	前	康	左边	学校

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

to	come	home	,
到	来	家	,

许多个短暂的冬日午后，康恩放学回家时天色已黑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

but	he	did	not	mind	at	all	.
但	他	做过	不是	头脑	在	全部	.

但他一点也不介意。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['mænfəli]

He	would	sling	his	satchel	of	books	across	his	shoulders	,	and	trudge	manfully
他	会	吊索	他的	书包	的	图书	穿过	他的	肩膀	,	和	跋涉	勇敢地

[hoʊm] — ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] .

home	—	thinking	—	thinking	.
家	—	思维	—	思维	.

他会把书包挎在肩上，昂首阔步地走回家——一路思考——思考。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

By	this	time	I	daresay	you	can	guess	of	what	he	was	thinking	.
经过	这	时间	我	敢说	你	能	猜测	的	什么	他	曾是	思维	.

我想此时你应该能猜到他在想什么了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] — [ðer; ðər]

There	were	two	ways	by	which	he	could	come	home	from	school	—	there
那里	是	二	方式	经过	哪个	他	可以	来	家	从	学校	—	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] ,

was	the	road	,
曾是	这	路	,

他放学回家有两种方式——一种是走公路，

['riːəli] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪn] ,

really	not	better	than	a	lane	,
真的	不是	更好的	比	一个	车道	,

真的不如车道好，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət]

and	when	he	came	that	way	you	see	he	had	to	do	all	his	climbing	at
和	什么时候	他	来了	那	方式	你	看	他	有	到	做	全部	他的	攀登	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

当他走这条路时，你会发现他所有的攀爬都是在最后完成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['levə(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

for	the	road	was	pretty	level	,	winding	along	round	the	foot	of	the	mountain	,
为了	这	路	曾是	漂亮的	等级	,	绕线	沿着	圆形的	这	脚	的	这	山	,

因为这条路相当平坦，沿着山脚蜿蜒而行。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɑːnz] [hoʊm] ;

perched	on	the	side	of	which	was	Con's	home	;
栖息	在	这	边	的	哪个	曾是	骗局	家	;

康的家就坐落在山边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] , [wɪtʃ] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	there	was	what	was	called	the	hill	road	,	which	ran	up	the	mountain
和	那里	曾是	什么	曾是	称为	这	爬坡道	路	,	哪个	跑	向上	这	山

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

behind	the	village	,
在后面	这	村庄	,

还有一条叫做山路的路，它沿着村庄后面的山路向上延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [stɪl] ['grædʒuəli]

and	then	went	bobbing	up	and	down	along	the	mountain	side	still	gradually
和	然后	去	上下摆动	向上	和	向下	沿着	这	山	边	仍然	逐步地

[ə'sendɪŋ] , [ə'weɪ] ,

ascending	,	away	,
上升	,	离开	,

然后沿着山坡上下颠簸，继续缓缓上升，渐渐远去。

[ə'weɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] — [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['ʃepərdz]

away	,	I	don't	know	where	to	—	up	to	some	lonely	shepherds
离开	,	我	不	知道	在哪里	到	—	向上	到	一些	孤独	牧羊人

离开，我不知道要去哪里——直到遇到一些孤独的牧羊人。

- [hʌt]

'	huts
-	小屋

小屋

[aɪ] ['deə'sei] , [wer] ['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] ['evər] [went] .

I	daresay	,	where	nobody	but	the	shepherds	and	the	sheep	ever	went	.
我	敢说	,	在哪里	无人	但	这	牧羊人	和	这	羊	曾经	去	.

我敢说，除了牧羊人和羊群之外，没有人去过那里。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [kɑ:nz] [hoʊm] .

But	on	its	way	it	passed	not	very	far	from	Con's	home	.
但	在	它是	方式	它	通过了	不是	非常	远的	从	骗局	家	.

但它途中经过的地方离康的家并不远。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪvərɪt] [wei] .

I	need	hardly	say	that	the	hill	road	was	the	boy's	favourite	way	.
我	需要	几乎	说	那	这	爬坡道	路	曾是	这	男孩们	最喜欢的	方式	.

不用说，这条山路是男孩最喜欢的路。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] “ [klaɪmi] , ” [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [tu:]

He	liked	it	because	it	was	more	“	climby	,	”	and	for	another	reason	too
他	喜欢	它	因为	它	曾是	更多的	“	攀爬	,	”	和	为了	其他	原因	也

.

:
.

他喜欢它，因为它更“适合攀爬”，还有另一个原因。

[baɪ] [ðɪs] [wei] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [neɪmd] [næns] ,

By	this	way	,	he	passed	the	cottage	of	an	old	woman	named	Nance	,
经过	这	方式	,	他	通过了	这	小屋	的	一个	老的	女士	命名	南希	,

就这样，他经过了一位名叫南希的老妇人的小屋。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] ,

of	whom	he	was	extremely	fond	,
的	谁	他	曾是	极其	喜爱	,

他非常喜爱她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p] [tu:; tə] [spi:k] [ɪf] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

and	to	whom	he	would	always	stop	to	speak	if	he	possibly	could	.
和	到	谁	他	会	总是	停止	到	说话	如果	他	可能	可以	.

只要有可能，他总会停下来和他们聊聊天。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [næns] .

I	don't	know	that	many	boys	and	girls	would	have	taken	a	fancy	to	Nance	.
我	不	知道	那	许多	男孩们	和	女孩们	会	有	已采取	一个	想要	到	南希	.

我不认为会有多少男孩女孩会喜欢南希。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] .

She	was	certainly	not	pretty	,	and	what	is	more	she	was	decidedly	queer	.
她	曾是	当然	不是	漂亮的	,	和	什么	是	更多的	她	曾是	绝对地	酷儿	.

她长相并不漂亮，而且，她显然是个同性恋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['veri] [smɔːl] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	was	very	very	small	,	indeed	the	smallest	person	I	ever	heard	of	,	I	think	.
她	曾是	非常	非常	小的	,	的确	这	最小	人	我	曾经	听到	的	,	我	思考	.

她个子非常非常小，我想，她可能是我听说过的个子最小的人了。

[wen] [kɑːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt]

When	Con	stood	beside	her	,	though	he	was	only	seven	,	he	really	looked
什么时候	康	站立	旁	她	,	尽管	他	曾是	仅有的	七	,	他	真的	看起来

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

bigger	than	she	did	,
大	比	她	做过	,

康站在她旁边时，虽然他只有七岁，但看起来比她高大得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌnəli] [drest] [tuː] .

and	she	was	so	funnily	dressed	too	.
和	她	曾是	所以	有趣的是	穿着	也	.

而且她的穿着也很滑稽。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [griːn] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ,

She	always	wore	green	,	quite	a	bright	green	,
她	总是	穿着	绿色的	,	相当	一个	明亮的	绿色的	,

她总是穿绿色衣服，一种很鲜艳的绿色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] [dʌl] [ɔːr] [sɔɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl]

and	her	dresses	never	seemed	to	get	dull	or	soiled	though	she	had	all
和	她	连衣裙	绝不	似乎	到	得到	乏味的或者		脏的	尽管	她	有	全部

[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

her	housework	to	do	for	herself	,
她	家务	到	做	为了	她自己	,

尽管她要自己做所有的家务，但她的裙子似乎永远不会变得黯淡无光或脏污。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər][hɜːr; hər] [griːn] [dres] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kloʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,

and	she	had	over	her	green	dress	a	long	brown	cloak	with	a	hood	,
和	她	有	超过	她	绿色的	裙子	一个	长的	棕色的	披风	和	一个	兜帽	,

她绿色的连衣裙外面罩着一件带帽子的棕色长斗篷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [pʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

which	she	generally	pulled	over	her	face	to	shield	her	eyes	from	the	sun	,
哪个	她	一般来说	拉	超过	她	脸	到	盾	她	眼睛	从	这	太阳	,

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说，她通常会把头巾拉到脸上，遮住眼睛免受阳光照射。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['pʌkərd] - [ʌp] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Her	face	was	very	small	and	brown	and	puckered	-	up	looking	,	but	she
她	脸	曾是	非常	小的	和	棕色的	和	皱巴巴的	-	向上	寻找	,	但	她

[hæd; həd] [braɪt] [red] [tʃiːks] ,

had	bright	red	cheeks	,
有	明亮的	红色的	脸颊	,

她的脸很小，肤色呈棕色，看起来有点皱巴巴的，但她的双颊却红扑扑的。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] .

and	very	bright	dark	eyes	.
和	非常	明亮的	黑暗的	眼睛	.

还有一双非常明亮的深色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [kraɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] ,

She	was	never	seen	either	to	laugh	or	cry	;	but	she	used	to	smile	sometimes	,
她	曾是	绝不	已见	任何一个	到	笑	或者	哭	;	但	她	用过的	到	微笑	有时	,

人们从未见过她大笑或哭泣；但她有时会微笑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] .

and	her	smile	was	rather	nice	.
和	她	微笑	曾是	相当	好的	.

她的笑容很甜美。

[ðə; ði] ['neɪbərz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

The	neighbours	—	they	were	hardly	to	be	called	her	neighbours	,
这	邻居	—	他们	是	几乎	到	是	称为	她	邻居	,

那些邻居——他们根本算不上是她的邻居，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] — [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] “

for	her	house	was	quite	half	-	a	-	mile	from	any	other	—	all	called	her	“
为了	她	房子	曾是	相当	一半	-	一个	-	英里	从	任何	其他	—	全部	称为	她	“

[ʌn'kæni] ,

uncanny	,
不可思议	,

因为她的房子离其他任何房子都有半英里远——所有人都称她“古怪”。

” [ɔːr] [wət'evər] [wɜːrd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ,

”	or	whatever	word	they	used	to	mean	that	,
”	或者	任何	单词	他们	用过的	到	意思是	那	,

或者他们用来表示那个意思的任何词，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wer] [ʃiː; ʃi]

and	they	all	said	they	did	not	know	anything	of	her	history	,	where	she
和	他们	全部	说	他们	做过	不是	知道	任何事物	的	她	历史	,	在哪里	她

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

had	come	from	,
有	来	从	,

他们都说对她的过去一无所知，不知道她来自哪里。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or	anything	about	her	.
或者	任何事物	关于	她	.

或者任何关于她的事。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [kɑːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	once	when	Con	repeated	to	her	some	remarks	of	this	kind	which	he
和	一次	什么时候	康	重复	到	她	一些	评论	的	这	种类	哪个	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] ,

had	heard	at	school	,
有	听到	在	学校	,

有一次，康恩把他在学校里听到的一些类似的话复述给了她。

[næns] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Nance	only	smiled	and	said	,
南希	仅有的	微笑	和	说	,

南希只是笑了笑，说道：

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ” — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — “

“	no	doubt	the	people	of	Creendale	”	—	that	was	the	name	of	the	village	—	“
“	不	怀疑	这	人们	的	-	”	—	那	曾是	这	姓名	的	这	村庄	—	”

[wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] . ”

were	very	wise	.	”
是	非常	明智的	.	”

“毫无疑问，克林代尔的人们”——那是这个村庄的名字——“非常聪明”。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [næns] ? ” [æskt] [kɑːn] .

“	**But**	**have**	**you**	**always**	**lived**	**here**	**,**	**Nance**	**?**	**”**	**asked**	**Con**	**.**
”	但	有	你	总是	居住地	这里	,	南希	?	”	问	康	.

“但是你一直都住在这里吗，南希？”康问道。

“ [noʊ] , [ˌkɑnə'mɑɹə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] , “ [nɑːt]['ɔːlweɪz] .

“	**No**	**,**	**Connemara**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**gravely**	**,**	**“**	**not**	**always**	**.**
”	不	,	康尼马拉	,	”	她	回答	严重地	,	”	不是	总是	.

“不，康尼马拉，”她严肃地回答说，“不总是这样。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kɑːn][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

”	**But**	**that**	**was**	**all**	**she**	**said**	**,**	**and**	**somehow**	**Con**	**did**	**not**	**care**	**to**	**ask**	**her**
”	但	那	曾是	全部	她	说	,	和	不知何故	康	做过	不是	关心	到	问	她

[mɔːr] .

more **.**
更多的 .

“但她只说了这些，不知为何，康恩也不想再问她更多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ;

It	**was**	**not**	**often**	**he**	**asked**	**her**	**questions**	**;**
它	曾是	不是	经常	他	问	她	问题	;

他很少问她问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

he	**was**	**not**	**that**	**sort**	**of**	**boy**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**besides**	**,**
他	曾是	不是	那	种类	的	男生	为了	一	事物	,	和	除了	,

首先，他本来就不是那种男孩；其次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [fər'bæd‚fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**something**	**about**	**her**	**that**	**forbade**	**it**	**.**
那里	曾是	某物	关于	她	那	禁止	它	.

她身上有种东西，让人无法接受。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪər] , [ɔːr] , [ɪn] ['sʌmər] ,

He	**used**	**to**	**sit**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**cottage**	**fire**	**,**	**or**	**,**	**in**	**summer**	**,**
他	用过的	到	坐	在	一	边	的	这	小屋	火	,	或者	,	在	夏天	,

他过去常常坐在小屋火炉的一侧，或者，在夏天，

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [siːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] ['nænsɪz] ['taɪni] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid]

on	**the**	**turf**	**seat**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**watching**	**Nance's**	**tiny**	**figure**	**as**	**she**	**flitted**
在	这	草皮	座位	只是	外部	这	门	,	观看	南斯	微小的	数字	作为	她	飞掠

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

坐在门外草坪上的长椅上，看着南希娇小的身影在地上轻快地走来走去。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

or	**sometimes**	**just**	**staring**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**or**	**into**	**the**	**fire**	**without**	**speaking**	**.**
或者	有时	只是	凝视	向上	在	这	天空	,	或者	进入	这	火	没有	请讲	.

有时只是默默地望着天空，或凝视着火焰，一言不发。

[næns] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Nance	**never**	**seemed**	**to**	**mind**	**what**	**he**	**did**	**,**
南希	绝不	似乎	到	头脑	什么	他	做过	,

南希似乎从不在意自己做了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**in**	**no**	**way**	**doubted**	**that**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**
和	他	在	不	方式	怀疑	那	她	曾是	高兴的	到	看	他	,

他丝毫不怀疑她很高兴见到他。

[ðoʊ] [baɪ][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sed] [soʊ] .

though	by	words	she	had	never	said	so	.
尽管	经过	字	她	有	绝不	说	所以	.

虽然她从未亲口说过这样的话。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [wʌt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,

When	he	did	speak	it	was	always	about	one	thing	—	what	,	you	can	guess	,
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	总是	关于	一	事物	—	什么	,	你	能	猜测	,

他每次开口说话，内容总是围绕着一件事——你大概也能猜到是什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .

it	was	always	about	fairies	.
它	曾是	总是	关于	仙女	.

故事总是和仙女有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [næns] .

It	was	through	this	that	he	had	first	made	friends	with	Nance	.
它	曾是	通过	这	那	他	有	第一的	制成	朋友们	和	南希	.

正是通过这件事，他才第一次与南希成为了朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɑːləteri] [oʊk] - [triː]

She	had	found	him	peering	into	the	hollow	trunk	of	an	old	solitary	oak	-	tree
她	有	成立	他	窥视	进入	这	空洞的	树干	的	一个	老的	孤	橡木	-	树

[ðæt] [stʊd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

that	stood	farther	down	the	hill	,
那	站立	更远	向下	这	爬坡道	,

她发现他正凝视着山下更远处一棵孤零零的老橡树的空心树干。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

not	very	far	from	her	dwelling	.
不是	非常	远的	从	她	住宅	.

离她住处不远。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌkɑnə'mɑə] ?

“	What	are	you	doing	there	,	Connemara	?
“	什么	是	你	正在做	那里	,	康尼马拉	?

“康尼马拉，你们在那里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː] ['ferilænd] , ” [hiː; hi] ['ænsər]

“	I	was	thinking	this	might	be	one	of	the	doors	into	fairyland	,	”	he	answered
“	我	曾是	思维	这	可能	是	一	的	这	门	进入	仙境	,	”	他	回答

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“我当时想，这或许是通往仙境的其中一扇门，”他轻声回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

without	seeming	surprised	at	her	knowing	his	name	.
没有	似乎	惊讶	在	她	会心	他的	姓名	.

他似乎并没有对她知道他的名字感到惊讶。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ?

“	And	what	should	you	know	about	that	place	?
“	和	什么	应该	你	知道	关于	那	地方	?

“那么，你对那个地方应该了解些什么呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
〃 she said again .
〃 她 说 再次 .

她又说了一遍。

[ænd; ənd][kɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz]
And Con turned towards her his earnest blue eyes , and told her all his
和 康 转向 向 她 他的 认真 蓝色的 眼睛 , 和 讲述 她 全部 他的
[θɔːts] [ænd; ənd][ˈfænsis] .
thoughts and fancies .
想法 和 幻想 .

康恩转过身，用他那双深情的蓝眼睛看着她，把自己的想法和幻想都告诉了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [næns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər]
It seemed easier to him to tell Nance about them than it had ever
它 似乎 更轻松 到 他 到 告诉 南希 关于 他们 比 它 有 曾经
[siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] [els] — [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] ,
seemed to tell any one else — his feelings seemed to put themselves into words ,
似乎 到 告诉 任何 一 别的 — 他的 情怀 似乎 到 放 他们自己 进入 字 ,

对他来说，向南希倾诉这些事似乎比向其他人倾诉要容易得多——他的感受仿佛自然而然地用语言表达了出来。

[æz; əz] [ɪf] [næns] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] .
as if Nance drew them out .
作为 如果 南希 画 他们 出去 .

仿佛是南希把他们引了出来。

[næns] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Nance said very little , but she smiled .
南希 说 非常 小的 , 但 她 微笑 .

南希很少说话，但她面带微笑。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [kɑːn] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
And after that Con used to stop at her cottage nearly every day on his way
和 后 那 康 用过的 到 停止 在 她 小屋 几乎 每一个 天 在 他的 方式
[hoʊm] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
home — he dared not on his way to school ,
家 — 他 敢于 不是 在 他的 方式 到 学校 ,

从那以后，康恩几乎每天回家途中都会在她的小屋停留——他不敢在上学路上去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ,
for fear of being late ,
为了 害怕 的 存在 晚的 ,

因为害怕迟到，

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [get] [wʌz; wəz] [gʊd] [maːrks][fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
for almost the only thing he always did get was good marks for punctuality .
为了 几乎 这 仅有的 事物 他 总是 做过 得到 曾是 好的 标记 为了 准时 .

他几乎唯一能得到的就是守时方面的好评。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [næns] .
His people at home did not know much about Nance .
他的 人们 在 家 做过 不是 知道 很多 关于 南希 .

他的家乡人对南斯了解不多。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌns] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] [spiːk]
He told his mother about her once , and asked if he might stay to speak
他 讲述 他的 母亲 关于 她 一次 , 和 问 如果 他 可能 停留 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

他曾向母亲提起过她，并问她是否可以留下来和她谈谈；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðæt] ['nænsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes]

and	when	his	mother	heard	that	Nance's	cottage	was	very	clean	,	she	said	,	“	Yes
和	什么时候	他的	母亲	听到	那	南斯	小屋	曾是	非常	干净的	,	她	说	,	“	是的

, [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

,	she	didn't	mind	,
,	她	没有	头脑	,

当他母亲听说南希的小屋很干净时，她说：“是的，她不介意。”

” [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [kɑːn] ['sʌmhaʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

”	and	,	after	that	,	Con	somehow	never	mentioned	her	again	.
”	和	,	后	那	,	康	不知何故	绝不	提及	她	再次	.

在那之后，康恩不知何故再也没有提起过她。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪsti] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [næns] [hæd; həd][hæd; həd]

He	came	to	have	gradually	a	sort	of	misty	notion	that	Nance	had	had
他	来了	到	有	逐步地	一个	种类	的	蒙蒙	概念	那	南希	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

something	to	do	with	him	ever	since	he	was	born	.
某物	到	做	和	他	曾经	自从	他	曾是	出生	.

他渐渐产生了一种模糊的感觉，觉得从他出生起，南希就与他有着某种联系。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	know	everything	about	him	.
她	似乎	到	知道	一切	关于	他	.

她似乎对他的一切都了如指掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] — [nɑːt][kɑːn][ɔːr]['mæstər][kɑːn]

From	the	very	first	she	called	him	by	his	proper	name	—	not	Con	or	Master	Con
从	这	非常	第一的	她	称为	他	经过	他的	恰当的	姓名	—	不是	康	或者	掌握	康

,

,
,

从一开始她就直呼他的名字——而不是康或者康少爷。

[bʌt; bət] [ˌkɑnə'mɑɹə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Connemara	,	and	he	liked	to	hear	her	say	it	.
但	康尼马拉	,	和	他	喜欢	到	听到	她	说	它	.

但康尼马拉，他喜欢听她说这句话。

[wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [θriː] ,

One	winter	afternoon	,	it	was	nearly	dark	though	it	was	only	half	-	past	three	,
一	冬天	下午	,	它	曾是	几乎	黑暗的	尽管	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	三	,

一个冬日的下午，虽然才三点半，天色却已经快黑了。

[kɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ([ðə; ði]['mæstər] [let][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːrt]

Con	coming	home	from	school	(	the	master	let	them	out	earlier	on	the	very	short
康	未来	家	从	学校	(	这	掌握	让	他们	出去	早些时候	在	这	非常	短的

[deɪz]) ,

days	)	,
天	)	,

康恩放学回家了（在课时很短的日子里，主人会提前放学），

[stɑːpt] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['nænsɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

stopped	as	usual	at	Nance's	cottage	.
停止	作为	通常	在	南斯	小屋	.

像往常一样，我们在南希的小屋前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [koʊld] , [ðə; ði] [fɪrs] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] [swəːliŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	very	,	very	cold	,	the	fierce	north	wind	came	swirling	down	from	the
它	曾是	非常	,	非常	寒冷的	,	这	凶猛的	北	风	来了	旋转	向下	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

天气非常非常冷，凛冽的北风从山上呼啸而下。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [tɪl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

round	and	round	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	till	,	but	for	the
圆形的	和	圆形的	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	直到	,	但	为了	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] “ [friːz] ” [ɪn][ɪts] [breθ] ,

unmistakable	“	freeze	”	in	its	breath	,
毋庸置疑	“	冻结	”	在	它是	气息	,

兜兜转转，这里，那里，到处都是，直到，除了呼吸中那清晰可辨的“冻结”之外，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

you	would	hardly	have	known	whence	it	blew	.
你	会	几乎	有	已知	何处	它	吹	.

你几乎不可能知道它从哪里吹来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [næns] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

“	It	is	so	cold	,	Nance	,	”	said	the	boy	,	as	he	settled	himself	by	the	fire	.
“	它	是	所以	寒冷的	,	南希	,	”	说	这	男生	,	作为	他	定居	他自己	经过	这	火	.

“真冷啊，南希，”男孩一边说着，一边在火堆旁坐了下来。

['nænsɪz] [fairz] ['ɔːlweɪz] [bɜːrnt][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Nance's	fires	always	burnt	so	bright	and	clear	.
南斯	火灾	总是	烧焦的	所以	明亮的	和	清除	.

南希的火总是烧得又亮又明。

“ [jes] , ” [sed] [næns] , “ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌkɑnə'mɑɹə] . ”

“	Yes	,	”	said	Nance	,	“	the	snow	is	coming	,	Connemara	.	”
“	是的	,	”	说	南希	,	“	这	雪	是	未来	,	康尼马拉	.	”

“是的，”南斯说，“康尼马拉要下雪了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [kɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [fer] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	I	don't	care	,	”	said	Con	,	shaking	his	shaggy	fair	hair	out	of	his	eyes	,
“	我	不	关心	,	”	说	康	,	摇晃	他的	毛茸茸	公平的	头发	出去	的	他的	眼睛	,

“我不在乎，”康恩说着，甩了甩挡在眼前的蓬乱金发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	heat	was	melting	the	icicles	upon	it	.
为了	这	热	曾是	融化	这	冰柱	之上	它	.

因为高温正在融化上面的冰柱。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] .

“	I'm	not	going	to	hurry	.
“	我是	不是	去	到	匆忙	.

“我不会着急。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] .

Father	and	mother	are	away	for	two	days	,	so	there's	no	one	to	miss	me	.
父亲	和	母亲	是	离开	为了	二	天	,	所以	有	不	一	到	错过	我	.

爸爸妈妈外出两天，所以没人会想念我。

[meint] [aɪ] [steɪ] , [næns] ?

Mayn't	I	stay	,	Nance	?
可能不会	我	停留	,	南希	?

南希，我能留下来吗?

〃 [næns] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
〃 Nance did not answer .
〃 南希 做过 不是 回答 .

南希没有回答。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
She went to the door and looked out ,
她 去 到 这 门 和 看起来 出去 ,

她走到门口，向外望去。

[ænd; ənd][kɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and Con thought he heard her whisper something to herself .
和 康 想法 他 听到 她 耳语 某物 到 她自己 .

康恩觉得他听到她低声自语了什么。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Immediately a blast of wind came rushing down the hill ,
立即地 一个 爆炸 的 风 来了 匆忙 向下 这 爬坡道 ,

突然，一阵狂风从山上呼啸而下。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɑːn] .
into the very room it seemed to Con .
进入 这 非常 房间 它 似乎 到 康 .

康恩似乎就走进了那个房间。

[næns] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Nance closed the door .
南希 关闭 这 门 .

南希关上了门。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] ; [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ Not long ; the storm is coming , 〃 she said again , in answer to his question .
〃 不是 长的 ; 这 风暴 是 未来 , 〃 她 说 再次 , 在 回答 到 他的 问题 .

“不久了，暴风雨就要来了。”她再次回答他的问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kɑːn] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
But in the meantime Con made himself very comfortable by the fire ,
但 在 这 与此同时 康 制成 他自己 非常 舒服的 经过 这 火 ,

但与此同时，康恩在火堆旁舒舒服服地待了下来。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['gloʊɪŋ] [depθs] .
amusing himself as usual by staring into its glowing depths .
有趣 他自己 作为 通常 经过 凝视 进入 它是 发光 深度 .

他像往常一样，凝视着它闪闪发光的深处，以此取乐。

“ [næns] , 〃 [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [seɪ] ?
“ Nance , 〃 he said at last , “ do you know what the boys at school say ?
〃 南希 , 〃 他 说 在 最后的 , “ 做 你 知道 什么 这 男孩们 在 学校 说 ?

“南希，”他最后说道，“你知道学校里的男生都怎么说吗？〃

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['wʌndər] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
They say they wonder I'm not afraid of you !
他们 说 他们 想知道 我是 不是 害怕的 的 你 !

他们说他们很纳闷，我怎么不怕你！

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [næns] !
They say you're a witch , Nance !
他们 说 你是 一个 巫婆 , 南希 !

他们说你是女巫，南希！

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [bluː] [aɪz] ,
〃 He looked up in her face brightly with his fearless blue eyes ,
〃 他 看起来 向上 在 她 脸 明亮地 和 他的 无畏 蓝色的 眼睛 ,

他抬起头，用他那双无畏的蓝眼睛，目光炯炯地望着她。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd]

and	laughed	so	merrily	that	all	the	corners	of	the	queer	little	cottage	seemed
和	笑了	所以	兴高采烈地	那	全部	这	角落	的	这	酷儿	小的	小屋	似乎

[tuː; tə]['ekoʊ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	echo	it	back	.
到	回声	它	后退	.

他的笑声如此欢快，以至于这间古怪小屋的每个角落似乎都在回荡着他的笑声。

[næns] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [smaɪld] .

Nance	,	however	,	only	smiled	.
南希	,	然而	,	仅有的	微笑	.

然而，南希只是笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [næns] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɪʃɪz] , [θriː]

“	If	you	were	a	witch	,	Nance	,	I'd	make	you	grant	me	some	wishes	,	three
“	如果	你	是	一个	巫婆	,	南希	,	ID	制作	你	授予	我	一些	愿望	,	三

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“如果你是个女巫，南希，我会让你帮我实现几个愿望，至少三个。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt]

“	Of	course	you	know	what	the	first	would	be	,	and	,	indeed	,	if	I	had	that
“	的	课程	你	知道	什么	这	第一的	会	是	,	和	,	的确	,	如果	我	有	那

,

,
,

“当然你知道第一个是什么，而且，事实上，如果我拥有了它，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] .

I	don't	know	that	I	would	want	any	other	.
我	不	知道	那	我	会	想	任何	其他	.

我不知道我是否想要别的。

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ferilænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	mean	,	to	go	to	fairyland	,	you	know	.
我	意思是	,	到	去	到	仙境	,	你	知道	.

我的意思是，去仙境，你知道的。

” [næns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

”	Nance	nodded	her	head	.
”	南希	点头	她	头	.

南希点了点头。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

“	The	other	two	would	be	for	it	to	be	always	summer	,	and	for	me
“	这	其他	二	会	是	为了	它	到	是	总是	夏天	,	和	为了	我

['nevər] ,

never	,
绝不	,

“另外两种愿望分别是永远是夏天，以及对我来说永远不要是夏天。”

['nevər] , ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

never	,	never	to	have	any	lessons	to	learn	,	”	he	continued	.
绝不	,	绝不	到	有	任何	课程	到	学习	,	”	他	持续	.

“永远，永远都不需要吸取任何教训，”他继续说道。

“ ['nevər] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ][mæn] ? ” [sed] [næns] .
“ Never to grow a man ? ” said Nance .
“ 绝不 到 生长 一个 男人 ? ” 说 南希 .

“难道永远都长不出个男人来吗？”南希说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [kɑ:n] .
“ I don't know , ” answered Con .
“ 我 不 知道 , ” 回答 康 .

“我不知道，”康回答道。

“ ['lesnz; 'lesənz][dəunt] [meɪk] [bɔɪz] [groʊ] ;
“ Lessons don't make boys grow ;
“ 课程 不 制作 男孩们 生长 ;

“上课并不能让男孩成长；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] .
but still I suppose they have to have them sometime before they are men .
但 仍然 我 认为 他们 有 到 有 他们 有时 前 他们 是 男人 .

但我仍然认为，他们在成为男人之前，迟早都要经历这些。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
But I shouldn't care if I could go to fairyland , and if it would be
['ɔ:lweɪz] ['sʌmər] ;
always summer ;
总是 夏天 ;

但我不在乎能不能去仙境，如果那里永远是夏天；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
I don't think I would care about ever being a man .
我 不 思考 我 会 关心 关于 曾经 存在 一个 男人 .

我想我永远不会在意自己是否要成为男人。

” [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['faɪər] ['sʌd(ə)nli] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [bleɪz] .
” As he said these words the fire suddenly sent out a sputtering blaze .
” 作为 他 说 这些 字 这 火 突然 发送 出去 一个 溅射 火焰 .

“话音刚落，火堆突然窜起一阵噼啪作响的火焰。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krækl] [ænd; ənd] [fɪz] ,
It jumped up all at once with such a sort of crackle and fizz ,
它 跳了起来 向上 全部 在 一次 和 这样的 一个 种类 的 裂纹 和 嘶嘶 ,

它突然跳了起来，发出噼啪作响的声音。

[kɑ:n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Con could have fancied it was laughing at him .
康 可以 有 幻想 它 曾是 笑 在 他 .

康恩可能以为它在嘲笑他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [næns] .
He looked up at Nance .
他 看起来 向上 在 南希 .

他抬头看向南希。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ,
She was not laughing ; on the contrary , her face looked very grave ,
她 曾是 不是 笑 ; 在 这 相反 , 她 脸 看起来 非常 严重 ,

她没有笑；相反，她的脸色非常严肃。

['greɪvər][ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
graver than ever he had seen it .
刻刀 比 曾经 他 有 已见 它 .

比他以往见过的任何情况都更加严重。

“ [ˌkɑnəˈmɑɹə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , “ [teɪk] [ker] .

“	Connemara	,	”	she	said	slowly	,	“	take	care	.
“	康尼马拉	,	”	她	说	缓慢地	,	“	拿	关心	.

“康尼马拉，”她缓缓说道，“保重。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .

You	don't	know	what	you	are	saying	.
你	不	知道	什么	你	是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

” [bʌt; bət][kɑːn][stɛərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

”	But	Con	stared	into	the	fire	again	and	did	not	answer	.
”	但	康	凝视	进入	这	火	再次	和	做过	不是	回答	.

但康恩再次凝视着火焰，没有回答。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðə; ði][wɔːrm][ˈfaɪər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊzi] ,

I	hardly	think	he	heard	what	she	said	;	the	warm	fire	made	him	drowsy	,
我	几乎	思考	他	听到	什么	她	说	;	这	温暖的	火	制成	他	昏昏欲睡	,

我几乎不认为他听到了她说的话；温暖的炉火让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	brightness	dazzled	his	eyes	.
和	这	亮度	眼花缭乱	他的	眼睛	.

那光芒刺得他睁不开眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] , [wen] [næns] [spoʊk] [əˈgen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈræðər]

He	was	almost	beginning	to	nod	,	when	Nance	spoke	again	to	him	,	rather
他	曾是	几乎	开始	到	点头	,	什么时候	南希	辐	再次	到	他	,	相当

[ˈʃɑːrpli] [ðɪs] [taɪm] .

sharply	this	time	.
尖锐地	这	时间	.

他正要点头时，南希又开口跟他说话了，这次语气相当严厉。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

“	My	boy	,	the	snow	is	beginning	;	you	must	go	.
“	我的	男生	,	这	雪	是	开始	;	你	必须	去	.

“孩子，雪开始下了，你得走了。”

” [kɑːnz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp] , ['sliːpi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	Con's	habit	of	obedience	made	him	start	up	,	sleepy	though	he	was	.
”	骗局	习惯	的	服从	制成	他	开始	向上	,	困	尽管	他	曾是	.

“尽管昏昏欲睡，Con 的服从习惯还是让他猛然惊醒。

[næns] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

Nance	was	already	at	the	door	looking	out	.
南希	曾是	已经	在	这	门	寻找	出去	.

南希已经站在门口向外张望了。

“ [duː][nɑːt][ˈlɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˌkɑnəˈmɑɹə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Do	not	linger	on	the	way	,	Connemara	,	”	she	said	,
“	做	不是	萦绕	在	这	方式	,	康尼马拉	,	”	她	说	,

“康尼马拉，不要在路上耽搁，”她说。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊm] .

“	and	do	not	think	of	anything	but	home	.
“	和	做	不是	思考	的	任何事物	但	家	.

“除了家以外，什么都不要想。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

It	will	be	a	wild	night	,
它	将要	是	一个	荒野	夜晚	,

这将是一个疯狂的夜晚，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [hoʊm] [suːn] . ”

but	if	you	go	straight	and	swift	you	will	reach	home	soon	.	”
但	如果	你	去	直的	和	迅速	你	将要	抵达	家	很快	.	”

但如果你径直快速地走，很快就能到家了。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [kɑːn] ['staʊtli] , [æz; əz][hiː; hi][set] [ɔːf] .

“	I'm	not	afraid	,	”	said	Con	stoutly	,	as	he	set	off	.
”	我是	不是	害怕的	,	”	说	康	坚定地	,	作为	他	放	离开	.

“我不害怕，”康恩坚定地说着，然后出发了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] , ” ['mɝːmɝd] [næns] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	could	wish	he	were	,	”	murmured	Nance	to	herself	,
”	我	可以	希望	他	是	,	”	低声说道	南希	到	她自己	,

“我真希望他是，”南希喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['ʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['waɪtnɪŋ] [hɪl] [saɪd] ,

as	she	watched	the	little	figure	showing	dark	against	the	already	whitening	hill	side	,
作为	她	观看	这	小的	数字	显示	黑暗的	反对	这	已经	美白	爬坡道	边	,

她望着山坡上逐渐泛白的映衬下，那个小小的身影隐约可见。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

till	it	was	out	of	sight	.
直到	它	曾是	出去	的	视线	.

直到它消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

Then	she	came	back	into	the	cottage	,	but	she	could	not	rest	.
然后	她	来了	后退	进入	这	小屋	,	但	她	可以	不是	休息	.

然后她回到小屋，但却无法休息。

[kɑːn] [stroʊd] [ɑːn] ['mænfəli] ; [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪrsər]

Con	strode	on	manfully	;	the	snow	fell	thicker	and	thicker	,	the	wind	blew	fiercer
康	大步走	在	勇敢地	;	这	雪	跌倒	较厚	和	较厚	,	这	风	吹	更凶猛

[ænd; ənd] ['fɪrsər] ,

and	fiercer	,
和	更凶猛	,

康恩昂首阔步地向前走去；雪越下越大，风也越刮越猛烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

but	he	had	no	misgiving	.
但	他	有	不	疑虑	.

但他毫无疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

He	had	never	before	been	out	in	a	snow	-	storm	,	and	knew	nothing	of	its
他	有	绝不	前	到过	出去	在	一个	雪	-	风暴	,	和	知道	没有什么	的	它是

['speʃ(ə)l] ['deindʒəz] .

special	dangers	.
特别的	危险	.

他以前从未在暴风雪中外出过，对暴风雪的特殊危险一无所知。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] , ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət]

For	some	time	he	got	on	very	well	,	keeping	strictly	to	the	path	,	but
为了	一些	时间	他	得到	在	非常	出色地	,	保持	严格	到	这	小路	,	但

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他一开始做得很好，严格按照既定路线行事，但突然间，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

some	little	way	up	the	mountain	to	his	right	,	there	flashed	out	a	bright	light	.
一些	小的	方式	向上	这	山	到	他的	正确的	,	那里	闪光灯	出去	一个	明亮的	光	.

在他右侧山坡上不远处，一道强光闪过。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [wei] .

It	jumped	and	hopped	about	in	the	queerest	way	.
它	跳了起来	和	跳跃	关于	在	这	最酷儿的	方式	.

它以一种非常古怪的方式蹦蹦跳跳。

[kɑːn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Con	stood	still	to	watch	.
康	站立	仍然	到	手表	.

康恩站在那里静静地看着。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	Can	it	be	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	?	”	thought	he	,
”	能	它	是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	?	”	想法	他	,

“会不会是鬼火呢？”他心想。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bliːk] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪz] [ˈhɑːrdli]

in	his	innocence	forgetting	that	a	bleak	mountain	side	in	a	snow	-	storm	is	hardly
在	他的	无辜	遗忘	那	一个	苍凉	山	边	在	一个	雪	-	风暴	是	几乎

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

the	place	for	jack	-	o	'	-	lanterns	and	such	like	.
这	地方	为了	杰克	-	o	-	-	灯笼	和	这样的	喜欢	.

他天真地忘记了，暴风雪中的荒凉山坡根本不是摆放南瓜灯之类的东西的好地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ˈsetld] [ˈstedəli] [daʊn] ,

But	while	he	watched	the	light	it	all	at	once	settled	steadily	down	,
但	尽管	他	观看	这	光	它	全部	在	一次	定居	稳步	向下	,

但当他注视着那束光时，它突然平静下来，渐渐稳定下来。

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [əˈpærəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

on	a	spot	apparently	but	a	few	yards	above	him	.
在	一个	点	显然	但	一个	很少	码	多于	他	.

显然是在某个地方，但比他高出几码。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ðer; ðər] [roʊd] , ” [θɔːt] [kɑːn] ;

“	It	may	be	some	one	that	has	lost	their	road	,	”	thought	Con	;
”	它	可能	是	一些	一	那	有	丢失的	他们的	路	,	”	想法	康	;

“也许是某个迷路的人，”康心想；

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] .

“	I	could	easily	show	it	them	.
”	我	可以	容易地	展示	它	他们	.

“我可以很容易地把它展示给他们看。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [siː] ;

I	may	as	well	climb	up	that	little	way	to	see	;
我	可能	作为	出色地	爬	向上	那	小的	方式	到	看	;

我不妨爬上那条小路去看看；

” [fɔːr; fər] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

”	for	strangely	enough	the	thought	of	the	fairies	having	anything	to	do	with
”	为了	奇怪的	足够的	这	想法	的	这	仙女	拥有	任何事物	到	做	和

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnevər] [wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

what	he	saw	never	once	occurred	to	him	.
什么	他	锯	绝不	一次	发生	到	他	.

“奇怪的是，他从未想过仙女与他所看到的一切有任何关系。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

He	left	the	path	and	began	to	climb	.
他	左边	这	小路	和	开始	到	爬	.

他离开小路，开始向上攀登。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ]

There	,	just	above	him	,	was	the	light	,	such	a	pretty	clear	light	,	shining	now
那里	,	只是	多于	他	,	曾是	这	光	,	这样的	一个	漂亮的	清除	光	,	灼灼	现在

[soʊ] ['stedəli] .

so	steadily	.
所以	稳步	.

在他头顶上方，有一道光，一道非常明亮的光，现在正稳定地闪耀着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,

It	did	not	seem	to	move	,
它	做过	不是	似乎	到	移动	,

它似乎一动不动。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

but	still	as	fast	as	he	thought	he	had	all	but	reached	it	,	it
但	仍然	作为	快速地	作为	他	想法	他	有	全部	但	达到	它	,	它

[riˈsiːdid] ,

receded	,
消退	,

但他刚觉得快要到达那里时，它却又退去了。

[tɪl] [æt; ət][læst] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['bæfəld] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] -

till	at	last	,	tired	,	and	baffled	,	he	decided	that	it	must	be	a	will	-	o	'
直到	在	最后的	,	疲劳的	,	和	困惑	,	他	决定	那	它	必须	是	一个	将要	-	o	-

- [ðə; ði] - [wɪsp] ,

-	the	-	wisp	,
-	这	-	烟雾	,

最后，他筋疲力尽，百思不得其解，认定那一定是鬼火。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][roʊd] .

and	turned	to	regain	the	road	.
和	转向	到	恢复	这	路	.

然后转身重新驶上公路。

[bʌt; bət][laɪk][soʊ] ['meni] [waɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [meɪd] [ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd]

But	like	so	many	wise	resolutions	,	this	one	was	more	easily	made	than	executed
但	喜欢	所以	许多	明智的	决议	,	这	一	曾是	更多的	容易地	制成	比	执行

;

;
;

但就像许多明智的决定一样，这个决定容易做出却很难执行；

[kɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][roʊd] , [hɑːrd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] .

Con	could	not	find	the	road	,	hard	though	he	tried	.
康	可以	不是	寻找	这	路	,	难的	尽管	他	尝试	.

康恩费尽心思也找不到路。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɪkli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm]

The	snow	came	more	and	more	thickly	till	it	blinded	and	bewildered	him
这	雪	来了	更多的	和	更多的	浓密	直到	它	失明	和	困惑	他

['hoʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

雪越下越大，最终遮蔽了他的视线，让他彻底迷失了方向。

[kɑːn][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp][noʊ][lɔːŋgər] .

Con	did	his	utmost	not	to	cry	,	but	at	last	he	could	bear	up	no	longer	.
康	做过	他的	极致	不是	到	哭	,	但	在	最后的	他	可以	熊	向上	不	更长	.

康恩竭尽全力不让自己哭出来，但最终他再也忍不住了。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['pɪtiəsli] ; [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] ['fiːlɪŋ]

He	sank	down	on	the	snow	and	sobbed	piteously	;	then	a	pleasant	resting	feeling
他	沉没	向下	在	这	雪	和	啜泣	可怜地	;	然后	一个	令人愉快的	休息	感觉

[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

came	over	him	,
来了	超过	他	,

他瘫坐在雪地上，凄惨地抽泣起来；然后，一种令人愉悦的平静感涌上心头。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

gradually	he	left	off	crying	and	forgot	all	his	troubles	;
逐步地	他	左边	离开	哭泣	和	忘了	全部	他的	麻烦	;

他渐渐停止了哭泣，忘记了所有的烦恼；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət][hoʊm] ,

he	began	to	fancy	he	was	in	his	little	bed	at	home	,
他	开始	到	想要	他	曾是	在	他的	小的	床	在	家	,

他开始幻想自己躺在家里的小床上，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	remembered	nothing	more	about	the	snow	or	anything	.
和	记得	没有什么	更多的	关于	这	雪	或者	任何事物	.

他对雪或其他任何事情都毫无印象。

[næns] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Nance	meanwhile	had	been	watching	anxiously	at	her	door	.
南希	同时	有	到过	观看	焦虑地	在	她	门	.

与此同时，南希正焦急地守在门口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

She	saw	that	the	snow	was	coming	faster	,	and	that	the	wind	was	rising	.
她	锯	那	这	雪	曾是	未来	快点	,	和	那	这	风	曾是	上升	.

她看到雪越下越大，风也越来越大。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [skriːm]

Every	now	and	then	it	seemed	to	rush	down	with	a	sort	of	howling	scream
每一个	现在	和	然后	它	似乎	到	匆忙	向下	和	一个	种类	的	嚎叫	尖叫

,

,

,

它时不时会发出一种嚎叫般的尖叫声，猛地冲下来。

[swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

swept	round	the	kitchen	and	out	again	,	and	whenever	it	did	so	,
扫荡	圆形的	这	厨房	和	出去	再次	,	和	每当	它	做过	所以	,

它绕着厨房转了一圈又出来，每次这样做的时候，

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [liːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .

the	fire	would	leap	up	the	chimney	,	as	if	it	were	laughing	at	some	one	.
这	火	会	飞跃	向上	这	烟囱	,	作为	如果	它	是	笑	在	一些	一	.

火焰会沿着烟囱窜上去，仿佛在嘲笑谁。

“ - [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [næns] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Frisken	is	at	his	tricks	to	-	night	,	”	said	Nance	to	herself	,
“	-	是	在	他的	技巧	到	-	夜晚	,	”	说	南希	到	她自己	,

“弗里斯肯今晚又在耍他的花招了，”南希自言自语道。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

and	every	moment	she	seemed	to	grow	more	and	more	anxious	.
和	每一个	片刻	她	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

她似乎每时每刻都变得越来越焦虑。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	she	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	.

她最终再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	reached	a	stout	stick	,	which	stood	in	a	corner	of	the	room	,
她	达到	一个	肥硕	戳	,	哪个	站立	在	一个	角落	的	这	房间	,

她伸手去够放在房间角落里的一根粗木棍，

[druː] [hɜːr; hər] [braʊn] [kloʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

drew	her	brown	cloak	more	closely	round	her	,
画	她	棕色的	披风	更多的	密切	圆形的	她	,

她把棕色斗篷裹得更紧了些，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] .

and	set	off	down	the	path	where	she	had	lost	sight	of	Con	.
和	放	离开	向下	这	小路	在哪里	她	有	丢失的	视线	的	康	.

然后沿着她失去康恩踪迹的小路走去。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

The	storm	of	wind	and	snow	seemed	to	make	a	plaything	of	her	;
这	风暴	的	风	和	雪	似乎	到	制作	一个	玩物	的	她	;

狂风暴雪似乎把她当成了玩物；

[hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [swei] [ænd; ənd] [ˈtɔtəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl]

her	slight	little	figure	swayed	and	tottered	as	she	hastened	along	,	but	still
她	轻微	小的	数字	摇摆	和	摇摇晃晃	作为	她	加快	沿着	,	但	仍然

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsiˈviəd] .

she	persevered	.
她	坚持不懈	.

她瘦小的身躯摇摇晃晃地向前走着，但她仍然坚持不懈。

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

An	instinct	seemed	to	tell	her	where	she	should	find	the	boy	;
一个	本能	似乎	到	告诉	她	在哪里	她	应该	寻找	这	男生	;

她似乎有一种直觉，告诉她应该在哪里找到那个男孩；

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

she	aimed	almost	directly	for	the	place	,
她	旨在	几乎	直接地	为了	这	地方	,

她几乎是径直朝着那个地方飞去的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌkɑnəˈmɑɹə] [hæd; həd] [leɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [næns]

but	still	Connemara	had	lain	some	time	in	his	death	-	like	sleep	before	Nance
但	仍然	康尼马拉	有	莱恩	一些	时间	在	他的	死亡	-	喜欢	睡觉	前	南希

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

came	up	to	him	.
来了	向上	到	他	.

但康尼马拉仍然像死人一样沉睡了一段时间，直到南希走到他身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

There	was	not	light	enough	to	have	distinguished	him	;	what	with	the
那里	曾是	不是	光	足够的	到	有	杰出的	他	;	什么	和	这

[ˈkwɪkli] - [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ,

quickly	-	approaching	darkness	and	the	snow	,
迅速地	-	接近	黑暗	和	这	雪	,

光线昏暗，无法看清他的身影；夜幕迅速降临，大雪纷飞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,

which	had	already	almost	covered	his	little	figure	,
哪个	有	已经	几乎	涵盖	他的	小的	数字	,

那件衣服几乎已经把他的小身子完全遮盖住了。

[næns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['stʌmbld] [raɪt] [ə'pɑːn]

Nance	could	not	possibly	have	discovered	him	had	she	not	stumbled	right	upon
南希	可以	不是	可能	有	发现	他	有	她	不是	踉跄	正确的	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是偶然撞见他，南希不可能发现他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ]

But	she	seemed	to	know	what	she	was	about	,	and	she	did	not	appear	the
但	她	似乎	到	知道	什么	她	曾是	关于	,	和	她	做过	不是	出现	这

[liːst] [sər'praɪzd] .

least	surprised	.
至少	惊讶	.

但她似乎很清楚自己在做什么，而且丝毫没有感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

She	managed	with	great	difficulty	to	lift	him	in	her	arms	,	and	turned
她	管理	和	伟大的	困难	到	举起	他	在	她	武器	,	和	转向

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

towards	her	home	.
向	她	家	.

她费了九牛二虎之力才把他抱起来，然后转身朝家走去。

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['stægərd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ]

Alas	,	she	had	only	staggered	on	a	few	paces	when	she	felt	that	her	strength
唉	,	她	有	仅有的	交错	在	一个	很少	步幅	什么时候	她	毛毡	那	她	力量

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

唉，她刚踉跄了几步，就感到力气渐渐消失了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [stɪl] ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs]

Had	she	not	sunk	down	on	to	the	ground	,	still	tightly	clasping	the	unconscious
有	她	不是	沉没	向下	在	到	这	地面	,	仍然	紧紧	紧握	这	无意识

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

如果她没有瘫倒在地，仍然紧紧抱着昏迷的孩子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

she	would	have	fallen	.
她	会	有	倒下	.

她本会摔倒的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It	is	no	use	,	”	she	whispered	at	last	;	“	they	have	been	too	much	for	me	.
“	它	是	不	使用	,	”	她	低声说道	在	最后的	;	“	他们	有	到过	也	很多	为了	我	.

“没用的，”她最后低声说道；“他们对我来说太难了。”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [help] .

The	child	will	die	if	I	don't	get	help	.
这	孩子	将要	死	如果	我	不	得到	帮助	.

如果得不到帮助，孩子会死的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] !

The	only	creature	that	has	loved	me	all	these	long	,	long	years	!
这	仅有的	生物	那	有	喜爱	我	全部	这些	长的	,	长的	年	!

这么多年来，唯一一直爱着我的生物！

[oʊ] , - , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər] [trɪks] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Oh , Frisken , you might have played your tricks elsewhere , and left him to

哦 , - , 你 可能 有 玩 你的 技巧 别处 , 和 左边 他 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

哦，弗里斯肯，你本可以把你的诡计用在别处，然后把他留给我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [help] .

But now I must have your help .

但 现在 我 必须 有 你的 帮助 .

但我现在必须得到你的帮助。

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪk] ,

" She struggled again to her feet , and , with her stick ,

" 她 挣扎 再次 到 她 脚 , 和 , 和 她 戳 ,

她再次挣扎着站了起来，拄着拐杖，

[strʌk] ['ʃɑːrpli] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

struck sharply three times on the mountain side .

击 尖锐地 三 时代 在 这 山 边 .

在山体上猛击了三次。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Immediately a door opened in the rock , revealing a long passage within , with a

立即地 一个 门 打开 在 这 岩石 , 揭示 一个 长的 通道 之内 , 和 一个

[laɪt] ,

light ,

光 ,

岩石上立刻打开了一扇门，露出里面一条长长的通道，通道里透出一丝光亮。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [næns] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ]

as of a glowing fire , at the end , and Nance , exerting all her strength

作为 的 一个 发光 火 , 在 这 结尾 , 和 南希 , 施力 全部 她 力量

,

,

,

如同熊熊燃烧的火焰，最后，南希使出了浑身解数，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ʃeltər] .

managed to drag herself and Con within this shelter .

管理 到 拖 她自己 和 康 之内 这 庇护所 .

她设法带着康爬进了这个避难所。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

Instantly the door closed again .

即刻 这 门 关闭 再次 .

门立刻又关上了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [næns] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

No sooner had it done so , no sooner was Nance quite shut out from the

不 很快 有 它 完毕 所以 , 不 很快 曾是 南希 相当 关闭 出去 从 这

[ˌaʊt'saɪd] [er] ,

outside air ,

外部 空气 ,

事情刚一完成，南希就被完全隔绝在外了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

than a strange change passed over her .

比 一个 奇怪的 改变 通过了 超过 她 .

一股奇异的变化笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

She	grew	erect	and	vigorous	,
她	生长	直立	和	蓬勃	,

她变得挺拔健壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	weight	of	the	boy	in	her	arms	seemed	nothing	to	her	.
和	这	重量	的	这	男生	在	她	武器	似乎	没有什么	到	她	.

她感觉不到怀里男孩的重量。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	looked	many	years	younger	in	an	instant	,
她	看起来	许多	年	年轻	在	一个	立即的	,

她瞬间看起来年轻了好几岁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [kɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

and	with	the	greatest	ease	she	carried	Con	along	the	passage	,	which	ended	in
和	和	这	最	舒适	她	携带	康	沿着	这	通道	,	哪个	结束	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] ,

a	small	cave	,
一个	小的	洞穴	,

她轻而易举地抱着康沿着通道走去，通道的尽头是一个小山洞。

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm][sɔːft] ['fɜːri] [rʌgz] ,

where	a	bright	fire	was	burning	,	in	front	of	which	lay	some	soft	furry	rugs	,
在哪里	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	,	在	正面	的	哪个	躺	一些	柔软的毛茸茸的		地毯	,

那里燃着一堆明亮的篝火，篝火前铺着一些柔软的毛毯。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

made	of	the	skins	of	animals	.
制成	的	这	皮肤	的	动物	.

由动物皮制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [næns] [leɪd][kɑːn]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .

With	a	sigh	Nance	laid	Con	gently	down	on	the	rugs	.
和	一个	叹	南希	铺设	康	轻轻地	向下	在	这	地毯	.

南希叹了口气，轻轻地把康放在地毯上。

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	He	will	do	now	,	”	she	said	to	herself	.
“	他	将要	做	现在	,	”	她	说	到	她自己	.

“他现在肯定会这么做，”她心想。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [kɑːn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd]

The	first	thing	Con	was	aware	of	when	a	sort	of	half	-	consciousness	returned
这	第一的	事物	康	曾是	意识到的	的	什么时候	一个	种类	的	一半	-	意识	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

康恢复半意识状态后，首先意识到的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

was	the	sound	of	voices	.
曾是	这	声音	的	声音	.

那是说话声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer]

He	did	not	recognise	either	of	them	;	he	was	too	sleepy	to	think	where
他	做过	不是	认出	任何一个	的	他们	;	他	曾是	也	困	到	思考	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他一个也不认识；他困得根本没心思去想自己身在何处。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

or	to	take	in	the	sense	of	what	he	heard	,
或者	到	拿	在	这	感觉	的	什么	他	听到	,

或者领会他所听到的内容的含义，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	long	afterwards	the	words	returned	to	him	.
但	长的	然后	这	字	返回	到	他	.

但很久以后，这些话又浮现在他的脑海中。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

“	Of	course	we	shall	do	him	no	harm	,	”	said	the	first	voice	.
“	的	课程	我们	将	做	他	不	伤害	,	”	说	这	第一的	嗓音	.

“我们当然不会伤害他，”第一个声音说道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

“	That	is	not	our	way	with	those	who	come	to	us	as	he	has	done	.
“	那	是	不是	我们的	方式	和	那些	WHO	来	到	我们	作为	他	有	完毕	.

“对于像他这样来到我们这里的人，我们不会那样做。”

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

All	his	life	he	has	been	wishing	to	come	to	us	,
全部	他的	生活	他	有	到过	祝	到	来	到	我们	,

他一生都渴望来到我们这里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	we	might	bear	you	a	grudge	for	trying	to	stop	him	.
和	我们	可能	熊	你	一个	怨恨	为了	尝试	到	停止	他	.

我们可能会因为你试图阻止他而对你怀恨在心。

” [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

”	Here	the	speaker	burst	into	a	curious	,	ringing	laugh	,
”	这里	这	扬声器	爆裂	进入	一个	好奇的	,	铃声	笑	,

“这时，说话者突然发出了一声奇特而响亮的笑声，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	seemed	to	be	re	-	echoed	by	numberless	other	voices	in	the	distance	.
哪个	似乎	到	是	关于	-	回声	经过	无数	其他	声音	在	这	距离	.

远处似乎有无数其他声音在回响。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [sʌm; səm][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [næns] — ['sædli] .

“	You	made	him	wish	it	,	”	answered	some	one	—	it	was	Nance	—	sadly	.
“	你	制成	他	希望	它	,	”	回答	一些	一	—	它	曾是	南希	—	令人遗憾的是	.

“是你让他许下了这样的愿望，”有人——是南希——悲伤地回答道。

“ [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We	made	him	wish	it	!
“	我们	制成	他	希望	它	!

“我们让他许下了愿望！”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[hɑː] , [hɑː] !

ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ?

Did	you	ever	hear	anything	like	that	,	my	dear	friends	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	,	我的	亲爱的	朋友们	?

亲爱的朋友们，你们是否听说过类似的事情?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Why	**did**	**his**	**mother**	**tie**	**up**	**his**	**sleeves**	**with**	**green**	**ribbon**	**before**	**he**	**was**
为什么	做过	他的	母亲	领带	向上	他的	袖子	和	绿色的	丝带	前	他	曾是

['krɪsənd] ?

christened	**?**
受洗	?

为什么他的母亲在为他举行洗礼之前用绿色丝带系住了他的袖子?

['ænsər] [ðæt] .

Answer	**that**	**.**
回答	那	.

回答这个问题。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[hɑː] , [hɑː] !

ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ] ['læftər] .

"	**And**	**then**	**there**	**came**	**another**	**succession**	**of**	**rollicking**	**laughter**	**.**
"	和	然后	那里	来了	其他	演替	的	欢快的	笑声	.

"然后又是一阵爽朗的笑声。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [næns] .

"	**It**	**was**	**to**	**be**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Nance**	**.**
"	它	曾是	到	是	,	我	认为	,	"	说	南希	.

"我想，这是命中注定的吧。"南斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**you**	**won't**	**keep**	**him**	**.**
"	但	你	惯于	保持	他	.

但你留不住他。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] — "

I	**brought**	**him**	**here**	**to**	**save**	**his**	**life**	**,**	**not**	**to**	**lose**	**his**	**—**	**"**
我	带来	他	这里	到	节省	他的	生活	,	不是	到	失去	他的	—	"

我把他带到这里是为了救他的命，而不是让他丢掉性命——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['mænərd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Hush**	**,**	**hush**	**;**	**how**	**can**	**you**	**be**	**so**	**ill**	**-**	**mannered**	**?**	**"**	**interrupted**	**the**	**other**	**.**
"	嘘	,	嘘	;	如何	能	你	是	所以	患病的	-	有礼貌的	?	"	中断	这	其他	.

"嘘，嘘；你怎么能这么没礼貌？"另一个人打断道。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

"	**Keep**	**him**	**?**
"	保持	他	?

"留下他？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] , [ðə; ði] ['prɪti] [dɪr] . "

of	**course**	**not**	**,**	**unless**	**he**	**wants**	**to**	**stay**	**,**	**the**	**pretty**	**dear**	**.**	**"**
的	课程	不是	,	除非	他	想要	到	停留	,	这	漂亮的	亲爱的	.	"

当然不是，除非他想留下来，那位漂亮的小姑娘。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [næns] .

"	**But**	**will**	**you**	**make**	**him**	**want**	**to**	**stay**	**?**	**"**	**pleaded**	**Nance**	**.**
"	但	将要	你	制作	他	想	到	停留	?	"	恳求	南希	.

"但是你能让他想留下来吗？"南希恳求道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːkɪŋli] .

“	How	could	we	?	”	said	the	other	mockingly	.
”	如何	可以	我们	?	”	说	这	其他	嘲讽地	.

“我们怎么可能呢？”另一个人嘲讽地说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ?

“	How	could	we	influence	him	?
”	如何	可以	我们	影响	他	?

我们该如何影响他?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .

He	is	a	pupil	of	yours	.
他	是	一个	瞳孔	的	你的	.

他是你的学生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	if	you	like	to	change	your	mind	,	you	may	come	back	instead	of	him	.
但	如果	你	喜欢	到	改变	你的	头脑	,	你	可能	来	后退	反而	的	他	.

但如果你改变主意，你可以代替他回来。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[hɑː] , [hɑː] !

ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

what	a	joke	!
什么	一个	开玩笑	!

真是个笑话!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]

”	And	the	laughter	sounded	as	if	the	creatures	,	whoever	they	were	,	were
”	和	这	笑声	听起来	作为	如果	这	生物	,	谁	他们	是	,	是

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] ,

holding	their	sides	,
保持	他们的	侧面	,

“而那笑声听起来就像是那些生物，不管它们是什么，都在捂着肚子似的。”

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gliː] .

and	rolling	about	in	the	extremity	of	their	glee	.
和	滚动	关于	在	这	末端	的	他们的	高兴	.

他们欣喜若狂，在地上翻滚嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['grædʒuəli] [haʊ'evər] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf]

It	faded	away	,	gradually	however	,	growing	more	and	more	indistinct	,	as	if
它	褪色	离开	,	逐步地	然而	,	生长	更多的	和	更多的	模糊	,	作为	如果

[ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

receding	into	the	distance	.
消退	进入	这	距离	.

然而，它渐渐消失了，变得越来越模糊，仿佛消失在远方。

[ænd; ənd][kɑːn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['evər] .

And	Con	turned	round	on	his	side	,	and	fell	asleep	more	soundly	than	ever	.
和	康	转向	圆形的	在	他的	边	,	和	跌倒	睡着了	更多的	稳固地	比	曾经	.

康翻了个身，侧躺着，睡得比以往任何时候都沉。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['riːəli] [ə'woʊk][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] [mɔːs] ,

When	at	last	he	really	awoke	he	found	himself	lying	on	a	bed	of	soft	moss	,
什么时候	在	最后的	他	真的	醒来	他	成立	他自己	说谎	在	一个	床	的	柔软的	苔藓	,

当他最终真正醒来时，发现自己躺在一张柔软的苔藓床上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] — ['sʌmər]

under	the	shade	of	some	great	trees	,	for	it	was	summer	time	—	summer
在下面	这	阴影	的	一些	伟大的	树木	,	为了	它	曾是	夏天	时间	—	夏天

['iːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

evening	time	it	seemed	,
晚上	时间	它	似乎	,

在几棵大树的树荫下，因为那是夏天——似乎是夏天的傍晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səb'duːd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

for	the	light	was	subdued	,	like	that	of	the	sun	from	behind	a	cloud	.
为了	这	光	曾是	低沉的	,	喜欢	那	的	这	太阳	从	在后面	一个	云	.

因为光线昏暗，就像太阳从云层后透出来一样。

[kɑːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Con	started	up	in	amazement	,	rubbing	his	eyes	to	make	sure	he	was	not
康	开始	向上	在	惊愕	,	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	曾是	不是

['driːmɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

康恩惊讶地揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] ?

How	could	it	all	be	?
如何	可以	它	全部	是	?

这一切怎么可能?

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]

The	last	thing	he	remembered	was	losing	his	way	in	the	snow	-	storm	on	the
这	最后的	事物	他	记得	曾是	输	他的	方式	在	这	雪	-	风暴	在	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

他最后的记忆是在山上的暴风雪中迷路了；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ?

what	had	become	of	the	winter	and	the	snow	?
什么	有	变得	的	这	冬天	和	这	雪	?

冬天和雪都到哪里去了?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	looked	about	him	;	the	place	he	was	in	seemed	to	be	a	sort	of
他	看起来	关于	他	;	这	地方	他	曾是	在	似乎	到	是	一个	种类	的

['fɔːrɪst] [gleɪd] ;

forest	glade	;
森林	林间空地	;

他环顾四周；他所处的地方似乎是一片林间空地；

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɪkli] [ˌɪntər'lest] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz]

the	foliage	of	the	trees	was	so	thickly	interlaced	overhead	that	only	little	patches
这	叶子	的	这	树木	曾是	所以	浓密	交织	开销	那	仅有的	小的	补丁

[ʌv; əv] [skaɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

of	sky	were	here	and	there	to	be	seen	.
的	天空	是	这里	和	那里	到	是	已见	.

头顶上树木的枝叶交错得非常茂密，只能偶尔看到一小片天空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] ; [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] , [peɪl] [laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

There	was	no	sunshine	;	just	the	same	even	,	pale	light	over	everything	.
那里	曾是	不	阳光	;	只是	这	相同的	甚至	,	苍白	光	超过	一切	.

没有阳光，只有同样均匀、苍白的光线笼罩着一切。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

It	gave	him	again	the	feeling	of	being	in	a	dream	.
它	给予	他	再次	这	感觉	的	存在	在	一个	梦	.

这让他再次产生了身处梦境的感觉。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;

Suddenly	a	sound	caught	his	ears	,	it	was	that	of	running	water	;
突然	一个	声音	捕捉	他的	耳朵	,	它	曾是	那	的	跑步	水	;

突然，他听到一阵流水声；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

he	turned	in	the	direction	whence	it	came	.
他	转向	在	这	方向	何处	它	来了	.

他转身朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] — “ [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːrv] ” [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	loveliest	little	brook	you	ever	saw	—	“	with	many	a	curve	”	it
它	曾是	这	最可爱的	小的	溪	你	曾经	锯	—	“	和	许多	一个	曲线	”	它

[wuːnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

wound	along	through	the	forest	,
伤口	沿着	通过	这	森林	,

那是我见过的最美丽的小溪——它蜿蜒穿过森林，曲折蜿蜒。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæŋks] [gruː] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	on	its	banks	grew	the	most	exquisite	and	wonderful	variety	of	flowers	.
和	在	它是	银行	生长	这	最多	精美的	和	精彩的	种类	的	花朵	.

河岸边生长着各种各样精致美丽的鲜花。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [kɑːn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

Flowers	of	every	colour	,	but	of	shapes	and	forms	Con	had	never	seen
花朵	的	每一个	颜色	,	但	的	形状	和	表格	康	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

各种颜色的花朵，但形状和样式都是康恩从未见过的。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,

He	stood	looking	at	them	in	bewildered	delight	,	and	as	he	looked	,
他	站立	寻找	在	他们	在	困惑	喜	,	和	作为	他	看起来	,

他站在那里，带着既困惑又欣喜的神情看着他们，当他看着他们时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — “ [ðɪs] [ɪz] ['ferilænd] !

suddenly	the	thought	for	the	first	time	flashed	into	his	mind	—	“	This	is	fairyland	!
突然	这	想法	为了	这	第一的	时间	闪光灯	进入	他的	头脑	—	“	这	是	仙境	!

突然，他脑海中第一次闪过一个念头——“这里是仙境！”

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [læst] .

I	have	got	my	wish	at	last	.
我	有	得到	我的	希望	在	最后的	.

我的愿望终于实现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ferilænd] !

I	am	in	fairyland	!
我	是	在	仙境	!

我仿佛置身仙境！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

"	There	was	something	,	even	to	him	,	almost	overwhelming	in	the	idea	.
"	那里	曾是	某物	,	甚至	到	他	,	几乎	压倒	在	这	主意	.

“即使对他来说，这个想法也几乎令人难以承受。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] , ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] [bri:ð] .

He	could	not	move	or	speak	,	hardly	even	breathe	.
他	可以	不是	移动	或者	说话	,	几乎	甚至	呼吸	.

他无法动弹，无法说话，甚至连呼吸都十分困难。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][bɜ:rst][aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]

All	at	once	there	burst	out	in	every	direction	,	above	his	head	,	beneath	his
全部	在	一次	那里	爆裂	出去	在	每一个	方向	,	多于	他的	头	,	下面	他的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

突然间，四面八方都爆发出一阵阵的光芒，他的头顶上方，他的脚下，

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['evriwer] [ɪn][fækt] , [pi:lz] [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv]

behind	him	,	in	front	of	him	,	everywhere	in	fact	,	peals	and	peals	of
在后面	他	,	在	正面	的	他	,	到处	在	事实	,	果皮	和	果皮	的

['læftər] — [ðə; ði] ['klɪrɪst] ,

laughter	—	the	clearest	,
笑声	—	这	最清晰	,

在他身后，在他面前，事实上到处都是阵阵笑声——最清晰的，

['mɛriɪst] , [moʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['læftər] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] .

merriest	,	most	irresistible	laughter	you	ever	heard	.
最快乐的	,	最多	无法抗拒	笑声	你	曾经	听到	.

你听过的最欢快、最令人无法抗拒的笑声。

“ [its] [ðə; ði] ['fɛəriz] , " [θɔ:t] [kɑ:n] , “ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

“	It's	the	fairies	,	"	thought	Con	,	“	but	where	are	they	?
"	它是	这	仙女	,	"	想法	康	,	“	但	在哪里	是	他们	?

“一定是仙女，”康心想，“可是她们在哪里呢？”

" [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

"	Where	were	they	?
"	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

['evriwer] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [spræŋ] , [ɔ:l] [tə'geðər] ,

There	came	another	shrill	peal	of	laughter	and	up	they	sprang	,	all	together	,
那里	来了	其他	尖锐	皮尔	的	笑声	和	向上	他们	弹簧	,	全部	一起	,

[frʌm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɔ:rnər] .

from	every	imaginable	corner	.
从	每一个	可以想象的	角落	.

又是一阵尖锐的笑声，他们从四面八方齐齐跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['hɑːrdli]['iːv(ə)n][ə; eɪ][twɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

There	was	not	a	branch	of	a	tree	,	hardly	even	a	twig	,	it	seemed	to
那里	曾是	不是	一个	分支	的	一个	树	,	几乎	甚至	一个	枝条	,	它	似乎	到

[kɑːn] ,

Con	,
康	,

康恩觉得，那里连一根树枝都没有，甚至连一根小树枝都很少见。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [pɜːrtʃt] .

on	which	one	was	not	perched	.
在	哪个	一	曾是	不是	栖息	.

上面没有栖息着一个人。

[ðeɪ] [poʊkt] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːmɪk(ə)l]['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðeɪ]

They	poked	up	their	comical	faces	above	the	clear	water	of	the	brook	where	they
他们	戳	向上	他们的	滑稽	面孔	多于	这	清除	水	的	这	溪	在哪里	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

must	have	been	hiding	,
必须	有	到过	隐藏	,

它们从清澈的小溪水面上探出滑稽的脸庞，原来它们一直藏身于此。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['mædʒɪn] ;

though	how	he	had	failed	to	see	them	there	the	boy	could	not	imagine	;
尽管	如何	他	有	失败的	到	看	他们	那里	这	男生	可以	不是	想象	;

男孩无法想象自己怎么会没看到他们;

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ,

they	started	up	from	the	ground	in	such	numbers	,
他们	开始	向上	从	这	地面	在	这样的	数字	,

他们从地面开始，人数众多。

[ðæt] [kɑːn] ['lɪftɪd] ['kerfəli] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

that	Con	lifted	carefully	first	one	foot	and	then	the	other	to	make	sure	he
那	康	抬起	小心	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	到	制作	当然	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['træmpɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

was	not	tramping	upon	some	of	them	;
曾是	不是	徒步旅行	之上	一些	的	他们	;

康小心翼翼地抬起一只脚，然后又抬起另一只脚，以确保自己没有踩到他们。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [swɔːmd] , [ænd; ənd][kɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

they	actually	swarmed	,	and	Con	could	not	make	it	out	at	all	.
他们	实际上	蜂拥而至	,	和	康	可以	不是	制作	它	出去	在	全部	.

它们蜂拥而至，Con 完全无法脱身。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Could	they	have	only	just	come	,	or	had	they	been	there	all	the	time	,
可以	他们	有	仅有的	只是	来	,	或者	有	他们	到过	那里	全部	这	时间	,

他们是刚来的，还是一直都在那里?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]

and	had	something	wrong	with	his	eyes	prevented	his	seeing	them	before
和	有	某物	错误的	和	他的	眼睛	阻止	他的	看到	他们	前

?

?
?

是不是他的眼睛出了什么问题，导致他之前看不见?

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

No	,	he	couldn't	make	it	out	.
不	,	他	不能	制作	它	出去	.

不，他看不清。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Were	they	like	what	he	had	expected	to	find	them	?
是	他们	喜欢	什么	他	有	预期的	到	寻找	他们	?

他们是否和他预想的一样?

['hɑːrdli] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

Hardly	,	at	least	he	was	not	sure	.
几乎	,	在	至少	他	曾是	不是	当然	.

不太可能，至少他并不确定。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] ;

Yet	they	were	very	pretty	;
然而	他们	是	非常	漂亮的	;

但它们确实很漂亮;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

they	were	as	light	and	bright	and	agile	as	—	like	nothing	he	could
他们	是	作为	光	和	明亮的	和	敏捷	作为	—	喜欢	没有什么	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

它们轻盈、明亮、灵活，简直是他所能想象到的任何东西。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gliː] ;

Their	faces	seemed	to	be	brimming	over	with	glee	;
他们的	面孔	似乎	到	是	充满	超过	和	高兴	;

他们脸上似乎洋溢着喜悦;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sæd][ɔːr] ['æŋkʃəs] [lʊk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	not	a	sad	or	anxious	look	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	伤心	或者	焦虑的	看	之中	他们	.

他们当中没有一个人流露出悲伤或焦虑的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

They	were	dressed	in	every	colour	of	the	rainbow	,	I	was	going	to	say	,
他们	是	穿着	在	每一个	颜色	的	这	彩虹	,	我	曾是	去	到	说	,

我本来想说，他们穿的衣服颜色五颜六色，就像彩虹一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

but	that	would	not	be	true	,	for	there	were	no	brilliant	colours	among	them
但	那	会	不是	是	真的	,	为了	那里	是	不	杰出的	颜色	之中	他们

.

:
.

但事实并非如此，因为它们之中并没有绚丽的色彩。

[ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːtəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] ;

In	every	shade	that	you	see	in	the	woods	in	autumn	would	be	more	correct	;
在	每一个	阴影	那	你	看	在	这	树林	在	秋天	会	是	更多的	正确的	;

用"秋天树林里看到的每一种颜色"来形容更为准确;

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['tendər] ['jeləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	ladies	in	the	soft	greens	and	brown	pinks	and	tender	yellows	of	the
这	女士们	在	这	柔软的	青菜	和	棕色的	粉色	和	投标	黄色	的	这

['feɪdɪŋ] [liːvz] ,

fading	leaves	,
褪色	树叶	,

身着柔和绿、棕粉和淡黄色落叶服饰的女士们，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] - ['braʊnz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]

the	gentlemen	in	the	olives	and	russet	-	browns	and	purples	which	give	the
这	先生们	在	这	橄榄	和	赤褐色	-	棕色	和	紫色	哪个	给	这

[diːpər] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] — [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kɑːn] [hæd; həd] [nɑːt]

deeper	tints	of	autumn	foliage	—	perhaps	this	was	the	reason	that	Con	had	not
更深	色调	的	秋天	叶子	—	也许	这	曾是	这	原因	那	康	有	不是

[æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː]

at	first	distinguished	them	from	the	leaves	and	the	moss	and	the	tree
在	第一的	杰出的	他们	从	这	树叶	和	这	苔藓	和	这	树

- [ruːts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] ?

-	roots	where	they	had	lain	hidden	?
-	根	在哪里	他们	有	莱恩	隐	?

那些身着橄榄绿、赤褐色和紫色服装的绅士们，这些颜色与秋叶的深色调相呼应——或许这就是康恩最初没有将他们与树叶、苔藓和树根区分开来的原因，因为他们就藏身于这些树叶、苔藓和树根之中?

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

He	stood	gazing	at	them	in	silence	,	wondering	when	they	were	going	to	leave
他	站立	凝视	在	他们	在	沉默	,	好奇	什么时候	他们	是	去	到	离开

[ɔːf] ['læfɪŋ] .

off	laughing	.
离开	笑	.

他站在那里，默默地看着他们，心想他们什么时候才会停止大笑。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [wʌn] ['feri] ,

At	last	the	noise	subsided	,	and	one	fairy	,
在	最后的	这	噪音	平静下来	,	和	一	仙女	,

喧闹声终于平息下来，一位仙女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [kɑːnz] [hed] , [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd]

who	had	been	swinging	on	a	bough	just	above	Con's	head	,	slid	down	and	stood
WHO	有	到过	摇摆	在	一个	买	只是	多于	骗局	头	,	滑行	向下	和	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

一个原本在康的头顶上方树枝上荡来荡去的人滑了下来，站在他面前。

“ ['welkəm] [tuː; tə] ['ferilænd] , [ˌkɑnə'mɑə] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɑːmpəsli] .

“	Welcome	to	fairyland	,	Connemara	,	”	he	said	pompously	.
“	欢迎	到	仙境	,	康尼马拉	,	”	他	说	傲慢地	.

“欢迎来到仙境，康尼马拉，”他傲慢地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [kɑːnz] [weɪst] .

He	was	one	of	the	tallest	among	them	,	reaching	above	Con's	waist	.
他	曾是	一	的	这	最高	之中	他们	,	到达	多于	骗局	腰部	.

他是他们当中个子最高的人之一，身高超过了康的腰部。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

His	face	,	like	the	rest	,	was	full	of	fun	,
他的	脸	,	喜欢	这	休息	,	曾是	满的	的	乐趣	,

他的脸上和其他人一样，充满了喜悦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] .

but	it	had	a	look	of	great	determination	too	.
但	它	有	一个	看	的	伟大的	决心	也	.

但它看起来也十分坚定。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪmz] ,

“	My	name	is	Frisken	,	”	he	continued	,	“	at	least	that's	one	of	my	names	,
“	我的	姓名	是	-	,	”	他	持续	,	“	在	至少	那就是	一	的	我的	姓名	,

“我的名字叫弗里斯肯，”他继续说道，“至少这是我的名字之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

and	it	will	do	for	you	to	use	as	well	as	any	other	,
和	它	将要	做	为了	你	到	使用	作为	出色地	作为	任何	其他	,

它和其他任何产品一样，都能很好地满足您的使用需求。

[ðoʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] ['meni] [neɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

though	up	above	there	they	have	ever	so	many	names	for	me	.
尽管	向上	多于	那里	他们	有	曾经	所以	许多	姓名	为了	我	.

虽然上面那些人给我起了好多名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	an	old	friend	of	yours	,	though	you	may	not	know	it	,
我	是	一个	老的	朋友	的	你的	,	尽管	你	可能	不是	知道	它	,

虽然你可能不知道，但我是你的老朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	you	will	find	it	for	your	interest	to	please	me	.
和	你	将要	寻找	它	为了	你的	兴趣	到	请	我	.

取悦我对你也有好处。

[wiːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['leɪtli] , [wiː; wi][faɪnd] [its] ['betər] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ; [bʌt; bət] ,

We've	given	up	kings	and	queens	lately	,	we	find	it's	better	fun	without	;	but	,
我们已经	给定	向上	国王	和	女王们	最近	,	我们	寻找	它是	更好的	乐趣	没有	;	但	,

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

considering	everything	,
考虑	一切	,

我们最近放弃了国王和王后，我们发现没有他们更有趣；但是，考虑到所有因素，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I	think	I	may	say	my	opinion	is	considered	of	some	importance	.
我	思考	我	可能	说	我的	观点	是	经过考虑的	的	一些	重要性	.

我认为我的意见应该具有一定的分量。

[elvz] , [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Elves	,	do	you	agree	with	me	?
精灵	,	做	你	同意	和	我	?

精灵们，你们同意我的观点吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][kɑːn] .

"	They	all	raised	a	shout	of	approval	,	and	Frisken	turned	again	to	Con	.
"	他们	全部	提高	一个	喊	的	赞同	,	和	-	转向	再次	到	康	.

"他们都大声表示赞同，弗里斯肯又转向康恩。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	Our	laws	are	easy	to	keep	,	"	he	said	,	"	you	will	soon	know	them	.
"	我们的	法律	是	简单的	到	保持	,	"	他	说	,	"	你	将要	很快	知道	他们	.

"我们的法律很容易遵守，"他说，"你很快就会了解它们。"

[jʊr; jər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [pleɪ] ,

Your	duties	are	comprised	in	one	word	,	Play	,
你的	职责	是	包括	在	一	单词	,	玩	,

你的职责可以用一个词概括：玩耍。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	if	ever	you	attempt	to	do	anything	else	it	will	be	the	worse	for	you
和	如果	曾经	你	试图	到	做	任何事物	别的	它	将要	是	这	更糟	为了	你

.

:

.

如果你胆敢尝试做其他任何事，对你来说只会更糟。

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] .

You	interrupted	us	in	the	middle	of	a	dance	,	by	-	the	-	by	.
你	中断	我们	在	这	中间	的	一个	舞蹈	,	经过	-	这	-	经过	.

顺便说一句，你打断了我们正在跳舞。

[elvz] , [straɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

Elves	,	strike	up	the	music	.
精灵	,	罢工	向上	这	音乐	.

精灵们，奏乐吧。

" [ðen] - [tʊk] [kɑːnz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][klæd][ɪn][ðə; ði]['peɪləst]

"	Then	Frisken	took	Con's	right	hand	,	and	a	lovely	little	maiden	clad	in	the	palest
"	然后	-	采取	骗局	正确的	手	,	和	一个	迷人的	小的	少女	覆膜	在	这	最浅色

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

“然后弗里斯肯握住了康的右手，一个身穿浅绿色衣服的可爱小姑娘……”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['jeloʊ] [her] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	flowing	yellow	hair	,	took	the	other	,
和	和	流动	黄色的	头发	,	采取	这	其他	,

另一个则拿着一头飘逸的金发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

and	the	fairies	made	themselves	into	dozens	and	dozens	of	rings	,
和	这	仙女	制成	他们自己	进入	几十个	和	几十个	的	戒指	,

仙女们把自己变成了几十个圆环，

[ænd; ənd] [twɜːld] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	twirled	and	whirled	away	to	the	sound	of	the	gayest	and	most
和	旋转	和	旋转	离开	到	这	声音	的	这	同性恋	和	最多

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] .

inspiriting	music	.
鼓舞人心	音乐	.

伴着最欢快、最振奋人心的音乐，旋转着、飞驰而去。

[kɑːn][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Con	had	never	enjoyed	himself	so	much	in	his	life	,
康	有	绝不	享受	他自己	所以	很多	在	他的	生活	,

康恩这辈子从未如此开心过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	the	best	of	it	was	the	more	he	danced	the	more	he	wanted	to
和	这	最好的	的	它	曾是	这	更多的	他	跳舞	这	更多的	他	通缉	到

[dæns] ;

dance	;
舞蹈	;

最棒的是，他跳得越多，就越想跳舞；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [twɜːld] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ([ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

he	jumped	and	whirled	and	twirled	as	fast	as	any	(	though	I	have	no
他	跳了起来	和	旋转	和	旋转	作为	快速地	作为	任何	(	尽管	我	有	不

[daʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['klʌmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,

doubt	the	fairies	thought	him	rather	clumsy	about	it	)	,
怀疑	这	仙女	想法	他	相当	笨拙	关于	它	)	,

他跳跃、旋转、翻腾，速度之快无人能及（尽管我毫不怀疑仙女们认为他动作相当笨拙）。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

and	yet	without	the	very	least	feeling	of	fatigue	.
和	然而	没有	这	非常	至少	感觉	的	疲劳	.

然而，我却丝毫没有感到疲倦。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

He	felt	as	if	he	could	have	gone	on	for	ever	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	有	已消失	在	为了	曾经	.

他感觉自己好像可以永远这样下去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [elvz] [stɑːpt] .

Suddenly	the	elves	stopped	.
突然	这	精灵	停止	.

突然，精灵们停了下来。

“ [oʊ] [dəunt] [stɑːp] !

“	Oh	don't	stop	!
”	哦	不	停止	!

“哦，别停！”

” [sed] [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , “ [duː] [lets] [goʊ] [ɑːn] .

”	said	Con	,	who	was	beginning	to	feel	quite	at	home	,	“	do	let's	go	on	.
”	说	康	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	相当	在	家	,	“	做	我们来吧	去	在	.

康恩开始感到很自在，他说：“那我们继续吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] . ”

I	am	not	a	bit	tired	.	”
我	是	不是	一个	少量	疲劳的	.	”

我一点也不累。

“ ['taɪərd] , ” [sed] - , [kən'temptʃuəsli] , “ [huː'evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ?

“	Tired	,	”	said	Frisken	,	contemptuously	,	“	whoever	heard	such	a	word	?
”	疲劳的	,	”	说	-	,	轻蔑地	,	“	谁	听到	这样的	一个	单词	?

“疲惫，”弗里斯肯轻蔑地说，“谁听过这种说法？”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ɪl] - ['mænərd] ?

How	can	you	be	so	ill	-	mannered	?
如何	能	你	是	所以	患病的	-	有礼貌的	?

你怎么能如此没礼貌?

[bɪ'saɪdz] , ['mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['taɪərd] .

Besides	,	mortal	though	you	are	,	you	certainly	should	not	be	tired	.
除了	,	凡人	尽管	你	是	,	你	当然	应该	不是	是	疲劳的	.

此外，即便你是凡人，你也不应该感到疲倦。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [slept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni]

Why	,	you're	only	just	awake	,	and	you	slept	long	enough	to	last	you	at	any
为什么	,	你是	仅有的	只是	醒	,	和	你	睡着了	长的	足够的	到	最后的	你	在	任何

[reɪt] [fɔːr; fər] — ”

rate	for	—	”
速度	为了	—	”

你才刚醒，而且你睡的时间足够你撑到——”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ” [sed] [kɑːn] , ['tɪmɪdli] .

“	For	how	long	?	”	said	Con	,	timidly	.
”	为了	如何	长的	?	”	说	康	,	胆怯地	.

“要多久？”康怯生生地问。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

But	Frisken	did	not	answer	,	and	Con	,	who	was	rather	in	awe	of	him	,
但	-	做过	不是	回答	,	和	康	,	WHO	曾是	相当	在	敬畏	的	他	,

但弗里斯肯没有回答，而康恩则对他颇为敬畏。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] .

thought	it	best	not	to	press	the	enquiry	.
想法	它	最好的	不是	到	按	这	询问	.

我觉得最好不要继续追问。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['dænsɪŋ] , [haʊ'evər] .

The	fairies	did	not	go	on	dancing	,	however	.
这	仙女	做过	不是	去	在	跳舞	,	然而	.

然而，仙女们并没有继续跳舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][və'raɪəti] , ['evɪdəntli] , ['weðər] [ðeɪ] ['evər][gɑːt]['taɪərd][ɔːr][nɑːt] .

They	were	fond	of	variety	,	evidently	,	whether	they	ever	got	tired	or	not	.
他们	是	喜爱	的	种类	,	显然	,	无论	他们	曾经	得到	疲劳的	或者	不是	.

显然，他们喜欢多样化的事物，无论他们是否会感到疲倦。

[ðeɪ] [naʊ] [ɔːl] “ [ə'dʒɝːnd] ” [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt]

They	now	all	“	adjourned	”	to	another	part	of	the	forest	,	where	a	grand	banquet
他们	现在	全部	“	休会	”	到	其他	部分	的	这	森林	,	在哪里	一个	盛大	宴会

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

was	prepared	.
曾是	准备	.

他们随后“转移”到森林的另一部分，那里准备了一场盛大的宴会。

[wʌt] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜːr; wər] , [kɑːn][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [kɛəd] ,

What	the	viands	were	,	Con	had	no	idea	,	but	he	little	cared	,
什么	这	菜肴	是	,	康	有	不	主意	,	但	他	小的	关心	,

康恩不知道那些菜肴是什么，但他也不太在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

for	they	were	the	most	delicious	he	had	ever	tasted	.
为了	他们	是	这	最多	可口的	他	有	曾经	尝过	.

因为那是他尝过的最美味的食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [fiːst] ;

He	was	not	a	greedy	boy	by	any	means	,	but	he	did	enjoy	this	feast	;
他	曾是	不是	一个	贪婪的	男生	经过	任何	方法	,	但	他	做过	享受	这	盛宴	;

他绝不是个贪婪的孩子，但他确实很享受这顿盛宴；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

everything	was	so	charming	;
一切	曾是	所以	迷人	;

一切都那么迷人；

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [kaʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [griːn] [mɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn]

the	fairies	all	reclined	on	couches	made	of	the	same	soft	green	moss	as	that	on
这	仙女	全部	斜倚	在	沙发	制成	的	这	相同的	柔软的	绿色的	苔藓	作为	那	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'woʊk] ,

which	he	had	found	himself	lying	when	he	first	awoke	,
哪个	他	有	成立	他自己	说谎	什么时候	他	第一的	醒来	,

仙女们都斜倚在用柔软的绿色苔藓制成的长椅上，这种苔藓和他醒来时躺着的苔藓是一样的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ,

and	all	the	time	the	invisible	musicians	played	lovely	,	gentle	music	,	which	,
和	全部	这	时间	这	无形的	音乐家	玩	迷人的	,	温和的	音乐	,	哪个	,

[hæd; həd][kɑːn][nɑːt] [wiŋkt] ['vaɪələntli] ,

had	Con	not	winked	violently	,
有	康	不是	眨眼	暴力	,

而那些看不见的乐师们一直在演奏着优美动听的音乐，如果不是康恩猛地眨了眨眼，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

would	have	brought	the	tears	to	his	eyes	,	for	,	somehow	,	it	made	him
会	有	带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	,	为了	,	不知何故	,	它	制成	他

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

think	of	home	,
思考	的	家	,

这让他不禁热泪盈眶，因为不知为何，这让他想起了家。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

and	wonder	what	his	mother	was	doing	,	and	whether	she	was	in	trouble
和	想知道	什么	他的	母亲	曾是	正在做	,	和	无论	她	曾是	在	麻烦

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

about	his	absence	.
关于	他的	缺席	.

他会想知道他的母亲在做什么，以及她是否因为他的离家而生气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ,

It	did	not	seem	to	affect	the	fairies	in	the	same	way	;	they	were	chattering	,
它	做过	不是	似乎	到	影响	这	仙女	在	这	相同的	方式	;	他们	是	喋喋不休	,

这似乎并没有对仙女们产生同样的影响；她们还在叽叽喳喳地聊天。

[ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər] ; [wʌns][kɑːn] [kɔːt]

and	joking	,	and	laughing	,	just	as	merrily	as	ever	;	once	Con	caught
和	开玩笑	,	和	笑	,	只是	作为	兴高采烈地	作为	曾经	;	一次	康	捕捉

- [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Frisken's	eye	fixed	upon	him	,
-	眼睛	固定的	之上	他	,

他像往常一样说说笑笑，兴高采烈；但当康恩注意到弗里斯肯的目光锁定在他身上时，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] .

and	almost	immediately	after	,	the	music	stopped	,	and	the	games	began	.
和	几乎	立即地	后	,	这	音乐	停止	,	和	这	游戏	开始	.

音乐随即停止，比赛开始。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [geɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	wonderful	games	they	were	!
什么	精彩的	游戏	他们	是	!

这些比赛真是太精彩了！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	cannot	tell	you	half	of	them	;
我	不能	告诉	你	一半	的	他们	;

我无法告诉你其中一半的故事；

[wʌn] ['feɪvərɪt] [wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ] ['berid] [ə; eɪ] [siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

one	favourite	one	you	may	have	heard	of	before	—	they	buried	a	seed	a	little
一	最喜欢的	一	你	可能	有	听到	的	前	—	他们	埋葬	一个	种子	一个	小的

[wei] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

way	in	the	ground	,
方式	在	这	地面	,

你可能听说过一个比较受欢迎的例子——他们把种子埋在土里不深的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

and	then	danced	round	it	in	a	circle	,
和	然后	跳舞	圆形的	它	在	一个	圆圈	,

然后围着它跳起了圆圈舞。

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [waɪld][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

singing	some	queer	wild	words	which	Con	could	not	understand	.
歌唱	一些	酷儿	荒野	字	哪个	康	可以	不是	理解	.

他唱着一些古怪狂野的歌词，康恩听不懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第4/7页

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][kɑːn][tuː; tə] [lʊk] ;

Then	they	all	stood	still	and	called	to	Con	to	look	;
然后	他们	全部	站立	仍然	和	称为	到	康	到	看	;

然后他们都站住，叫康来看；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt] ,

he	could	hardly	believe	his	eyes	—	there	was	the	seed	already	a	little	plant	,
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	—	那里	曾是	这	种子	已经	一个	小的	植物	,

他简直不敢相信自己的眼睛——种子已经长成了一棵小苗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	even	as	he	looked	,	it	grew	,	and	grew	,	and	grew	,	up	into	a
和	甚至	作为	他	看起来	,	它	生长	,	和	生长	,	和	生长	,	向上	进入	一个

[greɪt] [strɔːŋ] [triː] ;

great	strong	tree	;
伟大的	强的	树	;

就在他注视下，它越长越大，最终长成了一棵高大强壮的大树；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	as	the	branches	rose	higher	and	higher	,
和	作为	这	分支	玫瑰	更高	和	更高	,

随着树枝越长越高，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

the	fairies	caught	hold	of	them	and	rose	up	with	them	into	the	sky	,
这	仙女	捕捉	抓住	的	他们	和	玫瑰	向上	和	他们	进入	这	天空	,

仙女们抓住他们，带着他们升入了天空。

[tɪl] [ðə; ði] [triː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

till	the	tree	seemed	to	be	covered	with	fruits	of	every	shape	and	colour	.
直到	这	树	似乎	到	是	涵盖	和	水果	的	每一个	形状	和	颜色	.

直到树上似乎挂满了各种形状和颜色的果实。

[kɑːn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] , ['redi]

Con	had	not	recovered	his	amazement	,	when	they	were	all	down	again	,	ready
康	有	不是	恢复	他的	惊愕	,	什么时候	他们	是	全部	向下	再次	,	准备好

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

for	something	else	.
为了	某物	别的	.

康恩还没从震惊中回过神来，他们就又都倒下了，准备开始另一件事。

[ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] ,

This	time	,	perhaps	,
这	时间	,	也许	,

这一次，或许

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [maʊs] [geɪm] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [wʊd] [tɜːrn] [ðəm'selvz]

it	would	be	the	mouse	game	—	a	dozen	or	two	of	fairies	would	turn	themselves
它	会	是	这	老鼠	游戏	—	一个	打	或者	二	的	仙女	会	转动	他们自己

['ɪntuː][maɪs] ,

into	mice	,
进入	小鼠	,

那会是捉老鼠的游戏——十几二十个仙女会把自己变成老鼠。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ɪntuː][kæts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðeɪ]

and	Frisken	and	one	or	two	others	into	cats	,	and	then	what	a	chase	they
和	-	和	一	或者	二	其他的	进入	猫	,	和	然后	什么	一个	追赶	他们

[hæd; həd] !

had	!
有	!

弗里斯肯和其他一两个人变成了猫，然后他们展开了一场激烈的追逐！

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [kɑːn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːd] [geɪm] ,

It	puzzled	Con	quite	as	much	as	the	seed	game	,
它	困惑	康	相当	作为	很多	作为	这	种子	游戏	,

这让Con感到困惑不已，就像种子游戏一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] - ['gɑːb(ə)l][ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪs] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪn]

for	he	was	sure	he	saw	Frisken	gobble	up	two	or	three	mice	,	and	yet	—	in
为了	他	曾是	当然	他	锯	-	咕噜	向上	二	或者	三	小鼠	,	和	然而	—	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

因为他确信自己看到弗里斯肯吞下了两三只老鼠，然而——就在片刻之后，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['feri] [fɔːrmz] , [nɑːt][wʌn] ['mɪsɪŋ] !

there	they	all	were	again	in	their	proper	fairy	forms	,	not	one	missing	!
那里	他们	全部	是	再次	在	他们的	恰当的	仙女	表格	,	不是	一	丢失的	!

她们又都变回了仙子原本的模样，一个也不少！

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] ,

He	wished	he	could	ask	Frisken	to	explain	it	,	but	he	had	not	time	,
他	希望	他	可以	问	-	到	解释	它	,	但	他	有	不是	时间	,

他很想请弗里斯肯解释一下，但他没有时间。

[fɔːr; fər] [naʊ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [keivz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ]

for	now	an	expedition	to	the	treasure	caves	was	proposed	,	and	off	they
为了	现在	一个	远征	到	这	宝藏	洞穴	曾是	建议的	,	和	离开	他们

[ɔːl] [set] ,

all	set	,
全部	放	,

于是，他们提议去探寻宝藏洞穴，然后便出发了。

[sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['feri] ['paɪbɔːld] ['pəuniz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

some	riding	on	fairy	piebald	ponies	about	the	size	of	a	rocking	-	horse	,
一些	骑术	在	仙女	花斑	小马	关于	这	尺寸	的	一个	摇滚	-	马	,

有些人骑着像摇摇马一样大小的花斑小马，

[sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['tʃæriːəts] [drɔːn] [baɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæts] , [sʌm; səm]

some	driving	in	mother	-	of	-	pearl	chariots	drawn	by	large	white	cats	,	some
一些	驾驶	在	母亲	-	的	-	珍珠	战车	绘制	经过	大的	白色的	猫	,	一些

['rʌnɪŋ] , [sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

running	,	some	dancing	along	.
跑步	,	一些	跳舞	沿着	.

有的乘坐由大白猫拉着的珍珠母战车，有的奔跑，有的翩翩起舞。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['treʒər] [keivz] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] !

And	,	oh	,	the	treasure	caves	,	when	they	got	there	!
和	,	哦	,	这	宝藏	洞穴	,	什么时候	他们	得到	那里	!

哦，当他们到达宝藏洞穴时！

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [kɑːn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ə'lædɪn] , [ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]['paiərits] -

All 全部 | **the** 这 | **stories** 故事 | **Con** 康 | **had** 有 | **ever** 曾经 | **heard** 听到 | **of** 的 | **—** — | **Aladdin** 阿拉丁 | **,** , | **and** 和 | **genii** 天才 | **and** 和 | **pirates** 海盗 | **'** -

['berid] ['rɪtʃɪz] ,

buried 埋葬 | **riches** 财富 | **,** ,

康恩听过的所有故事——阿拉丁、精灵和海盗埋藏的宝藏，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

none 没有任何 | **of** 的 | **them** 他们 | **came** 来了 | **up** 向上 | **to** 到 | **these** 这些 | **wonderful** 精彩的 | **caves** 洞穴 | **in** 在 | **the** 这 | **least** 至少 | **.** .

他们中没有一个人来过这些奇妙的洞穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [hiːps] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ,

There 那里 | **were** 是 | **just** 只是 | **heaps** 堆积如山 | **of** 的 | **precious** 宝贵的 | **stones** 石头 | **,** , | **all** 全部 | **cut** 切 | **and** 和 | **polished** 抛光 | **,** , | **and** 和 | **,** ,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['feri] ['nəʊʃnz] ,

according 根据 | **to** 到 | **fairy** 仙女 | **notions** 概念 | **,** ,

那里堆满了宝石，全都经过切割和打磨，而且，按照童话故事的说法，

[kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [wer] .

quite 相当 | **ready** 准备好 | **for** 为了 | **wear** 穿 | **.** .

完全可以穿了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [strʌŋ]

For 为了 | **they** 他们 | **all** 全部 | **helped** 帮助 | **themselves** 他们自己 | **to** 到 | **as** 作为 | **many** 许多 | **jewels** 珠宝 | **as** 作为 | **they** 他们 | **wanted** 通缉 | **,** , | **strung** 串

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn][sɪlk] ,

them 他们 | **together** 一起 | **on** 在 | **silk** 丝绸 | **,** ,

因为她们都随意取用自己喜欢的珠宝，用丝线把它们串起来。

[wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ðæt] [pɪrst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['beriz] ,

with 和 | **needles** 针 | **that** 那 | **pierced** 穿孔 | **them** 他们 | **as** 作为 | **easily** 容易地 | **as** 作为 | **if** 如果 | **they** 他们 | **had** 有 | **been** 到过 | **berries** 浆果 | **,** ,

用针尖轻轻刺穿它们，就像刺穿浆果一样容易。

[ænd; ənd] [flitid] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] ['læstɪd] , [riːðd] [ɪn]['daiəmənds][ænd; ənd]

and 和 | **flitted** 飞掠 | **about** 关于 | **as** 作为 | **long** 长的 | **as** 作为 | **the** 这 | **fancy** 想要 | **lasted** 持续 | **,** , | **wreathed** 花环 | **in** 在 | **diamonds** 钻石 | **and** 和

['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

rubies 红宝石 | **,** , | **and** 和 | **emeralds** 祖母绿 | **,** ,

在兴致消退之前，她便翩翩起舞，周身环绕着钻石、红宝石和祖母绿。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [stoʊn] .

and 和 | **every** 每一个 | **sort** 种类 | **of** 的 | **brilliant** 杰出的 | **stone** 石头 | **.** .

以及各种各样璀璨夺目的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And 和 | **then** 然后 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **had** 有 | **had** 有 | **enough** 足够的 | **of** 的 | **them** 他们 | **,** ,

然后，当他们受够了这些之后，

[θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈruːθləsli] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [kæst] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈwɪðərd] [ˈdeɪzi] - [tʃeɪnz]

threw	them	away	as	ruthlessly	as	children	cast	aside	their	withered	daisy	-	chains
扔	他们	离开	作为	无情地	作为	孩子们	投掷	旁边	他们的	干枯	雏菊	-	链条

.

:

.

像孩子丢弃枯萎的雏菊花环一样，毫不留情地将它们扔掉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ; [ɪnˈses(ə)nt] [dʒaʊsts] [ænd; ənd] [ˈrevəlz] , [ænd; ənd]

And	so	it	went	on	without	intermission	;	incessant	jousts	and	revels	,	and
和	所以	它	去	在	没有	中场休息	;	不停歇	比武	和	揭秘	,	和

[ˈbæŋkwɪt] , [ˈkɑːnstənt] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,

banquets	,	constant	laughter	and	joking	,
宴会	,	持续的	笑声	和	开玩笑	,

于是，这一切没有丝毫停歇；比武、狂欢、宴会不断，欢声笑语不绝于耳。

[noʊ] [peɪn] , [noʊ] [fəˈtiːg] , [noʊ] [æŋˈzaɪəti] .

no	pain	,	no	fatigue	,	no	anxiety	.
不	疼痛	,	不	疲劳	,	不	焦虑	.

没有疼痛，没有疲劳，没有焦虑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

For	the	fairies	live	entirely	and	completely	in	the	present	,
为了	这	仙女	居住	完全	和	完全地	在	这	展示	,

因为仙子们完全活在当下。

[pæst] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhiːdləs] [ɪrz] , [taɪm] [ˈpaːsiz] [æz; əz] [ɪf]

past	and	future	have	no	meaning	to	their	heedless	ears	,	time	passes	as	if
过去的	和	未来	有	不	意义	到	他们的	鲁莽	耳朵	,	时间	通过	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ;

it	were	not	;
它	是	不是	;

过去和未来对他们麻木不仁的人来说毫无意义，时间仿佛从未流逝；

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [naɪts] [ɔːr] [deɪz] , [noʊ] [ˈsʌmər] [ɔːr] [ˈwɪntər] .

they	have	no	nights	or	days	,	no	summer	or	winter	.
他们	有	不	夜晚	或者	天	,	不	夏天	或者	冬天	.

它们没有昼夜，没有夏天和冬天。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈferilænd] .

It	is	always	the	same	in	fairyland	.
它	是	总是	这	相同的	在	仙境	.

童话世界里永远都是一样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈpʌz(ə)ld] [kɑːn] [ˈsɔːrli] .

But	some	things	puzzled	Con	sorely	.
但	一些	事物	困惑	康	非常	.

但有些事情让康恩百思不得其解。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləsnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Strangely	enough	,	in	this	realm	of	thoughtlessness	,	he	was	beginning	to	think
奇怪的	足够的	,	在	这	领域	的	考虑不周	,	他	曾是	开始	到	思考

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfænsi] ,

as	well	as	to	fancy	,
作为	出色地	作为	到	想要	,

奇怪的是，在这种无思无虑的状态中，他竟然开始思考，也开始幻想了。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

to	wish	to	know	the	whys	and	wherefores	of	things	,	as	he	had
到	希望	到	知道	这	为什么	和	因此	的	事物	,	作为	他	有

['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

never	done	before	.
绝不	完毕	前	.

他渴望了解事物的来龙去脉，这是他以前从未有过的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] - , [huː] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,

Now	and	then	he	tried	to	question	Frisken	,	who	,	he	felt	certain	,
现在	和	然后	他	尝试	到	问题	-	,	WHO	,	他	毛毡	肯定	,

他时不时地试图质问弗里斯肯，他确信，

[nuː] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['evər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]

knew	all	he	wished	to	learn	,	but	it	was	difficult	ever	to	get	him	to
知道	全部	他	希望	到	学习	,	但	它	曾是	难的	曾经	到	得到	他	到

[ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .

explain	anything	.
解释	任何事物	.

他知道自己想知道的一切，但要让他解释任何事情都非常困难。

[wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

Once	,	I	was	very	nearly	saying	one	day	,
一次	,	我	曾是	非常	几乎	说	一	天	,

我曾经差点说出"总有一天"这样的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðer; ðər] — [kɑːn][kʊd; kəd] [kiːp] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

but	there	are	no	such	things	there	—	Con	could	keep	no	count	of	time	,
但	那里	是	不	这样的	事物	那里	—	康	可以	保持	不	数数	的	时间	,

但那里根本没有时间概念——康恩完全没有时间观念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [haʊ] ['meni] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ,

he	could	have	told	how	many	banquets	he	had	been	at	,
他	可以	有	讲述	如何	许多	宴会	他	有	到过	在	,

他本可以告诉你他参加过多少次宴会，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keivz] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn]

how	many	times	they	had	been	to	the	caves	,	how	often	they	had	bathed	in
如何	许多	时代	他们	有	到过	到	这	洞穴	,	如何	经常	他们	有	洗澡	在

[ðə; ðɪ] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

他们去过山洞多少次，在溪流里洗过多少次澡?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [wʌns] , [ðen] , [wen] - [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [muːd] [ðæn; ðən]

but	that	was	all	—	once	,	then	,	when	Frisken	seemed	in	a	quieter	mood	than
但	那	曾是	全部	—	一次	,	然后	,	什么时候	-	似乎	在	一个	更安静	情绪	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

但仅此而已——有一次，弗里斯肯似乎比平时安静了许多。

[kɑːn] [traɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Con	tried	what	he	could	do	.
康	尝试	什么	他	可以	做	.

康恩尽力了。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Frisken	,	"	he	said	,
"	-	,	"	他	说	,

"弗里斯肯，"他说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['oʊldɪst] ['lʊkɪŋ] ['fɛəriz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

“	why	is	it	that	all	the	oldest	looking	fairies	among	you	are	the	smallest	.
”	为什么	是	它	那	全部	这	最老	寻找	仙女	之中	你	是	这	最小	.

“为什么你们当中看起来最年长的仙子都是个头最小的呢？”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['feri] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['tʃæriət] ,

Why	,	there's	the	old	fairy	that	drives	the	largest	chariot	,
为什么	,	有	这	老的	仙女	那	驱动	这	最大	战车	,

瞧，那边有个老仙女，她驾着最大的战车呢。

['hiːz] [nɑːt] [ə'bʌv] [hæf] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ?

he's	not	above	half	as	big	as	you	?
他是	不是	多于	一半	作为	大的	作为	你	?

他个头不到你的一半吧?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kiːp] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['oʊldər] ;

It	seems	to	me	they	keep	getting	smaller	and	smaller	as	they	get	older	;
它	似乎	到	我	他们	保持	获得	较小的	和	较小的	作为	他们	得到	老	;

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

why	is	it	?	”
为什么	是	它	?	”

我觉得它们年纪越大就越小，这是为什么呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

“	Of	course	they	do	.
”	的	课程	他们	做	.

当然会。

[wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] - .

What	else	would	you	have	?	”	said	Frisken	.
什么	别的	会	你	有	?	”	说	-	.

你还想要什么？”弗里斯肯问道。

“ [wʌt] [æn; ən] [aʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

“	What	an	owl	the	boy	must	be	!
”	什么	一个	猫头鹰	这	男生	必须	是	!

“这孩子一定是只猫头鹰！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ɪl] - ['mænərd] ['kwestʃənz] ? ”

How	can	you	ask	such	ill	-	mannered	questions	?	”
如何	能	你	问	这样的	患病的	-	有礼貌的	问题	?	”

你怎么能问出这么没礼貌的问题呢?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [get] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ? ” [sed] [kɑːn] .

“	Do	you	mean	they	get	smaller	and	smaller	till	they	die	?	”	said	Con	.
”	做	你	意思是	他们	得到	较小的	和	较小的	直到	他们	死	?	”	说	康	.

“你的意思是说，它们会越来越小，直到死去吗？”康说道。

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jel] .

Frisken	sprang	to	his	feet	with	a	sort	of	yell	.
-	弹簧	到	他的	脚	和	一个	种类	的	叫喊	.

弗里斯肯猛地站了起来，发出了一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][kɑːn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt] ,

It	was	the	first	time	Con	had	seen	him	put	out	,
它	曾是	这	第一的	时间	康	有	已见	他	放	出去	,

这是康恩第一次看到他做出这种举动。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən]['æŋgri] .

but	even	now	he	seemed	more	terrified	than	angry	.
但	甚至	现在	他	似乎	更多的	恐惧	比	生气的	.

但即便如此，他看起来更多的是恐惧而非愤怒。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

He	sat	down	again	,	shaking	all	over	.
他	卫星	向下	再次	,	摇晃	全部	超过	.

他再次坐了下来，浑身颤抖。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [wiː; wi]['nevər] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	he	gasped	;	“	we	never	mention	such	things	.	”
”	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	他	倒吸一口气	;	“	我们	绝不	提到	这样的	事物	.	”

“我不知道你是什么意思，”他喘着气说，“我们从不谈论这种事。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] — ['æftərwərdz] ? ” [sed] [kɑːn] , [mɔːr] [dɪ'skriːtli] .

“	But	what	becomes	of	you	all	then	—	afterwards	?	”	said	Con	,	more	discreetly	.
”	但	什么	变成	的	你	全部	然后	—	然后	?	”	说	康	,	更多的	谨慎地	.

“但是，之后你们的命运会如何呢？”康恩更加谨慎地问道。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

Frisken	had	recovered	himself	.
-	有	恢复	他自己	.

弗里斯肯已经恢复了过来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər]['æftərz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] ;

“	What	do	you	mean	by	your	afters	and	befores	and	thens	?	”	he	said	;
”	什么	做	你	意思是	经过	你的	之后	和	之前	和	然后	?	”	他	说	;

“你说的‘之后’、‘之前’和‘然后’是什么意思？”他问道；

“ ['iznt] [naʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Isn't	now	enough	for	you	?
”	不是	现在	足够的	为了	你	?

“现在还不够吗？”

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	becomes	of	them	?
什么	变成	的	他们	?

他们后来怎么样了？

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] — [wer] [duː][ðə; ði] [liːvz]

what	becomes	of	things	up	there	in	that	world	of	yours	—	where	do	the	leaves
什么	变成	的	事物	向上	那里	在	那	世界	的	你的	—	在哪里	做	这	树叶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [goʊ][tuː; tə] — [eɪ] ? ”

and	the	flowers	and	the	butterflies	go	to	—	eh	?	”
和	这	花朵	和	这	蝴蝶	去	到	—	嗯	?	”

你们那个世界里的东西最终会变成什么样呢？树叶、花朵和蝴蝶都去了哪里？嗯？

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [θɪŋz] , ” [pə'sistid] [kɑːn] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] — ”

“	But	they	are	only	things	,	”	persisted	Con	,	“	they	have	no	—	”
”	但	他们	是	仅有的	事物	,	”	持续	康	,	“	他们	有	不	—	”

“但它们只是物，”康恩坚持道，“它们没有——”

“ [hʌʃ] ! ” [skriːmd] - , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['mænərd] ? [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	Hush	!	”	screamed	Frisken	,	“	how	can	you	be	so	ill	-	mannered	?	come	along	,
”	嘘	!	”	尖叫	-	,	“	如何	能	你	是	所以	患病的	-	有礼貌的	?	来	沿着	,

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

the	music	is	beginning	;
这	音乐	是	开始	;

“嘘！”弗里斯肯尖叫道，“你怎么能这么没礼貌？快点，音乐要开始了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dæns] .

they	are	waiting	for	us	to	dance	.
他们	是	等待	为了	我们	到	舞蹈	.

他们正等着我们跳舞。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [kɑːn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dæns] .

"	But	it	was	with	a	heavy	heart	that	Con	joined	the	dance	.
"	但	它	曾是	和	一个	重的	心	那	康	加入	这	舞蹈	.

“但康恩怀着沉重的心情加入了舞会。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ferilænd] ,

He	was	beginning	to	be	very	tired	of	this	beautiful	fairyland	,
他	曾是	开始	到	是	非常	疲劳的	的	这	美丽的	仙境	,

他开始对这片美丽的仙境感到厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	to	wish	very	much	that	he	could	go	home	to	the	cottage	on	the
和	到	希望	非常	很多	那	他	可以	去	家	到	这	小屋	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他非常希望能够回到山上的小屋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] !

to	his	father	and	mother	,	even	to	his	lessons	!
到	他的	父亲	和	母亲	,	甚至	到	他的	课程	!

对他的父母，甚至对他的功课！

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,

A	shudder	ran	through	him	as	old	tales	that	he	had	heard	or	read	,
一个	不寒而栗	跑	通过	他	作为	老的	故事	那	他	有	听到	或者	读	,

[ænd; ənd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	scarcely	understood	,
和	几乎	理解	,

一阵寒意袭上心头，那些他曾听过或读过，但几乎无法理解的古老故事浮现在脑海中。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] ['nevər] [went] [hoʊm]

returned	to	his	mind	—	of	children	stolen	by	the	fairies	who	never	went	home
返回	到	他的	头脑	—	的	孩子们	被盗	经过	这	仙女	WHO	绝不	去	家

[ə'gen] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,

again	till	too	late	,
再次	直到	也	晚的	,

他的思绪又回到了那些被仙女掳走的孩子身上，那些孩子直到为时已晚才回到家。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɪn] [dɪ'sper] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪzn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt]

and	who	then	in	despair	returned	to	their	beautiful	prison	to	become	all	that
和	WHO	然后	在	绝望	返回	到	他们的	美丽的	监狱	到	变得	全部	那

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

was	left	to	them	to	be	,
曾是	左边	到	他们	到	是	,

然后，他们绝望地回到了美丽的监狱，成为了他们注定要成为的一切。

['fɛəriz] [ðəm'selvz] , [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] — [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl'redi]

fairies	themselves	,	things	,	like	the	flowers	and	the	butterflies	—	supposing	already
仙女	他们自己	,	事物	,	喜欢	这	花朵	和	这	蝴蝶	—	假如	已经

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

it	was	too	late	for	him	?
它	曾是	也	晚的	为了	他	?

仙子本身，还有花朵和蝴蝶之类的东西——假设对他来说已经太晚了？

['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pæst] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

quickly	as	the	time	had	passed	,	for	all	he	knew	,	he	had	been	a
迅速地	作为	这	时间	有	通过了	,	为了	全部	他	知道	,	他	有	到过	一个

['sentʃəri] [ɪn] ['ferilænd] !

century	in	fairyland	!
世纪	在	仙境	!

时间过得飞快，在他看来，仿佛已经在仙境里待了一个世纪！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [laɪk][ðə; ði]

But	he	had	to	dance	and	to	sing	and	to	play	incessantly	like	the
但	他	有	到	舞蹈	和	到	唱歌	和	到	玩	不已	喜欢	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但他和其他人一样，不得不不停地跳舞、唱歌和玩耍。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	must	not	let	them	suspect	his	discontent	or	he	would	lose	all	chance	of
他	必须	不是	让	他们	怀疑	他的	不满	或者	他	会	失去	全部	机会	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他绝不能让他们察觉到他的不满，否则他将失去所有逃跑的机会。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - .

He	watched	his	opportunity	for	getting	more	information	out	of	Frisken	.
他	观看	他的	机会	为了	获得	更多的	信息	出去	的	-	.

他伺机从弗里斯肯那里获取更多信息。

“ [duː][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] - [ʌp][ðer; ðər] ? -

“	Do	you	never	go	'	up	there	?	'
“	做	你	绝不	去	-	向上	那里	?	-

“你从来不上去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['feri] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][left] ,

”	he	asked	him	once	,	using	the	fairy	word	for	the	world	he	had	left	,
”	他	问	他	一次	,	使用	这	仙女	单词	为了	这	世界	他	有	左边	,

他曾用他离开的那个世界的童话般的词语问过他：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

“	for	a	change	you	know	,	and	to	play	tricks	on	people	—	that	must	be
“	为了	一个	改变	你	知道	,	和	到	玩	技巧	在	人们	—	那	必须	是

[sʌtʃ] [fʌn] .

such	fun	.
这样的	乐趣	.

“换个方式，你知道，捉弄别人——那一定很有趣。”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] .

”	Frisken	nodded	his	head	mysteriously	.
”	-	点头	他的	头	神秘地	.

弗里斯肯神秘地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['elfɪn][kɑːn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

He	was	delighted	to	see	what	a	regular	elfin	Con	was	growing	.
他	曾是	高兴极了	到	看	什么	一个	常规的	精灵	康	曾是	生长	.

他很高兴地看到一个普通的精灵康恩长得这么好。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sometimes	,	”	he	said	.
“	有时	,	”	他	说	.

“有时候，”他说。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

“	It's	all	very	well	for	a	little	while	,	but	I	couldn't	stay	there	long	.
”	它是	全部	非常	出色地	为了	一个	小的	尽管	,	但	我	不能	停留	那里	长的	.

“待久了当然很好，但我不能在那里待太久。”

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz][soʊ] [θɪk] — [ʊx；ɜː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] !

The	air	is	so	thick	—	ugh	—	and	the	cold	and	the	darkness	!
这	空气	是	所以	厚的	—	啊	—	和	这	寒冷的	和	这	黑暗	!

空气太闷了——唉——还有这寒冷和黑暗！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] , [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [daʊn] [hɪr] ,

You	wouldn't	believe	,	would	you	,	now	that	you	know	what	it's	like	down	here	,
你	不会	相信	,	会	你	,	现在	那	你	知道	什么	它是	喜欢	向下	这里	,

现在你知道了这里的情况，你肯定不会相信的。

[ðæt] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

that	fairies	have	been	known	to	go	up	there	and	to	stay	by	their	own
那	仙女	有	到过	已知	到	去	向上	那里	和	到	停留	经过	他们的	自己的

[tʃɔɪs] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klʌmzi] ,

choice	—	to	become	clumsy	,
选择	—	到	变得	笨拙	,

据说仙女们会自愿上去那里，并留在那里——变得笨手笨脚。

['mɪzrəb(ə)l] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mɔːtəlz] ? ”

miserable	,	short	-	lived	mortals	?	”
悲惨的	,	短的	-	居住地	凡人	?	”

可怜的、短暂的凡人？

“ [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [kɑːn] .

“	What	made	them	?	”	said	Con	.
”	什么	制成	他们	?	”	说	康	.

“是什么造就了他们？”康恩问道。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

a	stupid	idea	that	if	they	stayed	up	there	they	would	have	the	chance	of
一个	愚蠢的	主意	那	如果	他们	入住	向上	那里	他们	会	有	这	机会	的

['groʊɪŋ] ['ɪntuː] — [oʊ] ,

growing	into	—	oh	,
生长	进入	—	哦	,

一个愚蠢的想法，认为如果他们待在那里，就有机会成长为——哦，

['nɑːnsens] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

nonsense	,	don't	let	us	talk	of	anything	so	disagreeable	.
废话	,	不	让	我们	讲话	的	任何事物	所以	令人不快的	.

胡说，别让我们谈论这么令人不快的话题。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] .

Come	and	have	some	games	.
来	和	有	一些	游戏	.

来玩游戏吧。

” [bʌt; bət][kɑːn] [pə'sistid] .

”	But	Con	persisted	.
”	但	康	持续	.

但康恩坚持不懈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] - [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	discovered	that	when	he	got	Frisken	all	to	himself	he	had	a
他	有	发现	那	什么时候	他	得到	-	全部	到	他自己	他	有	一个

[streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

strange	power	of	forcing	him	to	answer	his	questions	.
奇怪的	力量	的	强制	他	到	回答	他的	问题	.

他发现，当他能单独和弗里斯肯待在一起时，他有一种奇怪的力量，可以强迫弗里斯肯回答他的问题。

" [wʌz; wəz][oʊld] [næns] [wʌns] [daʊn] [hɪr] ?

"	Was	old	Nance	once	down	here	?
"	曾是	老的	南希	一次	向下	这里	?

"老南希以前来过这里吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

- ['rɪgəld] .

Frisken	wriggled	.
-	扭动	.

弗里斯肯扭动了一下。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	What	if	she	was	?	"	he	said	,	"	she's	not	worth	speaking	about	.	"
"	什么	如果	她	曾是	?	"	他	说	,	"	她是	不是	值得	请讲	关于	.	"

"就算她是呢？"他说，"她也不值得一提。"

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ? " [sed] [kɑːn] .

"	Why	did	she	go	up	there	?	"	said	Con	.
"	为什么	做过	她	去	向上	那里	?	"	说	康	.

"她为什么要上去？"康恩问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , " ['ænsər] - .

"	She	was	bewitched	,	"	answered	Frisken	.
"	她	曾是	着迷	,	"	回答	-	.

"她中了邪，"弗里斯肯回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] .

"	I	cannot	think	why	you	like	to	talk	about	such	stupid	things	.
"	我	不能	思考	为什么	你	喜欢	到	讲话	关于	这样的	愚蠢的	事物	.

"我不明白你为什么喜欢谈论这些愚蠢的事情。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] ;

You	have	forgotten	about	things	up	there	;
你	有	被遗忘的	关于	事物	向上	那里	;

你已经忘记了上面的事情；

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɜːrnt] [mʌtʃ] .

luckily	for	you	you	came	down	here	before	you	had	learnt	much	.
幸运的是	为了	你	你	来了	向下	这里	前	你	有	学会了	很多	.

幸好你在还没学到太多东西之前就来到这里了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - [lʌv] - [ʌp][ðer; ðər] ?

Did	you	ever	hear	talk	of	a	stupid	thing	they	call	'	love	'	up	there	?
做过	你	曾经	听到	讲话	的	一个	愚蠢的	事物	他们	称呼	-	爱	-	向上	那里	?

你有没有听说过上面人们谈论的那种叫做"爱情"的愚蠢东西？

[ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [mɔːr] [ˈnɑːnsens] [ɪn]

That	took	her	up	,	and	then	she	stayed	because	she	got	more	nonsense	in
那	采取	她	向上	,	和	然后	她	入住	因为	她	得到	更多的	废话	在

[hɜːr; hər] [hed] . ”

her	head	.	”
她	头	.	”

那件事让她振作起来，然后她就留了下来，因为她脑子里又冒出了更多乱七八糟的想法。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [kɑːn] [ˈstaʊtli] .

“	I	love	my	mother	and	my	father	,	”	said	Con	stoutly	.
”	我	爱	我的	母亲	和	我的	父亲	,	”	说	康	坚定地	.

“我爱我的父母，”康坚定地说。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [sɪk] .

“	Nonsense	,	”	said	Frisken	,	“	you	make	me	feel	sick	.
”	废话	,	”	说	-	,	“	你	制作	我	感觉	生病的	.

“胡说，”弗里斯肯说，“你让我感到恶心。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] .

You	must	forget	all	that	.
你	必须	忘记	全部	那	.

你必须把那些都忘掉。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .

Come	along	and	make	a	tree	.
来	沿着	和	制作	一个	树	.

一起来做棵树吧。

” [bʌt; bət] [kɑːn] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] .

”	But	Con	did	not	forget	.
”	但	康	做过	不是	忘记	.

但康恩并没有忘记。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	thought	about	it	all	constantly	,	and	he	understood	much	that	he	had
他	想法	关于	它	全部	不断地	,	和	他	理解	很多	那	他	有

[ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

never	dreamt	of	before	.
绝不	梦见	的	前	.

他不断地思考这一切，并理解了许多他以前从未想过的事情。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [dɪˈtest] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [plæn]

He	grew	to	detest	his	life	among	the	fairies	,	and	to	long	and	plan
他	生长	到	厌恶	他的	生活	之中	这	仙女	,	和	到	长的	和	计划

[fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .

for	escape	.
为了	逃脱	.

他渐渐厌恶了与仙子们一起生活的日子，渴望并计划逃离那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] ;

But	how	to	manage	it	he	had	no	notion	;
但	如何	到	管理	它	他	有	不	概念	;

但他却不知道该如何应对；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] “ [ʌp] ” [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

which	was	the	way	“	up	”	the	fairies	carefully	concealed	from	him	,
哪个	曾是	这	方式	“	向上	”	这	仙女	小心	暗	从	他	,

那是仙女们精心向他隐藏的“上山”之路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	no	clue	to	guide	him	.
和	他	有	不	线索	到	指导	他	.

他完全没有线索可以指引他。

" [næns] ! [næns] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Nance	!	Nance	!	are	you	there	?
"	南希	!	南希	!	是	你	那里	?

"南希！南希！你在吗？"

[oʊ] [dɪr] [næns] !

O	dear	Nance	!
哦	亲爱的	南希	!

哦，亲爱的南希！

[duː][let][ˌem ˈiː][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] .

do	let	me	out	,	and	take	me	home	to	my	mother	again	.
做	让	我	出去	,	和	拿	我	家	到	我的	母亲	再次	.

放我出去，送我回家见我妈妈。

[oʊ] [næns] !

O	Nance	!
哦	南希	!

哦，南希！

[næns] !

Nance	!
南希	!

南希！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːn] .

"	It	was	Con	.
"	它	曾是	康	.

"是康恩。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'mjuːzɪŋ]

He	had	managed	to	escape	from	Frisken	-	and	the	others	,	amusing
他	有	管理	到	逃脱	从	-		和	这	其他的	,	有趣

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [keivz] ,

themselves	in	the	treasure	caves	,
他们自己	在	这	宝藏	洞穴	,

他成功逃脱了弗里斯肯等人的追捕，他们则在藏宝洞穴里寻欢作乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	had	made	his	way	along	a	narrow	winding	passage	in	the	rock	,
和	有	制成	他的	方式	沿着	一个	狭窄的	绕线	通道	在	这	岩石	,

他沿着岩石中一条狭窄蜿蜒的通道前进，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] " [ʌp] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

with	a	vague	idea	that	as	it	went	"	up	"	it	would	perhaps	prove	to	be
和	一个	模糊的	主意	那	作为	它	去	"	向上	"	它	会	也许	证明	到	是

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

a	way	out	of	fairyland	.
一个	方式	出去	的	仙境	.

隐约觉得，随着它"上升"，也许就能找到一条逃离仙境的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wer] [næns] [hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	had	passed	the	little	cave	where	Nance	had	warmed	him	by	the	fire	,
他	有	通过了	这	小的	洞穴	在哪里	南希	有	温暖	他	经过	这	火	,

他经过了南希曾经用火给他取暖的那个小山洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [næns] [hæd; həd]

and	the	sight	of	it	had	brought	back	a	misty	feeling	that	Nance	had
和	这	视线	的	它	有	带来	后退	一个	蒙蒙	感觉	那	南希	有

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['naɪts] [əd'ventʃəz] .

had	something	to	do	with	that	night's	adventures	.
有	某物	到	做	和	那	夜晚	冒险	.

看到它，我隐约觉得南希与当晚的冒险经历有关。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Now	**he**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**,**
现在	他	曾是	常设	在	这	结尾	的	这	通道	,

现在他正站在通道的尽头。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

the	**way**	**was**	**stopped**	**by**	**a**	**great**	**wall**	**of**	**rock**	**,**	**he**	**could**	**go**	**no**	**farther**	**.**
这	方式	曾是	停止	经过	一个	伟大的	墙	的	岩石	,	他	可以	去	不	更远	.

前路被一道巨大的岩壁挡住了，他无法继续前行。

[ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] ['feri] ['dʒeɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,

In	**an**	**agony**	**of**	**fear**	**lest**	**his**	**fairy**	**jailers**	**should**	**overtake**	**him**	**,**
在	一个	痛苦	的	害怕	免得	他的	仙女	狱卒	应该	超过	他	,

他极度恐惧，生怕被他的仙女狱卒抓住。

[hiː; hi] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [help] .

he	**beat**	**upon**	**the**	**rock**	**and**	**cried**	**for**	**his**	**old**	**friend's**	**help**	**.**
他	打	之上	这	岩石	和	哭	为了	他的	老的	朋友们	帮助	.

他捶打着岩石，呼喊着向老朋友求助。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

For	**some**	**time**	**he**	**got**	**no**	**answer**	**,**	**then**	**suddenly**	**,**
为了	一些	时间	他	得到	不	回答	,	然后	突然	,

过了一会儿，他没有得到任何回应，然后突然，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɑːt] [pər'suːt]

just	**as**	**he**	**fancied**	**he**	**heard**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**elves**	**behind**	**him**	**in**	**hot**	**pursuit**
只是	作为	他	幻想	他	听到	这	匆忙	的	这	精灵	在后面	他	在	热的	追逐

,

,

,

正如他所料，他听到了身后精灵们紧追不舍的脚步声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɔːr] .

he	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**own**	**name**	**whispered**	**softly**	**through**	**the**	**rocky**	**door**	**.**
他	捕捉	这	声音	的	他的	自己的	姓名	低声说道	轻轻	通过	这	岩石	门	.

他听到有人透过石门轻轻地低语着他的名字。

“ [ˌkɑnə'mɑɹə] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

“	**Connemara**	**,**	**”**	**a**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**strike**	**the**	**door**	**three**	**times**	**,**
“	康尼马拉	,	”	一个	嗓音	说	,	“	我	将要	罢工	这	门	三	时代	,

“康尼马拉，”一个声音说道，“我会敲三下门，

[bʌt; bət][stænd] [bæk] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

but	**stand**	**back**	**or**	**it**	**may**	**crush**	**you**	**.**
但	站立	后退	或者	它	可能	压碎	你	.

但请保持距离，否则它可能会压垮你。

” [hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæps] .

”	**He**	**crept**	**back**	**into**	**a**	**corner**	**and**	**listened**	**for**	**the**	**taps**	**.**
”	他	悄悄地爬	后退	进入	一个	角落	和	听着	为了	这	水龙头	.

他悄悄溜回角落，侧耳倾听敲击声。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] [roʊld] [bæk] [wɪ'ðaʊt]

One	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**and**	**the**	**tremendously**	**heavy**	**door**	**of**	**stone**	**rolled**	**back**	**without**
一	,	二	,	三	,	和	这	非常	重的	门	的	石头	滚动	后退	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	**sound**	**,**
一个	声音	,

一、二、三，那扇无比沉重的石门无声地向后滚开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kɑːn][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['stuːpɪd][oʊld][wɜːrld] [ə'gen] !

and	in	a	moment	Con	was	back	in	the	stupid	old	world	again	!
和	在	一个	片刻	康	曾是	后退	在	这	愚蠢的	老的	世界	再次	!

转眼间，康恩又回到了那个愚蠢的旧世界！

[ðer; ðər] [stʊd] [næns] ; [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

There	stood	Nance	;	she	put	her	arms	round	him	and	kissed	him	without
那里	站立	南希	;	她	放	她	武器	圆形的	他	和	亲吻	他	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

南希站在那里，她搂住他，一言不发地吻了他。

[ðen] “ [rʌn] [hoʊm] , [ˌkɑnə'mɑɹə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [rʌn] [hoʊm] [fæst] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['lɪŋgər] .

Then	“	run	home	,	Connemara	,	”	she	said	,	“	run	home	fast	,	and	do	not	linger	.
然后	“	跑步	家	,	康尼马拉	,	”	她	说	,	“	跑步	家	快速地	,	和	做	不是	萦绕	.

“然后，康尼马拉，快跑回家，”她说，“快跑回家，不要逗留。”

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] . ”

There	is	light	enough	to	see	the	way	,	and	there	will	soon	be	more	.	”
那里	是	光	足够的	到	看	这	方式	,	和	那里	将要	很快	是	更多的	.	”

现在光线足够看清路，而且很快就会有更多光线了。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] [næns] .

“	But	come	with	me	,	dear	Nance	.
”	但	来	和	我	,	亲爱的	南希	.

“但是，亲爱的南希，跟我来吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	tell	you	all	about	it	.
我	想	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我想把所有事情都告诉你们。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['mʌðər] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Come	home	with	me	and	I	will	tell	mother	you	saved	me	.
来	家	和	我	和	我	将要	告诉	母亲	你	已保存	我	.

跟我回家吧，我会告诉妈妈是你救了我。

” [bʌt; bət] [næns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Nance	shook	her	head	.
”	但	南希	摇晃	她	头	.

但南希摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɑːroʊfəli] ; “ [rʌn] [hoʊm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

“	I	cannot	,	”	she	said	,	sorrowfully	;	“	run	home	,	I	entreat	you	.
”	我	不能	,	”	她	说	,	悲伤地	;	“	跑步	家	,	我	恳求	你	.

“我不能，”她悲伤地说；“求求你，跑回家吧。”

” [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

”	He	obeyed	her	,	but	turned	to	look	back	when	he	had	run	a	little	way
”	他	服从	她	,	但	转向	到	看	后退	什么时候	他	有	跑步	一个	小的	方式

.

:
.

他听从了她的吩咐，但跑了一小段路后，又回头看了一眼。

[næns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

Nance	was	no	longer	there	.
南希	曾是	不	更长	那里	.

南希已经不在那里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [taɪm] .

It	was	early	morning	,	but	it	was	winter	time	.
它	曾是	早期的	早晨	,	但	它	曾是	冬天	时间	.

当时是清晨，但已是冬季。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]

The	ground	was	covered	with	snow	beginning	to	sparkle	in	the	red	light	of
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	开始	到	火花	在	这	红色的	光	的

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

地面上覆盖着积雪，在初升的太阳的红光下闪闪发光。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [sʌn] !

The	dear	old	sun	!
这	亲爱的	老的	太阳	!

亲爱的太阳!

[haʊ] [glæd][kɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [əˈgen] .

How	glad	Con	was	to	see	his	round	face	again	.
如何	高兴的	康	曾是	到	看	他的	圆形的	脸	再次	.

康恩多么高兴能再次看到他那张圆脸啊。

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	world	looked	just	the	same	as	when	he	had	left	it	,
这	世界	看起来	只是	这	相同的	作为	什么时候	他	有	左边	它	,

世界看起来和他离开时一模一样。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] [siːzd] [kɑːn] .

but	suddenly	a	dreadful	fear	seized	Con	.
但	突然	一个	可怕	害怕	查获	康	.

但突然间，康恩感到一阵可怕的恐惧。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ɔːl][æt; ət][hoʊm] ?

How	would	he	find	all	at	home	?
如何	会	他	寻找	全部	在	家	?

他会如何在家中找到一切?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈweɪ] ?

How	long	had	he	been	away	?
如何	长的	有	他	到过	离开	?

他离开多久了?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ɔːr] [ˈfɪfti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] ,

Could	it	be	a	hundred	years	,	or	fifty	,	or	even	only	seven	,
可以	它	是	一个	百	年	,	或者	五十	,	或者	甚至	仅有的	七	,

可能是100年，也可能是50年，甚至可能只有7年?

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .

what	a	terrible	change	he	would	find	.
什么	一个	糟糕的	改变	他	会	寻找	.

他将会看到多么可怕的变化。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] ” [ɪn][ðə; ði]['bæləd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

He	thought	of	“	little	Bridget	”	in	the	ballad	,	and	shivered	.
他	想法	的	“	小的	布里奇特	”	在	这	民谣	,	和	瑟瑟发抖	.

他想起民谣中的“小布里奇特”，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] .

He	was	almost	afraid	to	open	the	garden	door	and	run	in	.
他	曾是	几乎	害怕的	到	打开	这	花园	门	和	跑步	在	.

他几乎不敢打开花园门跑进去。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ,

But	everything	looked	the	same	;	and	,
但	一切	看起来	这	相同的	;	和	,

但一切看起来都一样；而且，

[jes] — [ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][oʊld]['evən][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ,

yes	—	there	to	his	delight	was	old	Evan	the	gardener	already	at	work	,
是的	—	那里	到	他的	喜	曾是	老的	埃文	这	园丁	已经	在	工作	,

是的——令他高兴的是，老园丁埃文已经在工作了。

[ə'pærəntli] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

apparently	no	older	than	when	last	he	had	seen	him	—	it	must	be
显然	不	老	比	什么时候	最后的	他	有	已见	他	—	它	必须	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

他看起来和上次他出现时一样年轻——应该没事了。

['evən][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ,

Evan	was	so	old	,
埃文	曾是	所以	老的	,

埃文年纪太大了，

[ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][toʊld] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] .

that	to	see	him	there	at	all	told	that	no	great	time	could	have	passed	.
那	到	看	他	那里	在	全部	讲述	那	不	伟大的	时间	可以	有	通过了	.

能见到他本人，就说明时间并没有过去太久。

“ [juːv] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər][kɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	come	home	early	this	morning	,	Master	Con	,	”	he	said	.
“	你已经	来	家	早期的	这	早晨	,	掌握	康	,	”	他	说	.

“康少爷，你今天早上回来得真早啊。”他说。

“ ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

“	Master	and	Missis	came	back	last	night	in	all	that	storm	,	but	they	weren't
“	掌握	和	夫人	来了	后退	最后的	夜晚	在	全部	那	风暴	,	但	他们	不是

['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

frightened	about	you	,
害怕	关于	你	,

“主人和太太昨晚冒着暴风雨回来了，但他们一点也不害怕你。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [skuːl] . ”

as	they	had	the	message	that	you	had	stayed	at	school	.	”
作为	他们	有	这	信息	那	你	有	入住	在	学校	.	”

因为他们收到了你留在学校的消息。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['evən] — [wʌt] ['mesɪdʒ] ?

“	What	do	you	mean	,	Evan	—	what	message	?
“	什么	做	你	意思是	,	埃文	—	什么	信息	?

“埃文，你什么意思？你想传达什么信息？”

[huː] [sed] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [skuːl] ? ”

Who	said	I	had	stayed	at	school	?	”
WHO	说	我	有	入住	在	学校	?	”

谁说我一直待在学校?

“ [læst] [naɪt] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Last	night	—	could	it	have	been	only	last	night	,	”	he	whispered	to	himself	.
“	最后的	夜晚	—	可以	它	有	到过	仅有的	最后的	夜晚	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“昨晚——难道只是昨晚的事吗？”他喃喃自语道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

“	A	little	boy	brought	the	message	,
”	一个	小的	男生	带来	这	信息	,

一个小男孩带来了这个消息，

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] — [nɑ:t][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][baɪ][hæf] ['hɑ:rdli] ,

the	queerest	little	chap	you	ever	saw	—	not	as	big	as	you	by	half	hardly	,
这	最酷儿的	小的	小伙子	你	曾经	锯	—	不是	作为	大的	作为	你	经过	一半	几乎	,

你见过的最古怪的小家伙——个头比你小不了多少，差得远呢。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	speaking	quite	like	a	man	.
但	请讲	相当	喜欢	一个	男人	.

但说话方式却很像个男人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [tel] .

I	met	him	myself	on	my	way	home	,	and	turned	back	again	to	tell	.
我	遇见	他	我	在	我的	方式	家	,	和	转向	后退	再次	到	告诉	.

我在回家的路上遇到了他，然后又折返回去告诉他这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

What	a	rough	night	it	was	to	be	sure	!
什么	一个	粗糙的	夜晚	它	曾是	到	是	当然	!

昨晚真是难熬的一夜！

” ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] , [kɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	Feeling	as	if	he	were	dreaming	,	Con	turned	to	the	house	.
”	感觉	作为	如果	他	是	做梦	,	康	转向	到	这	房子	.

康恩感觉自己仿佛置身梦境，转身走向房子。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	on	the	doorstep	stood	his	mother	,	looking	not	a	little	astonished	at	seeing	him	.
那里	在	这	家门口	站立	他的	母亲	,	寻找	不是	一个	小的	惊讶	在	看到	他	.

他的母亲站在门口，看到他，脸上露出了惊讶的表情。

“ [waɪ] , [kɑ:n] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	Why	,	Con	,	dear	,	”	she	exclaimed	,	“	you	have	come	over	early	this	morning	.
”	为什么	,	康	,	亲爱的	,	”	她	惊呼	,	“	你	有	来	超过	早期的	这	早晨	.

“哎呀，康，亲爱的，”她惊呼道，“你今天一大早就来了。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] - [sɪk] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ?

Did	you	get	home	-	sick	in	one	night	?
做过	你	得到	家	-	生病的	在	一	夜晚	?

你一夜之间就想家了吗?

” [bʌt; bət][kɑ:n][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dredfəli] .

”	But	Con	had	flung	his	arms	round	her	neck	,	and	was	kissing	her	dreadfully	.
”	但	康	有	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	曾是	接吻	她	极其糟糕	.

“但是康恩一把搂住她的脖子，疯狂地吻着她。”

“ [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	O	mother	,	mother	!
”	哦	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

I	am	so	glad	to	see	you	again	,	”	he	cried	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	”	他	哭	.

“我太高兴再次见到你了！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [kwɪr] [bɔɪ] .

“	You	queer	boy	.
”	你	酷儿	男生	.

你这个同性恋男孩。

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [hiː; hi][hæz; həz] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !

Why	,	I	declare	he	has	tears	in	his	eyes	!
为什么	,	我	宣布	他	有	眼泪	在	他的	眼睛	!

我敢肯定，他眼里噙着泪水！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

”	his	mother	exclaimed	.
”	他的	母亲	惊呼	.

“他母亲惊呼道。”

“ [waɪ] , [kɑːn] , [dɪr] , [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	Why	,	Con	,	dear	,	you	seem	as	if	you	had	been	away	a	year	instead	of
”	为什么	,	康	,	亲爱的	,	你	似乎	作为	如果	你	有	到过	离开	一个	年	反而	的

[ə; eɪ] [naɪt] . ”

a	night	.	”
一个	夜晚	.	”

“哎呀，康，亲爱的，你看起来好像离开了一年而不是一晚。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

“	I	will	tell	you	all	about	it	,	mother	.
”	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	母亲	.

“我会把一切都告诉你，妈妈。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[pliːz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][taɪ] [ʌp][maɪ] [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ?

please	,	why	did	you	tie	up	my	sleeves	with	green	ribbon	before	I	was	christened	?
请	,	为什么	做过	你	领带	向上	我的	袖子	和	绿色的	丝带	前	我	曾是	受洗	?

请问，为什么在我受洗之前，你用绿丝带把我的袖子绑起来?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɛərd] .

”	His	mother	stared	.
”	他的	母亲	凝视	.

他的母亲愣住了。

“ [naʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [tʃaɪld] ?

“	Now	who	could	have	told	you	that	,	child	?
”	现在	WHO	可以	有	讲述	你	那	,	孩子	?

“孩子，谁能告诉你这些呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [oʊld] [nɜːrs] ,

“	It	was	silly	of	me	,	but	I	only	did	it	to	tease	old	nurse	,
”	它	曾是	愚蠢的	的	我	,	但	我	仅有的	做过	它	到	逗	老的	护士	,

“我这么做很傻，但我只是想逗逗老护士。”

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis] .
who **was** **full** **of** **fancies** **.**
WHO 曾是 满的 的 幻想 .

他是个充满幻想的人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['feri] ['stiːlɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [kɑːn] ,
Besides **the** **days** **of** **fairy** **stealings** **are** **over** **,** **Con** **,**
除了 这 天 的 仙女 盗窃 是 超过 , 康 ,

康，而且偷仙女的时代已经结束了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
though **I** **have** **often** **thought** **nurse** **would** **have** **been** **alarmed** **if** **she** **had** **known**
尽管 我 有 经常 想法 护士 会 有 到过 惊慌 如果 她 有 已知
[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] ['fænsis][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
how **full** **of** **fairy** **fancies** **you** **were** **,**
如何 满的 的 仙女 幻想 你 是 ,

虽然我常常想，如果护士知道你满脑子都是仙女的幻想，她一定会很惊讶的。

[maɪ] [bɔɪ] . ”
my **boy** **.** **”**
我的 男生 . ”

我的孩子。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ **Mother** **,** **mother** **!**
” 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [kɑːn] ,
listen **,** **it** **is** **quite** **true** **,** **”** **said** **Con** **,**
听 , 它 是 相当 真的 , ” 说 康 ,

“听着，这确实如此，”康说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .
and **he** **hastened** **to** **pour** **out** **the** **story** **of** **his** **wonderful** **adventure** **.**
和 他 加快 到 倒 出去 这 故事 的 他的 精彩的 冒险 .

于是他急忙向大家讲述了他这段奇妙的冒险经历。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [lʊk] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
His **mother** **did** **look** **astonished** **,** **but** **naturally** **enough** **she** **could** **not** **believe** **it** **.**
他的 母亲 做过 看 惊讶 , 但 自然 足够的 她 可以 不是 相信 它 .

他的母亲看起来很惊讶，但自然是无法相信的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][oʊld] ['nænsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
She **would** **have** **it** **he** **had** **fallen** **asleep** **at** **old** **Nance's** **cottage** **and**
她 会 有 它 他 有 倒下 睡着了 在 老的 南斯 小屋 和
[dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
dreamt **it** **all** **.**
梦见 它 全部 .

她宁愿相信他是在老南希的小屋里睡着了，做了一场梦。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðen] ? ” [sed] [kɑːn] .
“ **But** **who** **was** **the** **boy** **that** **brought** **the** **message** **then** **?** **”** **said** **Con** **.**
” 但 WHO 曾是 这 男生 那 带来 这 信息 然后 ? ” 说 康 .

“但是当时传递消息的男孩是谁呢？”康问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] .
“ **I** **know** **he** **was** **a** **fairy** **.**
” 我 知道 他 曾是 一个 仙女 .

我知道他是个仙子。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	And	his	mother	could	not	tell	what	to	say	.
"	和	他的	母亲	可以	不是	告诉	什么	到	说	.

"他的母亲不知该说些什么。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

"	I	know	what	to	do	,	"	he	went	on	;
"	我	知道	什么	到	做	,	"	他	去	在	;

"我知道该怎么做，"他继续说道；

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nænsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ?

"	will	you	come	with	me	to	Nance's	cottage	and	ask	her	?
"	将要	你	来	和	我	到	南斯	小屋	和	问	她	?

"你愿意跟我一起去南希的小屋问问她吗？"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd] .

"	and	to	this	his	mother	agreed	.
"	和	到	这	他的	母亲	同意	.

他的母亲对此表示同意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [went] .

And	that	very	morning	to	the	old	woman's	cottage	they	went	.
和	那	非常	早晨	到	这	老的	女性的	小屋	他们	去	.

当天早上，他们就去了老妇人的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][æz; əz]['juːʒuəl] , [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

It	was	in	perfect	order	as	usual	,	not	a	speck	of	dust	to	be	seen	;
它	曾是	在	完美的	命令	作为	通常	,	不是	一个	斑点	的	灰尘	到	是	已见	;

它一如既往地井然有序，一尘不染；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

the	little	bed	made	,	and	not	a	stool	out	of	its	place	.
这	小的	床	制成	,	和	不是	一个	凳子	出去	的	它是	地方	.

小床铺好了，凳子也摆放得整整齐齐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrθ] — [ænd; ənd][noʊ] [næns] [tuː; tə]

But	there	was	no	fire	burning	in	the	little	hearth	—	and	no	Nance	to
但	那里	曾是	不	火	燃烧	在	这	小的	炉	—	和	不	南希	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

但小壁炉里没有火，也没有看到南希的身影。

[kɑːn][ræn][ɔːl] [ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Con	ran	all	about	,	calling	her	,	but	she	had	utterly	disappeared	.
康	跑	全部	关于	,	呼叫	她	,	但	她	有	完全地	消失	.

康恩到处跑，喊着她的名字，但她已经彻底消失了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

He	threw	himself	on	the	ground	,	sobbing	bitterly	.
他	扔	他自己	在	这	地面	,	啜泣	苦涩地	.

他扑倒在地，痛哭流涕。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

"	She	has	gone	back	to	them	instead	of	me	—	to	prevent	them	coming
"	她	有	已消失	后退	到	他们	反而	的	我	—	到	防止	他们	未来

['æftər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

after	me	,	"	he	cried	,
后	我	,	"	他	哭	,

"她没有回到我身边，而是回到了他们身边——为了阻止他们来找我，"他哭喊道。

“ [ænd; ənd][oʊ] !
“	and	oh	!
”	和	哦	!

“哦!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] .
she	will	be	so	unhappy	.
她	将要	是	所以	不开心	.

她会非常不开心。

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
”	And	nothing	that	his	mother	could	say	would	console	him	.
”	和	没有什么	那	他的	母亲	可以	说	会	安慰	他	.

“他母亲说什么都无法安慰他。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]
But	a	night	or	two	afterwards	the	boy	had	a	dream	,	or	a	vision	,	which
但	一个	夜晚	或者	二	然后	这	男生	有	一个	梦	,	或者	一个	想象	,	哪个

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
comforted	him	.
安慰	他	.

但一两晚之后，男孩做了一个梦，或者说看到了一个幻象，这让他感到安慰。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [næns] ; [næns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] , [streɪndʒ] [smaɪl] ,
He	thought	he	saw	Nance	;	Nance	with	her	kind	,	strange	smile	,
他	想法	他	锯	南希	;	南希	和	她	种类	,	奇怪的	微笑	,

他好像看到了南希；南希带着她那温柔而又奇特的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] .
and	she	told	him	not	to	be	troubled	.
和	她	讲述	他	不是	到	是	麻烦	.

她告诉他不要担心。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][ˌem 'iː]
“	I	have	only	gone	back	for	a	time	,	”	she	said	,	“	and	they	cannot	hold	me
“	我	有	仅有的	已消失	后退	为了	一个	时间	,	”	她	说	,	“	和	他们	不能	抓住	我

, [ˌkɑnə'mɑɹə] .
,	Connemara	.
,	康尼马拉	.

“我只是回去待了一段时间，”她说，“他们留不住我，康尼马拉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['æftər][ɔːl] .
I	shall	have	conquered	after	all	.
我	将	有	征服	后	全部	.

我终将胜利。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [hɪr] .
You	will	never	see	me	again	here	.
你	将要	绝不	看	我	再次	这里	.

你以后再也见不到我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
I	am	soon	going	to	a	country	very	far	away	.
我	是	很快	去	到	一个	国家	非常	远的	离开	.

我即将前往一个非常遥远的国家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
I	shall	never	come	back	to	my	little	cottage	,
我	将	绝不	来	后退	到	我的	小的	小屋	,

我再也回不了我的小屋了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

but	still	we	may	meet	again	and	you	must	not	grieve	for	me	.
但	仍然	我们	可能	见面	再次	和	你	必须	不是	悲伤	为了	我	.

但我们或许还会再次相遇，你不要为我悲伤。

〞 [soʊ] [kɑːnz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .

〞	So	Con's	mind	was	at	peace	about	his	old	friend	.
〞	所以	骗局	头脑	曾是	在	和平	关于	他的	老的	朋友	.

“所以康恩对他的老朋友感到安心了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn]

Of	course	she	never	came	back	,	and	before	long	her	cottage	was	pulled	down
的	课程	她	绝不	来了	后退	,	和	前	长的	她	小屋	曾是	拉	向下

.

:

.

当然，她再也没有回来，不久之后她的小屋就被拆掉了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ɪts]

No	one	could	say	to	whom	it	belonged	,	but	no	one	objected	to	its
不	一	可以	说	到	谁	它	属于	,	但	不	一	反对	到	它是

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

没有人能说清它属于谁，但也没有人反对销毁它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

She	had	been	a	witch	they	said	,	and	it	was	best	to	do	away	with
她	有	到过	一个	巫婆	他们	说	,	和	它	曾是	最好的	到	做	离开	和

[hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] .

her	dwelling	.
她	住宅	.

他们说她是个女巫，最好把她的住处夷为平地。

[wʌt] [kɑːnz] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ;

What	Con's	mother	really	came	in	the	end	to	think	about	his	story	,	I	cannot	say	;
什么	骗局	母亲	真的	来了	在	这	结尾	到	思考	关于	他的	故事	,	我	不能	说	;

我无法说康的母亲最终对他的故事作何感想；

[nɔːr] [duː] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

nor	do	I	know	if	she	ever	told	his	father	.
也不	做	我	知道	如果	她	曾经	讲述	他的	父亲	.

我也不知道她是否告诉过他父亲。

[aɪ] [ˈfænsi] [kɑːn] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	fancy	Con	seldom	,	if	ever	,	spoke	about	it	again	.
我	想要	康	很少	,	如果	曾经	,	辐	关于	它	再次	.

我猜想康恩之后很少，甚至可能再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈtestɪfaɪ] ,

But	as	all	who	knew	him	when	he	grew	up	to	be	a	man	could	testify	,
但	作为	全部	WHO	知道	他	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	可以	作证	,

但所有在他长大成人后认识他的人都可以作证，

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrk] , 〞 [ˈnevər] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] .

his	taste	of	the	land	of	“	all	play	and	no	work	,	〞	never	did	him	any	harm	.
他的	品尝	的	这	土地	的	“	全部	玩	和	不	工作	,	〞	绝不	做过	他	任何	伤害	.

他体验了一把“只有玩乐没有工作”的生活，这对他并没有造成任何伤害。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['meri] [æn] ['dʒɑːli] .
Mary Ann Jolly .
玛丽 安 乔利 .

玛丽·安·乔利。

" [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [dɪrz] ,
" But I lost my poor little doll , dears ,
" 但 我 丢失的 我的 贫穷的 小的 玩具娃娃 , 亲爱的们 ,

"可是我把我可怜的小娃娃弄丢了，亲爱的们，

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [wʌn] [deɪ] ;
As I played in the heath one day ;
作为 我 玩 在 这 希思 一 天 ;

有一天我在荒野中玩耍；

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪrz] —
And I cried for her more than a week , dears —
和 我 哭 为了 她 更多的 比 一个 星期 , 亲爱的们 —

亲爱的们，我为她哭了一个多星期——

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
" They say that the world — and of course that means the people in it —
" 他们 说 那 这 世界 — 和 的 课程 那 方法 这 人们 在 它 —
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] .
has changed very much in the last half century or so .
有 已更改 非常 很多 在 这 最后的 一半 世纪 或者 所以 .

"他们说，世界——当然也包括生活在其中的人们——在过去半个世纪左右的时间里发生了很大的变化。

[aɪ] ['deə'sei] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] .
I daresay in some ways this is true , but it is not in all .
我 敢说 在 一些 方式 这 是 真的 , 但 它 是 不是 在 全部 .

我敢说在某些方面这是事实，但并非所有方面都是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] .
There are some ways in which I hope and think people will never change much .
那里 是 一些 方式 在 哪个 我 希望 和 思考 人们 将要 绝不 改变 很多 .

在某些方面，我希望并认为人们永远不会发生太大改变。

['hɑːrts] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][hoʊp] — [gʊd] , [kaɪnd] ['hɑːrts] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər]
Hearts will never change , I hope — good , kind hearts who love and trust each other
红心 将要 绝不 改变 , 我 希望 — 好的 , 种类 心 WHO 爱 和 相信 每个 其他
[aɪ] [miːn] ;
I mean ;
我 意思是 ;

我希望，善良、仁慈、彼此相爱、互相信任的人心永远不会改变；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] , — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and little children , they surely will always be found the same , — simple and
和 小的 孩子们 , 他们 一定 将要 总是 是 成立 这 相同的 , — 简单的 和
['feɪθf(ə)l] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ;
faithful , happy and honest ;
忠实 , 快乐的 和 诚实的 ;

而小孩子，他们肯定永远都是一样的——单纯、忠诚、快乐、诚实；

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] ['tʃaɪldlaɪk] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['mi:nɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ˌaɪ 'ti:]

the	very	word	childlike	would	cease	to	have	any	meaning	were	the	natures	it
这	非常	单词	孩子气	会	停止	到	有	任何	意义	是	这	自然	它

[dɪ'skraɪbz] [tu:; tə]['ɔ:ltər] .

describes	to	alter	.
描述	到	改变	.

如果“孩子气”这个词所描述的本质发生改变，那么“孩子气”这个词本身也将失去意义。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪf] [ðen] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Looking	back	over	more	than	fifty	years	to	a	child	life	then	,	far	away	from
寻找	后退	超过	更多的	比	五十	年	到	一个	孩子	生活	然后	,	远的	离开	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

回首五十多年前的童年生活，那时的我远在异乡。

['floʊɪŋ] ['pi:sfəli] [ɑ:n] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnsə'spɪʃəs]

flowing	peacefully	on	,	I	recognise	the	same	nature	,	the	same	innocent	,	unsuspicious
流动	和平地	在	,	我	认出	这	相同的	自然	,	这	相同的	清白的	,	不带怀疑的

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [kweɪnt] ,

enjoyment	,	the	same	quaint	,
享受	,	这	相同的	古雅	,

平静地流淌着，我认出了同样的本质，同样的纯真无邪的快乐，同样的古朴，

[soʊ] - [kɔ:ld] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” [weɪz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ]

so	-	called	“	old	-	fashioned	”	ways	that	now	-	a	-	days	I	find	in	the	children	growing
所以	-	称为	“	老的	-	造型	”	方式	那	现在	-	一个	-	天	我	寻找	在	这	孩子们	生长

[ʌp] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

up	about	me	.
向上	关于	我	.

如今，我在身边的孩子们身上看到了所谓的“老式”做法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	little	ones	of	to	-	day	enjoy	a	shorter	childhood	,
这	小的	一个	的	到	-	天	享受	一个	较短	童年	,

如今的孩子们童年时光较短。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [heɪst] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] — [wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m]

there	is	more	haste	to	hurry	them	forward	in	the	race	—	we	would	almost	seem
那里	是	更多的	匆忙	到	匆忙	他们	向前	在	这	种族	—	我们	会	几乎	似乎

[tu:; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['dɪfrəns]

to	begrudge	them	their	playtime	—	but	that	I	think	is	the	only	real	difference
到	怨恨	他们	他们的	游戏时间	—	但	那	我	思考	是	这	仅有的	真实的	不同之处

.

:
.

我们更急于让他们在比赛中前进——我们似乎几乎不忍心让他们玩耍——但我认为这是唯一真正的区别。

[maɪ] ['dɑ:liŋz] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] ['æftər][ɔ:l] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [mʌd] -

My	darlings	are	children	after	all	;	they	love	the	sunshine	and	the	flowers	,	mud	-
我的	亲爱的们	是	孩子们	后	全部	;	他们	爱	这	阳光	和	这	花朵	,	泥	-

[paɪz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

pies	and	mischief	,
馅饼	和	恶作剧	,

我的宝贝们毕竟还是孩子；他们喜欢阳光和鲜花，喜欢玩泥巴和恶作剧。

['dɑ:lz][ænd; ənd]['stɔ:ri] - [bʊks] , [æz; əz] ['fɜ:rvəntli] [æz; əz]['evər] .

dolls	and	story	-	books	,	as	fervently	as	ever	.
娃娃	和	故事	-	图书	,	作为	热切地	作为	曾经	.

玩偶和故事书，一如既往地热爱。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [duː][soʊ] !

And	long	may	they	do	so	!
和	长的	可能	他们	做	所以	！

但愿他们一直如此!

[maɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] .

My	child	of	fifty	years	ago	was	in	all	essentials	a	real	child	.
我的	孩子	的	五十	年	前	曾是	在	全部	必需品	一个	真实的	孩子	.

我五十年前的孩子，从各方面来说，都是一个真正的孩子。

[jet] [ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [pleɪst] .

Yet	again	,	in	some	particulars	,	she	was	exceptional	,	and	exceptionally	placed	.
然而	再次	,	在	一些	细节	,	她	曾是	非凡的	,	和	非常	放置	.

然而，在某些方面，她又一次表现得非常出色，并且拥有得天独厚的优势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	had	never	travelled	fifty	miles	from	her	home	,
她	有	绝不	旅行	五十	英里	从	她	家	,

她从未离开过家五十英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['skɑːtlənd] .

and	that	home	was	far	away	in	the	country	,	in	Scotland	.
和	那	家	曾是	远的	离开	在	这	国家	,	在	苏格兰	.

而他的家在遥远的苏格兰乡村。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l]

And	a	Scottish	country	home	in	those	days	was	far	removed	from	the	bustle
和	一个	苏格兰	国家	家	在	那些	天	曾是	远的	已移除	从	这	忙碌

[ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] .

and	turmoil	and	excitement	of	the	great	haunts	of	men	.
和	动荡	和	激动	的	这	伟大的	闹鬼的地方	的	男人	.

当时的苏格兰乡村住宅远离了人类聚集的大都市的喧嚣、动荡和刺激。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [dɪr] ?

Am	I	getting	beyond	you	,	children	,	dear	?
是	我	获得	超过	你	,	孩子们	,	亲爱的	?

孩子们，我这么说你们听不懂吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['fɑːloʊ] ?

Am	I	using	words	and	thinking	thoughts	you	can	scarcely	follow	?
是	我	使用	字	和	思维	想法	你	能	几乎	跟随	?

我使用的语言和想法你是不是很难理解?

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ə'gen] .

Well	,	I	won't	forget	again	.
出色地	,	我	惯于	忘记	再次	.

嗯，我不会再忘记了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] .

I	will	tell	you	my	simple	story	in	simple	words	.
我	将要	告诉	你	我的	简单的	故事	在	简单的	字	.

我将用简单的语言讲述我的故事。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒænit] .

This	long	-	ago	little	girl	was	named	Janet	.
这	长的	-	前	小的	女孩	曾是	命名	珍妮特	.

很久以前，这个小女孩名叫珍妮特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ,

She	was	the	youngest	of	several	brothers	and	sisters	,	some	of	whom	,
她	曾是	这	最小的	的	一些	兄弟	和	姐妹	,	一些	的	谁	,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]['iːv(ə)n] ,

when	she	was	born	even	,
什么时候	她	曾是	出生	甚至	,

她是家中几个兄弟姐妹中最小的，其中一些人在她出生时就已经出生了。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

were	already	out	in	the	world	.
是	已经	出去	在	这	世界	.

已经走向世界了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['hæpi] , [juˈnaɪtɪd]['fæməli] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

They	were	,	on	the	whole	,	a	happy	,	united	family	;	they	had	their	troubles	,
他们	是	,	在	这	所有的	,	一个	快乐的	,	团结的	家庭	;	他们	有	他们的	麻烦	,

[ænd; ənd] [dɪsəgˈriːmənts] [pərˈhæps] [tuː] ,

and	disagreements	perhaps	too	,
和	分歧	也许	也	,

总的来说，他们是一个幸福、团结的家庭；他们也有过烦恼，或许也有过分歧。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

sometimes	,	but	in	one	thing	they	all	joined	,	and	that	was	in	loving	and
有时	,	但	在	一	事物	他们	全部	加入	,	和	那	曾是	在	爱	和

['petɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒænit] .

petting	little	Janet	.
抚摸	小的	珍妮特	.

有时是这样，但在一件事上，他们都是一致的，那就是爱护和抚摸小珍妮特。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hæf] ['sentʃəri] ,

How	well	she	remembers	even	now	,	all	across	the	long	half	century	,
如何	出色地	她	记得	甚至	现在	,	全部	穿过	这	长的	一半	世纪	,

即使到了现在，她仍然记得这漫长的半个世纪里发生的一切。

[haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðərz] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn]

how	the	big	brothers	would	dispute	as	to	which	of	them	should	carry	her	in
如何	这	大的	兄弟	会	争议	作为	到	哪个	的	他们	应该	携带	她	在

[hɜːr; hər] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

her	flowered	chintz	dressing	-	gown	,
她	开花的	印花棉布	敷料	-	袍	,

哥哥们会为了谁该抱着穿着碎花印花睡袍的她而争吵不休。

[pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [kwiːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ruːm]

perched	like	a	tiny	queen	on	their	shoulders	,	to	father's	and	mother's	room
栖息	喜欢	一个	微小的	女王	在	他们的	肩膀	,	到	父亲的	和	母亲的	房间

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ;

to	say	good	-	morning	;
到	说	好的	-	早晨	;

像个小女王一样栖息在他们的肩膀上，到父母的房间去道早安；

[haʊ] [ɑːn] ['hæləu'iːn] [ðə; ði]['roʊziɪst] ['æplz] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [nʌts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] “ [wiː] ['dʒænit] ;

how	on	Hallowe'en	the	rosiest	apples	and	finest	nuts	were	for	“	wee	Janet	;
如何	在	万圣节	这	最美好的	苹果	和	最好的	坚果	是	为了	“	哇	珍妮特	;

万圣节那天，最红润的苹果和最上等的坚果都给了“小珍妮特”；

” [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər]['dɑːlz] - [kloʊðz] ; [haʊ] ,

”	how	the	big	sisters	would	work	for	hours	at	her	dolls	'	clothes	;	how	,
”	如何	这	大的	姐妹	会	工作	为了	小时	在	她	娃娃	-	衣服	;	如何	,

“姐姐们会花好几个小时给她做娃娃的衣服；如何，

['dɪrɪst] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][kaɪnd] , ['ɔːf(ə)n] ['kerwɔːrn] , ['stuːdiəs] ['fɑːðər] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd]

dearest	memory	of	all	,	the	kind	,	often	careworn	,	studious	father	would	read	aloud
亲爱的	记忆	的	全部	,	这	种类	,	经常	忧心忡忡	,	好学的	父亲	会	读	大声

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

最珍贵的回忆，是那位和蔼可亲、常常忧心忡忡、勤奋好学的父亲会给她朗读书籍。

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hour	after	hour	,	as	she	lay	on	the	hearth	-	rug	,	coiled	up	at	his	feet	.
小时	后	小时	,	作为	她	躺	在	这	炉	-	小地毯	,	卷曲	向上	在	他的	脚	.

她一连几个小时躺在壁炉地毯上，蜷缩在他脚边。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒænit][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

For	little	Janet	could	not	read	much	to	herself	.
为了	小的	珍妮特	可以	不是	读	很多	到	她自己	.

因为小珍妮特自己不太会读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

She	was	not	blind	,	but	her	sight	was	imperfect	,
她	曾是	不是	瞎的	,	但	她	视线	曾是	不完善	,

她并非双目失明，只是视力不太好。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [gruː]

and	unless	the	greatest	care	had	been	taken	she	might	,	by	the	time	she	grew
和	除非	这	最	关心	有	到过	已采取	她	可能	,	经过	这	时间	她	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

除非事先采取了最周全的照顾，否则等到她长大成人时，她可能会……

[hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

have	lost	it	altogether	.
有	丢失的	它	共	.

完全失去了它。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ]

To	look	at	her	you	would	not	have	known	there	was	anything	wrong
到	看	在	她	你	会	不是	有	已知	那里	曾是	任何事物	错误的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ;

with	her	blue	eyes	;
和	她	蓝色的	眼睛	;

从外表上看，你根本不会想到她的蓝眼睛有什么问题；

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

the	injury	was	the	result	of	an	accident	in	her	infancy	,
这	受伤	曾是	这	结果	的	一个	事故	在	她	婴儿期	,

她受伤是因为幼年时的一次意外事故造成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [saɪt] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

by	which	one	of	the	delicate	sight	nerves	had	been	hurt	,
经过	哪个	一	的	这	精美的	视线	神经	有	到过	伤害	,

其中一条敏感的视觉神经受到了损伤。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [kjʊr] .

though	not	so	as	to	prevent	the	hope	of	cure	.
尽管	不是	所以	作为	到	防止	这	希望	的	治愈	.

但也不能因此而放弃治愈的希望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .

But	for	several	years	she	was	hardly	allowed	to	use	her	eyes	at	all	.
但	为了	一些	年	她	曾是	几乎	允许	到	使用	她	眼睛	在	全部	.

但有好几年，她几乎完全不被允许使用眼睛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

She	used	to	wear	a	shade	whenever	she	was	in	a	bright	light	,
她	用过的	到	穿	一个	阴影	每当	她	曾是	在	一个	明亮的	光	,

她以前只要身处强光下就会戴墨镜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][tuː; tə] [soʊ] ,

and	she	was	forbidden	to	read	,	or	to	sew	,
和	她	曾是	禁止	到	读	,	或者	到	缝	,

她被禁止读书，也被禁止缝纫。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] .

or	to	do	anything	which	called	for	much	seeing	.
或者	到	做	任何事物	哪个	称为	为了	很多	看到	.

或者去做任何需要大量视力的事情。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

How	she	learnt	to	read	I	do	not	know	—	I	do	not	think	she	could	have	told	you
如何	她	学会了	到	读	我	做	不是	知道	—	我	做	不是	思考	她	可以	有	讲述	你

[hɜːr'self] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɜːrn] ;

herself	—	but	still	it	is	certain	that	she	did	learn	;
她自己	—	但	仍然	它	是	肯定	那	她	做过	学习	;

我不知道她是如何学会阅读的——我想她自己也无法告诉你——但可以肯定的是，她确实学会了阅读；

[pər'hæps][hɜːr; hər][kaɪnd] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

perhaps	her	kind	father	taught	her	this	,
也许	她	种类	父亲	教授	她	这	,

或许是她慈爱的父亲教给她的。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi]

and	many	more	things	than	either	he	or	she	suspected	in	the	long	hours	she
和	许多	更多的	事物	比	任何一个	他	或者	她	怀疑	在	这	长的	小时	她

[juːst] [tuː; tə][laɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪər] ,

used	to	lie	by	his	study	fire	,
用过的	到	说谎	经过	他的	学习	火	,

在她长时间躺在他书房的炉火旁时，她还做了许多他或他都未曾察觉的事情。

['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

sometimes	talking	to	him	in	the	intervals	of	his	writing	,
有时	说	到	他	在	这	间隔	的	他的	写作	,

有时在他写作的间隙和他交谈，

['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]['bælədz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

sometimes	listening	with	intense	eagerness	to	the	legends	and	ballads	his	heart
有时	聆听	和	激烈的	渴望	到	这	传说	和	民谣	他的	心

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

delighted	in	,
高兴极了	在	,

有时他会满怀热情地聆听那些他心仪的传说和民谣，

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ['pleɪɪŋ]

sometimes	only	making	stories	to	herself	as	she	sat	on	the	hearth	-	rug	playing
有时	仅有的	制作	故事	到	她自己	作为	她	卫星	在	这	炉	-	小地毯	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

with	her	dolls	.
和	她	娃娃	.

她有时只是坐在壁炉地毯上玩娃娃，自言自语地编故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['meɪd(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

There	are	many	quaint	little	stories	of	this	long	-	ago	maiden	that	you	would	like
那里	是	许多	古雅	小的	故事	的	这	长的	-	前	少女	那	你	会	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

关于这位很久以前的少女，有很多古朴的小故事，你一定会想听的。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[wʌn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

One	comes	back	to	my	mind	as	I	write	.
一	来	后退	到	我的	头脑	作为	我	写	.

写作时，我脑海中又浮现出一个念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːli] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hoʊm] ,

It	is	about	a	mysterious	holly	bush	in	the	garden	of	Janet's	home	,
它	是	关于	一个	神秘	冬青	衬套	在	这	花园	的	珍妮特的	家	,

故事讲述的是珍妮特家花园里一棵神秘的冬青树。

[wɪtʃ] [wʌn] [jɪr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [tuː; tə] [groʊ] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

which	one	year	took	it	into	its	head	to	grow	all	on	one	side	,
哪个	一	年	采取	它	进入	它是	头	到	生长	全部	在	一	边	,

那一年，它突发奇想，决定全部朝一边生长。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

in	the	queerest	way	you	ever	saw	.
在	这	最酷儿的	方式	你	曾经	锯	.

以你从未见过的最古怪的方式。

[ðɪs] ['hɑːli] [bʊʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] -

This	holly	bush	stood	in	a	rather	conspicuous	position	,	just	outside	the	breakfast	-
这	冬青	衬套	站立	在	一个	相当	显眼的	位置	,	只是	外部	这	早餐	-

[ruːm] ['wɪndoʊ] ,

room	window	,
房间	窗户	,

这棵冬青树位置相当显眼，就在早餐室窗外。

[ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['krukidnis] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd]

and	Janet's	father	was	struck	by	the	peculiar	crookedness	which	afflicted
和	珍妮特的	父亲	曾是	击	经过	这	奇特	弯曲	哪个	受苦的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

珍妮特的父亲对它那奇特的弯曲程度感到震惊。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	one	morning	he	went	out	to	examine	it	more	closely	.
和	一	早晨	他	去	出去	到	检查	它	更多的	密切	.

一天早上，他出去仔细查看了一下。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [meɪn] [brænʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌntɪd] [baɪ][hæf][æn; ən]

He	soon	found	the	reason	—	the	main	branch	had	been	stunted	by	half	an
他	很快	成立	这	原因	—	这	主要的	分支	有	到过	发育不良	经过	一半	一个

['ɔrɪndʒ] [skɪn] ,

orange	skin	,
橙子	皮肤	,

他很快找到了原因——主枝被半个橘子皮阻碍了生长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] , [laɪk][ə; eɪ][kæp] ,

which	had	been	fitted	upon	it	most	neatly	and	closely	,	like	a	cap	,
哪个	有	到过	适配	之上	它	最多	整齐地	和	密切	,	喜欢	一个	帽	,

它像帽子一样，严丝合缝地套在了身上。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spraʊtɪŋ] [moʊst] ['vɪgərəsli] .

just	where	it	was	sprouting	most	vigorously	.
只是	在哪里	它	曾是	发芽	最多	大力	.

就在它生长最旺盛的地方。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

Janet's	father	was	greatly	surprised	.
珍妮特的	父亲	曾是	非常	惊讶	.

珍妮特的父亲感到非常惊讶。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

“	Dear	me	,	dear	me	,	”	he	exclaimed	as	he	came	in	;	“	what	a	curious	thing	.
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	”	他	惊呼	作为	他	来了	在	;	“	什么	一个	好奇的	事物	.

“哎呀，哎呀，”他走进来时惊呼道；“真是件奇怪的事。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['evər] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːli] [bʊʃ] ?

How	could	this	ever	have	got	on	to	the	holly	bush	?
如何	可以	这	曾经	有	得到	在	到	这	冬青	衬套	?

这东西怎么可能爬到冬青树上呢?

[æn; ən][oʊld] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

An	old	orange	skin	,	you	see	,	”	he	went	on	,
一个	老的	橙子	皮肤	,	你	看	,	”	他	去	在	,

“你看，这是一块老橘子皮，”他继续说道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] ['pɑːrti] .

holding	it	up	to	the	assembled	family	party	.
保持	它	向上	到	这	组装	家庭	派对	.

把它举起来给在场的家人看。

['lɪt(ə)l] ['dʒænit][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

Little	Janet	was	there	,	in	her	usual	place	by	her	father's	chair	.
小的	珍妮特	曾是	那里	,	在	她	通常	地方	经过	她	父亲的	椅子	.

小珍妮特也在那里，像往常一样坐在她父亲的椅子旁边。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [bʊʃ] , ['fɑːðər] ?

“	Was	it	on	the	robin's	bush	,	father	?
“	曾是	它	在	这	罗宾的	衬套	,	父亲	?

“父亲，是在知更鸟的灌木丛上吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [bʊʃ] , ['dʒænit] ?

“	The	robin's	bush	,	Janet	?
“	这	罗宾的	衬套	,	珍妮特	?

“是知更鸟的灌木丛吗，珍妮特？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？”

“ [ðə; ði] [bʊʃ] [ðə; ði] [wiː] ['rɑːbɪn] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	The	bush	the	wee	robin	perches	on	when	he	comes	to	sing	in	the	morning	,
“	这	衬套	这	哇	罗宾	栖木	在	什么时候	他	来	到	唱歌	在	这	早晨	,

“清晨，小知更鸟来鸣叫时，就栖息在那丛灌木上。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['redɪli] .

"	she	answered	readily	.
"	她	回答	容易	.

她爽快地回答道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [taɪd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] [ɑːn] ,

"	A	long	,	long	time	ago	,	I	tied	an	orange	skin	on	,
"	一个	长的	,	长的	时间	前	,	我	系	一个	橙子	皮肤	在	,

很久很久以前，我把一块橘子皮绑在身上，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [fiːt] .

to	make	a	soft	place	for	the	dear	robin's	feet	.
到	制作	一个	柔软的	地方	为了	这	亲爱的	罗宾的	脚	.

为可爱的知更鸟的脚铺上柔软的垫子。

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪkli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [stænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bush	was	so	prickly	,	I	could	not	bear	to	see	him	stand	upon	it	.
这	衬套	曾是	所以	带刺的	,	我	可以	不是	熊	到	看	他	站立	之上	它	.

那丛灌木扎满了刺，我实在不忍心看他站在上面。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['hɑːli] [bʊʃ] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['tendərnəs] .

"	And	to	this	day	the	crooked	holly	bush	tells	of	the	little	child's	tenderness	.
"	和	到	这	天	这	歪	冬青	衬套	讲述	的	这	小的	孩子的	压痛	.

“直到今天，那棵弯曲的冬青树依然诉说着那个小女孩的温柔。”

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒænit] , [haʊ] , [wʌns] ['biːɪŋ] ['sɔːrli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

Then	there	is	another	old	story	of	Janet	,	how	,	once	being	sorely	troubled	with
然后	那里	是	其他	老的	故事	的	珍妮特	,	如何	,	一次	存在	非常	麻烦	和

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

还有另一个关于珍妮特的旧故事，她说她曾经牙痛难忍，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] " [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	anxious	to	bear	it	uncomplainingly	"	like	a	woman	,	"	she	was	found	,
和	焦虑的	到	熊	它	毫无怨言	"	喜欢	一个	女士	,	"	她	曾是	成立	,

人们发现，她急于像个女人一样默默忍受这一切。

['æftər] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['evriwer] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['baɪər] ,

after	being	searched	for	everywhere	fast	asleep	in	the	"	byre	,
后	存在	搜索	为了	到处	快速地	睡着了	在	这	"	牛棚	,

在被到处搜寻后，发现他正熟睡在“牛棚”里，

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ['pɪloʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [oʊld] [kæf] .

"	her	little	cheek	pillowed	on	the	soft	skin	of	a	few	days	'	old	calf	.
"	她	小的	脸颊	枕头	在	这	柔软的	皮肤	的	一个	很少	天	-	老的	小牛	.

她的小脸蛋枕在出生几天的小牛犊柔软的皮肤上。

" [ɪts] [breθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

"	Its	breath	was	so	sweet	,	and	it	felt	so	soft	and	warm	,
"	它是	气息	曾是	所以	甜的	,	和	它	毛毡	所以	柔软的	和	温暖的	,

“它的气息好甜，摸起来好柔软好温暖，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [eɪk] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	seemed	to	take	the	ache	away	,	"	she	said	.
它	似乎	到	拿	这	疼痛	离开	,	"	她	说	.

“它似乎能缓解疼痛，”她说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [oʊld] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒænit] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ,

And	another	old	memory	of	little	Janet	on	a	visit	at	an	uncle's	,
和	其他	老的	记忆	的	小的	珍妮特	在	一个	访问	在	一个	叔叔的	,

还有一段关于小珍妮特去叔叔家玩的旧回忆。

[pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [əˈloʊn] ,

put	to	sleep	in	a	room	alone	,
放	到	睡觉	在	一个	房间	独自的	,

单独在房间里睡觉，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	feeling	frightened	by	a	sudden	gale	of	wind	that	rose	in	the	night	,
和	感觉	害怕	经过	一个	突然	大风	的	风	那	玫瑰	在	这	夜晚	,

夜里突然刮起一阵狂风，他感到十分害怕。

[ˈhaʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

howling	among	the	trees	and	sweeping	down	the	hills	.
嚎叫	之中	这	树木	和	扫荡	向下	这	丘陵	.

嚎叫声在树林间回荡，席卷山丘。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒænit] !

Poor	little	Janet	!
贫穷的	小的	珍妮特	!

可怜的小珍妮特!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd]

It	seemed	to	her	she	was	far	,	far	away	from	everybody	,	and
它	似乎	到	她	她	曾是	远的	,	远的	离开	从	大家	,	和

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

the	wind	,	as	it	were	,
这	风	,	作为	它	是	,

她觉得自己离所有人都很远很远，仿佛风也离她很远。

[tʊk] [ˈmɔːrt(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ]

took	mortal	form	and	voice	,	and	threatened	her	,	till	she	could	bear	it	no
采取	凡人	形式	和	嗓音	,	和	威胁	她	,	直到	她	可以	熊	它	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他化作凡人的形体和声音，威胁她，直到她再也无法忍受。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Up	she	got	,	all	in	the	dark	,
向上	她	得到	,	全部	在	这	黑暗的	,

她起身，周围一片漆黑。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld]

and	wandered	away	down	the	stairs	and	passages	of	the	rambling	old
和	漫步	离开	向下	这	楼梯	和	段落	的	这	漫无边际	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后沿着这座古老而错综复杂的房子的楼梯和走廊漫步而去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]

till	at	last	a	faint	glimmer	of	light	led	her	to	a	modest	little	room	in	the
直到	在	最后的	一个	头晕的	微光	的	光	引领	她	到	一个	谦虚的	小的	房间	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

neighbourhood	of	the	kitchen	,
邻里	的	这	厨房	,

最后，一丝微弱的光线指引她来到厨房附近一间简陋的小房间。

[wer] [oʊld] [ˈdʒeɪmi] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ,

where	old	Jamie	,	the	faithful	serving	-	man	,
在哪里	老的	杰米	,	这	忠实	服务	-	男人	,

老杰米，那位忠诚的仆人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [pæs] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

who	had	seen	pass	away	more	than	one	generation	of	the	family	he	was
WHO	有	已见	经过	离开	更多的	比	一	一代	的	这	家庭	他	曾是

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] ,

devoted	to	,
奉献	到	,

他亲眼目睹了他所挚爱的家族中不止一代人离世，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

was	sitting	up	reading	his	Bible	before	going	to	bed	.
曾是	坐着	向上	阅读	他的	圣经	前	去	到	床	.

睡前，他坐在那里读圣经。

[haʊ] [wel] [ˈdʒænit] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] !

How	well	Janet	remembers	it	even	now	!
如何	出色地	珍妮特	记得	它	甚至	现在	!

珍妮特至今还记得这件事！

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiː] [ˈmɪsi] ,

The	old	man's	start	of	surprise	at	the	unexpected	apparition	of	wee	missy	,
这	老的	男人的	开始	的	惊喜	在	这	意外	幻影	的	哇	米西	,

老人对小姑娘的意外出现感到惊讶。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bʊk] ,

how	he	took	her	on	his	knee	and	turned	over	the	pages	of	“	the	Book	,
如何	他	采取	她	在	他的	膝盖	和	转向	超过	这	页面	的	“	这	书	,

他如何将她抱在膝上，翻开“那本书”的每一页，

” [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [əˈlɑːrm] ;

”	to	read	to	her	words	of	gentle	comfort	,	even	for	a	little	child's	alarm	;
”	到	读	到	她	字	的	温和的	舒适	,	甚至	为了	一个	小的	孩子的	警报	;

“即使是面对惊恐的小孩子，也要用温柔的话语安慰她；

[haʊ] [ˈdʒiːzəs] [hʌʃt] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [stɪl] ;

how	Jesus	hushed	the	winds	and	waves	,	and	bade	them	be	still	;
如何	耶稣	静静地	这	风	和	波浪	,	和	巴德	他们	是	仍然	;

耶稣如何平息风浪，命令它们安静下来；

[haʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈtaɪni] [ˈdʒænit] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɪndʒərd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

how	not	a	hair	of	the	head	of	even	tiny	Janet	could	be	injured	without	the
如何	不是	一个	头发	的	这	头	的	甚至	微小的	珍妮特	可以	是	受伤	没有	这

['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] ;

Father's	knowledge	;
父亲的	知识	;

如果没有父亲的允许，就连小珍妮特的头发都不能受到任何伤害；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ; [tɪl] , [suːðd] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] ,

how	she	had	indeed	no	reason	to	fear	;	till	,	soothed	and	reassured	,
如何	她	有	的确	不	原因	到	害怕	;	直到	,	舒缓	和	放心	,

她其实根本没有理由害怕；直到她得到安慰和安心，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [let] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [bed] [əˈgen] ,

the	child	let	the	good	old	man	lead	her	back	to	bed	again	,
这	孩子	让	这	好的	老的	男人	带领	她	后退	到	床	再次	,

孩子任由那位善良的老人领着她回到床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [ˈsaʊndli] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	she	slept	soundly	till	morning	.
在哪里	她	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

她睡得很香，一直睡到天亮。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,

But	all	this	time	I	am	very	long	of	introducing	to	you	,	children	,
但	全部	这	时间	我	是	非常	长的	的	介绍	到	你	,	孩子们	,

但是，我一直想向你们这些孩子们介绍……

[ðə; ði]['ri:əl] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [nɑ:t]['dʒænit] , [bʌt; bət] [hu:] [ðen] ?

the	real	heroine	of	this	story	—	not	Janet	,	but	who	then	?
这	真实的	女英雄	的	这	故事	—	不是	珍妮特	,	但	WHO	然后	?

这个故事真正的女主角——不是珍妮特，那又是谁呢?

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tendərli] [praɪzd] [dɑ:l] — " ['meri] [æn] ['dʒɑ:li] .

Janet's	dearest	and	most	tenderly	prized	doll	—	"	Mary	Ann	Jolly	.
珍妮特的	亲爱的	和	最多	温柔地	珍贵的	玩具娃娃	—	"	玛丽	安	乔利	.

珍妮特最亲爱的、最珍视的娃娃——“玛丽·安·乔利”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

"	She	was	one	of	several	,	but	the	best	beloved	of	all	,
"	她	曾是	一	的	一些	,	但	这	最好的	心爱	的	全部	,

“她是众多女孩中的一个，但却是最受人喜爱的一个。”

[ðoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .

though	why	it	would	have	been	difficult	to	say	.
尽管	为什么	它	会	有	到过	难的	到	说	.

但很难说清楚原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['prɪti] ; [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

She	was	certainly	not	pretty	;	indeed	,	to	tell	the	truth	,
她	曾是	当然	不是	漂亮的	;	的确	,	到	告诉	这	真相	,

她肯定算不上漂亮；事实上，说实话，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [dɑ:l] [ɪn] [ðoʊz]

I	fear	I	must	own	that	she	was	decidedly	ugly	And	an	ugly	doll	in	those
我	害怕	我	必须	自己的	那	她	曾是	绝对地	丑陋的	和	一个	丑陋的	玩具娃娃	在	那些

[deɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [dɑ:l] ,

days	was	an	ugly	doll	,
天	曾是	一个	丑陋的	玩具娃娃	,

恐怕我不得不承认，她确实很丑。在那个年代，丑娃娃就是丑娃娃。

[maɪ] [dɪrz] .

my	dears	.
我的	亲爱的们	.

亲爱的们。

[fɔ:r; fər] ['weðər] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [mʌtʃ] [ɔ:r][nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts]

For	whether	little	girls	have	altered	much	or	not	since	the	days	of	Janet's
为了	无论	小的	女孩们	有	已修改	很多	或者	不是	自从	这	天	的	珍妮特的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

至于小女孩们自珍妮特童年时代以来是否发生了很大变化，目前还不得而知。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['dɑ:lz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [trə'mendəsli] ,

there	can	be	no	two	opinions	about	dolls	;	they	have	altered	tremendously	,
那里	能	是	不	二	意见	关于	娃娃	;	他们	有	已修改	非常	,

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	undoubtedly	for	the	better	.
和	无疑	为了	这	更好的	.

对于玩偶，人们的看法并无分歧；它们已经发生了巨大的变化，而且无疑是变得更好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] ['dɑːlz] [ðen] , [ænd; ənd]['dʒænit] [pə'zest] [tuː]

There	were	what	people	thought	very	pretty	dolls	then	,	and	Janet	possessed	two
那里	是	什么	人们	想法	非常	漂亮的	娃娃	然后	,	和	珍妮特	拥有	二

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

or	three	of	these	.
或者	三	的	这些	.

当时有一种人们认为非常漂亮的娃娃，珍妮特拥有两三个这样的娃娃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['leɪdi] ['luːsi] ['mænərz] , ” [æn; ən] ['elɪgənt] [blɑːnd] ,

There	was	“	Lady	Lucy	Manners	,	”	an	elegant	blonde	,
那里	曾是	“	女士	露西	礼仪	,	”	一个	优雅的	金发	,

还有一位名叫“露西·曼纳斯夫人”的优雅金发女郎，

[wɪð; wɪθ]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kɪd] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['mæstər]

with	flaxen	ringlets	and	pink	kid	hands	and	arms	;	there	was	“	Master
和	亚麻色	环状物	和	粉色的	孩子	双手	和	武器	;	那里	曾是	“	掌握

['rɔnəld] ,

Ronald	,
罗纳德	,

他有着亚麻色的卷发和粉嫩的小手小胳膊；那是“罗纳德少爷”。

” [ə; eɪ] ['gælənt] ['seɪlər] ['lædi] , [wɪð; wɪθ] [krɪsp] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] [biːd] [aɪz] ;

”	a	gallant	sailor	laddie	,	with	crisp	black	curls	and	goggle	bead	eyes	;
”	一个	英勇	水手	小伙子	,	和	脆	黑色的	卷发	和	护目镜	珠子	眼睛	;

“一位英勇的水手小伙，有着卷曲的黑色头发和圆溜溜的大眼睛；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] — [ærəbɛləz] [ɔːr] [klə'risə] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər]

there	were	two	or	three	others	—	Arabellas	or	Clarissas	,	I	cannot	tell	you	their
那里	是	二	或者	三	其他的	—	阿拉贝拉	或者	克拉丽莎	,	我	不能	告诉	你	他们的

[ɪg'zækt] [neɪmz] ;

exact	names	;
精确的	姓名	;

还有两三个女孩——可能是阿拉贝拉或克拉丽莎，我不能告诉你她们的确切名字；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , ['dʒænit][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dɑːlz] .

on	the	whole	,	for	that	time	,	Janet	had	a	goodly	array	of	dolls	.
在	这	所有的	,	为了	那	时间	,	珍妮特	有	一个	很好	大批	的	娃娃	.

总的来说，在那段时间里，珍妮特拥有相当多的娃娃。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['meri] [æn] ['dʒɑːli] .

But	still	,	dearest	of	all	was	Mary	Ann	Jolly	.
但	仍然	,	亲爱的	的	全部	曾是	玛丽	安	乔利	.

但最亲爱的还是玛丽·安·乔利。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] , [hɜːr; hər] ['θɜːroʊ] [rɪ'laiəblnis] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]

I	think	her	faithfulness	,	her	thorough	reliableness	,	must	have	been	her
我	思考	她	忠诚	,	她	彻底	可靠性	,	必须	有	到过	她

[tʃɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meltid] ,

charm	;	she	never	melted	,
魅力	;	她	绝不	融化	,

我认为她的忠诚和绝对可靠一定是她的魅力所在；她从不轻易动摇。

[wept] [terz] [ʌv; əv][wæks] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

wept	tears	of	wax	—	that	is	to	say	,	to	the	detriment	of	her	complexion	,
哭泣	眼泪	的	蜡	—	那	是	到	说	,	到	这	损害	的	她	肤色	,

她流下了蜡般的眼泪——也就是说，这损害了她的肤色。

[wen] [pleɪst] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] .

when	placed	too	near	the	nursery	fire	.
什么时候	放置	也	靠近	这	苗圃	火	.

放置得离育婴室的火炉太近了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [broʊk] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] [kə'læpst] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .

She	never	broke	an	artery	and	collapsed	through	loss	of	sawdust	.
她	绝不	打破	一个	动脉	和	倒塌	通过	损失	的	锯末	.

她并非动脉破裂，而是因为锯末掉落而倒下。

[ðiːz] ['wiknəsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,

These	weaknesses	were	not	at	all	in	her	way	,	for	she	was	of	wood	,
这些	弱点	是	不是	在	全部	在	她	方式	,	为了	她	曾是	的	木头	,

['wʊd(ə)n] .

wooden	.
木制的	.

这些弱点对她来说根本不算什么，因为她就像木头一样，木讷僵硬。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɔɪl] - ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

Her	features	were	oil	-	painted	on	her	face	,	like	the	figure	-	head	of	a	ship
她	特征	是	油	-	绘	在	她	脸	,	喜欢	这	数字	-	头	的	一个	船

, [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] ['wɑːʃɪŋ] .

,	and	would	stand	washing	.
,	和	会	站立	洗涤	.

她的五官是用油彩画在脸上的，就像船首像一样，而且经不起清洗。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [blæk] - [sɪlk] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [soʊn] - [ɑːn] [kəːlz] ,

Her	hair	was	a	good	honest	black	-	silk	wig	,	with	sewn	-	on	curls	,
她	头发	曾是	一个	好的	诚实的	黑色的	-	丝绸	假发	,	和	缝制的	-	在	卷发	,

她的头发是一顶质地优良的黑色丝绸假发，带有缝上去的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['pleʒər] ;

and	the	whole	affair	could	be	removed	at	pleasure	;
和	这	所有的	事务	可以	是	已移除	在	乐趣	;

而且整件事都可以随意撤销；

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌgli] .

but	oh	,	my	dear	children	,	she	was	ugly	.
但	哦	,	我的	亲爱的	孩子们	,	她	曾是	丑陋的	.

但是，哦，我亲爱的孩子们，她长得真丑。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒənəli] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Where	she	had	come	from	originally	I	cannot	say	.
在哪里	她	有	来	从	起初	我	不能	说	.

我不知道她最初来自哪里。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] ['ɔːθəraɪzd] [dɑːl] [ˌmænjə'fæktəri] .

I	feel	almost	sure	it	was	from	no	authorised	doll	manufactory	.
我	感觉	几乎	当然	它	曾是	从	不	授权	玩具娃娃	工厂	.

我几乎可以肯定它不是出自任何授权的娃娃制造厂。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] - [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

I	rather	think	she	was	home	-	made	to	some	extent	,
我	相当	思考	她	曾是	家	-	制成	到	一些	程度	,

我倒觉得她某种程度上是自家造出来的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	I	consider	it	highly	probable	that	her	beautiful	features	were	the
和	我	考虑	它	高度	可能	那	她	美丽的	特征	是	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪntər] .

production	of	the	village	painter	.
生产	的	这	村庄	画家	.

我认为她美丽的容貌极有可能出自村里画家之手。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ; [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	none	of	these	trifling	details	are	of	consequence	;	wherever	she	had
但	没有任何	的	这些	琐事	细节	是	的	结果	;	无论	她	有

[kʌm] [frʌm; frəm] , [wət'evər] [hɜːr; hər] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

come	from	,	whatever	her	origin	,
来	从	,	任何	她	起源	,

但这些琐碎的细节都无关紧要；无论她来自哪里，无论她的出身如何，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] — [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['meri] [æn] ['dʒɑːli] .

she	was	herself	—	good	,	faithful	Mary	Ann	Jolly	.
她	曾是	她自己	—	好的	,	忠实	玛丽	安	乔利	.

她还是她自己——善良、忠诚的玛丽·安·乔利。

[wʌn] ['sʌmər] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

One	summer	time	there	came	trouble	to	the	neighbourhood	where	little	Janet's
一	夏天	时间	那里	来了	麻烦	到	这	邻里	在哪里	小的	珍妮特的

[hoʊm] [wʌz; wəz] .

home	was	.
家	曾是	.

那年夏天，小珍妮特家所在的街区发生了一些麻烦事。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktəms] [wɜːr; wər]

A	fever	of	some	kind	broke	out	in	several	villages	,	and	its	victims	were
一个	发烧	的	一些	种类	打破	出去	在	一些	村庄	,	和	它是	受害者	是

['prɪnsəpli] ['tʃɪldrən] .

principally	children	.
主要	孩子们	.

几个村庄爆发了某种发烧，受害者主要是儿童。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	the	elder	ones	of	the	family	—	such	of	them	,	that	is	to	say	,
为了	这	长老	一个	的	这	家庭	—	这样的	的	他们	,	那	是	到	说	,

对于家中的长者——也就是说，那些年长者——

[æz; əz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ;

as	were	at	home	—	but	little	fear	was	felt	by	their	parents	;
作为	是	在	家	—	但	小的	害怕	曾是	毛毡	经过	他们的	父母	;

就像在家一样——但他们的父母却很少感到害怕；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['hjuːi] , ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz]

but	for	Janet	and	the	brother	next	to	her	,	Hughie	,	only	three	years
但	为了	珍妮特	和	这	兄弟	下一个	到	她	,	休伊	,	仅有的	三	年

['oʊldər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

older	than	she	,
老	比	她	,

但对于珍妮特和她身旁的哥哥休伊来说，休伊只比她大三岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

they	were	anxious	and	uneasy	.
他们	是	焦虑的	和	不安	.

他们感到焦虑不安。

['hjuːi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Hughie	was	taken	from	the	school	,	a	few	miles	distant	,
休伊	曾是	已采取	从	这	学校	,	一个	很少	英里	遥远	,

休伊是从几英里外的学校被带走的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ['poʊni] ,

to	which	every	day	he	used	to	ride	on	his	little	rough	pony	,
到	哪个	每一个	天	他	用过的	到	骑	在	他的	小的	粗糙的	小马	,

他每天都骑着他那匹小而粗壮的矮种马去那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]['dʒænɪt]

and	for	the	time	Janet
和	为了	这	时间	珍妮特

以及珍妮特

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn][waɪld] .

and	he	were	allowed	to	run	wild	.
和	他	是	允许	到	跑步	荒野	.

他被放任自流。

[ðeɪ] [spent][ðə; ði][lɔːŋ] ['sʌni] [deɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

They	spent	the	long	sunny	days	,	for	it	was	the	height	of	summer	,
他们	花费	这	长的	阳光明媚	天	,	为了	它	曾是	这	高度	的	夏天	,

他们度过了漫长的晴天，因为当时正值盛夏。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][hɪlz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːnz] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]

in	the	woods	or	on	the	hills	,	as	happy	as	two	young	fawns	,	thinking	,	in	their
在	这	树林	或者	在	这	丘陵	,	作为	快乐的	作为	二	年轻的	小鹿	,	思维	,	在	他们的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

在树林里或山丘上，像两只快乐的小鹿一样，天真无邪地想着：

“ [ðə; ði]['fiːvər] , ” [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ənriːlɪzəbəl]

“	the	fever	,	”	to	them	but	the	name	of	an	unknown	and	unrealisable
“	这	发烧	,	”	到	他们	但	这	姓名	的	一个	未知	和	不切实际

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

对他们来说，“发烧”只不过是一个未知且无法实现的可能的名称而已。

['ræðər] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

rather	a	lucky	thing	than	otherwise	.
相当	一个	幸运的	事物	比	否则	.

与其说是坏事，不如说是件好事。

[ænd; ənd] ['hjuːi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌsti] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

And	Hughie	was	a	trusty	guardian	for	his	delicate	little	sister	.
和	休伊	曾是	一个	可靠	监护人	为了	他的	精美的	小的	姐姐	.

休伊是体弱多病的小妹妹的忠实守护者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

He	was	a	brave	and	manly	little	fellow	;	awkward	and	shy	to	strangers	,
他	曾是	一个	勇敢的	和	男子气概	小的	同伴	;	尴尬的	和	害羞的	到	陌生人	,

他是个勇敢而有男子气概的小家伙；但对陌生人却很腼腆害羞。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	honest	as	the	day	,	and	with	plenty	of	mother	-	wit	about	him	.
但	诚实的	作为	这	天	,	和	和	很多	的	母亲	-	有	关于	他	.

但他为人诚实正直，而且非常幽默风趣。

['dʒænɪt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'mikst]

Janet	looked	up	to	him	with	affection	and	admiration	not	altogether	unmixed
珍妮特	看起来	向上	到	他	和	感情	和	钦佩	不是	共	未混合的

[wɪð; wɪθ] [ɔː] .

with	awe	.
和	敬畏	.

珍妮特仰慕他，眼中既有爱慕，也有敬畏。

['hju:i] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] “ ['noʊɪŋ] [best] , ” [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] ,

Hughie	was	great	at	“	knowing	best	,	”	in	their	childish	perplexities	,	and	,
休伊	曾是	伟大的	在	“	会心	最好的	,	”	在	他们的	幼稚	困惑	,	和	,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] ,

for	all	his	tenderness	,
为了	全部	他的	压痛	,

休伊很擅长“自以为是”，能理解孩子们的困惑，而且，尽管他很温柔，

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] “ [wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] , ” [ɔ:r] ['θɔ:tləsnəs] .

somewhat	impatient	of	“	want	of	sense	,	”	or	thoughtlessness	.
有些	不耐烦	的	“	想	的	感觉	,	”	或者	考虑不周	.

对“缺乏常识”或“缺乏思考”有些不耐烦。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə'kʌmpənid] [æz; əz]['ju:ʒuəl][baɪ] - [dɔ:g] “ ['si:zər] ,

One	day	the	two	children	,	accompanied	as	usual	by	Hughie's	dog	“	Caesar	,
一	天	这	二	孩子们	,	伴随	作为	通常	经过	-	狗	“	凯撒	,

有一天，两个孩子像往常一样带着休伊的狗“凯撒”一起，

” [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['feɪθf(ə)l] ['meri] [æn] ['dʒɑ:li] , [hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

”	and	the	no	less	faithful	Mary	Ann	Jolly	,	had	wandered	farther	than	their
”	和	这	不	较少的	忠实	玛丽	安	乔利	,	有	漫步	更远	比	他们的

[wɔ:nt][frʌm; frəm][hoʊm] .

wont	from	home	.
惯于	从	家	.

而同样忠诚的玛丽·安·乔利则比她们平时离家更远了。

['dʒænit][hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tər] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Janet	had	set	her	heart	on	some	beautiful	water	forget	-	me	-	nots	,	which	,	in
珍妮特	有	放	她	心	在	一些	美丽的	水	忘记	-	我	-	不	,	哪个	,	在

[ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt] ,

a	rash	moment	,
一个	皮疹	片刻	,

珍妮特一心想要一些美丽的水生勿忘我，一时冲动之下，

['hju:i] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Hughie	had	told	her	that	he	had	seen	growing	on	the	banks	of	a	little
休伊	有	讲述	她	那	他	有	已见	生长	在	这	银行	的	一个	小的

[stri:m] [ðæt] [floʊd] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɔ:rdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] .

stream	that	flowed	through	a	sort	of	gorge	between	the	hills	.
溪流	那	流动	通过	一个	种类	的	峡谷	之间	这	丘陵	.

休伊告诉她，他看到一条小溪的岸边长着一些东西，这条小溪流经山丘之间的一个峡谷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər]['dʒænit] ,

It	was	quite	three	miles	from	home	—	a	long	walk	for	Janet	,
它	曾是	相当	三	英里	从	家	—	一个	长的	走	为了	珍妮特	,

离家足足有三英里——对珍妮特来说，这是一段很长的路程。

[bʌt; bət] ['hju:i] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] ['pɜ:rfɪktli] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] ['evər][tu:; tə]

but	Hughie	knew	his	way	perfectly	—	he	was	not	the	kind	of	boy	ever	to
但	休伊	知道	他的	方式	完美	—	他	曾是	不是	这	种类	的	男生	曾经	到

[lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

lose	it	;
失去	它	;

但休伊对自己的路了如指掌——他绝不是那种会迷失方向的孩子；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

the	day	was	lovely	,
这	天	曾是	迷人的	,

今天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrn][ræn] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

and	the	burn	ran	nowhere	near	the	direction	they	had	been	forbidden	to
和	这	烧伤	跑	无处	靠近	这	方向	他们	有	到过	禁止	到

[teɪk] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['vɪlɪdʒ] .

take	—	that	of	the	infected	village	.
拿	—	那	的	这	已感染	村庄	.

火势蔓延的方向与他们被禁止前往的方向——受感染村庄的方向——相去甚远。

[bʌt; bət] ['hjuːi] , [waɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	Hughie	,	wise	though	he	was	,
但	休伊	,	明智的	尽管	他	曾是	,

但是休伊虽然睿智，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ræn]

did	not	know	or	remember	that	close	to	the	spot	for	which	he	was	aiming	ran
做过	不是	知道	或者	记住	那	关闭	到	这	点	为了	哪个	他	曾是	瞄准	跑

[ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ['lɪt(ə)l]

a	road	leading	directly	from	this	village	to	the	ten	miles	distant	little
一个	路	领导	直接地	从	这	村庄	到	这	十	英里	遥远	小的

[taʊn] [ʌv; əv] - ,

town	of	Linnside	,
镇	的	-	,

他并不知道或不记得，在他瞄准的地点附近有一条路，从这个村庄直通十英里外的小镇林赛德。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	had	he	thought	of	it	,
和	甚至	有	他	想法	的	它	,

即使他想到了这一点，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fækt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər]

the	possibility	of	any	danger	to	themselves	attending	the	fact	would	probably	never
这	可能性	的	任何	危险	到	他们自己	参加	这	事实	会	大概	绝不

[hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

have	struck	him	.
有	击	他	.

他可能从未想到这件事会给他自己带来任何危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] , [soʊ] - ['ɪgnərəns] [ɔːr]

There	was	another	way	to	Linnside	from	their	home	,	so	Hughie's	ignorance	or
那里	曾是	其他	方式	到	-	从	他们的	家	,	所以	-	无知	或者

[fər'getflnəs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

forgetfulness	was	natural	.
健忘	曾是	自然的	.

从他们家到林赛德还有另一条路，所以休伊的无知或遗忘是自然的。

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

The	way	down	to	the	edge	of	the	burn	was	steep	and	difficult	,
这	方式	向下	到	这	边缘	的	这	烧伤	曾是	陡	和	难的	,

通往溪流边缘的路陡峭而难走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] ['θɪkli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

for	the	shrubs	and	bushes	grew	thickly	together	,	and	there	was	no
为了	这	灌木	和	灌木丛	生长	浓密	一起	,	和	那里	曾是	不

['prɑːpər] [pæθ] .

proper	path	.
恰当的	小路	.

因为灌木丛长得非常茂密，根本没有像样的小路。

“ [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒænit] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Stay	you	here	,	Janet	,	”	he	said	,
“	停留	你	这里	,	珍妮特	,	”	他	说	,

“珍妮特，你就待在这里，”他说。

['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

finding	for	the	child	a	seat	on	a	nice	flat	stone	at	the	entrance	to	the
寻找	为了	这	孩子	一个	座位	在	一个	好的	平坦的	石头	在	这	入口	到	这

[gɔːrdʒ] ;

gorge	;
峡谷	;

在峡谷入口处找一块平坦舒适的石头，让孩子坐下；

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

"	I'll	be	back	before	you	know	I	am	gone	,
" 患病的		是	后退	前	你	知道	我	是	已消失	,

“我还没走没多久就会回来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['flaʊərz] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;

and	I'll	get	the	flowers	much	better	without	you	,	little	woman	;
和	患病的	得到	这	花朵	很多	更好的	没有	你	,	小的	女士	;

没有你，我照样能把花摘得更好，小女人；

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [laɪk] .

and	Mary	Ann	will	be	company	like	.
和	玛丽	安	将要	是	公司	喜欢	.

玛丽安会像个公司员工一样。

" ['dʒænit] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lʌktəns] .

"	Janet	obeyed	without	any	reluctance	.
"	珍妮特	服从	没有	任何	不情愿	.

珍妮特毫不犹豫地服从了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːi] .

She	had	implicit	faith	in	Hughie	.
她	有	隐式	信仰	在	休伊	.

她对休伊有着绝对的信任。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['meri] [æn] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " ['wiəriŋ] " [ʌv; əv]

But	after	a	while	Mary	Ann	confided	to	her	that	she	was	"	wearying	"	of
但	后	一个	尽管	玛丽	安	坦白	到	她	那	她	曾是	"	令人疲惫	"	的

['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

sitting	still	,
坐着	仍然	,

但过了一段时间，玛丽·安向她吐露心声，说她“厌倦了”一直坐着。

[ænd; ənd] ['dʒænit] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	Janet	thought	it	could	do	no	harm	to	take	a	turn	up	and	down
和	珍妮特	想法	它	可以	做	不	伤害	到	拿	一个	转动	向上	和	向下

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] [wer] ['hjuːi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

the	sloping	field	where	Hughie	had	left	her	.
这	倾斜的	场地	在哪里	休伊	有	左边	她	.

珍妮特心想，在休伊离开她的地方，沿着倾斜的田野走一走，应该没什么坏处。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , ['wɔndəd]

She	wandered	to	a	gate	a	few	yards	off	,	and	,	finding	it	open	,	wandered
她	漫步	到	一个	门	一个	很少	码	离开	,	和	,	寻找	它	打开	,	漫步

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

a	little	farther	,
一个	小的	更远	,

她漫步走到几码外的一扇门前，发现门开着，便又往前走了一小段路。

[tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ]

till	,	without	knowing	it	,	she	was	within	a	stone's	throw	of	the	road	I
直到	,	没有	会心	它	,	她	曾是	之内	一个	石头的	扔	的	这	路	我

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

直到不知不觉中，她已经走到了我提到的那条路附近。

[ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [met] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] ,

And	here	an	unexpected	sight	met	Janet's	eyes	,
和	这里	一个	意外	视线	遇见	珍妮特的	眼睛	,

这时，珍妮特看到了意想不到的景象。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hjuːi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

and	made	her	lose	all	thought	of	Hughie	and	the	forget	-	me	-	nots	,
和	制成	她	失去	全部	想法	的	休伊	和	这	忘记	-	我	-	不	,

让她完全忘记了休伊和勿忘我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	how	frightened	he	would	be	at	missing	her	.
和	如何	害怕	他	会	是	在	丢失的	她	.

他会多么害怕失去她。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][sʌm; səm] [triːz] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trævəlɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːn] [wiːlz]

Drawn	up	in	a	corner	by	some	trees	stood	one	of	those	travelling	houses	on	wheels
绘制	向上	在	一个	角落	经过	一些	树木	站立	一	的	那些	旅行	房屋	在	车轮

,

,
,

在几棵树的角落里，停着一辆那种带轮子的移动房屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn][hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər]

in	which	I	suppose	every	child	that	ever	was	born	has	at	one	time	or	other
在	哪个	我	认为	每一个	孩子	那	曾经	曾是	出生	有	在	一	时间	或者	其他

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

thought	that	it	would	be	delightful	to	live	.
想法	那	它	会	是	愉快	到	居住	.

我想，每个出生过的孩子都曾有过这样的想法：活着真是一件美好的事。

['dʒænit][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Janet	had	never	seen	one	before	,	and	she	gazed	at	it	in	astonishment	,
珍妮特	有	绝不	已见	一	前	,	和	她	凝视	在	它	在	惊讶	,

珍妮特以前从未见过这种东西，她惊讶地盯着它看。

[tɪl] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

till	another	still	more	interesting	object	caught	her	attention	.
直到	其他	仍然	更多的	有趣的	目的	捕捉	她	注意力	.

直到另一个更有趣的东西吸引了她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [dɑːrk]

It	was	a	child	—	a	little	girl	just	about	her	own	age	,	a	dark	-	eyed	,	dark
它	曾是	一个	孩子	—	一个	小的	女孩	只是	关于	她	自己的	年龄	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的

- ['herd] , [braʊn] - [skɪnd] ,

-	haired	,	brown	-	skinned	,
-	头发	,	棕色的	-	去皮	,

那是一个孩子——一个和她年纪相仿的小女孩，黑眼睛，黑头发，棕色皮肤，

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [θɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	very	,	very	thin	little	girl	,
但	非常	,	非常	薄的	小的	女孩	,

但她是个非常非常瘦的小女孩，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

lying	on	a	heap	of	old	shawls	and	blankets	on	the	grass	by	the	side	of	the
说谎	在	一个	堆	的	老的	披肩	和	毯子	在	这	草	经过	这	边	的	这

['muːvəbl] [haʊs] .

movable	house	.
活动	房子	.

他躺在活动房屋旁边草地上的一堆旧披肩和毯子上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ə'pærəntli] ,

She	seemed	to	be	quite	alone	—	there	was	no	one	in	the	waggon	apparently	,
她	似乎	到	是	相当	独自的	—	那里	曾是	不	一	在	这	车皮	显然	,

她似乎独自一人——马车里显然没有其他人。

[noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wʌn] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,

no	sound	to	be	heard	;	she	lay	quite	still	,	one	thin	little	hand	under	her	head	,
不	声音	到	是	听到	;	她	躺	相当	仍然	,	一	薄的	小的	手	在下面	她	头	,

周围一片寂静；她静静地躺着，一只纤细的小手托着头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspɪŋ] ['taɪtli] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʊr] ['flaʊərz] — [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ]

the	other	clasping	tightly	some	two	or	three	poor	flowers	—	a	daisy	or	two	,	a
这	其他	紧握	紧紧	一些	二	或者	三	贫穷的	花朵	—	一个	雏菊	或者	二	,	一个

['dændɪlaɪən] ,

dandelion	,
蒲公英	,

另一只手紧紧地捧着两三朵可怜的小花——一两朵雏菊，一朵蒲公英，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtərkʌp] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

and	some	buttercups	—	which	she	had	managed	to	reach	without	moving
和	一些	毛茛	—	哪个	她	有	管理	到	抵达	没有	移动

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

from	her	couch	.
从	她	长椅	.

还有几朵毛茛——她不用离开沙发就能摘到。

['dʒænit] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃeɪd] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Janet	,	from	under	her	little	green	shade	,	stared	at	her	,	and	she
珍妮特	,	从	在下面	她	小的	绿色的	阴影	,	凝视	在	她	,	和	她

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

returned	the	stare	with	interest	,
返回	这	盯	和	兴趣	,

珍妮特从她的小绿荫下盯着她看，她也饶有兴致地回望着她。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdər] [kɔːt]

for	all	around	was	so	still	that	the	slight	rustle	made	by	the	little	intruder	caught
为了	全部	大约	曾是	所以	仍然	那	这	轻微	沙沙	制成	经过	这	小的	入侵者	捕捉

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ɪr] [æt; ət][wʌns] .

her	sharp	ear	at	once	.
她	锋利的	耳朵	在	一次	.

周围一片寂静，以至于小入侵者发出的轻微沙沙声立刻引起了她敏锐的耳朵。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fer] ['tʃaɪldɪʃ]

But	after	a	moment	her	eyes	wandered	down	from	Janet's	fair	childish
但	后	一个	片刻	她	眼睛	漫步	向下	从	珍妮特的	公平的	幼稚

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但过了一会儿，她的目光从珍妮特白皙稚嫩的脸上移开了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] ,

on	which	she	seemed	to	think	she	had	bestowed	enough	attention	,
在	哪个	她	似乎	到	思考	她	有	授予	足够的	注意力	,

她似乎认为自己已经给予了足够的关注，

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːbdʒekt] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][mə'tɜːrn(ə)l]
and **settled** **themselves** **on** **the** **lovely** **object** **nestling** **in** **the** **little** **girl's** **maternal**
和 定居 他们自己 在 这 迷人的 目的 雏鸟 在 这 小的 女孩们 母体
[ɪm'breɪs] .
embrace **.**
拥抱 .

然后它们安顿下来，依偎在小女孩母亲怀抱中的那个可爱的物体旁。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A **smile** **of** **pleasure** **broke** **over** **her** **face** **.**
一个 微笑 的 乐趣 打破 超过 她 脸 .

她脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [wɒts] [jɑːn] ?
“ **What's** **yon** **?**
“ 是什么 远 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
” **she** **said** **,** **suddenly** **.**
” 她 说 , 突然 .

“她突然说道。”

“ [wɒts] [wʌt] ? ” [sed] ['dʒænit] .
“ **What's** **what** **?** **”** **said** **Janet** **.**
“ 是什么 什么 ? ” 说 珍妮特 .

“什么事？”珍妮特问道。

“ [jɑːn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
“ **Yon** **,** **”** **repeated** **the** **child** **,** **pointing** **with** **her** **disengaged** **hand** **to** **the** **faithful**
“ 扬 , ” 重复 这 孩子 , 指向 和 她 脱离 手 到 这 忠实
['meri] [æn] .
Mary **Ann** **.**
玛丽 安 .

“Yon，”孩子重复道，同时用她空着的那只手指向虔诚的玛丽安。

“ [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
“ **That** **,** **”** **exclaimed** **Janet** **.**
“ 那 , ” 惊呼 珍妮特 .

“那！”珍妮特惊呼道。

“ [ðæts] [maɪ] [dɑːl] .
“ **That's** **my** **doll** **.**
“ 那就是 我的 玩具娃娃 .

“那是我的娃娃。”

[ðæts] ['meri] [æn] ['dʒɑːli] .
That's **Mary** **Ann** **Jolly** **.**
那就是 玛丽 安 乔利 .

那是玛丽·安·乔利。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [dɑːl] ? ”
Did **you** **never** **see** **a** **doll** **?** **”**
做过 你 绝不 看 一个 玩具娃娃 ? ”

你从来没见过洋娃娃吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [weɪf] , “ ['nevər] .
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **brown** **-** **skinned** **waif** **,** **“** **never** **.**
“ 不 , ” 回复 这 棕色的 - 去皮 孤儿 , “ 绝不 .

“不，”那个皮肤黝黑的孤儿回答说，“绝不。”

[ʃiːz] ['ɔːfuː] - ['bɑːni] .
She's awfu ' bonny .
她是 糟糕 - 邦妮 .

她真是太漂亮了。

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts][mə'tɜːrn(ə)l]['vænəti][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .
" Janet's maternal vanity was gratified .
" 珍妮特的 母体 虚荣 曾是 满意 .

“珍妮特的母性虚荣心得到了满足。”

“ [ʃiːz] [gaɪd][ænd; ənd] [ʃiːz] ['bɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs]
“ She's guid and she's bonny , " she said , unconsciously imitating , with ludicrous
" 她是 指南 和 她是 邦妮 , " 她 说 , 不知不觉 模仿 , 和 荒谬
[ɪg'zæktnəs] ,
exactness ,
精确 ,

“她善良又漂亮，”她说着，无意识地模仿着，语气滑稽地准确无误。

[hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] ['nɜːsɪz] [pet] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
her own old nurse's pet expression when she was pleased with her .
她 自己的 老的 护士的 宠物 表达 什么时候 她 曾是 高兴 和 她 .

当她对老护士的宠儿感到满意时，脸上会浮现出那种表情。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['meri] [æn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She hugged Mary Ann closer to her as she spoke .
她 拥抱 玛丽 安 更近 到 她 作为 她 辐 .

说话间，她把玛丽·安抱得更紧了。

“ [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːli] [tuː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
“ You'd like to have a dolly too , wouldn't you , little girl ?
" 你会 喜欢 到 有 一个 多莉 也 , 不会 你 , 小的 女孩 ?

“你也想要一个洋娃娃，对吧，小姑娘？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] .
" The child smiled .
" 这 孩子 微笑 .

孩子笑了。

“ [aɪ] ['kʊdnə] [^iː, ^i][hɜːr; hər]['teɪ, 'taɪ][jiː; ji] , " [sed] ['dʒænit] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [skɑːtʃ] ,
“ I couldna gie her tae ye , " said Janet , relapsing into Scotch ,
" 我 可以 gie 她 泰 是的 , " 说 珍妮特 , 复发 进入 苏格兰威士忌 ,

“我不能把她给你，”珍妮特说着，又开始喝苏格兰威士忌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] “ [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] " [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [lɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
with a feeling that “ high English " would probably be lost upon her new friend .
和 一个 感觉 那 " 高的 英语 " 会 大概 是 丢失的 之上 她 新的 朋友 .

她觉得“高级英语”对她的新朋友来说可能难以理解。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] [mɪʃt] ['tæk] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [jər] [eɪn] [ɛrmz] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] ? "
“ But ye micht tak ' her for a minute in yer ain airms , if ye like ? "
" 但 是的 米赫特 tak - 她 为了 一个 分钟 在 你的 艾因 AIRMS , 如果 是的 喜欢 ? "

“但是，如果你愿意的话，可以把她带回你的房间待一会儿吗？”

“ [eɪ] [wɑːd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Ay wad I , " said the child ,
" 哎 瓦德 我 , " 说 这 孩子 ,

“哎呀，我……”孩子说道。

[ænd; ənd]['dʒænit] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['meri] [æn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and Janet stepped closer to her and deposited Mary Ann in her arms .
和 珍妮特 步 更近 到 她 和 已存 玛丽 安 在 她 武器 .

珍妮特走近她，把玛丽·安放在她怀里。

“ ['kænə] [ji:; ji][stæn] - [ɔ:r] [wɔ:k] [ə'bu:t] ?
“ Canna ye stan ' or walk aboot ?
” 美人蕉 是的 斯坦 - 或者 走 启动 ?

“Canna ye stan' or walk aboot?

[hæ] [ji:; ji] [neɪ] [legz] ?
Hae ye nae legs ?
哈 是的 纳 腿 ?

Hae ye nae legs?

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [legz] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [wʌt] [fɔ:r; fər] [ʃʌd] - [aɪ][noʊ] [hæ] [legz] ?
“ Legs , ” repeated the child , “ what for shud ' I no hae legs ?
“ 腿 , ” 重复 这 孩子 , “ 什么 为了 应该 - 我 不 哈 腿 ?

“腿,”孩子重复道，“我为什么不能有腿呢？”

[aɪ] ['kænə] ['rɪn]
I canna rin
我 美人蕉 rin

我不能

[ə'bu:t] [aɪ] - [ðə; ði] [nu:] ; [aɪv] [neɪ] [bɪn] [wil] , [bʌt; bət] [aɪl] ['sun] [bi:; bi] ['betər] .
aboot i ' the noo ; I've nae been weel , but I'll sune be better .
启动 我 - 这 不 ; 我已经 纳 到过 威尔 , 但 患病的 太阳 是 更好的 .

关于我现在的情况；我一直不太好，但我会好起来的。

[eɪ] [maɪ] !
Eh my !
嗯 我的 !

哎呀!

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['ɔ:fu:] - [faɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [kə'resɪŋ] ['meri] [æn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
but she's awfu ' fine , ” she went on , caressing Mary Ann as she spoke .
但 她是 糟糕 - 美好的 , ” 她 去 在 , 爱抚 玛丽 安 作为 她 辐 .

“但她真的很好,”她一边说着，一边抚摸着玛丽安。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
But at this moment the bark of a dog interrupted the friendly conversation .
但 在 这 片刻 这 吠 的 一个 狗 中断 这 友好的 对话 .

但就在这时，一声狗吠打断了双方友好的交谈。

['si:zər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['dʒænit] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,
Caesar appeared , and Janet started forward to reclaim her property ,
凯撒 出现 , 和 珍妮特 开始 向前 到 回收 她 财产 ,

凯撒出现了，珍妮特便上前去夺回她的财产。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] “ [wʌt] ['hju:i] [wʊd] [seɪ] .
her heart for the first time misgiving her as to “ what Hughie would say .
她 心 为了 这 第一的 时间 疑虑 她 作为 到 “ 什么 休伊 会 说 .

她的内心第一次感到不安，不知道“休伊会说什么”。

” [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meri] [æn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɑ:rmz] , ['hju:i] [keɪm]
” Just as she was taking Mary Ann out of the little vagrant's arms , Hughie came
” 只是 作为 她 曾是 采取 玛丽 安 出去 的 这 小的 - 武器 , 休伊 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

“就在她从那个小流浪汉怀里接过玛丽安的时候，休伊走了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] , ['breθləs] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

He	was	hot	,	breathless	,	anxious	,	and	,	as	a	natural	consequence	of
他	曾是	热的	,	喘不过气	,	焦虑的	,	和	,	作为	一个	自然的	结果	的

[ðə; ði][læst] [ɪ'speʃəli] , ['æŋgri] .

the	last	especially	,	angry	.
这	最后的	尤其	,	生气的	.

他感到燥热、气喘吁吁、焦虑不安，尤其因为最后一点，他自然而然地感到愤怒。

“ ['nɔːti] ['dʒænit] , [bæd][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] “

“	Naughty	Janet	,	bad	girl	,	”	he	exclaimed	,	in	his	excitement	growing	more	“
”	淘气	珍妮特	,	坏的	女孩	,	”	他	惊呼	,	在	他的	激动	生长	更多的	”

[skɑːtʃ] ” [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Scotch	”	than	usual	.
苏格兰威士忌	”	比	通常	.

“淘气的珍妮特，坏女孩，”他兴奋地喊道，语气比平时更加“苏格兰”。

“ [wʌt] [fɔːr; fər]['dɪdnə][jiː; jɪ][baɪd] [wɔːr] [aɪ] [left] [jiː; jɪ] ?

“	What	for	didna	ye	bide	whaur	I	left	ye	?
”	什么	为了	没事	是的	比德	什么	我	左边	是的	?

“你为何不留在我离开你的地方？”

[aɪ] ['kʊdnə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [jiː; jɪ] ; [bæd][gɜːrl] .

I	couldna	think	what	had	become	o	'	ye	;	bad	girl	.
我	可以	思考	什么	有	变得	o	-	是的	;	坏的	女孩	.

我简直不敢相信你变成了什么样子；坏女孩。

[ænd; ənd] [wɑːz] [ðæt] [jɜːr] ['kleɪvərɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ?

And	wha's	that	ye're	clavering	wi	'	?
和	什么?	那	是的	克拉弗林	wi	-	?

你们在吵什么呢?

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; jɪ] , ['dʒænit] .

Shame	on	ye	,	Janet	.
耻辱	在	是的	,	珍妮特	.

珍妮特，你真丢人。

” [hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

”	He	darted	forward	,	snatched	his	little	sister	roughly	by	the	arm	,
”	他	飞镖	向前	,	抢夺	他的	小的	姐姐	大致	经过	这	手臂	,

他猛地冲上前去，粗暴地抓住妹妹的胳膊，

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜːri] , [ænd; ənd] ['drægd] ['dʒænit] [ə'weɪ] ,

dropping	the	precious	forget	-	me	-	nots	in	his	flurry	,	and	dragged	Janet	away	,
下降	这	宝贵的	忘记	-	我	-	不	在	他的	阵雪	,	和	拖拽	珍妮特	离开	,

他慌乱中丢掉了珍贵的勿忘我，然后拉着珍妮特离开了。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

making	her	run	so	fast	that	she	burst	out	sobbing	with	fear	and	consternation	.
制作	她	跑步	所以	快速地	那	她	爆裂	出去	啜泣	和	害怕	和	惊愕	.

她吓得跑得飞快，吓得嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['hjuːi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]

She	could	not	understand	it	;	it	was	not	like	Hughie	to	be	so	fierce	and
她	可以	不是	理解	它	;	它	曾是	不是	喜欢	休伊	到	是	所以	凶猛的	和

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

她无法理解；休伊从来不会如此凶狠粗暴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] ,

“	You	are	very	,	very	unkind	,	”	she	began	,
”	你	是	非常	,	非常	不友善	,	”	她	开始	,

“你真是太不友善了，”她开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第5/7页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

as	soon	as	her	brother	allowed	her	to	stop	to	take	breath	.
作为	很快	作为	她	兄弟	允许	她	到	停止	到	拿	气息	.

她哥哥刚允许她停下来喘口气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [neɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [wiː] [gɜːrl] ?

"	Why	should	I	nae	speak	to	the	puir	wee	girl	?
"	为什么	应该	我	纳	说话	到	这	普伊	哇	女孩	?

我为什么不能和这个可怜的小女孩说话呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌes eɪ 'iː] [ɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hɜːr; hər] [leɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌes eɪ 'iː] - -

She	looked	sae	ill	lying	there	her	lane	,	and	she	was	sae	extraordinar	'
她	看起来	sae	患病的	说谎	那里	她	车道	,	和	她	曾是	sae	-	-

[pliːzd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['meri] [æn] . "

pleased	wi	'	Mary	Ann	.	"
高兴	wi	-	玛丽	安	.	"

她躺在自己的小巷里，看起来病得很重，但她对玛丽·安却异常满意。

" [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ['meri] [æn] , [dɪd][jiː; ji] ? " [sed] ['hjuːi] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	You	let	her	touch	Mary	Ann	,	did	ye	?	"	said	Hughie	,	stopping	short	.
"	你	让	她	触碰	玛丽	安	,	做过	是的	?	"	说	休伊	,	停止	短的	.

"你让她碰了玛丽·安，是吗？"休伊突然停住，问道。

" [aɪ] ['kʊdnə] [hæv; həv] [biˈliːvd] , ['dʒænɪt] , [juːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuːl] .

"	I	couldna	have	believed	,	Janet	,	you'd	be	such	a	fule	.
"	我	可以	有	相信	,	珍妮特	,	你会	是	这样的	一个	燃料	.

"我真不敢相信，珍妮特，你竟然会是这么个混蛋。"

[ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][ken] [neɪ] ['betər] !

A	big	girl	,	ten	years	old	,	to	ken	nae	better	!
一个	大的	女孩	,	十	年	老的	,	到	肯	纳	更好的	!

一个十岁的大女孩，竟然还不知道!

[its] - [fer] - [jiː; ji] - [wil] - [tuː; tə] ['meri] [æn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk]

It's	'	fare	-	ye	-	weel	'	to	Mary	Ann	any	way	,	and	you	have	yourself	to	thank
它是	-	票价	-	是的	-	威尔	-	到	玛丽	安	任何	方式	,	和	你	有	你自己	到	感谢

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

无论如何，你都要和玛丽·安说再见了，这都得感谢你自己。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hjuːi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [waɪl] [hiː; hi]

"	They	were	standing	near	the	spot	where	Hughie	had	left	his	sister	while	he
"	他们	是	常设	靠近	这	点	在哪里	休伊	有	左边	他的	姐姐	尽管	他

['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] ,

clambered	down	to	the	burn	,
攀爬	向下	到	这	烧伤	,

"他们当时就站在休伊离开他妹妹，爬下小溪的地方附近。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['hjuːi] [siːzd] [ðə; ði]

and	before	Janet	had	the	least	idea	of	his	intention	,	Hughie	seized	the
和	前	珍妮特	有	这	至少	主意	的	他的	意图	,	休伊	查获	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [dɑːl] ,

unfortunate	doll	,
不幸	玩具娃娃	,

珍妮特还没来得及弄明白他的意图，休伊就一把抓起了那个可怜的娃娃。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	pitched	her	,	with	all	his	strength	,	far	,	far	away	down	among	the
和	投球	她	,	和	全部	他的	力量	,	远的	,	远的	离开	向下	之中	这

['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

brushwood	of	the	glen	.
灌木丛	的	这	格伦	.

他使出浑身力气，把她远远地扔到了山谷的灌木丛中。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒænit] [stʊd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

For	an	instant	Janet	stood	in	perfect	silence	.
为了	一个	立即的	珍妮特	站立	在	完美的	沉默	.

珍妮特愣住了，一时语塞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['θʌndərstrʌk] , [tuː] ['ʌtərli] [əˈpɔːld] [ænd; ənd] [stʌnd] ,

She	was	too	thunderstruck	,	too	utterly	appalled	and	stunned	,
她	曾是	也	雷击	,	也	完全地	震惊	和	目瞪口呆	,

她震惊不已，彻底惊恐万分，目瞪口呆。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	take	in	the	reality	of	what	had	happened	.
到	拿	在	这	现实	的	什么	有	发生	.

接受已经发生的事情的现实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['hjuːi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

She	had	never	seen	Hughie	in	a	passion	in	her	life	;
她	有	绝不	已见	休伊	在	一个	热情	在	她	生活	;

她这辈子都没见过休伊如此激动的样子；

['nevər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɔrəlz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɔːr] “ ['bʊliɪŋ] ,

never	in	all	their	childish	quarrels	had	he	been	harsh	or	“	bullying	,
绝不	在	全部	他们的	幼稚	争吵	有	他	到过	残酷的	或者	“	欺凌	,

在他们所有幼稚的争吵中，他从未严厉对待过对方，也从未“欺凌”过对方。

” [æz; əz][aɪ] [fɪr] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

”	as	I	fear	too	many	boys	of	his	age	are	to	their	little	sisters	.
”	作为	我	害怕	也	许多	男孩们	的	他的	年龄	是	到	他们的	小的	姐妹	.

“我担心太多和他同龄的男孩对他们的妹妹也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['terəfaɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['sloʊli] ,

She	gazed	at	him	in	terrified	consternation	,	slowly	,
她	凝视	在	他	在	恐惧	惊愕	,	缓慢地	,

她惊恐万分地凝视着他，缓缓地，

['veri] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] — [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

very	slowly	taking	in	the	fact	—	to	her	almost	as	dreadful	as	if	he	had
非常	缓慢地	采取	在	这	事实	—	到	她	几乎	作为	可怕	作为	如果	他	有

[kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] — [ðæt] ['hjuːi] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] ['meri] [æn] — [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ,

committed	a	murder	—	that	Hughie	had	thrown	away	Mary	Ann	—	her	own	dear	,
坚定的	一个	谋杀	—	那	休伊	有	抛掷	离开	玛丽	安	—	她	自己的	亲爱的	,

她慢慢地接受了这个事实——对她来说，这几乎和他犯下谋杀罪一样可怕——休伊抛弃了玛丽·安——她自己心爱的女儿。

[dɪr] ['meri] [æn] ; [ænd; ənd] ['hjuːi] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

dear	Mary	Ann	;	and	Hughie	,	her	own	brother	had	done	it	!
亲爱的	玛丽	安	;	和	休伊	,	她	自己的	兄弟	有	完毕	它	!

亲爱的玛丽·安；而做这件事的竟然是她的亲弟弟休伊！

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Had	he	lost	his	senses	?
有	他	丢失的	他的	感官	?

他是不是疯了？

“ ['hju:i] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [aʊt] [æt; ət] [læst] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

“	Hughie	,	”	she	gasped	out	at	last	;	that	was	all	.
”	休伊	,	”	她	倒吸一口气	出去	在	最后的	;	那	曾是	全部	.

“休伊，”她终于喘着气说道；仅此而已。

['hju:i] [lʊkt] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Hughie	looked	uneasy	,	but	tried	to	hide	it	.
休伊	看起来	不安	,	但	尝试	到	隐藏	它	.

休伊看起来很不安，但他试图掩饰。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['dʒænit] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

“	Come	on	,	Janet	,	”	he	said	,	“	it's	getting	late	.
”	来	在	,	珍妮特	,	”	他	说	,	“	它是	获得	晚的	.

“快点，珍妮特，”他说，“天色不早了。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [best] [fʊt] ['fɔ:rmoʊst] , [ɔ:r] [nɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋgri] .

We	must	put	our	best	foot	foremost	,	or	nurse	will	be	angry	.
我们	必须	放	我们的	最好的	脚	首先	,	或者	护士	将要	是	生气的	.

我们必须一开始就展现出最好的一面，否则护士会生气的。

” [bʌt; bət] ['dʒænit] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

”	But	Janet	took	no	notice	of	what	he	said	.
”	但	珍妮特	采取	不	注意	的	什么	他	说	.

但珍妮特对他的话置若罔闻。

“ ['hju:i] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [noʊ] [gɔ:n] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['meri] [æn] [bæk] [ə'gen] ?

“	Hughie	,	”	she	repeated	,	“	are	ye	no	gaun	to	get	me	Mary	Ann	back	again	?
”	休伊	,	”	她	重复	,	“	是	是的	不	高恩	到	得到	我	玛丽	安	后退	再次	?

“休伊，”她重复道，“你难道不打算把玛丽安找回来吗？”

” ['hju:i] [læft] , [hæf] [kən'temptʃuəsli] .

”	Hughie	laughed	,	half	contemptuously	.
”	休伊	笑了	,	一半	轻蔑地	.

休伊半是轻蔑地笑了。

“ [get] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Get	her	back	again	,	”	he	said	.
”	得到	她	后退	再次	,	”	他	说	.

“把她找回来，”他说。

“ [ʃi:z] ['aʊər] [wil] ['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] .

“	She's	ower	weel	hidden	for	me	or	anybody	to	get	her	back	again	.
”	她是	所有者	威尔	隐	为了	我	或者	任何人	到	得到	她	后退	再次	.

“她藏得很好，我和任何人都无法再把她找回来。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [aɪv] [dʒʌst] [ðə; ði] [nu:] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [ə'wɑ:, -'wɔ:]

And	why	should	I	want	her	back	when	I've	just	the	noo	thrown	her	awa
和	为什么	应该	我	想	她	后退	什么时候	我已经	只是	这	不	抛掷	她	awa

- ?

'	?

- ?

我刚刚才把她甩了，为什么现在还要她回来?

[nɑ:] , [nɑ:] , ['dʒænit] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meri] [æn] ;

Na	,	na	,	Janet	,	you'll	have	to	put	up	wi	'	the	loss	of	Mary	Ann	;
娜	,	纳	,	珍妮特	,	你会	有	到	放	向上	wi	-	这	损失	的	玛丽	安	;

不，不，珍妮特，你必须接受玛丽·安去世的事实；

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [wɔ:(r), wɑ:(r)] .

and	I	only	hope	you	won't	have	to	put	up	wi	'	waur	.
和	我	仅有的	希望	你	惯于	有	到	放	向上	wi	-	哇	.

我只希望你不用忍受战争。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ; [ðoʊ] ['meɪbi] [aɪ] ['ʃjdnə] - [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]
It's your own fault ; though maybe I shouldna ' have left her , " he added to
它是 你的 自己的 过错 ; 尽管 或许 我 不应该 - 有 左边 她 , " 他 额外 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"都是你自己的错；虽然也许我不应该离开她，"他自言自语道。

" ['hjuːi] , [juːv] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['dʒænit] .
" Hughie , you've broke my heart , " said Janet .
" 休伊 , 你已经 打破 我的 心 , " 说 珍妮特 .

"休伊，你伤透了我的心，"珍妮特说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" What did you do it for ? "
" 什么 做过 你 做 它 为了 ? "

你为什么要这么做?

" [ɪf] [juːd] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sens] [juːd] [noʊ] , " [sed] ['hjuːi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
" If you'd an ounce of sense you'd know , " said Hughie ; " and if you don't ,
" 如果 你会 一个 盎司 的 感觉 你会 知道 , " 说 休伊 ; " 和 如果 你 不 ,

"如果你还有一丝常识，你就会知道，"休伊说；"如果你不知道，

[aɪm][noʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] .
I'm no gaun to tell .
我是 不 高恩 到 告诉 .

我不好说。

" [ænd; ənd][ɪn] ['drɪri] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] — ['hjuːi] , [prə'vəukt] ,
" And in dreary silence the two children made their way home — Hughie , provoked ,
" 和 在 凄凉 沉默 这 二 孩子们 制成 他们的 方式 家 — 休伊 , 挑衅 ,
['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
angry , and uneasy ,
生气的 , 和 不安 ,

"在沉闷的沉默中，两个孩子回了家——休伊感到恼火、愤怒和不安，

[jet] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] [sɔːr] - ['hɑrtɪd] ; ['dʒænit][ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt]
yet self - reproachful and sore - hearted ; Janet in an anguish of bereavement
然而 自己 - 责备的 和 疮 - 心地 ; 珍妮特 在 一个 痛苦 的 丧亲之痛
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

然而，她却自责不已，内心充满伤痛；珍妮特沉浸在丧亲之痛和愤慨之中。

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːi] [stɪl] ,
yet through it all not without little gleams of faith in Hughie still ,
然而 通过 它 全部 不是 没有 小的 闪光 的 信仰 在 休伊 仍然 ,

然而，即便经历了这一切，休伊心中仍然闪现着一丝丝信念的光芒。

[ðæt] [mɪ'stɪriəsli] ['kruːəl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] ,
that mysteriously cruel though his conduct appeared ,
那 神秘地 残忍的 尽管 他的 执行 出现 ,

尽管他的行为看似神秘而残酷，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [jet] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
there must yet somehow have been a good reason for it .
那里 必须 然而 不知何故 有 到过 一个 好的 原因 为了 它 .

这件事背后肯定有某种合理的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not for long , however , that she understood it .
它 曾是 不是 为了 长的 , 然而 , 那 她 理解 它 .

然而，她很快就明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ['ɑːnɪst] ['hjuːi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

She	did	not	know	that	immediately	they	got	home	honest	Hughie	went	to	his	father
她	做过	不是	知道	那	立即地	他们	得到	家	诚实的	休伊	去	到	他的	父亲

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	told	him	all	that	had	happened	,
和	讲述	他	全部	那	有	发生	,

她不知道的是，他们一回到家，诚实的休伊就去找他父亲，把发生的一切都告诉了他。

['teɪkɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mænfəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [left] ['dʒænit] [ə'loʊn] .

taking	blame	to	himself	manfully	for	having	for	an	instant	left	Janet	alone	.
采取	责备	到	他自己	勇敢地	为了	拥有	为了	一个	立即的	左边	珍妮特	独自的	.

勇敢地承担起责任，因为他有一瞬间把珍妮特独自留下了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ə'weɪ] ,

“	And	you	say	she	does	not	understand	at	all	why	you	threw	the	doll	away	,
“	和	你	说	她	做	不是	理解	在	全部	为什么	你	扔	这	玩具娃娃	离开	,

“你说她完全不明白你为什么要把娃娃扔掉，

” [sed] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] .

”	said	Janet's	father	.
”	说	珍妮特的	父亲	.

“珍妮特的父亲说道。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ? ”

“	Did	she	not	notice	that	the	little	girl	had	been	ill	?	”
”	做过	她	不是	注意	那	这	小的	女孩	有	到过	患病的	?	”

“她难道没注意到小女孩生病了吗？”

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hjuːi] [rɪ'plaɪd] .

“	O	yes	,	but	she	took	no	heed	of	it	,	”	Hughie	replied	.
”	哦	是的	,	但	她	采取	不	注意	的	它	,	”	休伊	回复	.

“哦，是的，但她根本没放在心上，”休伊回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɔːfuː] - [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] .

“	She	thinks	it	was	just	awfu	'	unkind	of	me	to	get	in	such	a	temper	.
”	她	思考	它	曾是	只是	糟糕	-	不友善	的	我	到	得到	在	这样的	一个	脾气	.

“她觉得我那样发脾气真是太不厚道了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	would	like	her	to	know	why	it	was	,
我	会	喜欢	她	到	知道	为什么	它	曾是	,

我想让她知道原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] . ”

but	I	thought	maybe	I	had	better	not	explain	till	I	had	told	you	.	”
但	我	想法	或许	我	有	更好的	不是	解释	直到	我	有	讲述	你	.	”

但我认为，或许我最好还是先跟你说清楚再解释。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , ['hjuːi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	You	were	quite	right	,	Hughie	,	”	said	his	father	;
”	你	是	相当	正确的	,	休伊	,	”	说	他的	父亲	;

“你说的完全正确，休伊，”他父亲说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	think	it	is	better	to	leave	it	.
”	和	我	思考	它	是	更好的	到	离开	它	.

“我认为最好还是不要管它。”

[wiː] ['dʒænit] [ɪz] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] ,

Wee	Janet	is	so	impressionable	and	fanciful	,
威	珍妮特	是	所以	易受影响的	和	奇幻的	,

小珍妮特太容易受影响，也太爱幻想了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːvər]
it **would** **not** **do** **for** **her** **to** **begin** **thinking** **she** **had** **caught** **the** **fever**
它 会 不是 做 为了 她 到 开始 思维 她 有 捕捉 这 发烧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] .
from **the** **child** **.**
从 这 孩子 .

她绝不能开始怀疑自己是从孩子那里传染了发烧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd] [trʌst] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We **must** **leave** **it** **in** **God's** **hands** **,** **and** **trust** **no** **ill** **will** **come** **of** **it** **.**
我们 必须 离开 它 在 神的 双手 , 和 相信 不 患病的 将要 来 的 它 .

我们必须将一切交托给上帝，并相信不会发生任何不好的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
And **the** **first** **day** **I** **can** **go** **to** **Linnside** **you** **shall** **come** **with** **me** **,**
和 这 第一的 天 我 能 去 到 - 你 将 来 和 我 ,

等我能去林赛德的第一天，你一定要跟我一起去。

[ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] . ”
and **we'll** **buy** **her** **a** **new** **doll** **.** **”**
和 出色地 买 她 一个 新的 玩具娃娃 . ”

我们会给她买个新娃娃。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['hjuːi] ['greɪtfəli] .
“ **Thank** **you** **,** **father** **,** **”** **said** **Hughie** **gratefully** **.**
“ 感谢 你 , 父亲 , ” 说 休伊 感激不尽 .

“谢谢您，父亲，”休伊感激地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
But **he** **stopped** **as** **he** **was** **leaving** **the** **room** **,** **with** **his** **hand** **on** **the**
但 他 停止 作为 他 曾是 离开 这 房间 , 和 他的 手 在 这
[dɔːr] ['hænd(ə)l] ,
door **handle** **,**
门 处理 ,

但他离开房间时停了下来，手还放在门把手上。

[tuː; tə] [seɪ] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - [pə'θetɪkli] , “ [aɪm] ['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑːðər] ,
to **say** **,** **half** **-** **laughing** **,** **half** **-** **pathetically** **,** **“** **I'm** **hardly** **thinking** **,** **father** **,**
到 说 , 一半 - 笑 , 一半 - 可悲地 , ” 我是 几乎 思维 , 父亲 ,

半笑半可怜地说：“我几乎没怎么思考，父亲。”

[ðæt] ['eni] [nuː] [dɑːl] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [wiː] ['dʒænit][fɔːr; fər] ['meri] [æn] .
that **any** **new** **doll** **will** **make** **up** **to** **wee** **Janet** **for** **Mary** **Ann** **.**
那 任何 新的 玩具娃娃 将要 制作 向上 到 哇 珍妮特 为了 玛丽 安 .

对于玛丽·安来说，任何新娃娃都能弥补小珍妮特的空缺。

” ['dʒænit] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” **Janet** **heard** **nothing** **of** **this** **conversation** **,** **however** **,** **and** **the** **silence** **which** **was**
” 珍妮特 听到 没有什么 的 这 对话 , 然而 , 和 这 沉默 哪个 曾是
, [pər'hæps] [mɪ'steɪkənli] ,
, **perhaps** **mistakenly** **,**
, 也许 错误地 ,

然而，珍妮特并没有听到这段对话，而那份沉默，或许是误会，

[prɪ'zɜːrv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sædnəs] [ʌv; əv]
preserved **about** **the** **loss** **of** **her** **favourite** **added** **to** **the** **mysterious** **sadness** **of**
保存完好 关于 这 损失 的 她 最喜欢的 额外 到 这 神秘 悲伤 的
[hɜːr; hər] [feɪt] .
her **fate** **.**
她 命运 .

她对失去挚爱的悲痛之情，更增添了她命运中那份神秘的悲伤。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['moʊped][ænd; ənd]['paɪnd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	poor	little	girl	moped	and	pined	,	but	said	nothing	.
这	贫穷的	小的	女孩	轻便摩托车	和	松开	,	但	说	没有什么	.

可怜的小女孩闷闷不乐，却什么也没说。

[tu:; tə] ['hju:i] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒentli] [rɪ'proʊtʃfl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

To	Hughie	her	manner	was	gently	reproachful	,	but	nothing	more	.
到	休伊	她	方式	曾是	轻轻地	责备的	,	但	没有什么	更多的	.

她对休伊的态度温和而责备，仅此而已。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt]

But	all	her	brightness	and	playfulness	had	deserted	her	;	she	hung	about
但	全部	她	亮度	和	玩乐	有	荒凉的	她	;	她	悬挂	关于

['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ,

listless	and	uninterested	,
蔫	和	不感兴趣	,

但她所有的光彩和活泼都消失了；她无精打采、提不起兴趣地四处游荡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['aʊər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	for	some	days	there	was	not	an	hour	during	which	one	or	other	of
和	为了	一些	天	那里	曾是	不是	一个	小时	期间	哪个	一	或者	其他	的

[hɜ:r; hər] ['doʊtɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] — ['fɑ:ðər] ,

her	doting	relations	—	father	,
她	溺爱	关系	—	父亲	,

有好几天，她那些疼爱她的亲戚——父亲、

['mʌðər] , ['sɪstər] ,

mother	,	sisters	,
母亲	,	姐妹	,

母亲、姐妹、

[ænd; ənd] ['brʌðərz] — [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz]

and	brothers	—	did	not	make	up	his	or	her	mind	that	their	darling	was
和	兄弟	—	做过	不是	制作	向上	他的	或者	她	头脑	那	他们的	亲爱的	曾是

['smɪtn] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] .

smitten	by	the	terrible	blast	of	the	fever	.
迷恋	经过	这	糟糕的	爆炸	的	这	发烧	.

兄弟们——都无法确定他们的心爱之人是否被可怕的热病击倒。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ten] [deɪz] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r]

A	week	,	ten	days	,	nearly	a	fortnight	passed	,	and	they	began	to	breathe	more
一个	星期	,	十	天	,	几乎	一个	两星期	通过了	,	和	他们	开始	到	呼吸	更多的

['fri:li] .

freely	.
自由	.

一周、十天、将近两周过去了，他们开始呼吸顺畅多了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

Then	one	day	the	father	,	remembering	his	promise	,
然后	一	天	这	父亲	,	记住	他的	承诺	,

有一天，父亲想起了他的承诺，

[tʊk] ['hju:i] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] [fɔ:r; fər]['dʒænit] ,

took	Hughie	with	him	to	the	town	to	buy	a	new	doll	for	Janet	,
采取	休伊	和	他	到	这	镇	到	买	一个	新的	玩具娃娃	为了	珍妮特	,

他带着休伊去镇上给珍妮特买个新娃娃。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['feɪvərɪt] .

instead	of	her	old	favourite	.
反而	的	她	老的	最喜欢的	.

而不是她以前最喜欢的。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [bɔːt] ,

I	cannot	describe	to	you	the	one	they	bought	,
我	不能	描述	到	你	这	一	他们	买	,

我无法向你描述他们买的那件东西，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][get][æt; ət] - ,

but	I	know	it	was	the	prettiest	that	money	could	get	at	Linnside	,
但	我	知道	它	曾是	这	最漂亮的	那	钱	可以	得到	在	-	,

但我知道，在林赛德，那是用钱能买到的最漂亮的房子了。

[ænd; ənd] ['hjuːi] [keɪm] [hoʊm][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	Hughie	came	home	in	great	spirits	with	the	treasure	in	his	arms	.
和	休伊	来了	家	在	伟大的	烈酒	和	这	宝藏	在	他的	武器	.

休伊兴高采烈地抱着宝物回了家。

“ ['dʒænit] , ['dʒænit] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['poʊni] , “

“	Janet	,	Janet	,	”	he	shouted	,	as	soon	as	he	had	jumped	off	his	pony	,	“
“	珍妮特	,	珍妮特	,	”	他	喊叫	,	作为	很快	作为	他	有	跳了起来	离开	他的	小马	,	“

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

where	are	you	,
在哪里	是	你	,

“珍妮特，珍妮特，”他一跳下小马就喊道，“你在哪里？”

['dʒænit] ?

Janet	?
珍妮特	?

珍妮特?

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Come	and	see	what	I've	got	for	you	!
来	和	看	什么	我已经	得到	为了	你	!

快来看看我给你准备了什么!

” ['dʒænit] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

”	Janet	came	slowly	out	of	the	study	,	where	she	had	been	lying	coiled	up	on	the
”	珍妮特	来了	缓慢地	出去	的	这	学习	,	在哪里	她	有	到过	说谎	卷曲	向上	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

珍妮特缓缓走出书房，她之前一直蜷缩在地板上。

[nɪr] [ðə; ði][loʊ] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

near	the	low	window	,	watching	for	her	father's	return	.
靠近	这	低的	窗户	,	观看	为了	她	父亲的	返回	.

她站在低矮的窗户旁，盼望着父亲回来。

“ [aɪm] [hɪr] , ['hjuːi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [braɪt] ,

“	I'm	here	,	Hughie	,	”	she	said	,	trying	to	look	interested	and	bright	,
“	我是	这里	,	休伊	,	”	她	说	,	尝试	到	看	感兴趣的	和	明亮的	,

“我在这儿呢，休伊，”她说着，努力让自己看起来兴致勃勃、神采奕奕。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

though	the	effort	was	not	very	successful	.
尽管	这	努力	曾是	不是	非常	成功的	.

虽然这项努力并不十分成功。

[bʌt; bət] ['hjuːi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['mænər] .

But	Hughie	was	too	excited	and	eager	to	notice	her	manner	.
但	休伊	曾是	也	兴奋的	和	渴望的	到	注意	她	方式	.

但休伊当时太兴奋、太急切了，根本没注意到她的举止。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dʒænit] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [mɪs] ['dɑ:li] .

“	Look	here	,	Janet	,	”	he	exclaimed	,	unwrapping	the	paper	which	covered	Miss	Dolly	.
”	看	这里	,	珍妮特	,	”	他	惊呼	,	拆包装	这	纸	哪个	涵盖	错过	多莉	.

“看这里，珍妮特，”他惊呼道，一边打开盖在多莉小姐身上的纸。

“ [naʊ] , ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

“	Now	,	isn't	she	a	beauty	?
”	现在	,	不是	她	一个	美丽	?

“她真是个美人儿，不是吗？”

[fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dæft] - [laɪk] [oʊld] ['meri] [æn] ; [eɪ] , ['dʒænit] ?

Far	before	that	daft	-	like	old	Mary	Ann	;	eh	,	Janet	?
远的	前	那	愚蠢	-	喜欢	老的	玛丽	安	;	嗯	,	珍妮特	?

远在那个傻乎乎的老玛丽安之前；是吧，珍妮特?

” ['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

”	Janet	took	the	new	doll	in	her	hands	.
”	珍妮特	采取	这	新的	玩具娃娃	在	她	双手	.

珍妮特把新娃娃抱在手里。

“ [ʃi:z] ['bɑ:ni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	She's	bonny	,	”	she	said	,	hesitatingly	.
”	她是	邦妮	,	”	她	说	,	犹豫地	.

“她很漂亮，”她犹豫着说道。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['hju:i] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] .

“	It's	very	kind	of	you	,	Hughie	;	but	I	wish	,	I	wish	you	hadn't	.
”	它是	非常	种类	的	你	,	休伊	;	但	我	希望	,	我	希望	你	之前没有	.

“休伊，你真是太好了；但我希望，我希望你没有那样做。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	don't	care	for	her	.
我	不	关心	为了	她	.

我不喜欢她。

[aɪ] ['dɪnə] [mi:n] [tu:; tə][veks][ji:; ji] , ['hju:i] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['sædli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	dinna	mean	to	vex	ye	,	Hughie	,	”	she	continued	,	sadly	,	“	but	I	canna	help	it	.
我	迪娜	意思是	到	烦恼	是的	,	休伊	,	”	她	持续	,	令人遗憾的是	,	“	但	我	美人蕉	帮助	它	.

“我不想惹你生气，休伊，”她悲伤地继续说道，“但我没办法。”

[aɪ][wɑ:nt] ,

I	want	,
我	想	,

我想，

[oʊ][aɪ][du:][wɑ:nt][maɪ][eɪn] ['meri] [æn] !

oh	I	do	want	my	ain	Mary	Ann	!
哦	我	做	想	我的	艾因	玛丽	安	!

哦，我真想要我自己的玛丽安！

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,

”	She	put	the	new	doll	down	on	the	hall	table	,	burst	into	tears	,
”	她	放	这	新的	玩具娃娃	向下	在	这	大厅	桌子	,	爆裂	进入	眼泪	,

她把新娃娃放在门厅的桌子上，突然哭了起来。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	ran	away	to	the	nursery	.
和	跑	离开	到	这	苗圃	.

然后跑去了托儿所。

“ [ji:z] [dʒʌst] [di'mentɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['meri] [æn] , ” [sed] ['hju:i] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

“	She's	just	demented	about	that	Mary	Ann	,	”	said	Hughie	to	his	father	,
”	她是	只是	精神错乱	关于	那	玛丽	安	,	”	说	休伊	到	他的	父亲	,

“她对玛丽·安这件事简直着了魔，”休伊对他父亲说。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

who	had	followed	him	into	the	hall	.
WHO	有	随后	他	进入	这	大厅	.

他跟着他进了大厅。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

“	I'm	sorry	for	your	disappointment	,	my	boy	,	”	said	his	father	,
”	我是	对不起	为了	你的	失望	,	我的	男生	,	”	说	他的	父亲	,

“孩子，我很抱歉让你失望了，”他父亲说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] .

“	but	you	must	not	take	it	to	heart	.
”	但	你	必须	不是	拿	它	到	心	.

但你千万不要把它放在心上。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:] ['dʒænit][kæn; kən][bi:; bi] [wel] .

I	don't	think	wee	Janet	can	be	well	.
我	不	思考	哇	珍妮特	能	是	出色地	.

我觉得小珍妮特可能身体不太好。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['dredɪd] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

What	they	had	so	dreaded	came	at	last	,
什么	他们	有	所以	令人恐惧的	来了	在	最后的	,

他们最害怕的事情最终还是发生了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

just	as	they	had	begun	to	hope	that	the	danger	was	over	.
只是	作为	他们	有	开始	到	希望	那	这	危险	曾是	超过	.

正当他们开始希望危险已经过去的时候。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l]['dʒænit] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər] .

The	next	morning	saw	little	Janet	down	with	the	fever	.
这	下一个	早晨	锯	小的	珍妮特	向下	和	这	发烧	.

第二天早上，小珍妮特发烧了。

[ɑ:] , [ðen] , [wʌt] [sæd] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['fɑ:loʊd] !

Ah	,	then	,	what	sad	days	of	anxiety	and	watching	followed	!
啊	,	然后	,	什么	伤心	天	的	焦虑	和	观看	随后	!

啊，接下来的日子里，我们经历了多么令人焦虑和焦虑的煎熬啊！

[haʊ] ['sɔ:ftli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [krept] [ə'baʊt] — [ə; eɪ][veɪn] [prɪ'kɔ:ʃn] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒænit][wʌz; wəz]

How	softly	everybody	crept	about	—	a	vain	precaution	,	for	poor	Janet	was
如何	轻轻	大家	悄悄地爬	关于	—	一个	徒劳	预防	,	为了	贫穷的	珍妮特	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

unconscious	of	everything	about	her	.
无意识	的	一切	关于	她	.

每个人都蹑手蹑脚地走来走去——但这都是徒劳的预防措施，因为可怜的珍妮特对周围的一切都毫无知觉。

[haʊ] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] —

How	careworn	and	tear	-	stained	were	all	the	faces	of	the	household	—
如何	忧心忡忡	和	撕	-	染色	是	全部	这	面孔	的	这	家庭	—

['perənts] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] !

parents	,	brothers	and	sisters	,	and	servants	!
父母	,	兄弟	和	姐妹	,	和	仆人	!

家里所有人的脸上都满是愁容和泪痕——父母、兄弟姐妹和仆人！

[wʌt] [sæd]['lɪt(ə)l] ['bulitinz] , ['kɔːstɪŋ] ['sɪkspəns] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['tʃɪldrən]

What	sad	little	bulletins	,	costing	sixpence	if	not	a	shilling	each	in	those	days	,	children
什么	伤心	小的	公告	,	成本	六便士	如果	不是	一个	先令	每个	在	那些	天	,	孩子们

,

,

,

孩子们，这些小小的报纸真可怜，那时候每份要六便士，甚至一先令。

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [baɪ][poʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] ,

were	sent	off	by	post	every	day	to	the	absent	ones	,
是	发送	离开	经过	邮政	每一个	天	到	这	缺席的	一个	,

每天都通过邮寄的方式寄给那些不在场的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [stɪl] [ʌv; əv] " [noʊ] ['betər] , " ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [wɜːrs] , "

with	the	tidings	still	of	"	No	better	,	"	gradually	growing	into	the	still	worse	,	"
和	这	消息	仍然	的	"	不	更好的	,	"	逐步地	生长	进入	这	仍然	更糟	,	"

['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

Very	little	hope	.
非常	小的	希望	.

消息仍然是"情况没有好转"，而且逐渐变得更糟，"几乎没有希望"。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [soʊ][kæst]

"	It	must	have	been	a	touching	sight	to	see	a	whole	household	so	cast
"	它	必须	有	到过	一个	接触	视线	到	看	一个	所有的	家庭	所以	投掷

[daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn]['taɪni] ,

down	about	the	fate	of	one	tiny	,
向下	关于	这	命运	的	一	微小的	,

"看到一家人因为一个幼小的生命而如此沮丧，那一定是一个令人心碎的景象。"

['delɪkət] [tʃaɪld] .

delicate	child	.
精美的	孩子	.

娇弱的孩子。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hjuːi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

And	poor	Hughie	was	the	worst	of	all	.
和	贫穷的	休伊	曾是	这	最差	的	全部	.

可怜的休伊是最糟糕的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

They	had	tried	to	keep	him	separate	from	his	sister	,	but	it	was	no
他们	有	尝试	到	保持	他	分离	从	他的	姐姐	,	但	它	曾是	不

[juːz] .

use	.
使用	.

他们曾试图让他和妹妹分开，但毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

He	had	managed	to	creep	into	the	room	and	kiss	her	unobserved	,
他	有	管理	到	潜行者	进入	这	房间	和	吻	她	未被观察到的	,

他悄悄溜进房间，在她不被人察觉的情况下吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	then	he	had	it	all	his	own	way	—	all	the	harm	was	done	.
和	然后	他	有	它	全部	他的	自己的	方式	—	全部	这	伤害	曾是	完毕	.

然后他就如愿以偿了——所有的伤害都已经造成了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['reɪvɪŋz] ,

But	he	could	hardly	hear	to	hear	her	innocent	ravings	,
但	他	可以	几乎	听到	到	听到	她	清白的	胡言乱语	,

但他几乎听不见她那些天真的哽咽声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːst] ['meri] [æn] , [ænd; ənd] - [streɪndʒ] ['kruːəlti] [ɪn]

they	were	so	often	about	the	lost	Mary	Ann	,	and	Hughie's	strange	cruelty	in
他们	是	所以	经常	关于	这	丢失的	玛丽	安	,	和	-	奇怪的	残酷	在

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

throwing	her	away	.
投掷	她	离开	.

这些故事常常是关于失踪的玛丽·安，以及休伊抛弃她的那种奇怪的残忍行为。

“ [aɪ] ['kænə] [θɪŋk] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər] ['hjuːi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	canna	think	what	came	over	Hughie	to	do	it	,	”	she	would	say	,
“	我	美人蕉	思考	什么	来了	超过	休伊	到	做	它	,	”	她	会	说	,

“我真想不明白休伊当时是怎么想的，”她会这样说。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [nuː] ['dɔliz] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] ['meri] [æn] .

“	I	want	no	new	dollies	I	only	want	Mary	Ann	.
“	我	想	不	新的	手推车	我	仅有的	想	玛丽	安	.

“我不要新娃娃，我只要玛丽安。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]

”	Then	there	came	a	day	on	which	the	doctor	said	the	disease	was	at	its	height
”	然后	那里	来了	一个	天	在	哪个	这	医生	说	这	疾病	曾是	在	它是	高度

— [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

—	a	few	hours	would	show	on	which	side	the	victory	was	to	be	;
—	一个	很少	小时	会	展示	在	哪个	边	这	胜利	曾是	到	是	;

“后来有一天，医生说病情达到了高峰——几个小时后就会知道胜利将属于哪一方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [gruː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [prerz] [mɔːr]

and	the	anxious	faces	grew	more	anxious	still	,	and	the	silent	prayers	more
和	这	焦虑的	面孔	生长	更多的	焦虑的	仍然	,	和	这	沉默的	祈祷	更多的

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

焦虑的面容愈发焦虑，默默的祈祷也愈发频繁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['hjuːi] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	for	many	hours	of	this	day	Hughie	was	absent	,	and	the	others	,
但	为了	许多	小时	的	这	天	休伊	曾是	缺席的	,	和	这	其他的	,

但这一天的大部分时间里，休伊都缺席了，其他人也一样。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tens] [θɔːt] [ə'baʊt] ['dʒænit] , ['skersli] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

in	their	intense	thought	about	Janet	,	scarcely	missed	him	.
在	他们的	激烈的	想法	关于	珍妮特	,	几乎	错过	他	.

在他们全神贯注地想着珍妮特的时候，几乎没有注意到他。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hɪd(ə)n]

He	came	home	late	in	the	summer	evening	,	with	something	in	his	arms	,	hidden
他	来了	家	晚的	在	这	夏天	晚上	,	和	某物	在	他的	武器	,	隐

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

under	his	jacket	.
在下面	他的	夹克	.

那是一个夏日的傍晚，他很晚才回家，怀里抱着什么东西，藏在他的外套下面。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] .

And	somehow	his	face	looked	more	hopeful	and	happy	than	for	days	past	.
和	不知何故	他的	脸	看起来	更多的	充满希望	和	快乐的	比	为了	天	过去的	.

不知为何，他的脸上看起来比前几天更加充满希望和快乐。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	How	is	she	?
“	如何	是	她	?

她怎么样了?

” [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] .

”	he	asked	breathlessly	of	the	first	person	he	met	.
”	他	问	气喘吁吁	的	这	第一的	人	他	遇见	.

他气喘吁吁地问他遇到的第一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .

It	was	one	of	the	elder	sisters	.
它	曾是	一	的	这	长老	姐妹	.

是其中一位姐姐。

“ ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Better	,	”	she	replied	,	with	the	tears	in	her	eyes	.
“	更好的	,	”	她	回复	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

“好多了，”她回答道，眼里噙着泪水。

“ [oʊ] ['hjuːi] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] ?

“	O	Hughie	,	how	can	we	thank	God	enough	?
“	哦	休伊	,	如何	能	我们	感谢	上帝	足够的	?

“哦，休伊，我们该如何感谢上帝呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weikənd] [kwaɪt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['wiːknəs]

She	has	wakened	quite	herself	,	and	the	doctor	says	now	there	is	only	weakness
她	有	醒来	相当	她自己	,	和	这	医生	说道	现在	那里	是	仅有的	弱点

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .

to	fight	against	.
到	斗争	反对	.

她已经完全恢复了意识，医生说现在她唯一需要克服的就是虚弱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hjuːi] .

She	has	been	asking	for	you	,	Hughie	.
她	有	到过	问	为了	你	,	休伊	.

她一直在找你，休伊。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

You	may	go	up	and	say	good	-	night	.
你	可能	去	向上	和	说	好的	-	夜晚	.

你可以上去道晚安。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

Where	have	you	been	all	the	afternoon	?
在哪里	有	你	到过	全部	这	下午	?

你一下午都去哪儿了?

" [bʌt; bət] ['hju:i] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	But	Hughie	was	already	half	way	up	the	stairs	.
"	但	休伊	曾是	已经	一半	方式	向上	这	楼梯	.

"但休伊已经走到楼梯一半了。"

[hi:; hi] [krept] ['ɪntu:]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] .

He	crept	into	Janet's	room	,	where	the	mother	was	on	guard	.
他	悄悄地爬	进入	珍妮特的	房间	,	在哪里	这	母亲	曾是	在	警卫	.

他偷偷溜进了珍妮特的房间，当时她的母亲正在那里守卫。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [wer] ['lɪt(ə)l] ['dʒænit] [leɪ] ,

She	made	a	sign	to	him	to	come	to	the	bed	where	little	Janet	lay	,
她	制成	一个	符号	到	他	到	来	到	这	床	在哪里	小的	珍妮特	躺	,

她向他示意，让他到小珍妮特躺着的床边来。

[peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] , [bʌt; bət] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] .

pale	,	and	thin	and	fragile	,	but	peaceful	and	conscious	.
苍白	,	和	薄的	和	脆弱的	,	但	和平	和	有意识的	.

脸色苍白，身形消瘦，体弱多病，但神态平静，意识清醒。

" [gʊd] - [naɪt] , [wi:] ['dʒænit] , " ['hju:i] ['wɪspəd] ; " [aɪm][ˌes eɪ 'i:][glæd] [wi:] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

"	Good	-	night	,	wee	Janet	,	"	Hughie	whispered	;	"	I'm	sae	glad	wee	Janet's
"	好的	-	夜晚	,	哇	珍妮特	,	"	休伊	低声说道	;	"	我是	sae	高兴的	哇	珍妮特的

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

"晚安，小珍妮特，"休伊轻声说道；"我很高兴小珍妮特好多了。"

" [gʊd] - [naɪt] , ['hju:i] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .

"	Good	-	night	,	Hughie	,	"	she	answered	softly	.
"	好的	-	夜晚	,	休伊	,	"	她	回答	轻轻	.

"晚安，休伊，"她轻声回答。

" [kɪs] [ˌem 'i:] , ['hju:i] . "

"	Kiss	me	,	Hughie	.	"
"	吻	我	,	休伊	.	"

"吻我，休伊。"

" [aɪv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hɪr] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [wi:] ['dʒænit] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I've	some	one	else	here	to	kiss	you	,	wee	Janet	,	"	he	said	.
"	我已经	一些	一	别的	这里	到	吻	你	,	哇	珍妮特	,	"	他	说	.

"我这儿还有别人可以亲你，小珍妮特，"他说。

['dʒænit] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Janet	looked	up	inquiringly	.
珍妮特	看起来	向上	询问地	.

珍妮特抬起头，疑惑地看着她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] , ['hju:i] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪspəd] .

"	You	must	not	excite	her	,	Hughie	,	"	the	mother	whispered	.
"	你	必须	不是	激发	她	,	休伊	,	"	这	母亲	低声说道	.

"休伊，你千万别让她兴奋起来，"母亲低声说道。

[bʌt; bət] ['hju:i] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

But	Hughie	knew	what	he	was	about	.
但	休伊	知道	什么	他	曾是	关于	.

但休伊很清楚自己在做什么。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə; eɪ] [kwɪr] , [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

He	drew	from	under	his	jacket	a	queer	,	familiar	figure	.
他	画	从	在下面	他的	夹克	一个	酷儿	,	熟悉的	数字	.

他从外套下掏出一个古怪而又熟悉的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [æn] ['dʒɑːli] !

It	was	Mary	Ann	Jolly	!
它	曾是	玛丽	安	乔利	!

是玛丽·安·乔利!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]

There	had	been	no	rain	,	fortunately	for	her	,	during	her	exposure	to
那里	有	到过	不	雨	,	幸运的是	为了	她	,	期间	她	接触	到

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

幸运的是，在她暴露于恶劣天气期间，并没有下雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaʊɜ-z] , ['iːv(ə)n][hæd; həd]

and	she	was	sturdy	enough	to	have	stood	a	few	showers	,	even	had
和	她	曾是	结实的	足够的	到	有	站立	一个	很少	淋浴	,	甚至	有

[ðer; ðər] [bɪn] ['eni] .

there	been	any	.
那里	到过	任何	.

她身体很强壮，即使下了几场阵雨，她也能经受住。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [ɪn][noʊ] [wei] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

She	really	looked	in	no	way	the	worse	for	her	adventure	,
她	真的	看起来	在	不	方式	这	更糟	为了	她	冒险	,

她看起来一点也没因为这次冒险而受到伤害。

[æz; əz] ['hjuːi] [leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] ['dʒænit] .

as	Hughie	laid	her	gently	down	on	the	pillow	beside	Janet	.
作为	休伊	铺设	她	轻轻地	向下	在	这	枕头	旁	珍妮特	.

休伊轻轻地把她放在珍妮特身旁的枕头上。

“ [its] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	no	one	to	excite	her	,	mother	,	”	he	said	.
“	它是	不	一	到	激发	她	,	母亲	,	”	他	说	.

“没有人能让她兴奋，妈妈，”他说。

“ [its] [noʊ]['streɪndʒər] ; ['oʊnli] ['meri] [æn] .

“	It's	no	stranger	;	only	Mary	Ann	.
“	它是	不	陌生人	;	仅有的	玛丽	安	.

“这不是陌生人；只有玛丽安。”

[ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

She's	been	away	paying	a	visit	to	the	fairies	in	the	glen	,
她是	到过	离开	付费	一个	访问	到	这	仙女	在	这	格伦	,

她去山谷里拜访仙女们了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	she	must	have	enjoyed	it	.
和	我	思考	她	必须	有	享受	它	.

我想她一定很享受。

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bɑːni] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

She's	looking	as	bonny	as	ever	,	and	she	was	in	no	hurry	to	come	home	.
她是	寻找	作为	邦妮	作为	曾经	,	和	她	曾是	在	不	匆忙	到	来	家	.

她看起来依然容光焕发，而且一点也不急着回家。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][glen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr]

I	had	to	shout	for	her	all	over	the	glen	before	I	could	make	her	hear
我	有	到	喊	为了	她	全部	超过	这	格伦	前	我	可以	制作	她	听到

.

:

.

我不得不对着整个山谷大声呼喊她的名字，她才听见。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [ʃiːz] [kʌm] , ['dʒænit] ?

Are	you	glad	she's	come	,	Janet	?
是	你	高兴的	她是	来	,	珍妮特	?

珍妮特，你很高兴她来了吗?

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] .

"	Janet's	eyes	were	glistening	.
"	珍妮特的	眼睛	是	闪闪发光	.

珍妮特的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] ['hjuːi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	O	Hughie	,	”	she	whispered	,	“	kiss	me	again	.
“	哦	休伊	,	”	她	低声说道	,	“	吻	我	再次	.

“哦，休伊，”她低声说，“再吻我一次。”

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [soʊ] [wel] [naʊ] .

I	can	sleep	so	well	now	.
我	能	睡觉	所以	出色地	现在	.

我现在睡得特别好。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

"	The	crisis	no	doubt	had	been	passed	before	this	,
"	这	危机	不	怀疑	有	到过	通过了	前	这	,

“毫无疑问，危机在此之前就已经过去了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['fæstər][fɑːr][ðæn; ðən][hæd; həd]

but	still	it	is	certain	that	Janet's	recovery	was	faster	far	than	had
但	仍然	它	是	肯定	那	珍妮特的	恢复	曾是	快点	远的	比	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

但可以肯定的是，珍妮特的康复速度远远超出了预期。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hjuːi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [wʌnz] , [tuː] , [aɪ]

And	for	this	she	and	Hughie	,	and	some	of	the	elder	ones	,	too	,	I
和	为了	这	她	和	休伊	,	和	一些	的	这	长老	一个	,	也	,	我

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

为此，我想，她和休伊，还有一些年纪大一些的人，也都有份。

[geɪv] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

gave	the	credit	to	the	return	of	her	favourite	.
给予	这	信用	到	这	返回	的	她	最喜欢的	.

她将功劳归于她最喜欢的人的回归。

['hjuːi] [wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glen]

Hughie	was	well	rewarded	for	his	several	hours	of	patient	searching	in	the	glen
休伊	曾是	出色地	奖励	为了	他的	一些	小时	的	病人	搜索	在	这	格伦

;

;
;

休伊在峡谷里耐心搜寻了几个小时，最终得到了丰厚的回报；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvər] .

and	I	am	happy	to	tell	you	that	he	did	not	catch	the	fever	.
和	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	他	做过	不是	抓住	这	发烧	.

我很高兴地告诉大家，他没有发烧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eldərli] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld][mæn][baɪ] [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd]

He	would	have	been	an	elderly	,	almost	an	old	man	by	now	had	he	lived
他	会	有	到过	一个	老年	,	几乎	一个	老的	男人	经过	现在	有	他	居住地

— [gʊd] , [kaɪnd] ['hjuːi] .

—	good	,	kind	Hughie	.
—	好的	,	种类	休伊	.

如果他活下来，现在应该已经是一位老人了，几乎是一位老翁了——善良的休伊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	that	was	not	God's	will	for	him	.
但	那	曾是	不是	神的	将要	为了	他	.

但这并非上帝对他的旨意。

[hiː; hi][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['mænhʊd] ;

He	died	long	ago	,	in	the	prime	of	his	youthful	manhood	;
他	死亡	长的	前	,	在	这	主要的	的	他的	青春	男子气概	;

他去世很久了，正值壮年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] - ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ðæt] [wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

and	it	is	to	his	little	grand	-	nephews	and	nieces	that	wee	Janet's
和	它	是	到	他的	小的	盛大	-	侄子们	和	侄女	那	哇	珍妮特的

['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

daughter	has	been	telling	this	simple	story	of	a	long	-	ago	little	girl	,
女儿	有	到过	讲述	这	简单的	故事	的	一个	长的	-	前	小的	女孩	,

珍妮特的女儿正在给她的小侄孙和小侄女们讲述这个很久以前小女孩的简单故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [dɑːl] , [pʊr] [oʊld] ['meri] [æn] ['dʒɑːli] !

and	a	long	-	ago	doll	,	poor	old	Mary	Ann	Jolly	!
和	一个	长的	-	前	玩具娃娃	,	贫穷的	老的	玛丽	安	乔利	!

还有很久以前的娃娃，可怜的老玛丽·安·乔利！

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[tuː] [bæd] .

Too	Bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɪnd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

“	It	is	the	mynd	that	maketh	good	or	ill	,
“	它	是	这	心灵	那	制造	好的	或者	患病的	,

“是思想决定善恶。”

[ðæt] ['meɪkɪθ] [retʃ] [ɔːr] ['hæpi] , [rɪtʃ] [ɔːr] ['puːr] .

That	maketh	wretch	or	happie	,	rich	or	poore	.
那	制造	可怜虫	或者	快乐	,	富有的	或者	贫穷	.

那使人痛苦或快乐，富有或贫穷。

” ['spensə] .

”	Spenser	.
”	斯宾塞	.

斯宾塞。

“ [its] [tuː] [bæd] ! ” [sed] [mɪs] ['dʒuːdi] ; “ [aɪ] [dɪ'kler] [its] ['riːəli] [tuː] [bæd] !

“	It's	too	bad	!	”	said	Miss	Judy	;	“	I	declare	it's	really	too	bad	!
“	它是	也	坏的	!	”	说	错过	朱迪	;	“	我	宣布	它是	真的	也	坏的	!

“太糟糕了！”朱迪小姐说；“我宣布这真是太糟糕了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ; ['æftər][hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] " [pʊt]
" and she came stumping along the road ; after her nurse , looking decidedly " put
" 和 她 来了 拦网 沿着 这 路 ; 后 她 护士 , 寻找 绝对地 " 放
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

"她一瘸一拐地沿着路跟了过来；跟在她的护士后面，看起来非常'沮丧'。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [bæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒuːdi] ,
" It would be something new if it wasn't too bad with you , Miss Judy ,
" 它 会 是 某物 新的 如果 它 不是 也 坏的 和 你 , 错过 朱迪 ,

"如果不是因为你太苛刻的话，这倒也算是件新鲜事，朱迪小姐。"

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] , [nɜːrs] ['kuːlli] .
about something or other , " said , nurse coolly .
关于 某物 或者 其他 , " 说 , 护士 冷静地 .

"关于某件事，"护士冷冷地说。

[mɪs] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['dʒent(ə)l] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Miss Judy was a kind - hearted , gentle - mannered little girl .
错过 朱迪 曾是 一个 种类 - 心地 , 温和的 - 有礼貌的 小的 女孩 .

朱迪小姐是一个心地善良、举止温柔的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['klevər] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] ['eni] ['perənts] [maɪt]
She was pretty and healthy and clever — the sort of child any parents might
她 曾是 漂亮的 和 健康 和 聪明的 — 这 种类 的 孩子 任何 父母 可能
[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ,
have been proud of ,
有 到过 自豪的 的 ,

她漂亮、健康、聪明——是任何父母都会引以为傲的那种孩子。

['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fɑːnd][ʌv; əv] ,
any brothers and sisters fond of ,
任何 兄弟 和 姐妹 喜爱 的 ,

任何喜欢的兄弟姐妹，

[hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['naɪsnəs] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][wʌn][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːlt] .
had not all her niceness been spoiled by one most disagreeable fault .
有 不是 全部 她 友善 到过 被宠坏了 经过 一 最多 令人不快的 过错 .

她所有的美好品质难道没有被一个极其令人讨厌的缺点所破坏吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] .
She was always grumbling .
她 曾是 总是 抱怨 .

她总是抱怨个不停。

[ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðə; ði][koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]
The hot days of summer , the cold days of winter , the rain , the wind , the
这 热的 天 的 夏天 , 这 寒冷的 天 的 冬天 , 这 雨 , 这 风 , 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

盛夏的酷暑，严冬的严寒，雨水，狂风，尘土，

[maɪt] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spresli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
might , to hear her speak , have been expressly contrived to annoy her .
可能 , 到 听到 她 说话 , 有 到过 明确地 人为的 到 烦人 她 .

听她这么说，或许是故意安排来惹恼她的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
When it was fine , and the children were to go out a walk ,
什么时候 它 曾是 美好的 , 和 这 孩子们 是 到 去 出去 一个 走 ,

天气晴朗，孩子们准备出去散步的时候，

[mɪs] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər]

Miss	Judy	was	sure	to	have	something	she	particularly	wanted	to	stay	in	for
错过	朱迪	曾是	当然	到	有	某物	她	特别	通缉	到	停留	在	为了

; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

;	when	it	rained	,
;	什么时候	它	下雨了	,

朱迪小姐肯定有她特别想待在家里的原因；比如下雨的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	the	house	was	evidently	the	best	place	for	little	people	,
和	这	房子	曾是	显然	这	最好的	地方	为了	小的	人们	,

显然，这所房子是小矮人的最佳住所。

[mɪs] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] .

Miss	Judy	was	quite	certain	to	have	set	her	heart	upon	going	out	.
错过	朱迪	曾是	相当	肯定	到	有	放	她	心	之上	去	出去	.

朱迪小姐非常确定自己已经下定决心要出门。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

She	grumbled	at	having	to	get	up	,	she	grumbled	at	having	to	go	to	bed	,
她	咕哝	在	拥有	到	得到	向上	,	她	咕哝	在	拥有	到	去	到	床	,

她抱怨着要起床，抱怨着要睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] [pleɪ] ;

she	grumbled	at	lessons	,	she	grumbled	at	play	;
她	咕哝	在	课程	,	她	咕哝	在	玩	;

她上课时会抱怨，玩耍时也会抱怨；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [kʌm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

she	could	not	see	that	little	contradictions	and	annoyances	come	to	everybody
她	可以	不是	看	那	小的	矛盾	和	烦心事	来	到	大家

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

她看不到，世界上每个人都会遇到一些小矛盾和烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['sensəbli] .

and	that	the	only	way	to	do	is	to	meet	them	bravely	and	sensibly	.
和	那	这	仅有的	方式	到	做	是	到	见面	他们	勇敢地	和	明智地	.

而唯一的办法就是勇敢而理智地去面对他们。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

She	really	seemed	to	believe	that	nobody	had	so	much	to	bear	as	she	;
她	真的	似乎	到	相信	那	无人	有	所以	很多	到	熊	作为	她	;

她似乎真的相信没有人比她承受的更多；

[ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪərsəmnɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

that	on	her	poor	little	shoulders	all	the	tiresomenesses	and	disappointments	,
那	在	她	贫穷的	小的	肩膀	全部	这	令人厌烦	和	失望	,

她可怜的小肩膀上，承受着所有的烦恼和失望。

[ænd; ənd] “ ['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ” [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr]

and	“	going	the	wrong	way	”	of	things	,	were	heaped	in	double	,	and	more
和	“	去	这	错误的	方式	”	的	事物	,	是	堆积如山	在	双倍的	,	和	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['kwɑːntətiz] ,

than	double	quantities	,
比	双倍的	数量	,

而“走错路”的情况，数量更是成倍增长，甚至超过两倍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r'self] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f][ɪn] ['evri] [wei]

and	she	persuaded	herself	that	everybody	she	saw	was	better	off	in	every	way
和	她	被说服	她自己	那	大家	她	锯	曾是	更好的	离开	在	每一个	方式

[ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,

than	herself	,
比	她自己	,

她不断说服自己，她所看到的每个人在各方面都比她过得好。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌblz] [tu:; tə] [ber] .

and	that	no	one	else	had	such	troubles	to	bear	.
和	那	不	一	别的	有	这样的	麻烦	到	熊	.

而其他人却不必承受这样的苦难。

[soʊ] , ['tʃɪldrən] ,

So	,	children	,
所以	,	孩子们	,

孩子们，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [pʊr] [mɪs] ['dʒu:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌvd] [ɔ:r] [rɪ'spektɪd]

you	will	not	be	surprised	to	hear	that	poor	Miss	Judy	was	not	loved	or	respected
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	贫穷的	错过	朱迪	曾是	不是	喜爱	或者	受人尊敬

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [pər'hæps] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [les]

as	much	as	some	little	girls	who	perhaps	really	deserved	love	and	respect	less
作为	很多	作为	一些	小的	女孩们	WHO	也许	真的	应得的	爱	和	尊重	较少的

.

:
.

你不会惊讶地发现，可怜的朱迪小姐并没有像一些可能更不值得被爱和尊重的小女孩那样受到喜爱和尊重。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʌgli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz][hɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] ;

For	this	ugly	disagreeable	fault	of	hers	hid	all	her	good	qualities	;
为了	这	丑陋的	令人不快的	过错	的	她的	隐藏	全部	她	好的	品质	;

她这个丑陋可憎的缺点掩盖了她所有的优点；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['flaʊərz] ['kænɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [wen] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪs] [braɪt] [sʌn] [baɪ]

and	just	as	flowers	cannot	flourish	when	shaded	from	the	nice	bright	sun	by
和	只是	作为	花朵	不能	繁荣	什么时候	阴影	从	这	好的	明亮的	太阳	经过

[sʌm; səm][ræŋk] ,

some	rank	,
一些	秩	,

就像花朵在被杂草遮挡而无法沐浴明媚的阳光时无法茁壮成长一样，

[waɪd] - ['spredɪŋ] [wi:d] , [soʊ]['dʒu:di:z] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs]

wide	-	spreading	weed	,	so	Judy's	pretty	blossoms	of	kindness	and	unselfishness
宽的	-	传播	杂草	,	所以	朱迪的	漂亮的	花朵	的	仁慈	和	无私

[ænd; ənd] ['tru:θflnəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ri:əli] [ðer; ðər] ,

and	truthfulness	,	which	were	all	really	there	,
和	真实性	,	哪个	是	全部	真的	那里	,

蔓延的杂草，就像朱迪那些美丽善良、无私和真诚的花朵，它们都是真实存在的。

[wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [baɪ] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .

were	choked	and	withered	by	this	poisonous	habit	of	grumbling	.
是	窒息	和	干枯	经过	这	有毒	习惯	的	抱怨	.

他们被这种爱抱怨的恶习所折磨得窒息而萎靡不振。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

I	do	not	really	remember	what	it	was	she	was	grumbling	at	this	particular
我	做	不是	真的	记住	什么	它	曾是	她	曾是	抱怨	在	这	特别的

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我实在记不清那天早上她究竟在抱怨什么了。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] ,

I	daresay	it	was	that	the	roads	were	muddy	,	for	it	was	autumn	,
我	敢说	它	曾是	那	这	道路	是	浑	,	为了	它	曾是	秋天	,

我猜是因为道路泥泞，因为当时是秋天。

[ænd; ənd]['dʒuːdiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Judy's	home	was	in	the	country	.
和	朱迪的	家	曾是	在	这	国家	.

朱迪的家在乡下。

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Or	,	possibly	,	it	was	only	that	nurse	had	told	her	to	walk	a	little
或者	,	可能	,	它	曾是	仅有的	那	护士	有	讲述	她	到	走	一个	小的

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

或者，也可能只是护士让她走快点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [buːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

and	that	immediately	her	boots	began	to	hurt	her	,
和	那	立即地	她	靴子	开始	到	伤害	她	,

她的靴子立刻开始磨脚了。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [wer] [wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪlbleɪn] [gɑːt] [sɔːr] ,

or	the	place	on	her	heel	where	once	there	had	been	a	chilblain	got	sore	,
或者	这	地方	在	她	脚跟	在哪里	一次	那里	有	到过	一个	冻疮	得到	疮	,

或者她脚后跟上曾经长过冻疮的地方又疼了起来。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [tuː] [luːs] ,

or	the	elastic	of	her	hat	was	too	loose	,
或者	这	松紧带	的	她	帽子	曾是	也	松动的	,

或者她的帽子松紧带太松了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] [keɪm] ['flɔpiŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	her	hat	came	flopping	down	on	to	her	face	.
和	她	帽子	来了	扑腾	向下	在	到	她	脸	.

她的帽子啪嗒一声砸在了脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

It	might	have	been	any	of	these	things	.
它	可能	有	到过	任何	的	这些	事物	.

可能是以上任何一种原因。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [tuː] [bæd] .

Whatever	it	was	,	it	was	“	too	bad	.
任何	它	曾是	,	它	曾是	“	也	坏的	.

不管是什么，都“太糟糕了”。

” [ðæt] , [wen'evər] [mɪs] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

”	That	,	whenever	Miss	Judy	was	concerned	,	you	might	be	quite	,	quite	sure	of	.
”	那	,	每当	错过	朱迪	曾是	担心的	,	你	可能	是	相当	,	相当	当然	的	.

“只要涉及到朱迪小姐，你就可以非常、非常肯定这一点。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

They	were	returning	home	from	rather	a	long	walk	.
他们	是	返回	家	从	相当	一个	长的	走	.

他们结束了一段相当长的徒步旅行，正往家走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

It	was	autumn	,	as	I	said	,
它	曾是	秋天	,	作为	我	说	,

正如我所说，当时是秋天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [reɪn] ,

and	there	had	been	a	week	or	two	of	almost	constant	rain	,
和	那里	有	到过	一个	星期	或者	二	的	几乎	持续的	雨	,

而且已经连续下了大约一两周的雨。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌntri] [leɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	certainly	country	lanes	are	not	very	pleasant	at	such	times	.
和	当然	国家	车道	是	不是	非常	令人愉快的	在	这样的	时代	.

在这种时候，乡村小路肯定不会让人感到愉快。

[ɪf] ['dʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] ['grʌmbld] [soʊ][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

If	Judy	had	not	grumbled	so	at	everything	,
如果	朱迪	有	不是	咕哝	所以	在	一切	,

如果朱迪没有对所有事都抱怨个不停的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['grʌmb(ə)l] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

she	might	have	been	forgiven	for	this	special	grumble	(	if	it	was	about	the
她	可能	有	到过	已原谅	为了	这	特别的	叽	(如果	它	曾是	关于	这

[roʊdz]) ,

roads	)	,
道路	)	,

如果她抱怨的是道路问题，或许还能被原谅。

[aɪ][duː] [θɪŋk] .

I	do	think	.
我	做	思考	.

我确实这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [rɔː] ,

It	was	getting	chilly	and	raw	,
它	曾是	获得	寒冷	和	生的	,

天气变得寒冷而阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	clouds	looked	as	if	the	rain	was	more	than	half	thinking	of
和	这	云	看起来	作为	如果	这	雨	曾是	更多的	比	一半	思维	的

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] “ [speɪn] ,

turning	back	on	its	journey	to	“	Spain	,
转弯	后退	在	它是	旅行	到	“	西班牙	,

云层看起来好像雨水有一半以上都想折返，不再前往“西班牙”。

” [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set] [ɔːf][tuː; tə] .

”	or	wherever	it	was	it	had	set	off	to	.
”	或者	无论	它	曾是	它	有	放	离开	到	.

“或者它出发去的任何地方。”

[nɜːrs] ['hɜːrid] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Nurse	hurried	on	;	she	was	afraid	of	the	little	ones	in	the	perambulator	catching
护士	慌忙	在	;	她	曾是	害怕的	的	这	小的	一个	在	这	婴儿车	捕捉

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

护士匆匆忙忙地走着，她担心婴儿车里的小宝宝们着凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːdi] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	she	could	not	spare	time	to	talk	to	Miss	Judy	any	longer	.
和	她	可以	不是	空闲的	时间	到	讲话	到	错过	朱迪	任何	更长	.

她再也没有时间跟朱迪小姐说话了。

['dʒuːdi] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] ,

Judy	came	after	her	slowly	;	they	were	just	passing	some	cottages	,
朱迪	来了	后	她	缓慢地	;	他们	是	只是	通过	一些	小屋	,

朱迪慢慢地跟在她后面；她们正经过一些小屋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒuːdiːz][eɪdʒ] ,

and	at	the	door	of	one	of	them	stood	a	girl	of	about	Judy's	age	,
和	在	这	门	的	一	的	他们	站立	一个	女孩	的	关于	朱迪的	年龄	,

其中一户人家门口站着一个和朱迪年纪相仿的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] , ['steɪɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentri] .

with	her	mouth	open	,	staring	at	“	the	little	gentry	.
和	她	嘴	打开	,	凝视	在	“	这	小的	绅	.

她张着嘴，盯着“小绅士们”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

”	She	had	heard	what	had	passed	between	Judy	and	her	nurse	,
”	她	有	听到	什么	有	通过了	之间	朱迪	和	她	护士	,

她听说了朱迪和她的护士之间的对话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	was	thinking	it	over	in	her	own	way	.
和	曾是	思维	它	超过	在	她	自己的	方式	.

她以自己的方式思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Suddenly	Judy	caught	sight	of	her	.
突然	朱迪	捕捉	视线	的	她	.

突然，朱迪看到了她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][soʊ] ?

“	What	are	you	staring	at	so	?
”	什么	是	你	凝视	在	所以	?

你盯着什么看呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

”	she	said	sharply	.
”	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

“ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	It's	too	bad	of	you	.
”	它是	也	坏的	的	你	.

“你真是太糟糕了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	are	a	rude	little	girl	.
你	是	一个	粗鲁的	小的	女孩	.

你真是个没礼貌的小女孩。

[aɪl] [tel] [nɜːrs] [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'll	tell	nurse	how	rude	you	are	.
患病的	告诉	护士	如何	粗鲁的	你	是	.

我会告诉护士你有多没礼貌。

” ['dʒuːdi][dɪd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [soʊ] ['krɔːsli] , [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

”	Judy	did	not	generally	speak	so	crossly	,	especially	not	to	poor	children	,
”	朱迪	做过	不是	一般来说	说话	所以	生气	,	尤其	不是	到	贫穷的	孩子们	,

“朱迪通常不会这么生气，尤其不会对穷孩子这样说话。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt]

for	she	had	really	nice	feelings	about	such	things	,	but	she	was	very	much	put
为了	她	有	真的	好的	情怀	关于	这样的	事物	,	但	她	曾是	非常	很多	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因为她对这些事情真的抱有美好的感情，但她却感到非常失望。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	ashamed	too	,	that	her	ill	-	natured	words	to	nurse	should	have	been
和	羞愧	也	,	那	她	患病的	-	自然	字	到	护士	应该	有	到过

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

她也感到羞愧，因为她对护士说的那些刻薄话被人听到了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

so	she	expressed	her	vexation	to	the	first	object	that	came	in	her	way	.
所以	她	表达	她	烦恼	到	这	第一的	目的	那	来了	在	她	方式	.

于是，她把不满发泄到了遇到的第一个物体上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

The	little	girl	did	not	leave	off	staring	at	her	;
这	小的	女孩	做过	不是	离开	离开	凝视	在	她	;

小女孩的目光始终没有离开过她；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

in	fact	she	did	so	harder	than	before	.
在	事实	她	做过	所以	更难	比	前	.

事实上，她比以前更加努力了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒuːdi]['dʒentli] , ['groʊɪŋ] ['ræðər] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;

But	she	answered	Judy	gently	,	growing	rather	red	as	she	did	so	;
但	她	回答	朱迪	轻轻地	,	生长	相当	红色的	作为	她	做过	所以	;

但她温柔地回答了朱迪，回答时脸颊微微泛红；

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [felt] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kuːl] .

and	Judy	felt	her	irritation	cool	.
和	朱迪	毛毡	她	刺激	凉爽的	.

朱迪感到一阵凉意消散了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] [ə'fens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	mean	no	offence	,	”	she	said	.
”	我	没有	意思是	不	罪行	,	”	她	说	.

“我无意冒犯，”她说。

“ [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ]

“	I	were	just	looking	at	you	,	and	thinking	to	be	sure	how	nice	you
”	我	是	只是	寻找	在	你	,	和	思维	到	是	当然	如何	好的	你

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] ,

had	everything	,
有	一切	,

“我刚才看着你，心里想着你拥有的一切是多么美好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [pliːzd] . ”

and	a	wondering	how	it	could	be	as	you	weren't	pleased	.	”
和	一个	好奇	如何	它	可以	是	作为	你	不是	高兴	.	”

我很好奇，既然你不满意，为什么会这样呢?

“ [huː] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [pliːzd] ? ” [sed] ['dʒuːdi] .

“	Who	said	I	wasn't	pleased	?	”	said	Judy	.
”	WHO	说	我	不是	高兴	?	”	说	朱迪	.

“谁说我不高兴了？”朱迪说。

“ [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [bæd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	You	said	as	something	was	a	deal	too	bad	,	”	replied	the	child	.
”	你	说	作为	某物	曾是	一个	交易	也	坏的	,	”	回复	这	孩子	.

“你说这事儿太糟糕了，”孩子回答道。

“ [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [miːn] , — [ɔːr] [els] [aɪ] ['wʊdnt]
“ Well , so it was , — it must have been , I mean , — or else I wouldn't
” 出色地 , 所以 它 曾是 , — 它 必须 有 到过 , 我 意思是 , — 或者 别的 我 不会
[hæv; həv] [sed] [soʊ] ,
have said so ,
有 说 所以 ,

“嗯，就是这样——肯定是这样，我的意思是——否则我不会这么说。”

” ['ænsər] ['dʒuːdi] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
” answered Judy , who , to tell the truth ,
” 回答 朱迪 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,

“朱迪回答道，说实话，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
had by this time quite forgotten what particular trouble had been the cause of
有 经过 这 时间 相当 被遗忘的 什么 特别的 麻烦 有 到过 这 原因 的
[hɜːr; hər] [læst] ['grʌmb(ə)l] .
her last grumble .
她 最后的 叽 .

这时她已经完全忘记了上次抱怨的具体原因。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [soʊ] [naɪs] ? ”
“ How do you mean that I have everything so nice ? ”
” 如何 做 你 意思是 那 我 有 一切 所以 好的 ? ”

“你的意思是，我拥有的一切都这么好吗？”

“ [jʊr; jər] [θɪŋz] , [mɪs] — [jʊr; jər]['dʒækɪt][ænd; ənd][jʊr; jər] [frɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
“ Your things , miss — your jacket and your frock , and all them things .
” 你的 事物 , 错过 — 你的 夹克 和 你的 连衣裙 , 和 全部 他们 事物 .

“小姐，你的东西——你的外套、你的裙子，还有所有那些东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
And you live in such a fine house , and has servants to do for you
和 你 居住 在 这样的 一个 美好的 房子 , 和 有 仆人 到 做 为了 你
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

你住在这么漂亮的房子里，还有仆人为你做一切事。

[oʊ][maɪ] ! ['wʊdnt] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
O my ! wouldn't I change with you .
哦 我的 ! 不会 我 改变 和 你 .

我的天哪！我真想和你一起改变。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] . ”
Nothing would never be too bad for me if I was you , miss . ”
没有什么 会 绝不 是 也 坏的 为了 我 如果 我 曾是 你 , 错过 . ”

“如果我是你，小姐，什么事都不会让我太难过。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['dʒuːdi] [ɪm'pɔːrtntli] ,
“ I daresay you think so , ” said Judy importantly ,
” 我 敢说 你 思考 所以 , ” 说 朱迪 重要 ,

“我敢说你也是这么想的，”朱迪意味深长地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['betər] .
“ but that just shows that you don't know better .
” 但 那 只是 演出 那 你 不 知道 更好的 .

“但这只能说明你不懂事。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ,
I can tell you I have a great ,
我 能 告诉 你 我 有 一个 伟大的 ,

我可以告诉你，我拥有一个很棒的，

[greɪt] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ber] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] .

great	many	troubles	and	things	to	bear	that	you	have	no	idea	of	.
伟大的	许多	麻烦	和	事物	到	熊	那	你	有	不	主意	的	.

你将面临许多你无法想象的困难和负担。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [frɑ:ks] [kli:n] ,

I	daresay	you	are	far	happier	than	I	.	You	are	not	bothered	about	keeping	your	frocks	clean	,
我	敢说	你	是	远的	更快乐	比	我	.	你	是	不是	烦恼	关于	保持	你的	连衣裙	干净的	,

我敢说你比我快乐得多。你不用在意保持衣服干净，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fi:t] [wet] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	not	getting	your	feet	wet	,	and	all	those	horrible	things	.
和	不是	获得	你的	脚	湿的	,	和	全部	那些	可怕	事物	.

还有不让脚沾水，以及所有那些可怕的事情。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] — [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] .

And	about	lessons	—	I	daresay	you	have	no	trouble	at	all	about	lessons	.
和	关于	课程	—	我	敢说	你	有	不	麻烦	在	全部	关于	课程	.

至于课程方面——我敢说你在课程方面完全没有问题。

[ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

You	don't	go	to	school	,	do	you	?	”
你	不	去	到	学校	,	做	你	?	”

你不上学，对吧?

“ [nɑ:t] [naʊ] , [mɪs] .

“	Not	now	,	miss	.
”	不是	现在	,	错过	.

“现在还不行，小姐。”

[its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] .

It's	more	than	six	months	since	I've	been	.
它是	更多的	比	六	几个月	自从	我已经	到过	.

我已经超过六个月没去了。

['mʌðɚz] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][soʊ]['bædli][tu:; tə][maɪnd]['beɪbi] .

Mother's	wanted	me	so	badly	to	mind	baby	.
母亲的	通缉	我	所以	糟糕	到	头脑	婴儿	.

妈妈非常希望我能照顾这个宝宝。

['fɑ:ðər] [dɪd] [seɪ] [æz; əz][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] [kʌm] ['krɪsməs] ,

Father	did	say	as	perhaps	I	should	go	again	for	a	bit	come	Christmas	,
父亲	做过	说	作为	也许	我	应该	去	再次	为了	一个	少量	来	圣诞节	,

父亲确实说过，也许圣诞节的时候我应该再去一段时间。

” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ]['dʒu:di] .

”	answered	the	little	girl	,	who	was	growing	quite	at	ease	with	Judy	.
”	回答	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	生长	相当	在	舒适	和	朱迪	.

“小女孩回答道，她和朱迪相处得越来越融洽了。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['goʊɪŋ] ? ” [sed] ['dʒu:di] .

“	And	do	you	like	going	?	”	said	Judy	.
“	和	做	你	喜欢	去	?	”	说	朱迪	.

“你喜欢去吗？”朱迪问道。

“ ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] — ['wɪntər] [taɪm] - ['speʃəli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

“	Pretty	well	,	but	it's	a	long	walk	—	winter	time	'	specially	,	”	said	the	child	;
”	漂亮的	出色地	,	但	它是	一个	长的	走	—	冬天	时间	-	特别	,	”	说	这	孩子	;

“还不错，但是路途遥远——尤其是在冬天，”孩子说；

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [θɪŋz] [ɪz][hɑːrd] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['aʊərz]

“	not	but	what	most	things	is	hard	then	to	them	as	lives	in	places	like	ours
”	不是	但	什么	最多	事物	是	难的	然后	到	他们	作为	生活	在	地方	喜欢	我们的

.

:
.

“不，但对他们来说，生活在像我们这样的地方，大多数事情都很困难。

- ['tɪzənt] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][fairz] ,

'	Tisn't	like	for	you	,	miss	,	with	lots	of	fires	,
-	不是	喜欢	为了	你	,	错过	,	和	很多	的	火灾	,

“小姐，你可不喜欢到处都是火灾的地方。”

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪf] [its] [koʊld][ɔːr] [wet] . ”

and	no	need	for	to	go	out	if	it's	cold	or	wet	.	”
和	不	需要	为了	到	去	出去	如果	它是	寒冷的	或者	湿的	.	”

如果天气冷或下雨，就没必要出门了。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] ['ɔːlmoʊst] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt]

“	Indeed	I	have	to	go	out	very	often	—	indeed	,	always	almost	when	I	don't	want
”	的确	我	有	到	去	出去	非常	经常	—	的确	,	总是	几乎	什么时候	我	不	想

, ” [ri'tɔːtid] ['dʒuːdi] .

,	”	retorted	Judy	.
,	”	反驳	朱迪	.

“我确实经常要出门——事实上，几乎总是在我不想出门的时候出门，”朱迪反驳道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ðə; ðɪ] [wɔːk] , [tuː; tə] [skuːl] .

“	Not	that	I	should	mind	the	walk	,	to	school	.
”	不是	那	我	应该	头脑	这	走	,	到	学校	.

“我倒是不介意步行去学校。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]['naɪsər][ðæn; ðən] ['hɔːrɪd] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] ,

I	should	like	it	;	it	would	be	far	nicer	than	horrid	lessons	at	home	,
我	应该	喜欢	它	;	它	会	是	远的	更漂亮	比	可怕的	课程	在	家	,

我应该会喜欢的；这比在家上那些糟糕的课好多了。

[kuːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

cooped	up	in	the	same	room	all	the	time	,	with	no	change	.
被困住	向上	在	这	相同的	房间	全部	这	时间	,	和	不	改变	.

一直被困在同一个房间里，一成不变。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt] ;

You	don't	understand	a	bit	;
你	不	理解	一个	少量	;

你一点都不懂；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] ['trʌblz] [æz; əz][aɪ] . ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [smaɪld] ,

I	am	quite	sure	you	haven't	as	many	troubles	as	I	.	”	The	little	girl	smiled	,
我	是	相当	当然	你	还没有	作为	许多	麻烦	作为	我	.	”	这	小的	女孩	微笑	,

“我敢肯定你没有我那么多烦恼。”小女孩笑了。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [siːmd] [kən'vɪnst] .

but	hardly	seemed	convinced	.
但	几乎	似乎	确信	.

但他似乎并不相信。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ] [traɪd] ,

“	Seems	to	me	,	miss	,	as	if	you	couldn't	hardly	know	,	unless	you	tried	,
”	似乎	到	我	,	错过	,	作为	如果	你	不能	几乎	知道	,	除非	你	尝试	,

“在我看来，小姐，好像除非你尝试过，否则你很难知道似的。”

[wʌt] [θɪŋz] [ɪz] [laɪk] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

what	things	is	like	in	places	like	ours	,	”	she	said	.
什么	事物	是	喜欢	在	地方	喜欢	我们的	,	”	她	说	.

“像我们这样的地方的情况是怎样的，”她说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːdi][kʊd; kəd][rɪˈpleɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , “

But	before	Judy	could	reply	,	a	voice	from	inside	the	cottage	called	out	,	“
但	前	朱迪	可以	回复	,	一个	嗓音	从	里面	这	小屋	称为	出去	,	“

[ˈbetsi] [maɪ][gɜːrl] ,

Betsy	my	girl	,
贝齐	我的	女孩	,

但朱迪还没来得及回答，小屋里就传来一个声音：“贝茜，我的女孩，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ?

what	are	you	about	so	long	?
什么	是	你	关于	所以	长的	?

你这么久在忙什么呢?

- [biː; bi][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

Father'll	be	in	directly	,	and	there's	the	tea	to	see	to	.
-	是	在	直接地	,	和	有	这	茶	到	看	到	.

父亲会直接进来，还有茶要准备。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌʌnˈkaɪnd] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

”	The	voice	was	far	from	unkind	,	but	its	effect	on	Betsy	was	instantaneous	.
”	这	嗓音	曾是	远的	从	不友善	,	但	它是	影响	在	贝齐	曾是	瞬间	.

“这声音虽然算不上刻薄，但对贝茜的影响却是立竿见影的。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˈmʌðɚz] [ˈkɔːlɪŋ] ; ” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][ræn] .

“	I	must	go	,	miss	,	”	she	said	;	“	mother's	calling	;	”	and	off	she	ran	.
”	我	必须	去	,	错过	,	”	她	说	;	“	母亲的	呼叫	;	”	和	离开	她	跑	.

“小姐，我得走了，”她说；“妈妈在叫我；”说完，她就跑开了。

“ [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][set][ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , ”

“	How	nice	and	funny	it	must	be	to	set	the	tea	for	her	father	,	”
”	如何	好的	和	有趣的	它	必须	是	到	放	这	茶	为了	她	父亲	,	”

[θɔːt] [ˈdʒuːdi] ,

thought	Judy	,
想法	朱迪	,

“为她父亲准备茶水一定既愉快又有趣，”朱迪心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .

as	she	walked	on	.
作为	她	步行	在	.

她继续往前走。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

“	I	should	like	that	sort	of	work	.
”	我	应该	喜欢	那	种类	的	工作	.

“我应该会喜欢那种工作。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fjuːər] [ˈtrʌblz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðæn; ðən][aɪ] .

What	a	silly	girl	she	is	not	to	see	how	much	fewer	troubles	she	has	than	I	.
什么	一个	愚蠢的	女孩	她	是	不是	到	看	如何	很多	更少	麻烦	她	有	比	我	.

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] — ”

I	only	wish	—	”
我	仅有的	希望	—	”

她真是个傻姑娘，竟然看不出自己比我轻松多少。我只希望——”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] ?
“ What did you say you wished ?
“ 什么 做过 你 说 你 希望 ?

你刚才说你想要什么?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
” interrupted a voice that seemed to come out of the hedge ,
” 中断 一个 嗓音 那 似乎 到 来 出去 的 这 对冲 ,

“一个声音似乎从树篱里传了出来，打断了我们的话。”

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ɪts] ['oʊnər] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi] .
so suddenly did its owner appear before Judy .
所以 突然 做过 它是 所有者 出现 前 朱迪 .

它的主人突然出现在朱迪面前。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
“ I didn't say I wished anything — at least I didn't know I was speaking aloud ,
“ 我 没有 说 我 希望 任何事物 — 在 至少 我 没有 知道 我 曾是 请讲 大声 ,

“我没说我有什么愿望——至少我不知道自己把这些话说出口了。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” said the little girl , as soon as she found voice to reply .
” 说 这 小的 女孩 , 作为 很快 作为 她 成立 嗓音 到 回复 .

“,”小女孩一开口回答道。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
The person who had spoken to her was a little old woman ,
这 人 WHO 有 说 到 她 曾是 一个 小的 老的 女士 ,

和她说话的是一位老太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [ðæt] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] .
with a scarlet cloak that nearly covered her .
和 一个 猩红 披风 那 几乎 涵盖 她 .

她身披一件几乎遮住全身的猩红色斗篷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
She had a basket on her arm , and looked as if she was returning
[frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .
from market .
从 市场 .

她胳膊上挎着一个篮子，看起来像是从集市回来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] ['dʒuːdi] [felt] ['stɑːrtld]
There was nothing very remarkable about her , and yet Judy felt startled
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
and a little frightened ,
和 一个 小的 害怕 ,

她并没有什么特别之处，但朱迪还是感到有些惊讶和害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] .
she did not quite know why .
她 做过 不是 相当 知道 为什么 .

她不太清楚原因。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sterɪŋ] [hæf] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
“ I didn't know I was speaking aloud , ” she repeated , staring half timidly at the
“ 我 没有 知道 我 曾是 请讲 大声 , ” 她 重复 , 凝视 一半 胆怯地 在 这
[oʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

“我不知道我刚才说话自言自语了,”她重复道，半是怯生生地盯着那位老妇人。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Didn't you ?
” 没有 你 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
“ Well , now I think of it , I don't remember saying that you did .
” 出色地 , 现在 我 思考 的 它 , 我 不 记住 说 那 你 做过 .

“嗯，现在想想，我不记得我说过你那样做。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .
There's more kinds of speaking than with tongue and words .
有 更多的 种类 的 请讲 比 和 舌头 和 字 .

说话的方式不仅限于舌头和语言。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ]
What should you say if I were to tell you what it was you were wishing
[dʒʌst] [naʊ] ? ”
just now ? ”
只是 现在 ? ”

如果我告诉你你刚才许的愿是什么，你应该怎么说?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒuːdi] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] “ [aɪ] [θɪŋk] , [pliːz] , [aɪ][hæd; həd] ['betər]
“ I don't know , ” said Judy , growing more alarmed “ I think , please , I had better
[rʌn] [ɑːn] .
run on .
跑步 在 .

“我不知道，”朱迪越来越惊慌地说，“我想，拜托，我最好还是赶紧跑吧。”

[nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Nurse will be wondering where I am . ”
护士 将要 是 好奇 在哪里 我 是 . ”

护士会纳闷我去了哪里。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['betsi] [dʒʌst]
“ You didn't think of that when you were standing chattering to little Betsy just
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“你刚才跟小贝茜叽叽喳喳的时候，可没想过这些啊。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
” said the old woman .
” 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Did you hear us ? ” asked Judy , her astonishment almost overcoming her
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“你们听到我们说话了吗？”朱迪问道，惊讶之情几乎盖过了惊恐。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] ?
“ Where were you standing ?
“ 在哪里 是 你 常设 ?

你当时站在哪里?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . ”
I didn't see you . ”
我 没有 看 你 . ”

我没看见你。

“ [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] .
“ I daresay not .
“ 我 敢说 不是 .

我不敢说不是。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] .
There's many things besides what you see , my dear .
有 许多 事物 除了 什么 你 看 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，除了你看到的之外，还有很多其他的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [waɪ] ['betsi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] ,
you don't see why Betsy should think it would be a fine thing to be you ,
你 不 看 为什么 贝齐 应该 思考 它 会 是 一个 美好的 事物 到 是 你 ,

你不明白贝齐为什么会觉得做你这样的人是件好事。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['betsi] ['dʌznt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ]
and perhaps Betsy doesn't see why you should think it would be a fine thing
和 也许 贝齐 不 看 为什么 你 应该 思考 它 会 是 一个 美好的 事物
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .
to be in her place instead of in your own .
到 是 在 她 地方 反而 的 在 你的 自己的 .

或许贝琪不明白，你为什么会觉得待在她的位置上而不是待在你自己的位置上是一件好事。

” ['dʒuːdiːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
” Judy's eyes opened wider and wider .
” 朱迪的 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 .

朱迪的眼睛越睁越大。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ?
“ Did you hear all that ?
“ 做过 你 听到 全部 那 ?

你都听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .
The old woman smiled .
这 老的 女士 微笑 .

老妇人笑了。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['betsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ So you really would like to be Betsy for a change ?
“ 所以 你 真的 会 喜欢 到 是 贝齐 为了 一个 改变 ?

“所以你真的想换个角色，当一回贝琪？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " ['ænsər] ['dʒuːdi] .
" Not exactly for a change , " answered Judy .
" 不是 确切地 为了 一个 改变 , " 回答 朱迪 .

"倒也不完全是这样，"朱迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self] ,
" It isn't that I am tired of being myself ,
" 它 不是 那 我 是 疲劳的 的 存在 我 ,

"并不是我厌倦了做我自己，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['trʌblz] ;
but I am sure no other little girl in the world has so many troubles ;
但 我 是 当然 不 其他 小的 女孩 在 这 世界 有 所以 许多 麻烦 ;

但我确信世界上没有其他小女孩像她一样有这么多烦恼；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['betsi] .
that is why I would rather be Betsy .
那 是 为什么 我 会 相当 是 贝齐 .

这就是为什么我宁愿做贝琪的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['trʌblz] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
You have no idea what troubles I have , " she went on ,
你 有 不 主意 什么 麻烦 我 有 , " 她 去 在 ,

"你根本不知道我遇到了什么麻烦，"她继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] .
" and I can never do anything I like .
" 和 我 能 绝不 做 任何事物 我 喜欢 .

"而且我永远都做不了自己喜欢的事。"

[its] ['ɔːlweɪz] - [mɪs] ['dʒuːdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [ɔːr] - [mɪs] ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
It's always ' Miss Judy , you must , ' or ' Miss Judy , you mustn't , ' all day long .
它是 总是 - 错过 朱迪 , 你 必须 , - 或者 - 错过 朱迪 , 你 不得 , - 全部 天 长的 .

一整天都是"朱迪小姐，你必须……"或者"朱迪小姐，你不能……"之类的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ['beɪbi] .
And if ever I am merry for a little , then nurse tells me I shall wake baby .
和 如果 曾经 我 是 欢乐 为了 一个 小的 , 然后 护士 讲述 我 我 将 唤醒 婴儿 .

如果我稍微高兴一会儿，护士就会告诉我应该把宝宝叫醒。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] ['beɪbi] ! "
he is such a cross baby ! "
他 是 这样的 一个 叉 婴儿 ! "

他真是个爱生气的宝宝!

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɛtsiːz] ['beɪbi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['nevər] [krɔːs] ? " [in'kwaiəd]
" And do you think Betsy's baby brothers and sisters are never cross ? " inquired
" 和 做 你 思考 贝茜的 婴儿 兄弟 和 姐妹 是 绝不 叉 ? " 询问
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the old woman .
这 老的 女士 .

"你觉得贝茜的弟弟妹妹们从来不生气吗？"老妇人问道。

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	O	no	,	I	daresay	they	are	;	but	then	she's	allowed	to	scold	them	and
〃	哦	不	,	我	敢说	他们	是	;	但	然后	她是	允许	到	骂	他们	和

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

punish	them	,
惩治	他们	,

“哦不，我敢说他们确实是；但她有权责骂和惩罚他们。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['taɪərsəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] .

and	I	may	never	say	anything	,	however	tiresome	the	little	ones	are	.
和	我	可能	绝不	说	任何事物	,	然而	令人厌烦	这	小的	一个	是	.

即使小家伙们再怎么烦人，我可能也什么都不会说。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːti] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

If	I	might	put	baby	in	the	corner	when	he	is	naughty	,	I	would	soon	cure	him	.
如果	我	可能	放	婴儿	在	这	角落	什么时候	他	是	淘气	,	我	会	很快	治愈	他	.

如果我能把淘气的宝宝罚站到墙角，我很快就能纠正他的坏习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ; [its] [tuː] [bæd] . 〃

But	I	may	never	do	anything	I	want	;	it's	too	bad	.	〃
但	我	可能	绝不	做	任何事物	我	想	;	它是	也	坏的	.	〃

但我可能永远都无法做任何我想做的事情；太可惜了。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] !

“	Poor	thing	,	poor	thing	!
〃	贫穷的	事物	,	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙，可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bæd] .

it	is	too	bad	,	a	great	deal	too	bad	.
它	是	也	坏的	,	一个	伟大的	交易	也	坏的	.

太糟糕了，真是太糟糕了。

[aɪ][duː] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

I	do	feel	for	you	,	〃	said	the	old	woman	.
我	做	感觉	为了	你	,	〃	说	这	老的	女士	.

“我很同情你，”老妇人说。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒuːdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

But	when	Judy	looked	up	at	her	there	was	a	queer	twinkle	in	her	eyes
但	什么时候	朱迪	看起来	向上	在	她	那里	曾是	一个	酷儿	闪烁	在	她	眼睛

,

,
,

但当朱迪抬头看她时，她的眼中闪过一丝奇异的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

which	made	her	by	no	means	sure	whether	she	was	laughing	at	her	or	not	.
哪个	制成	她	经过	不	方法	当然	无论	她	曾是	笑	在	她	或者	不是	.

这让她完全无法确定自己是不是在嘲笑她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'frʌntɪd] ,

The	little	girl	felt	more	than	half	inclined	to	be	affronted	,
这	小的	女孩	毛毡	更多的	比	一半	倾斜	到	是	受辱	,

小女孩感到非常委屈，这种感觉超过一半了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd]

but	before	she	had	time	to	decide	the	point	,	the	old	woman	interrupted
但	前	她	有	时间	到	决定	这	观点	,	这	老的	女士	中断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她还没来得及想清楚，老妇人就打断了她。

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ;

“	Look	here	,	my	dear	,	”	she	said	,	lifting	up	the	lid	of	the	basket	on	her	arm	;
”	看	这里	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	举重	向上	这	盖	的	这	篮子	在	她	手臂	;

“看这里，亲爱的，”她说着，掀开了胳膊上的篮子盖子；

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [siː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	to	show	you	that	I	am	in	earnest	,	see	what	I	will	do	for	you	.
”	到	展示	你	那	我	是	在	认真	,	看	什么	我	将要	做	为了	你	.

“为了向你证明我的诚意，看看我将为你做些什么。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

Here	is	a	nice	rosy	-	cheeked	apple	;	put	it	into	your	pocket	,
这里	是	一个	好的	红润	-	脸颊	苹果	;	放	它	进入	你的	口袋	,

这是一颗漂亮的、红润的苹果；把它放进口袋里吧。

[ænd; ənd] [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

and	don't	let	any	one	see	it	,	and	when	you	are	in	bed	at	night	,
和	不	让	任何	一	看	它	,	和	什么时候	你	是	在	床	在	夜晚	,

别让任何人看到它，晚上睡觉的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['betsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

if	you	are	still	of	the	same	mind	about	being	Betsy	instead	of	yourself	,
如果	你	是	仍然	的	这	相同的	头脑	关于	存在	贝齐	反而	的	你自己	,

如果你仍然坚持要扮演贝琪而不是做你自己，

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

just	take	a	bite	of	the	apple	,	then	turn	round	and	go	to	sleep	,
只是	拿	一个	咬	的	这	苹果	,	然后	转动	圆形的	和	去	到	睡觉	,

咬一口苹果，然后转身睡觉吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	in	the	morning	you	shall	see	what	you	shall	see	.
和	在	这	早晨	你	将	看	什么	你	将	看	.

明天早上，你就会看到你所看到的。

” [hæf] ['hezəˌteɪtɪŋli] , ['dʒuːdi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

”	Half	hesitatingly	,	Judy	put	out	her	hand	for	the	apple	.
”	一半	犹豫地	,	朱迪	放	出去	她	手	为了	这	苹果	.

朱迪半是犹豫地伸出手去拿苹果。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] — ”

“	Thank	you	very	much	,	”	she	said	,	“	but	—	”
”	感谢	你	非常	很多	,	”	她	说	,	”	但	—	”

“非常感谢，”她说，“但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

“	But	what	?	”	said	the	old	woman	rather	sharply	.
”	但	什么	?	”	说	这	老的	女士	相当	尖锐地	.

“可是什么？”老妇人语气生硬地问道。

“ [mʌst; məst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['betsi] , [ɪf] [aɪ] [traɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ? ”

“	Must	I	always	be	Betsy	,	if	I	try	being	her	?	”
”	必须	我	总是	是	贝齐	,	如果	我	尝试	存在	她	?	”

“如果我尝试成为贝琪，我就必须永远是贝琪吗？”

“ [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Bless	the	child	,	what	will	she	have	?	”	exclaimed	the	old	woman	.
”	保佑	这	孩子	,	什么	将要	她	有	?	”	惊呼	这	老的	女士	.

“祝福这个孩子，她将来会拥有什么呢？”老妇人惊呼道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['betsi] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] .

“	No	,	you	needn't	go	on	being	Betsy	if	you	don't	want	.
”	不	,	你	不必	去	在	存在	贝齐	如果	你	不	想	.

“不，如果你不想，你没必要继续做贝琪。”

[kiːp] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Keep **the** **apple** **,** **take** **care** **you** **don't** **lose** **it** **,** **and** **when** **you've** **had** **enough**
保持 这 苹果 , 拿 关心 你 不 失去 它 , 和 什么时候 你已经 有 足够的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
of **a** **change** **,**
的 一个 改变 ,

把苹果留着，小心别弄丢了，当你觉得改变够了的时候，

[teɪk] [ə'nʌðər] [baɪt] .
take **another** **bite** **.**
拿 其他 咬 .

再咬一口。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['æp(ə)l][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
But **after** **that** **,** **remember** **the** **apple** **can** **do** **no** **more** **for** **you** **.** **”**
但 后 那 , 记住 这 苹果 能 做 不 更多的 为了 你 . ”

但之后，请记住，苹果就再也帮不了你了。

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌns][aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːf]
“ **I** **daresay** **I** **shall** **not** **want** **it** **to** **do** **anything** **for** **me** **once** **I** **have** **left** **off**
“ 我 敢说 我 将 不是 想 它 到 做 任何事物 为了 我 一次 我 有 左边 离开
['biːɪŋ] [maɪ'self] ,
being **myself** **,**
存在 我 ,

“我敢说，一旦我不再做我自己，我就不希望它为我做任何事了。”

” [sed] ['dʒuːdi] .
” **said** **Judy** **.**
” 说 朱迪 .

“朱迪说道。”

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nɜːrs] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
“ **Oh** **,** **how** **nice** **it** **will** **be** **not** **to** **have** **nurse** **ordering** **me** **about** **all** **day** **long** **,**
“ 哦 , 如何 好的 它 将要 是 不是 到 有 护士 订购 我 关于 全部 天 长的 ,

“哦，不用整天被护士使唤该有多好啊！”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [frɑːk] [kliːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
and **not** **to** **be** **bothered** **about** **keeping** **my** **frock** **clean** **,** **and** **to** **have** **no**
和 不是 到 是 烦恼 关于 保持 我的 连衣裙 干净的 , 和 到 有 不
['lesnz; 'lesənz] ! ”
lessons **!** **”**
课程 ! ”

而且不用费心保持裙子的干净，也不用上课！

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [pliːzd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **I'm** **glad** **you're** **pleased** **,** **”** **said** **the** **old** **woman** **.**
“ 我是 高兴的 你是 高兴 , ” 说 这 老的 女士 .

“你满意就好，”老妇人说。

“ [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . ”
“ **Now** **,** **good** **-** **bye** **;** **you** **won't** **see** **me** **again** **till** **you** **want** **me** **.** **”**
“ 现在 , 好的 - 再见 ; 你 惯于 看 我 再次 直到 你 想 我 . ”

“现在，再见了；除非你想见我，否则你不会再见到我。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] ” — “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Good** **-** **bye** **,** **and** **thank** **”** **—** **“** **Thank** **you** **very** **much** **,** **”** **she** **was** **going** **to**
“ 好的 - 再见 , 和 感谢 ” — “ 感谢 你 非常 很多 , ” 她 曾是 去 到
[hæv; həv] [sed] ,
have **said** **,**
有 说 ,

“再见，谢谢”——“非常感谢，”她原本想这么说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːd] [ɔːr]

holding	out	her	hand	as	she	spoke	—	for	remember	she	was	not	a	rude	or
保持	出去	她	手	作为	她	辐	—	为了	记住	她	曾是	不是	一个	粗鲁的	或者

[ɪl] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ] ['eni] [miːnz] — [bʌt; bət] ,

ill	-	mannered	little	girl	by	any	means	—	but	,
患病的	-	有礼貌的	小的	女孩	经过	任何	方法	—	但	,

她一边说话一边伸出手——要知道，她绝不是一个粗鲁无礼的小女孩——但是，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] !

lo	and	behold	,	there	was	nobody	there	!
洛	和	看哪	,	那里	曾是	无人	那里	!

结果，那里竟然一个人也没有！

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

the	old	woman	had	disappeared	!
这	老的	女士	有	消失	!

老妇人不见了！

['dʒuːdi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Judy	rubbed	her	eyes	,	and	stared	about	her	in	every	direction	,
朱迪	摩擦	她	眼睛	,	和	凝视	关于	她	在	每一个	方向	,

朱迪揉了揉眼睛，目光四处游移。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	there	was	nothing	to	be	seen	—	nothing	,	that	is	to	say	,
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	—	没有什么	,	那	是	到	说	,

但什么也看不到——也就是说，什么也没有。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊnli][sʌm; səm][bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]

in	the	least	like	an	old	woman	,	only	some	birds	hopping	about	quite	unconcernedly
在	这	至少	喜欢	一个	老的	女士	,	仅有的	一些	鸟类	跳跃	关于	相当	毫不在意

,

,

,

至少不像个老妇人，只有几只鸟儿毫不在意地蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [fiːld] - [maʊs] , [huː] [piːpt] [ʌp] [æt; ət]['dʒuːdi][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	a	tiny	field	-	mouse	,	who	peeped	up	at	Judy	for	an	instant	with	its
和	一个	微小的	场地	-	老鼠	,	WHO	偷窥	向上	在	朱迪	为了	一个	立即的	和	它是

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

bright	little	eyes	,
明亮的	小的	眼睛	,

还有一只小小的田鼠，它用明亮的小眼睛朝朱迪瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːd] [ɔːf] [tuː; tə][ɪts] [hoʊl] .

and	then	scurried	off	to	its	hole	.
和	然后	匆匆跑过	离开	到	它是	洞	.

然后迅速钻回了洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [dʌsk] , [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːt]

It	was	growing	late	and	dusk	,	the	mists	were	creeping	up	from	the	not
它	曾是	生长	晚的	和	黄昏	,	这	薄雾	是	爬行	向上	从	这	不是

[fɑːr] ['dɪstənt] [siː] ,

far	distant	sea	,
远的	遥远	海	,

天色渐晚，暮色降临，不远处的海面上开始弥漫起薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] - [kæps] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]

and	the	hills	were	thinking	of	putting	on	their	night	-	caps	,	and	retiring
和	这	丘陵	是	思维	的	推杆	在	他们的	夜晚	-	帽子	,	和	退休

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

山峦仿佛也想戴上睡帽，隐入夜色中。

['dʒuːdi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] “ ['ɪri] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

Judy	felt	a	little	strange	and	“	eerie	,	”	as	she	stood	there	alone	in	the	lane	.
朱迪	毛毡	一个	小的	奇怪的	和	“	怪异	,	”	作为	她	站立	那里	独自的	在	这	车道	.

朱迪独自站在小巷里，感到有些奇怪和“诡异”。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

She	could	almost	have	fancied	she	had	been	dreaming	,
她	可以	几乎	有	幻想	她	有	到过	做梦	,

她几乎会以为自己是在做梦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [pruːf] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

but	there	was	the	rosy	-	cheeked	apple	in	her	hand	,	proof	positive	to	the
但	那里	曾是	这	红润	-	脸颊	苹果	在	她	手	,	证明	积极的	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

但她手里拿着一个红扑扑的苹果，这恰恰证明了事实并非如此。

[soʊ]['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [æz; əz][fæst]

So	Judy	decided	that	the	best	thing	she	could	do	was	to	run	home	as	fast
所以	朱迪	决定	那	这	最好的	事物	她	可以	做	曾是	到	跑步	家	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

于是朱迪决定，她能做的最好的事情就是以最快的速度跑回家。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz]

and	consider	at	her	leisure	if	she	should	make	use	of	the	little	old	woman's
和	考虑	在	她	闲暇	如果	她	应该	制作	使用	的	这	小的	老的	女性的

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

她可以悠闲地考虑是否要接受这位老太太的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn]

It	was	nearly	dark	when	she	reached	the	garden	gate	—	at	least	the	trees	on
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	达到	这	花园	门	—	在	至少	这	树木	在

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] .

each	side	of	the	carriage	-	drive	made	it	seem	so	.
每个	边	的	这	运输	-	驾驶	制成	它	似乎	所以	.

当她到达花园门口时，天色已近黄昏——至少马车道两旁的树木使人感觉天色已晚。

['dʒuːdi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Judy	had	never	been	out	so	late	alone	before	,
朱迪	有	绝不	到过	出去	所以	晚的	独自的	前	,

朱迪以前从未独自外出这么晚过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] .

and	she	felt	rather	frightened	as	to	what	nurse	would	say	.
和	她	毛毡	相当	害怕	作为	到	什么	护士	会	说	.

她很害怕护士会说什么。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

The	side	door	was	open	,	so	she	ran	in	,	and	went	straight	up	to	the	nursery
这	边	门	曾是	打开	,	所以	她	跑	在	,	和	去	直的	向上	到	这	苗圃

.

:

.

侧门开着，于是她跑了进去，径直去了育婴室。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [met] [nɜːrs] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

Just	as	she	got	upstairs	she	met	nurse	,	her	shawl	and	bonnet	on	,
只是	作为	她	得到	楼上	她	遇见	护士	,	她	披肩	和	引擎盖	在	,

她刚上楼就遇到了护士，护士披着披肩，戴着帽子。

[hɜːr; hər] [kaɪnd] [oʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

her	kind	old	face	looking	hot	and	anxious	.
她	种类	老的	脸	寻找	热的	和	焦虑的	.

她慈祥的老脸上满是燥热和焦虑。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːənt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

At	sight	of	the	truant	she	stopped	short	.
在	视线	的	这	逃学	她	停止	短的	.

一看到逃学的孩子，她就立刻停住了脚步。

“ [soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [mɪs] ['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [fraɪt] [juːv]

“	So	there	you	are	,	Miss	Judy	,	”	she	exclaimed	;	“	and	a	nice	fright	you've
“	所以	那里	你	是	,	错过	朱迪	,	”	她	惊呼	;	“	和	一个	好的	惊吓	你已经

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

given	me	.
给定	我	.

“瞧瞧你，朱迪小姐，”她惊呼道，“你可真把我吓了一跳。”

[its] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] - [tuː] [bæd] - [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	my	turn	to	speak	about	'	too	bad	'	now	,	I	think	.
它是	我的	转动	到	说话	关于	-	也	坏的	-	现在	,	我	思考	.

我想现在轮到我说“太可惜了”了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðæt] ,

It	really	was	too	bad	of	you	to	stay	behind	like	that	,
它	真的	曾是	也	坏的	的	你	到	停留	在后面	喜欢	那	,

你那样留下来真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [æt; ət]

and	me	never	thinking	but	what	you	were	close	behind	till	this	moment	;	at
和	我	绝不	思维	但	什么	你	是	关闭	在后面	直到	这	片刻	;	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

而我从未想过，直到此刻你都紧随其后；至少，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

that	you	had	come	in	close	behind	,	and	had	stayed	down	in	the	drawing	-
那	你	有	来	在	关闭	在后面	,	和	有	入住	向下	在	这	绘画	-

[ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

room	for	a	little	.
房间	为了	一个	小的	.

你紧随其后，并在客厅里待了一会儿。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ;

You've	frightened	me	out	of	my	wits	,	you	naughty	child	;
你已经	害怕	我	出去	的	我的	智慧	,	你	淘气	孩子	;

你这淘气的孩子，吓死我了！

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [daʊn] - [sterz] ,

and	if	only	your	mamma	was	at	home	,	I	would	go	straight	down	-	stairs	,
和	如果	仅有的	你的	妈妈	曾是	在	家	,	我	会	去	直的	向下	-	楼梯	,

如果你妈妈在家，我就直接下楼了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] . ”

and	tell	her	it's	more	than	I	can	put	up	with	.	”
和	告诉	她	它是	更多的	比	我	能	放	向上	和	.	”

告诉她，我实在忍无可忍了。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][tuː; tə][biː; bi][skəuldid][soʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	It's	more	than	I	can	put	up	with	to	be	scolded	so	for	nothing	,
“	它是	更多的	比	我	能	放	向上	和	到	是	责骂	所以	为了	没有什么	,

“我实在无法忍受无缘无故被这样责骂，

” [sed] ['dʒuːdi] ['krɔːsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	said	Judy	crossly	,	and	with	a	tone	in	her	voice	new	to	her	,
”	说	朱迪	生气	,	和	和	一个	语气	在	她	嗓音	新的	到	她	,

“朱迪生气地说，”她用一种她自己都从未有过的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ræðər] [tʊk] [nɜːrs] [ə'bæk] .

and	which	rather	took	nurse	aback	.
和	哪个	相当	采取	护士	背	.

这让护士颇感意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli]

She	had	not	meant	to	be	harsh	to	the	child	,	but	she	had	been	really
她	有	不是	意思是	到	是	残酷的	到	这	孩子	,	但	她	有	到过	真的

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

她并非有意对孩子严厉，而是真的非常害怕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

and	,	as	is	often	the	case	,	on	finding	there	had	been	no	cause	for
和	,	作为	是	经常	这	案件	,	在	寻找	那里	有	到过	不	原因	为了

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

her	alarm	,
她	警报	,

而且，正如常有的情况一样，她发现自己之前的恐慌毫无根据。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

a	feeling	of	provocation	took	its	place	.
一个	感觉	的	挑衅	采取	它是	地方	.

取而代之的是一种挑衅感。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] , [mɪs] ['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	You	should	not	speak	so	,	Miss	Judy	,	”	she	said	quietly	,
“	你	应该	不是	说话	所以	,	错过	朱迪	,	”	她	说	悄悄	,

“朱迪小姐，你不该这样说话，”她轻声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	wise	enough	not	to	wish	to	irritate	the	little	girl	,	whom	she
为了	她	曾是	明智的	足够的	不是	到	希望	到	刺激	这	小的	女孩	,	谁	她

['truːli] [lʌvd] ,

truly	loved	,
真的	喜爱	,

因为她很明智，不想惹恼她真心喜爱的那个小女孩。

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

更远。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ] .

But	Judy	was	not	to	be	so	easily	pacified	.
但	朱迪	曾是	不是	到	是	所以	容易地	安抚	.

但朱迪可没那么容易被安抚。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; “ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bæd] ,

“	It's	too	bad	,	”	she	began	as	usual	;	“	it's	a	great	deal	too	bad	,
”	它是	也	坏的	,	”	她	开始	作为	通常	;	“	它是	一个	伟大的	交易	也	坏的	,

“太糟糕了，”她像往常一样开口说道；“真是太糟糕了。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ;

that	I	should	never	be	allowed	to	do	the	least	thing	I	want	;
那	我	应该	绝不	是	允许	到	做	这	至少	事物	我	想	;

我连最不想做的一件事都不应该被允许去做；

[tuː; tə][biː; bi][skəuldid][soʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst] ['steɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

to	be	scolded	so	for	nothing	at	all	—	just	staying	out	for	two	or	three
到	是	责骂	所以	为了	没有什么	在	全部	—	只是	入住	出去	为了	二	或者	三

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

仅仅因为在外面待了两三分钟就被这样责骂；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] “ ['bæŋd] [ə'baʊt] ” [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɔːf] ,

”	and	she	“	banged	about	”	the	nursery	,	dragging	her	hat	off	,
”	和	她	“	砰的一声	关于	”	这	苗圃	,	拖拽	她	帽子	离开	,

然后她“砰砰地”在育婴室里走来走去，扯掉了帽子。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] ['mænər] .

and	kicking	her	boots	into	the	corner	in	an	extremely	indignant	manner	.
和	踢	她	靴子	进入	这	角落	在	一个	极其	愤怒	方式	.

她愤愤不平地把靴子踢到角落里。

[nɜːrs] [felt] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

Nurse	felt	much	distressed	.
护士	毛毡	很多	苦恼	.

护士感到非常难过。

[tuː; tə]['dʒuːdiːz] ['grʌmblɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

To	Judy's	grumbling	she	was	accustomed	,	but	this	was	worse	than
到	朱迪的	抱怨	她	曾是	习惯	,	但	这	曾是	更糟	比

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

朱迪早已习惯了抱怨，但这比抱怨更糟糕。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“	What	can	have	come	over	the	child	?
”	什么	能	有	来	超过	这	孩子	?

“这孩子到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒuːdi][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

”	she	said	to	herself	,	but	to	Judy	she	thought	it	best	to	say	nothing	at
”	她	说	到	她自己	,	但	到	朱迪	她	想法	它	最好的	到	说	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她对自己说，但她觉得对朱迪最好什么都别说。

[ɔːl] [θruː] [tiː] ['dʒuːdi] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm]['ɪmiəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [spoʊk] ,

All	through	tea	Judy	looked	far	from	amiable	;	she	hardly	spoke	,
全部	通过	茶	朱迪	看起来	远的	从	可亲	;	她	几乎	辐	,

整个下午茶时间，朱迪看起来一点也不和蔼可亲；她几乎没说话。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [tuː] [bæd] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

though	a	faint	“	Too	bad	”	was	now	and	then	heard	from	her
尽管	一个	头晕的	“	也	坏的	”	曾是	现在	和	然后	听到	从	她

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

虽然偶尔能从她那边听到一声微弱的“太可惜了”。

[pʊr] [nɜːrs] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [krɔːs] ” [ɪnˈfekʃ(ə)n]

Poor	nurse	had	not	a	very	pleasant	time	of	it	,	for	the	“	cross	”	infection
贫穷的	护士	有	不是	一个	非常	令人愉快的	时间	的	它	,	为了	这	“	叉	”	感染

[spred] , [æz; əz] , [əˈlæs] !

spread	,	as	,	alas	!
传播	,	作为	,	唉	!

可怜的护士日子过得不太愉快，因为“交叉”感染蔓延开了，唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːnə; ˈleɪnə] , [ˈdʒuːdiːz] [fɔːr] - [ˈjɪrz] - - [oʊld] [ˈsɪstər] , [gruː]

it	is	too	apt	to	do	,	and	little	Lena	,	Judy's	four	-	years	'	-	old	sister	,	grew
它	是	也	易于	到	做	,	和	小的	莉娜	,	朱迪的	四	-	年	-	-	老的	姐姐	,	生长

[ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,

peevish	and	discontented	,
易怒的	和	不满	,

这样做太容易了，朱迪四岁的妹妹莉娜变得烦躁不满。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˈmæstər] [ˈbeɪbi] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	pinched	Master	Baby	,	in	return	for	which	he	,	as	was	to	be
和	捏	掌握	婴儿	,	在	返回	为了	哪个	他	,	作为	曾是	到	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

然后掐了小宝贝一下，作为回报，不出所料，小宝贝.....

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [haʊl] .

set	up	a	dismal	howl	.
放	向上	一个	惨淡	嗥	.

发出凄厉的嚎叫。

“ [ˈnɔːti] , [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] [ˈdʒuːdi] .

“	Naughty	,	horrid	little	things	!	”	said	Judy	.
”	淘气	,	可怕的	小的	事物	!	”	说	朱迪	.

“淘气、讨厌的小东西！”朱迪说道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]

“	If	I	had	my	way	with	them	,	they	should	both	be	whipped	and	put	to
”	如果	我	有	我的	方式	和	他们	,	他们	应该	两个都	是	鞭打	和	放	到

[bed] . ”

bed	.	”
床	.	”

“如果由我做主，他们两个都应该被鞭打后关进卧室。”

“ [hʌʃ] , [mɪs] [ˈdʒuːdi] ! ” [sed] [nɜːrs] .

“	Hush	,	Miss	Judy	!	”	said	nurse	.
”	嘘	,	错过	朱迪	!	”	说	护士	.

“嘘，朱迪小姐！”护士说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

“	If	you	would	be	pleasant	and	help	to	amuse	them	,	they	would	not	be
”	如果	你	会	是	令人愉快的	和	帮助	到	娱乐	他们	,	他们	会	不是	是

[soʊ] [krɔːs] . ”

so	cross	.	”
所以	叉	.	”

“如果你态度友善，逗他们开心，他们就不会那么生气了。”

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'mjuːz] [sʌtʃ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed]
“ I've something else to do than to amuse such ill - natured little things , ” said
“ 我已经 某物 别的 到 做 比 到 娱乐 这样的 患病的 - 自然 小的 事物 , ” 说
['dʒuːdi] .
Judy .
朱迪 .

“我没空去逗这些没良心的小东西开心，”朱迪说。

“ [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ Well I should think it was time you learnt your lessons for to - morrow
“ 出色地 我 应该 思考 它 曾是 时间 你 学会了 你的 课程 为了 到 - 明天
, ” [sed] [nɜːrs] .
, ” said nurse .
, ” 说 护士 .

“我想你该好好吸取明天要学到的教训了，”护士说。

“ [wiːv] [hæd; həd] [tiː] [soʊ] [leɪt] ,
“ We've had tea so late ,
“ 我们已经 有 茶 所以 晚的 ,

“我们喝茶喝到这么晚了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [drest] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
it will soon be time for you to be dressed to go down to the drawing
它 将要 很快 是 时间 为了 你 到 是 穿着 到 去 向下 到 这 绘画
- [ruːm] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːpə] .
- room to your papa .
- 房间 到 你的 爸爸 .

很快你就该穿好衣服去客厅见爸爸了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən]['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”
There are some gentlemen dining with him to - night . ”
那里 是 一些 先生们 用餐 和 他 到 - 夜晚 . ”

今晚有几位先生和他一起用餐。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] ['mɑːməz] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dʒuːdi] .
“ I can't bear going down when mamma's away , ” said Judy .
“ 我 不能 熊 去 向下 什么时候 妈妈的 离开 , ” 说 朱迪 .

“妈妈不在家的时候，我受不了下楼，”朱迪说。

“ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] . ”
“ It's too bad of her to go away and leave us . ”
“ 它是 也 坏的 的 她 到 去 离开 和 离开 我们 . ”

“她要离开我们，真是太可惜了。”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [mɪs] ['dʒuːdi] , [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ,
“ For shame , Miss Judy , to speak so ,
“ 为了 耻辱 , 错过 朱迪 , 到 说话 所以 ,

“朱迪小姐，你这样说话真丢人！”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [pʊr] [ænt] [ɪz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæmə]
when you know that it's only because your poor aunt is so ill that your mamma
什么时候 你 知道 那 它是 仅有的 因为 你的 贫穷的 阿姨 是 所以 患病的 那 你的 妈妈
[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
had to go away .
有 到 去 离开 .

当你明白这一切都是因为你可怜的姑姑病得很重，所以你的妈妈才不得不离开。

[naʊ] [get][jʊr; jər] [bʊks] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . ”
Now get your books , there's a good girl , and do your lessons . ”
现在 得到 你的 图书 , 有 一个 好的 女孩 , 和 做 你的 课程 . ”

“好了，把书拿上，好孩子，好好学习。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒuːdi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	I'm	not	going	to	do	them	,	”	said	Judy	,	with	sudden	resolution	.
”	我是	不是	去	到	做	他们	,	”	说	朱迪	,	和	突然	解决	.

“我不会去做那些事，”朱迪突然下定决心说道。

“ [aɪ] ['niːdnt] [ən'les] [aɪ][laɪk] .

“	I	needn't	unless	I	like	.
”	我	不必	除非	我	喜欢	.

“除非我喜欢，否则我不需要。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][duː]['eni] [mɔːr] .

I	don't	think	I	shall	ever	do	any	more	.
我	不	思考	我	将	曾经	做	任何	更多的	.

我想我以后不会再做了。

[its] [tuː] [bæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

It's	too	bad	I	should	never	have	a	minute	of	time	to	myself	.
它是	也	坏的	我	应该	绝不	有	一个	分钟	的	时间	到	我	.

真可惜，我一分钟都不能有自己的时间。

” [nɜːrs] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

”	Nurse	really	began	to	think	the	little	girl	must	be	going	to	be	ill	.
”	护士	真的	开始	到	思考	这	小的	女孩	必须	是	去	到	是	患病的	.

护士真的开始觉得这个小女孩肯定要生病了。

['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [krɔːs] .

Never	,	in	all	her	experience	of	her	,	had	she	known	her	so	cross	.
绝不	,	在	全部	她	经验	的	她	,	有	她	已知	她	所以	叉	.

在她与她相处的漫长岁月中，她从未见过她如此生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	the	same	all	the	evening	.
它	曾是	这	相同的	全部	这	晚上	.

整个晚上都是这样。

['dʒuːdi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stænd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv]

Judy	grumbled	and	stormed	at	everything	;	she	would	not	stand	still	to	have
朱迪	咕哝	和	暴风雨	在	一切	;	她	会	不是	站立	仍然	到	有

[hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] ,

her	hair	brushed	,
她	头发	刷过	,

朱迪对所有事都抱怨连连，还经常大发脾气；她根本不肯乖乖地让人给她梳头。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] ['fɑːsənd] ;

or	her	pretty	white	muslin	frock	fastened	;
或者	她	漂亮的	白色的	细棉布	连衣裙	系紧	;

或者她那件漂亮的白色薄纱连衣裙；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] [pliːzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	when	she	came	upstairs	she	was	more	ill	pleased	than	before	,	because
和	什么时候	她	来了	楼上	她	曾是	更多的	患病的	高兴	比	前	,	因为

,

,

,

当她上楼时，她比之前更加不高兴了，因为：

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,

just	as	she	was	beginning	to	amuse	herself	with	some	pictures	,
只是	作为	她	曾是	开始	到	娱乐	她自己	和	一些	图片	,

正当她开始摆弄一些画作自娱自乐时，

[hɜːr; hər]['pɑːpə][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

her	papa	told	her	he	thought	it	was	time	for	little	girls	to	be	in
她	爸爸	讲述	她	他	想法	它	曾是	时间	为了	小的	女孩们	到	是	在

[bed] .

bed	.
床	.

她爸爸告诉她，他觉得小女孩该睡觉了。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

How	often	,	while	she	was	being	undressed	,	she	declared	that	something	or	other
如何	经常	,	尽管	她	曾是	存在	脱光衣服	,	她	声明	那	某物	或者	其他

[wʌz; wəz] “ [tuː] [bæd] ,

was	“	too	bad	,
曾是	“	也	坏的	,

她经常在被脱衣服的时候宣称这样那样的事情“太糟糕了”，

” [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

”	I	really	could	not	undertake	to	say	.
”	我	真的	可以	不是	承担	到	说	.

我真的无法回答。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər][naɪs] [wɔːrm] [bæθ] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] ['biːɪŋ] [kəumd]

She	grumbled	at	her	nice	warm	bath	,	she	grumbled	at	her	hair	being	combed
她	咕哝	在	她	好的	温暖的	洗澡	,	她	咕哝	在	她	头发	存在	梳理过的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她抱怨着舒服的热水澡，抱怨着别人给她梳头。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] “ [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sliːpi] ,

she	grumbled	at	having	to	go	to	bed	when	she	wasn't	“	the	least	bit	sleepy	,
她	咕哝	在	拥有	到	去	到	床	什么时候	她	不是	“	这	至少	少量	困	,

她抱怨说自己一点也不困，却不得不去睡觉。

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hɜːr'self] , [ɪn'kluːdɪd] ,

”	she	grumbled	at	everything	and	everybody	,	herself	,	included	,
”	她	咕哝	在	一切	和	大家	,	她自己	,	包括	,

她对所有人和事都抱怨个不停，包括她自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] !

for	she	came	to	the	resolution	that	she	really	would	not	be	herself	any	longer	!
为了	她	来了	到	这	解决	那	她	真的	会	不是	是	她自己	任何	更长	!

因为她下定决心，她真的再也不能做回自己了！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən]['dʒuːdi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]

No	sooner	had	nurse	and	the	candle	left	the	room	than	Judy	drew	out	the
不	很快	有	护士	和	这	蜡烛	左边	这	房间	比	朱迪	画	出去	这

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

护士和蜡烛刚离开房间，朱迪就拿出了苹果。

[wɪtʃ] , [waɪl] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

which	,	while	nurse	was	not	looking	,	she	had	managed	to	hide	under	her
哪个	,	尽管	护士	曾是	不是	寻找	,	她	有	管理	到	隐藏	在下面	她

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

趁护士不注意，她设法把东西藏在了枕头底下。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [baɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

took	a	good	big	bite	of	it	,	turned	round	on	her	side	,	and	,
采取	一个	好的	大的	咬	的	它	,	转向	圆形的	在	她	边	,	和	,

她狠狠地咬了一大口，翻了个身，侧躺着，然后……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [hæf]

notwithstanding	that	her	little	heart	was	beating	much	faster	than	usual	,	half
虽然	那	她	小的	心	曾是	殴打	很多	快点	比	通常	,	一半

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	excitement	,	half	with	fear	,
和	激动	,	一半	和	害怕	,

尽管她的小心脏跳得比平时快得多，一半是兴奋，一半是害怕，

[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

at	what	she	had	done	,	in	two	minutes	she	was	sound	asleep	.
在	什么	她	有	完毕	,	在	二	分钟	她	曾是	声音	睡着了	.

她对自己所做的一切感到茫然，两分钟后就睡着了。

“ ['betsi] , ['betsi] [gɜːrl] , [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

“	Betsy	,	Betsy	girl	,	it's	time	you	were	stirring	.
”	贝齐	,	贝齐	女孩	,	它是	时间	你	是	搅拌	.

“贝茜，贝茜，是时候该行动起来了。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] .

Up	with	you	,	child	;	you	must	look	sharp	.
向上	和	你	,	孩子	;	你	必须	看	锋利的	.

孩子，快点儿，你得打扮得精神点。

” [wʌt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

”	What	voice	was	that	?
”	什么	嗓音	曾是	那	?

“那是什么声音？”

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

who	could	it	be	,	shouting	so	loudly	,	and	waking	her	up	in	the	middle
WHO	可以	它	是	,	喊叫	所以	高声	,	和	醒来	她	向上	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

of	the	night	?
的	这	夜晚	?

会是谁呢？为什么这么大声地喊叫，把她半夜吵醒了？

['dʒuːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sliːpi] ,

Judy	for	a	moment	felt	very	indignant	,	but	she	was	extremely	sleepy	,
朱迪	为了	一个	片刻	毛毡	非常	愤怒	,	但	她	曾是	极其	困	,

朱迪一时感到非常愤慨，但她实在太困了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

and	determined	to	think	she	was	dreaming	;	so	she	turned	round	,	and
和	决定	到	思考	她	曾是	做梦	;	所以	她	转向	圆形的	,	和

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] ,

was	just	dozing	off	,
曾是	只是	打盹	离开	,

她决心相信自己是在做梦；于是她转过身，正昏昏欲睡。

[wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] :

when	again	she	heard	the	cry	:
什么时候	再次	她	听到	这	哭	:

当她再次听到哭声时：

“ ['betsi] , ['betsi] , [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

“	Betsy	,	Betsy	,	wake	up	with	thee	.
”	贝齐	,	贝齐	,	唤醒	向上	和	你	.

“贝茜，贝茜，醒来吧。”

[ˌwəˈtɛvɝz, ˌɦwəˈtɛvɝz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

Whatever's	come	to	the	child	this	morning	?
不管是什么	来	到	这	孩子	这	早晨	?

这孩子今天早上怎么了?

〞 [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn]

〞	The	voice	seemed	to	come	nearer	and	nearer	,	and	at	last	a	thump	on
〞	这	嗓音	似乎	到	来	更近	和	更近	,	和	在	最后的	一个	扑通	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

“声音似乎越来越近，最后传来一声闷响，撞在墙上。”

[kloʊz] [tuː; tə]['dʒuːdiːz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ferli] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

close	to	Judy's	head	,	it	seemed	to	her	,	fairly	startled	her	awake	.
关闭	到	朱迪的	头	,	它	似乎	到	她	,	相当	惊慌	她	醒	.

朱迪觉得它离她的头很近，这让她猛然惊醒。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [tʃaɪld] , 〞 ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	Up	with	thee	,	child	,	〞	sounded	close	to	her	ear	.
“	向上	和	你	,	孩子	,	〞	听起来	关闭	到	她	耳朵	.

“起来吧，孩子，”一个声音在她耳边响起。

“ ['beɪbiːz] [bɪn] [ðæt] [krɔːs] [ɔːl] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sliːp] .

“	Baby's	been	that	cross	all	night	I've	had	scarce	a	wink	o	'	sleep	.
“	婴儿的	到过	那	叉	全部	夜晚	我已经	有	稀少	一个	眨眼	o	-	睡觉	.

“宝宝整晚都很闹，我几乎没睡着。”

[ðiː] ['mʌsnt] [laɪ] ['snɔːrɪŋ] [ðer; ðər] .

Thee	mustn't	lie	snoring	there	.
汝	不得	说谎	打鼾	那里	.

你不能躺在那里打鼾。

〞 ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːdiːz] ['meməri] .

〞	Suddenly	all	returned	to	Judy's	memory	.
〞	突然	全部	返回	到	朱迪的	记忆	.

“突然间，朱迪的记忆全部回来了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betsi] .

She	was	not	herself	;	she	was	Betsy	.
她	曾是	不是	她自己	;	她	曾是	贝齐	.

她不是她自己，她变成了贝茜。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

“	I'm	coming	,	〞	she	called	out	,	hardly	knowing	what	she	was	saying	;
“	我是	未来	,	〞	她	称为	出去	,	几乎	会心	什么	她	曾是	说	;

“我来了，”她喊道，几乎不知道自己在说什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

and	then	the	person	on	the	other	side	of	the	wall	seemed	to	be	satisfied	,
和	然后	这	人	在	这	其他	边	的	这	墙	似乎	到	是	使满意	,

然后，墙另一边的人似乎很满意。

[fɔːr; fər]['dʒuːdi] [naʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['klætɝɪŋ] ['faɪər] - ['aɪərnz][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]

for	Judy	now	heard	her	walking	about	,	clattering	fire	-	irons	and	pots	and
为了	朱迪	现在	听到	她	步行	关于	,	咔嗒咔嗒	火	-	熨斗	和	锅	和

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

朱迪听见她走来走去，锅碗瓢盆叮当作响。

['evɪdəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

evidently	**employed**	**in**	**tidying**	**the**	**kitchen**	**.**
显然	受雇	在	整理	这	厨房	.

显然是用来打扫厨房的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌt] ['dʒuːdi] [θɔːt] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	**was**	**still**	**what**	**Judy**	**thought**	**quite**	**dark**	**.**
它	曾是	仍然	什么	朱迪	想法	相当	黑暗的	.

在朱迪看来，这仍然相当阴暗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

She	**had**	**some**	**idea**	**of**	**calling**	**for**	**a**	**light**	**,**
她	有	一些	主意	的	呼叫	为了	一个	光	,

她当时似乎想叫人打火。

[bʌt; bət] [huːm] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	**whom**	**to**	**call**	**to**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	谁	到	称呼	到	她	做过	不是	知道	.

但她不知道该给谁打电话。

[soʊ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['tɪmɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

So	**,**	**feeling**	**very**	**strange**	**and**	**rather**	**frightened**	**,**	**she**	**got**	**timidly**	**out**	**of**	**bed**	**,**
所以	,	感觉	非常	奇怪的	和	相当	害怕	,	她	得到	胆怯地	出去	的	床	,

于是，她感到十分奇怪，也有些害怕，便怯生生地下了床。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊ] ,

and	**by**	**the**	**little**	**light**	**that**	**came**	**in**	**at**	**the**	**small**	**square**	**window**	**,**
和	经过	这	小的	光	那	来了	在	在	这	小的	正方形	窗户	,

透过那扇小方窗透进来的微弱光线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第6/7页

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
began to look about her .
开始 到 看 关于 她 .

她开始环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What a queer little place it was !
什么 一个 酷儿 小的 地方 它 曾是 !

真是个古怪的小地方!

[nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] ['riːəli] , ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [liːn] - [tuː; tə] ” [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Not a room really , only a sort of “ lean - to ” at one side of the kitchen ,
不是 一个 房间 真的 , 仅有的 一个 种类 的 “ 倾斜 - 到 ” 在 一 边 的 这 厨房 ,

与其说是房间，不如说是厨房一侧的一个简易棚子。

['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] ['bedsted] , [ænd; ənd][wʌn][oʊld] [tʃer]
barely large enough for the narrow , rickety little bedstead , and one old chair
仅仅 大的 足够的 为了 这 狭窄的 , 摇摇晃晃的 小的 床架 , 和 一 老的 椅子
[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that stood beside it ,
那 站立 旁 它 ,

房间小得几乎只能容纳一张狭窄、摇摇晃晃的小床和床边的一把旧椅子。

['ænsər] ['sevrəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪts]['prɑːpər][wʌn] , [fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst]
answering several purposes besides its proper one , for on it was placed
回答 一些 目的 除了 它是 恰当的 一 , 为了 在 它 曾是 放置
[ə; eɪ] [krækt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌg] ,
a cracked basin and jug ,
一个 裂纹 盆地 和 水壶 ,

除了其本身的用途外，它还兼具其他几种用途，因为上面放置了一个破裂的盆和一个罐子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] ,
and a tiny bit of looking - glass , without a frame ,
和 一个 微小的 少量 的 寻找 - 玻璃 , 没有 一个 框架 ,

还有一小块没有镜框的镜子，

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːr] .
fastened by a piece of string to the only remaining bar .
系紧 经过 一个 片 的 细绳 到 这 仅有的 其余的 酒吧 .

用一根绳子系在仅剩的那根横杆上。

['bɛtsiːz] [kloʊðz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
Betsy's clothes lay in the bed ,
贝茜的 衣服 躺 在 这 床 ,

贝齐的衣服散落在床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['blæŋkits] — [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [kliːn]
which was but poorly provided with proper blankets — the sheets were clean
哪个 曾是 但 差 假如 和 恰当的 毯子 — 这 纸张 是 干净的
— ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['pɑːvərti] [kæn; kən][biː; bi] ,
— everything in the place was as clean as poverty can be ,
— 一切 在 这 地方 曾是 作为 干净的 作为 贫困 能 是 ,

只是缺少像样的毯子——床单倒是干净——就贫穷而言，这里的一切都算得上干净了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['betsi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	indeed	Betsy	was	,	and	considered	herself	to	be	,
和	的确	贝齐	曾是	,	和	经过考虑的	她自己	到	是	,

而贝齐的确是，并且也认为自己是，

[ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [ru:m] ” [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət]

a	very	fortunate	little	girl	for	having	a	“	room	”	of	her	own	at	all	;	but
一个	非常	幸运	小的	女孩	为了	拥有	一个	“	房间	”	的	她	自己的	在	全部	;	但

[tu:; tə]['dʒu:di] ,

to	Judy	,
到	朱迪	,

对于朱迪来说，能拥有自己的“房间”真是太幸运了；但对朱迪而言，

['dʒu:di] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [laɪk] ['bɛtsi:z] ,

Judy	who	had	had	no	training	like	Betsy's	,
朱迪	WHO	有	有	不	训练	喜欢	贝茜的	,

朱迪不像贝齐那样接受过专业训练，

['dʒu:di] [hu:] [faʊnd] ['evri] ['krʌmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][roʊz] [li:f] “ [tu:] [bæd] ,

Judy	who	found	every	crumple	in	a	rose	leaf	“	too	bad	,
朱迪	WHO	成立	每一个	皱巴巴	在	一个	玫瑰	叶子	“	也	坏的	,

朱迪觉得玫瑰叶子上的每一处褶皱都“太可惜了”，

” ['dʒu:di] [hu:] [nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['trʌblz]

”	Judy	who	knew	as	little	of	other	people's	lives	and	other	people's	troubles
”	朱迪	WHO	知道	作为	小的	的	其他	人们的	生活	和	其他	人们的	麻烦

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

as	the	man	in	the	moon	,
作为	这	男人	在	这	月亮	,

“朱迪对别人的生活和烦恼一无所知，就像月亮上的人一样。”

— [ju:; jʊ][kæn; kən]['fænsi] , [maɪ] [dɪrz] ,

—	you	can	fancy	,	my	dears	,
—	你	能	想要	,	我的	亲爱的们	,

——你们可以尽情发挥想象，亲爱的们，

[haʊ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒu:di] !

how	the	room	of	which	little	Betsy	was	so	proud	looked	to	Judy	!
如何	这	房间	的	哪个	小的	贝齐	曾是	所以	自豪的	看起来	到	朱迪	!

小贝茜引以为豪的房间在朱迪眼里是怎样的呢！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , ['redi] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] .

But	she	had	a	spirit	of	her	own	,	ready	though	she	was	to	grumble	.
但	她	有	一个	精神	的	她	自己的	,	准备好	尽管	她	曾是	到	叽	.

但她也有自己独特的个性，尽管她总是爱抱怨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['mɛndɪd]

With	a	little	shiver	,	she	began	to	try	to	dress	herself	in	the	well	-	mended
和	一个	小的	颤抖	,	她	开始	到	尝试	到	裙子	她自己	在	这	出色地	-	已修复

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她微微颤抖了一下，开始尝试穿上那些修补好的衣服。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪntɪli] - [trɪmd] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rmənts] — [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʃi:; ʃi]

so	different	from	her	own	daintily	-	trimmed	little	garments	—	for	washing	she
所以	不同的	从	她	自己的	轻柔地	-	修剪过的	小的	服装	—	为了	洗涤	她

[felt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

felt	to	be	out	of	the	question	;
毛毡	到	是	出去	的	这	问题	;

与她自己精致的小衣服截然不同——她觉得洗这些衣服是绝对不可能的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][soʊp] , [ɔːr]['spʌndʒɪz] ,

it	was	really	too	cold	,	and	besides	there	were	no	soap	,	or	sponges	,
它	曾是	真的	也	寒冷的	,	和	除了	那里	是	不	肥皂	,	或者	海绵	,

天气实在太冷了，而且也没有肥皂或海绵。

[ɔːr] ['tauəlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

or	towels	to	be	seen	.
或者	毛巾	到	是	已见	.

或者可以看到毛巾。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['staʊtli] ,

“	I	don't	care	,	”	she	said	to	herself	stoutly	,
〃	我	不	关心	,	〃	她	说	到	她自己	坚定地	,

“我不在乎，”她坚定地对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [fɜːrst]['ɪntuː][wʌn]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

as	she	wriggled	first	into	one	garment	and	then	into	another	.
作为	她	扭动	第一的	进入	一	服装	和	然后	进入	其他	.

她先是费力地钻进一件衣服，然后又钻进另一件衣服。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	I	don't	care	.
〃	我	不	关心	.

我不在乎。

['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Any	way	I	shall	have	no	lessons	to	learn	,
任何	方式	我	将	有	不	课程	到	学习	,

反正我也没有什么需要吸取的教训了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [frɑːk] [kliːn] .

and	I	shall	not	be	bothered	about	keeping	my	frock	clean	.
和	我	将	不是	是	烦恼	关于	保持	我的	连衣裙	干净的	.

我才不会费心保持裙子的干净呢。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [her] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [rɪ'gretfəli] ,

But	I	do	wish	the	fairy	had	left	me	my	own	hair	,	”	she	went	on	regretfully	,
但	我	做	希望	这	仙女	有	左边	我	我的	自己的	头发	,	〃	她	去	在	遗憾的是	,

“但我真希望仙女能把我的头发留给我，”她遗憾地继续说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]

examining	the	thick	dark	locks	that	hung	round	her	face	,	and	kept	tumbling	into
检查	这	厚的	黑暗的	锁	那	悬挂	圆形的	她	脸	,	和	保留	翻滚	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她打量着垂在脸颊旁、不时遮住眼睛的浓密黑发，

“ [maɪ] [her] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

“	my	hair	is	much	nicer	.
〃	我的	头发	是	很多	更漂亮	.

我的头发好看多了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['betsi] ['evər][hæz; həz][hɜːrz] ['prɑːpərli] [brʌʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

I	don't	believe	Betsy	ever	has	hers	properly	brushed	,	it	is	so	tuggy	.
我	不	相信	贝齐	曾经	有	她的	适当地	刷过	,	它	是	所以	拉扯	.

我觉得贝琪的毛从来没有好好梳过，总是很扎人。

[ænd; ənd] [wʌt] [braʊn] [hændz] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['krʊkɪd] [neɪlz] .

And	what	brown	hands	I've	got	,	and	such	crooked	nails	.
和	什么	棕色的	双手	我已经	得到	,	和	这样的	歪	指甲	.

我这双手又黑又丑，指甲也歪歪扭扭的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] —

I	wonder	if	Betsy's	mother	will	cut	them	for	me	;	I	wonder	if	—
我	想知道	如果	贝茜的	母亲	将要	切	他们	为了	我	;	我	想知道	如果	—

我不知道贝琪的妈妈会不会帮我剪；我不知道——

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] .

〞	She	was	interrupted	by	another	summons	.
〞	她	曾是	中断	经过	其他	传票	.

她的话被另一通传票打断了。

“ ['betsi] , [gɜːrl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Betsy	,	girl	,	what	are	you	after	this	morning	?
〞	贝齐	,	女孩	,	什么	是	你	后	这	早晨	?

“贝茜，姑娘，你今天早上有什么事吗？〞

[aɪ][biː; bi] ['getɪŋ] ['daʊnraɪt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

I	be	getting	downright	cross	with	you	,	child	.
我	是	获得	彻头彻尾	叉	和	你	,	孩子	.

孩子，我真要生你的气了。

[ðeəz; ðəz] - [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

There's	father'll	be	back	for	breakfast	directly	,
有	-	是	后退	为了	早餐	直接地	,

我父亲会直接回来吃早餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [helpt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['hændz] [tɜːrn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] .

and	you	not	helped	me	by	a	hand's	turn	this	blessed	morning	.
和	你	不是	帮助	我	经过	一个	手的	转动	这	蒙福	早晨	.

今天早上，你竟然没有伸出援手帮帮我。

〞 ['dʒuːdi] ['stɑːrtɪd] .

〞	Judy	started	.
〞	朱迪	开始	.

“朱迪开口了。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['kɑːt(ə)n] [frɑːk] ,

She	only	stopped	to	fasten	the	last	button	of	her	little	dark	cotton	frock	,
她	仅有的	停止	到	系	这	最后的	按钮	的	她	小的	黑暗的	棉布	连衣裙	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	calling	out	,
和	呼叫	出去	,

她停下来扣上那件深色棉布小连衣裙的最后一颗纽扣，然后喊道：

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , 〞 ['oʊpənd] [ðə; ði] [rʌf] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd]

“	I'm	coming	,	〞	opened	the	rough	door	of	the	little	bed	-	room	,	and	found
〞	我是	未来	,	〞	打开	这	粗糙的	门	的	这	小的	床	-	房间	,	和	成立

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

herself	in	the	kitchen	.
她自己	在	这	厨房	.

“我来了，〞她推开小卧室粗糙的门，发现自己身处厨房。

[ðer; ðər][sæt] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

There	sat	Betsy's	mother	,	with	the	baby	on	her	knee	,
那里	卫星	贝茜的	母亲	,	和	这	婴儿	在	她	膝盖	,

贝齐的母亲坐在那里，膝上抱着婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bʌt; bət][wʌn] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	baby	but	one	tumbling	about	at	her	feet	,
和	这	婴儿	但	一	翻滚	关于	在	她	脚	,

而婴儿却在她脚边翻来覆去地滚来滚去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θriː] ,

while	she	vainly	tried	to	fasten	the	frock	of	another	little	fellow	of	three	,
尽管	她	徒劳地	尝试	到	系	这	连衣裙	的	其他	小的	同伴	的	三	,

她徒劳地试图帮另一个三岁小男孩系好裙子。

[huː] ['stɜːrdɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

who	sturdily	refused	to	stand	still	.
WHO	坚固地	拒绝	到	站立	仍然	.

他坚决不肯停滞不前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [dʒɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒuːdi] ; “ [dʒɑːks]

“	You	must	finish	dressing	Jock	,	”	she	said	,	on	catching	sight	of	Judy	;	“	Jock's
“	你	必须	结束	敷料	乔克	,	”	她	说	,	在	捕捉	视线	的	朱迪	;	“	运动健将

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

a	naughty	boy	,
一个	淘气	男生	,

“你得赶紧把乔克穿好衣服，”她一看到朱迪就说道；“乔克是个淘气的孩子。”

[wəʊnt][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['mæmi] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] ; ['nɔːti] [dʒɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

won't	stand	still	for	mammy	to	dress	him	;	naughty	Jock	,	”	she	continued	,
惯于	站立	仍然	为了	妈咪	到	裙子	他	;	淘气	乔克	,	”	她	持续	,

“他不肯乖乖地让妈妈给他穿衣服；淘气的乔克，”她继续说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

giving	him	a	little	shake	as	she	got	up	,
给予	他	一个	小的	摇	作为	她	得到	向上	,

她起身时轻轻摇了摇他，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

which	sent	him	howling	across	the	room	to	Judy	.
哪个	发送	他	嚎叫	穿过	这	房间	到	朱迪	.

这让他嚎啕大哭，声音传到了朱迪耳边。

“ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['betsi] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['leɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	It's	too	bad	of	you	,	Betsy	,	to	be	so	lazy	this	morning	,
“	它是	也	坏的	的	你	,	贝齐	,	到	是	所以	懒惰的	这	早晨	,

“贝琪，你今天早上这么懒，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] ;

and	me	so	tired	with	no	sleep	,	and	the	little	ones	all	crying	;
和	我	所以	疲劳的	和	不	睡觉	,	和	这	小的	一个	全部	哭泣	;

我因为没睡好觉而非常疲惫，孩子们也都在哭闹；

[ɪf] [aɪ] [tel] ['fɑːðər] ['hiːl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [læs] ,

if	I	tell	father	he'll	be	for	giving	it	thee	,	lass	,
如果	我	告诉	父亲	地狱	是	为了	给予	它	你	,	小姐	,

如果我告诉父亲，他会赞成把东西给你，姑娘。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [stɜːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kwɪkər] . ”

to	make	thee	stir	about	a	bit	quicker	.	”
到	制作	你	搅拌	关于	一个	少量	更快	.	”

让你动起来一点。”

“ ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] ? ” [sed] ['dʒuːdi] , [pər'plekst] .

“	He'll	give	me	what	?	”	said	Judy	,	perplexed	.
“	地狱	给	我	什么	?	”	说	朱迪	,	困惑	.

“他会给我什么？”朱迪困惑地问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
“	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] ; [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] [bæk] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['bɛtsi:z]

“	Hold	thy	tongue	;	I'll	have	none	of	that	answering	back	,	child	,	”	said	Betsy's
”	抓住	你的	舌头	;	患病的	有	没有任何	的	那	回答	后退	,	孩子	,	”	说	贝茜的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“闭嘴！孩子，我不允许你顶嘴！”贝茜的母亲说道。

['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [pʊr] ['wʊmən] ,

tired	and	out	of	patience	,	poor	woman	,
疲劳的	和	出去	的	耐心	,	贫穷的	女士	,

疲惫不堪，失去了耐心，可怜的女人。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [hɑ:rʃ] [ɔ:r] [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

though	you	must	not	think	she	was	either	harsh	or	unkind	,	for	she	was
尽管	你	必须	不是	思考	她	曾是	任何一个	残酷的	或者	不友善	,	为了	她	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ,

a	very	kind	,
一个	非常	种类	,

但你千万不要认为她严厉或不友善，因为她是一位非常善良的人。

[gʊd] ['mʌðər] .

good	mother	.
好的	母亲	.

好母亲。

“ [dʒɑ:k] , [let] [ˌem 'i:] [dres] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒu:di] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Jock	,	let	me	dress	you	,	”	said	Judy	,	turning	to	the	little	boy	,
”	乔克	,	让	我	裙子	你	,	”	说	朱迪	,	转弯	到	这	小的	男生	,

“乔克，我来给你穿衣服，”朱迪说着，转向小男孩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [nɜ:rs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

with	a	vague	idea	that	it	would	be	rather	amusing	to	act	nurse	to	him	.
和	一个	模糊的	主意	那	它	会	是	相当	有趣	到	行为	护士	到	他	.

隐约觉得扮演他的护士会很有趣。

[dʒɑ:k] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dʒu:di] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [les] ['i:zi]

Jock	came	towards	her	willingly	enough	,	but	Judy	found	the	business	less	easy
乔克	来了	向	她	心甘情愿	足够的	,	但	朱迪	成立	这	商业	较少的	简单的

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	she	had	expected	.
比	她	有	预期的	.

乔克很配合地向她走来，但朱迪发现这件事并没有她预想的那么容易。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] ,

There	was	a	button	missing	on	his	little	petticoat	,
那里	曾是	一个	按钮	丢失的	在	他的	小的	衬裙	,

他的小衬裙上少了一颗纽扣。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['krʊkɪd] ;

which	she	did	not	find	out	in	time	to	prevent	her	fastening	it	all	crooked	;
哪个	她	做过	不是	寻找	出去	在	时间	到	防止	她	紧固	它	全部	歪	;

但她没能及时发现，结果把扣子扣歪了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dʒɑ:ks] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	when	she	tried	to	undo	it	again	,	Jock's	patience	was	exhausted	,
和	什么时候	她	尝试	到	撤销	它	再次	,	运动健将	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

当她再次试图解开这个谜题时，乔克的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [kɜ'ɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒu:di] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	he	went	careering	round	the	kitchen	,	Judy	after	him	,
和	他	去	职业	圆形的	这	厨房	,	朱迪	后	他	,

于是他开始在厨房里横冲直撞，朱迪跟在他后面。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk] .

till	the	mother	in	despair	caught	hold	of	him	,	and	completed	the	task	.
直到	这	母亲	在	绝望	捕捉	抓住	的	他	,	和	完全的	这	任务	.

直到绝望的母亲抓住他，才完成了这项任务。

“ [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θʌmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['testɪli] .

“	Your	fingers	seem	to	be	all	thumbs	this	morning	,	”	she	said	testily	.
”	你的	手指	似乎	到	是	全部	拇指	这	早晨	,	”	她	说	暴躁地	.

“你今天早上好像全是拇指似的，”她不耐烦地说。

“ [juːv] [nɑːt]['swep] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [nɔːr] [meɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .

“	You've	not	swep	'	up	a	bit	,	nor	made	th	'	fire	,	nor	nothing	.
”	你已经	不是	扫荡	-	向上	一个	少量	,	也不	制成	th	-	火	,	也不	没有什么	.

“你一点儿也没扫地，也没生火，什么都没做。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər] [naʊ] [tuː; tə] [fɪl] [tiː 'eɪtʃ] - ['ket(ə)l] ,

Go	and	fetch	water	now	to	fill	th	'	kettle	,
去	和	拿来	水	现在	到	充满	th	-	壶	,

现在就去打水把水壶装满。

[ɔːr] - [biː; bi][ɪn] [ə'fɔːr] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] .

or	father'll	be	in	afore	it's	on	the	boil	.
或者	-	是	在	之前	它是	在	这	熬	.

否则，父亲会在水烧开之前赶到。

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

”	Judy	turned	to	the	fireplace	,	and	,	with	some	difficulty	,
”	朱迪	转向	到	这	壁炉	,	和	,	和	一些	困难	,

朱迪转向壁炉，费力地说道：

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʌg] [ðə; ði] ['hevi] [oʊld] ['ket(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

managed	to	lug	the	heavy	old	kettle	as	far	as	the	front	door	.
管理	到	凸耳	这	重的	老的	壶	作为	远的	作为	这	正面	门	.

我费了好大劲才把沉重的旧水壶搬到前门。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] ,

Just	outside	stood	the	pump	,
只是	外部	站立	这	泵	,

水泵就放在外面，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ] .

but	try	as	she	might	she	could	not	get	the	water	to	flow	.
但	尝试	作为	她	可能	她	可以	不是	得到	这	水	到	流动	.

但无论她怎么努力，都无法让水流出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , ['pʌmpɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [naɪs]

She	was	ready	to	cry	with	vexation	,	pumping	had	always	seemed	such	nice
她	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	,	抽水	有	总是	似乎	这样的	好的

['iːzi] [wɜːrk] ;

easy	work	;
简单的	工作	;

她气得快要哭了，挤奶在她看来一直都是件轻松愉快的工作；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kɔtidʒz] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ketlz]

she	had	often	watched	the	children	of	these	very	cottages	filling	their	kettles
她	有	经常	观看	这	孩子们	的	这些	非常	小屋	填充	他们的	水壶

[ænd; ənd][dʒʌgz] ,

and	jugs	,
和	水罐	,

她经常看到这些小屋里的孩子们在烧水壶和水罐里装水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['envid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʌn] ;

and	had	envied	them	the	fun	;
和	有	令人羡慕	他们	这	乐趣	;

我曾羡慕他们玩得开心；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrənt] — ['veri] [pʊr] [fʌn]

but	now	when	she	had	it	to	do	she	found	it	very	different	—	very	poor	fun
但	现在	什么时候	她	有	它	到	做	她	成立	它	非常	不同的	—	非常	贫穷的	乐趣

,

,

,

但现在当她不得不做这件事的时候，她发现情况完全不同了——一点乐趣都没有。

[ɪf] [ɪn'di:d] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l] !

if	indeed	fun	at	all	!
如果	的确	乐趣	在	全部	!

如果真有什么乐趣的话!

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['trɪkl] ;

At	last	she	got	the	water	to	begin	to	come	,	a	poor	miserable	little	trickle	;
在	最后的	她	得到	这	水	到	开始	到	来	,	一个	贫穷的	悲惨的	小的	涓涓细流	;

最后她终于让水流出来了，但只是涓涓细流；

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ]

at	this	rate	the	kettle	would	never	be	filled	,	and	her	tears	were	preparing
在	这	速度	这	壶	会	绝不	是	已填	,	和	她	眼泪	是	准备

[tu:; tə] [dɪ'send] ,

to	descend	,
到	下降	,

照这样下去，水壶永远也装满不了，她的眼泪快要夺眶而出。

[wen] [ə; eɪ] [rʌf] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌmp] .

when	a	rough	hearty	voice	made	her	jump	.
什么时候	一个	粗糙的	爽朗	嗓音	制成	她	跳	.

一声粗犷洪亮的声音吓了她一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɛtsi:z] ['fɑ:ðər] .

It	was	Betsy's	father	.
它	曾是	贝茜的	父亲	.

那是贝齐的父亲。

“ [pʌmps] [stɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [læs] ?

“	Pump's	stiff	this	morning	,	is	it	,	my	lass	?
“	水泵的	僵硬的	这	早晨	,	是	它	,	我的	小姐	?

“今天早上泵有点卡顿，是吗，姑娘？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

”	he	called	out	as	he	came	up	the	path	.
”	他	称为	出去	作为	他	来了	向上	这	小路	.

他沿着小路走上来时喊道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [pʊl] [ðə; ði]['wɔ:tər]

“	Let's	have	a	hand	at	it	;	”	and	with	his	vigorous	pull	the	water
“	我们来吧	有	一个	手	在	它	;	”	和	和	他的	蓬勃	拉	这	水

['kwɪkli] [ə'pɪrd] .

quickly	appeared	.
迅速地	出现	.

“咱们来试试吧；”他用力一拉，水很快就出现了。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['greɪtli] [tu:; tə]['dʒu:di:z] [rɪ'li:f] ;

He	lifted	the	kettle	into	the	kitchen	,	greatly	to	Judy's	relief	;
他	抬起	这	壶	进入	这	厨房	,	非常	到	朱迪的	宽慰	;

他把水壶搬到厨房，朱迪这才松了一口气；

[bʌt; bət] ['bɛtsi:z] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	Betsy's	mother	took	a	different	view	of	the	matter	.
但	贝茜的	母亲	采取	一个	不同的	看法	的	这	事情	.

但贝齐的母亲对此事却有不同的看法。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [tu:; tə] ['betsi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	what's	come	to	Betsy	this	morning	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	是什么	来	到	贝齐	这	早晨	,	”	她	说	.

“我不知道贝齐今天早上怎么了，”她说。

“ - [noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	Lazy's	no	word	for	her	.
”	-	不	单词	为了	她	.

“懒惰这个词都不足以形容她。”

[ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪz] ['redi] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

The	porridge	is	ready	,	but	there'll	be	no	time	to	make	thee	a	cup	of	coffee	,
这	稀饭	是	准备好	,	但	将会	是	不	时间	到	制作	你	一个	杯子	的	咖啡	,

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

粥已经煮好了，但是没时间给您泡杯咖啡了，父亲。

[ʃi:z] [bɪn] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

She's	been	close	upon	a	quarter	of	an	hour	filling	the	kettle	,
她是	到过	关闭	之上	一个	四分之一	的	一个	小时	填充	这	壶	,

她烧水已经快十五分钟了，

[ænd; ənd]['beɪbi:z][soʊ] [krɔ:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] . ”

and	baby's	so	cross	this	morning	I	can't	put	her	down	.	”
和	婴儿的	所以	叉	这	早晨	我	不能	放	她	向下	.	”

今天早上宝宝闹脾气，我都没办法把她放下。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; “ [bʌt; bət] ['betsi] ,

“	I	must	make	my	breakfast	of	porridge	then	,	”	said	the	father	;	“	but	Betsy	,
”	我	必须	制作	我的	早餐	的	稀饭	然后	,	”	说	这	父亲	;	“	但	贝齐	,

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

“那我早餐就只能喝粥了，”父亲说；“可是贝茜，姑娘，

[its] [nu:] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi] , [maɪ] [læs] .

it's	new	for	thee	to	be	lazy	,	my	lass	.
它是	新的	为了	你	到	是	懒惰的	,	我的	小姐	.

姑娘，你以前可没这么懒过啊。

” ['dʒu:di] [felt] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['mɔ:tifaid] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Judy	felt	humbled	and	mortified	,	but	she	said	nothing	.
”	朱迪	毛毡	谦卑	和	羞愧难当	,	但	她	说	没有什么	.

朱迪感到羞愧难当，但她什么也没说。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] ,

Somehow	she	felt	as	if	she	could	not	defend	herself	,
不知何故	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	保卫	她自己	,

她不知为何觉得自己无法保护自己。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] .

though	she	knew	she	had	honestly	done	her	best	.
尽管	她	知道	她	有	诚实地	完毕	她	最好的	.

尽管她知道自己真的已经尽力了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] “ [tuː] [bæd] ” [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

The	words	“	too	bad	”	rose	to	her	lips	,	but	she	did	not	utter	them	.
这	字	“	也	坏的	”	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	做过	不是	说出	他们	.

“太可惜了”这几个字涌到了她的嘴边，但她最终没有说出口。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks] ,

She	began	to	wonder	how	little	Betsy	managed	to	get	through	her	daily	tasks	,
她	开始	到	想知道	如何	小的	贝齐	管理	到	得到	通过	她	日常的	任务	,

她开始好奇贝琪是如何完成每天那些琐碎的事情的。

['iːzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

easy	as	she	had	imagined	them	to	be	.
简单的	作为	她	有	想象	他们	到	是	.

和她想象中的一样简单。

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	porridge	was	not	much	to	her	taste	,	but	she	tried	to	eat	it	.
这	稀饭	曾是	不是	很多	到	她	品尝	,	但	她	尝试	到	吃	它	.

她觉得粥的味道不太好，但还是试着吃了下去。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪts]

Perhaps	it	was	not	so	much	the	porridge	itself	,	for	it	was	good	of	its
也许	它	曾是	不是	所以	很多	这	稀饭	本身	,	为了	它	曾是	好的	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

或许问题不在于粥本身，因为它的味道在同类粥里算是不错的。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,

which	took	away	her	appetite	,
哪个	采取	离开	她	食欲	,

这让她失去了食欲。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt]

as	the	want	of	the	many	little	things	to	which	she	was	so	accustomed	that
作为	这	想	的	这	许多	小的	事物	到	哪个	她	曾是	所以	习惯	那

[ðer; ðər] ['æbsəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

their	absence	made	her	for	the	first	time	think	of	them	at	all	.
他们的	缺席	制成	她	为了	这	第一的	时间	思考	的	他们	在	全部	.

就像她以前习以为常的许多小东西的缺失，让她第一次开始想起它们。

[ðə; ði] [naɪs] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [spuːnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] , [ðə; ði] [niːt] , ['prɪti]

The	nice	white	tablecloth	and	silver	spoons	on	the	nursery	table	,	the	neat	,	pretty
这	好的	白色的	桌布	和	银	勺子	在	这	苗圃	桌子	,	这	整洁的	,	漂亮的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

婴儿房桌子上铺着漂亮的白色桌布，摆放着银勺子，房间整洁漂亮。

[ænd; ənd] ['freʃli] [drest] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	freshly	dressed	little	brothers	and	sisters	—	all	were	very	different	from
和	新鲜的	穿着	小的	兄弟	和	姐妹	—	全部	是	非常	不同的	从

[ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ,

the	rough	board	,
这	粗糙的	木板	,

还有穿着整齐的小弟弟小妹妹们——他们都和粗糙的木板截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pju:tər] [spu:nz] , [ænd; ənd] ['bɛtsi:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] ['hɜ:rɪdli]

and	the	pewter	spoons	,	and	Betsy's	father	and	big	brothers	hurriedly
和	这	锡	勺子	,	和	贝茜的	父亲	和	大的	兄弟	匆匆

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] ,

devouring	the	great	bowls	of	porridge	,
吞噬	这	伟大的	碗	的	稀饭	,

还有那些锡制勺子，以及贝茜的父亲和哥哥们狼吞虎咽地吃着一大碗粥的情景。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kraɪd] [ɔ:r] ['kwɑ:rəld] [ɪn'ses(ə)ntli] .

while	the	three	little	ones	cried	or	quarrelled	incessantly	.
尽管	这	三	小的	一个	哭	或者	争吵	不已	.

三个小孩不停地哭闹或争吵。

“ ['æftər] [ɔ:l] , ” [θɔ:t] ['dʒu:di] , “ [pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ]

“	After	all	,	”	thought	Judy	,	“	perhaps	it	is	a	good	thing	to	have	rather	a
“	后	全部	,	”	想法	朱迪	,	“	也许	它	是	一个	好的	事物	到	有	相当	一个

[strɪkt] [nɜ:rs] ,

strict	nurse	,
严格的	护士	,

“毕竟，”朱迪心想，“也许有个比较严格的护士是件好事。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

even	if	she	is	very	fussy	about	being	neat	and	all	that	.
甚至	如果	她	是	非常	挑剔的	关于	存在	整洁的	和	全部	那	.

即使她非常爱干净整洁。

” [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bɛtsi:z] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θɪn] ,

”	But	yet	she	felt	very	sorry	for	Betsy's	mother	,	when	she	looked	at	her	thin	,
”	但	然而	她	毛毡	非常	对不起	为了	贝茜的	母亲	,	什么时候	她	看起来	在	她	薄的	,

“但是，当她看到贝齐的母亲瘦弱的样子时，她却非常同情她。”

['kerwɔ:rn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi:z] ,

careworn	face	,	and	noticed	how	patient	she	was	with	the	babies	,
忧心忡忡	脸	,	和	注意到	如何	病人	她	曾是	和	这	婴儿	,

她面容憔悴，我注意到她对婴儿们非常有耐心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɔ:l] “ ['fɑ:ðɚz] ” [ri'ma:ks] .

and	how	cheerfully	she	answered	all	“	father's	”	remarks	.
和	如何	愉快地	她	回答	全部	“	父亲的	”	评论	.

她总是愉快地回应“父亲”的所有言论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][maɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [pər'hæps]

And	there	began	to	dawn	in	the	little	girl's	mind	a	faint	idea	that	perhaps
和	那里	开始	到	黎明	在	这	小的	女孩们	头脑	一个	头晕的	主意	那	也许

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

there	were	troubles	and	difficulties	in	the	world	such	as	she	had	never
那里	是	麻烦	和	困难	在	这	世界	这样的	作为	她	有	绝不

[dremt] [ʌv; əv] ,

dreamt	of	,
梦见	的	,

小女孩的脑海中开始隐隐浮现出一个念头：也许世界上存在着她从未想象过的烦恼和困难。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] “ [tu:] [bædz] ” [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [lɑ:ts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

that	there	are	a	good	many	“	too	bads	”	in	other	people's	lots	as	well	as	in
那	那里	是	一个	好的	许多	“	也	坏的	”	在	其他	人们的	很多	作为	出色地	作为	在

[mɪs] ['dʒu:di:z] .

Miss	Judy's	.
错过	朱迪的	.

其他人的命运中也有很多“太糟糕了”，朱迪小姐的命运也是如此。

['brekfəst] ['oʊvər] , [hɜːr; hər] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Breakfast	**over**	**,**	**her**	**troubles**	**began**	**again**	**.**
早餐	超过	,	她	麻烦	开始	再次	.

早餐过后，她的烦恼又开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] ,

It	**was**	**washing**	**-**	**day**	**,**
它	曾是	洗涤	-	天	,

那天是洗衣服的日子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn] ['glɔːriəs]

and	**just**	**as**	**she**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**a**	**ramble**	**in**	**the**	**fields**	**in**	**glorious**
和	只是	作为	她	曾是	寻找	向前	到	一个	漫谈	在	这	字段	在	辉煌

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] ['wɔːnɪŋz] [ə'baʊt] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,

independence	**of**	**nurse's**	**warnings**	**about**	**spoiling**	**her**	**frock**	**,**
独立	的	护士的	警告	关于	破坏	她	连衣裙	,

正当她满心期待着无拘无束地在田野里漫步，完全不在乎护士关于弄脏裙子的警告时，

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ] ['bɛtsiːz] ['mʌðɜ-z] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

her	**dreams**	**were**	**put**	**an**	**end**	**to**	**by**	**Betsy's**	**mother's**	**summoning**	**her**	**to**
她	梦境	是	放	一个	结尾	到	经过	贝茜的	母亲的	召唤	她	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌb] .

take	**her**	**place**	**at**	**the**	**tub**	**.**
拿	她	地方	在	这	浴缸	.

贝齐的美梦被打破了，因为她的母亲叫她去浴缸边替自己洗澡。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,

And	**oh**	**,**	**my**	**dears**	**,**
和	哦	,	我的	亲爱的们	,

哦，亲爱的们，

['riːəl] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːlz] - ['lɔːndrɪs] — ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]

real	**washing**	**is**	**very**	**different**	**work**	**from**	**the**	**dolls**	**'**	**laundressing**	**—**	**standing**	**round**	**a**
真实的	洗涤	是	非常	不同的	工作	从	这	娃娃	-	洗衣	—	常设	圆形的	一个

[wɑːʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tʃer] ,

wash	**-**	**hand**	**basin**	**placed**	**on**	**a**	**nursery**	**chair**	**,**
洗	-	手	盆地	放置	在	一个	苗圃	椅子	,

真正的洗衣工作与娃娃们洗衣服的工作截然不同——娃娃们围坐在放在儿童椅上的洗手盆旁，

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] - [soʊp][ɪn][naɪs] [kliːn] [hɑːt]['wɔːtər] ,

and	**wasting**	**ever**	**so**	**much**	**beautiful**	**honey**	**-**	**soap**	**in**	**nice**	**clean**	**hot**	**water**	**,**
和	浪费	曾经	所以	很多	美丽的	蜂蜜	-	肥皂	在	好的	干净的	热的	水	,

而且，那么多漂亮的蜂蜜皂竟然浪费在干净的热水里，

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] - [soʊp][ɪn][naɪs] [kliːn] [hɑːt]['wɔːtər] ,

and	**then**	**when**	**the**	**little**	**fat**	**hands**	**are**	**all**	**“**	**crumply**	**”**	**and**	**puffy**	**“**	**like**	**real**
和	然后	什么时候	这	小的	胖的	双手	是	全部	“	皱巴巴的	”	和	蓬松	“	喜欢	真实的

- ,

washerwomen's	**,**
-	,

然后，当那双胖乎乎的小手变得“皱巴巴的”、肿胀起来，“就像真正的洗衣妇的手一样”

” ['rɪnsɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] ['gɑːrmənts][ɪn] [stɪl] ['naɪsər] [kliːn] [koʊld]['wɔːtər] ,

”	**rinsing**	**out**	**the**	**miniature**	**garments**	**in**	**still**	**nicer**	**clean**	**cold**	**water**	**,**
”	漂洗	出去	这	微型	服装	在	仍然	更漂亮	干净的	寒冷的	水	,

用更干净的冷水冲洗这些迷你衣物，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [gɑːrd] [tuː; tə][draɪ] ,

and	**hanging**	**them**	**round**	**the**	**nursery**	**guard**	**to**	**dry**	**,**
和	绞刑	他们	圆形的	这	苗圃	警卫	到	干燥	,

然后把它们挂在育婴室的护栏上晾干。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] ['endɪŋ] [ʌp][baɪ]['koʊksɪŋ] [nɜːrs] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mes] [juː; jʊ]

and	most	likely	ending	up	by	coaxing	nurse	to	clear	away	all	the	mess	you
和	最多	可能	结束	向上	经过	哄骗	护士	到	清除	离开	全部	这	混乱	你

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

最有可能的结果是，你得哄着护士把你弄乱的东西都清理干净。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ]['aɪərn] ['dɑːliːz] [kliːn] [kloʊðz] [ðə; ðɪ][nekst][wet] [ˌæftər'nuːn] —

and	to	promise	to	let	you	iron	dolly's	clean	clothes	the	next	wet	afternoon	—
和	到	承诺	到	让	你	铁	多莉的	干净的	衣服	这	下一个	湿的	下午	—

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	you	think	so	delightful	.
哪个	你	思考	所以	愉快	.

并承诺在下一个潮湿的下午让你熨烫娃娃的干净衣服——你觉得这真是太好了。

['dʒuːdiːz][ɑːrmz] [eɪkt] ['sɔːrli] , ['sɔːrli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [tuː] ,

Judy's	arms	ached	sorely	,	sorely	,	and	her	head	ached	too	,
朱迪的	武器	疼痛	非常	,	非常	,	和	她	头	疼痛	也	,

朱迪的胳膊疼得厉害，头也疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] ['stiːmi] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	she	felt	all	steamy	and	hot	and	weary	,
和	她	毛毡	全部	蒸汽	和	热的	和	厌倦	,

她感到浑身燥热难耐，疲惫不堪。

[wen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

when	at	last	her	share	of	it	was	over	,	and	,	“	for	a	change	,
什么时候	在	最后的	她	分享	的	它	曾是	超过	,	和	,	“	为了	一个	改变	,

当她终于完成了自己的那份工作后，“难得地，

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋ^ist] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] ,

”	she	was	instructed	to	take	the	two	youngest	out	for	a	walk	up	the	lane	,
”	她	曾是	指示	到	拿	这	二	最小的	出去	为了	一个	走	向上	这	车道	,

她被指示带着两个最小的孩子沿着小路出去散步。

[waɪl] ['mʌðər] [bɔɪld] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

while	mother	boiled	the	potatoes	for	dinner	.
尽管	母亲	煮沸	这	土豆	为了	晚餐	.

妈妈在煮土豆做晚饭。

[ðə; ðɪ]['beɪbiːz][wɜːr; wər]['veri] ['taɪərsəm] ,

The	babies	were	very	tiresome	,
这	婴儿	是	非常	令人厌烦	,

婴儿们很烦人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

and	though	Judy	was	quite	at	liberty	to	manage	them	in	her	own	way	,
和	尽管	朱迪	曾是	相当	在	自由	到	管理	他们	在	她	自己的	方式	,

尽管朱迪完全可以按照自己的方式管理它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['liːnə; 'leɪnə]

and	to	punish	them	as	she	had	never	ventured	to	punish	Lena
和	到	惩治	他们	作为	她	有	绝不	冒险	到	惩治	莉娜

[ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	Harry	at	home	,
和	哈里	在	家	,

她要像在家从未惩罚过莉娜和哈利那样惩罚他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

she	did	not	find	it	of	much	use	.
她	做过	不是	寻找	它	的	很多	使用	.

她觉得它没什么用。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] “ [haʊ] ['evər][ðə; ði]['riːəl] ['betsi] [dɪd] ;

She	wondered	“	how	ever	the	real	Betsy	did	;
她	想知道	“	如何	曾经	这	真实的	贝齐	做过	;

她想知道“真正的贝齐是怎么做的；

” [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði]['beɪbiːz] [tuː] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

”	and	I	fancy	the	babies	too	wondered	a	good	deal	in	their	own	way	as	to
”	和	我	想要	这	婴儿	也	想知道	一个	好的	交易	在	他们的	自己的	方式	作为	到

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][bɪg]['sɪstər][tuː; tə] - [deɪ] .

what	had	come	over	their	big	sister	to	-	day	.
什么	有	来	超过	他们的	大的	姐姐	到	-	天	.

我想，今天姐姐身上发生了什么事，小宝宝们也一定很想知道。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Altogether	the	walk	was	very	far	from	a	pleasure	to	any	of	the	three	,
共	这	走	曾是	非常	远的	从	一个	乐趣	到	任何	的	这	三	,

总而言之，这次散步对他们三人来说都谈不上愉快。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]['dʒuːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['wɪri] [self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

and	when	at	last	Judy	managed	to	drag	her	weary	self	,	and	her	two
和	什么时候	在	最后的	朱迪	管理	到	拖	她	厌倦	自己	,	和	她	二

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

最后，当朱迪终于拖着疲惫的身躯，带着两个火热的孩子，

[krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][æn; ən]

cross	little	charges	home	again	to	the	cottage	,	she	was	by	no	means	in	an
叉	小的	收费	家	再次	到	这	小屋	,	她	曾是	经过	不	方法	在	一个

['eɪmiəb(ə)l] ['hjuːmər] .

amiable	humour	.
可亲	幽默	.

回到小屋后，她心情很不好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

She	would	have	liked	to	sit	down	and	rest	,
她	会	有	喜欢	到	坐	向下	和	休息	,

她本想坐下来休息一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

and	she	would	have	liked	to	wash	her	face	and	hands	,
和	她	会	有	喜欢	到	洗	她	脸	和	双手	,

她很想洗洗脸和手。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] — ['dʒuːdi] [huː] [æt; ət] [hoʊm] ['ɔːlweɪz] ['grʌmbld] [æt; ət] ['nɝːsɪz] ['sʌmənz]

and	brush	her	hair	—	Judy	who	at	home	always	grumbled	at	nurse's	summons
和	刷子	她	头发	—	朱迪	WHO	在	家	总是	咕哝	在	护士的	传票

[tuː; tə] “ [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

to	“	come	and	be
到	“	来	和	是

还要梳理她的头发——朱迪在家总是对护士叫她“过来”抱怨个不停。

['taidid] ” — [bʌt; bət]

tidied	”	—	but
整理好	”	—	但

整理好了”——但是

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

there	was	no	time	for	anything	of	the	kind	.
那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	的	这	种类	.

根本没有时间考虑这类事情。

['dɪnər] — [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst]

Dinner	—	the	potatoes	,	that	is	to	say	—	was	ready	,	and	the	table	must
晚餐	—	这	土豆	,	那	是	到	说	—	曾是	准备好	,	和	这	桌子	必须

[bi:; bi][set][æt; ət][wʌns] ,

be	set	at	once	,
是	放	在	一次	,

晚餐——确切地说是土豆——已经准备好了，必须马上摆好餐桌。

['redi] [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['bɛtsi:z] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] “ [lʊk]

ready	for	father	and	the	boys	,	and	Betsy's	mother	told	her	to	“	look
准备好	为了	父亲	和	这	男孩们	,	和	贝茜的	母亲	讲述	她	到	“	看

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ,

sharp	and	bustle	about	,
锋利的	和	忙碌	关于	,

准备好迎接父亲和孩子们，贝齐的母亲告诉她“要打扮得精神抖擞，四处走动”，

” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒu:di] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] “ [tu:] [bæd] .

”	in	a	way	that	Judy	felt	to	be	really	a	great	deal	“	too	bad	.
”	在	一个	方式	那	朱迪	毛毡	到	是	真的	一个	伟大的	交易	“	也	坏的	.

朱迪觉得这真是太糟糕了。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]

”	She	was	hungry	,	however	,	and	ate	her	share	of	potatoes	,	flavoured	with
”	她	曾是	饥饿的	,	然而	,	和	吃	她	分享	的	土豆	,	调味	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,

a	little	dripping	and	salt	,
一个	小的	滴落	和	盐	,

“不过，她饿了，还是吃掉了自己那份土豆，土豆上加了一点油脂和盐。”

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt][fɔ:r; fər][roʊst] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][raɪs]

with	more	appetite	than	she	had	sometimes	felt	for	roast	mutton	and	rice
和	更多的	食欲	比	她	有	有时	毛毡	为了	烤	羊肉	和	米

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

她比以往任何时候都更想吃烤羊肉和米布丁。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvi] ,

though	all	the	same	she	would	have	been	exceedingly	glad	of	a	little	gravy	,
尽管	全部	这	相同的	她	会	有	到过	非常	高兴的	的	一个	小的	肉汁	,

不过，她还是会非常乐意得到一点肉汁的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv]['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] ,

or	even	of	a	plateful	of	sago	pudding	,
或者	甚至	的	一个	满满一盘	的	西米	布丁	,

甚至是一盘西米布丁，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

which	generally	was	by	no	means	a	favourite	dish	of	hers	.
哪个	一般来说	曾是	经过	不	方法	一个	最喜欢的	盘子	的	她的	.

这道菜通常都不是她最喜欢的菜肴。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

“	Me	and	the	boys	won't	be	home	till	late	,	”	said	the	father	,
“	我	和	这	男孩们	惯于	是	家	直到	晚的	,	”	说	这	父亲	,

“我和孩子们要很晚才能回家，”父亲说。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][goʊ] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [wɜ:rk]['mæstər] ['wɒnts] [dʌn] [ðɪs] [wi:k] ,

as	he	rose	to	go	;	“	there's	a	piece	o	'	work	master	wants	done	this	week	,
作为	他	玫瑰	到	去	;	“	有	一个	片	o	-	工作	掌握	想要	完毕	这	星期	,

他起身准备离开时说道：“主人这周要我做一件工作。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [peɪ] [ˌju: 'es] - [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

and	he'll	pay	us	extray	to	stay	a	couple	of	hours	.
和	地狱	支付	我们	-	到	停留	一个	夫妻	的	小时	.

他会额外付钱让我们多待几个小时。

['betsi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ti:] .

Betsy	must	bring	us	our	tea	.
贝齐	必须	带来	我们	我们的	茶	.

贝琪得给我们端茶来。

〃 ['dʒu:di:z] ['spɪrɪts] [roʊz] .

〃	Judy's	spirits	rose	.
〃	朱迪的	烈酒	玫瑰	.

朱迪的精神振作起来了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r'self] ['eni] [wei] , [ʌn'plei^d] [baɪ]['beɪbi:z] ,

She	would	have	a	walk	by	herself	any	way	,	unplagued	by	babies	,
她	会	有	一个	走	经过	她自己	任何	方式	,	未受瘟疫侵扰	经过	婴儿	,

反正她本来就会一个人散步，不受婴儿的打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftɚ'nu:nz] [tæsk]

and	the	idea	of	it	gave	her	some	patience	for	the	afternoon's	task
和	这	主意	的	它	给予	她	一些	耐心	为了	这	下午	任务

[ʌv; əv] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] ,

of	darning	stockings	,
的	织补	长筒袜	,

想到这一点，她就有了些耐心，可以应付下午补袜子的活儿了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

which	she	found	was	expected	of	her	.
哪个	她	成立	曾是	预期的	的	她	.

她发现这是人们对她的期望。

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] ,

Just	at	first	the	darning	was	rather	amusing	,
只是	在	第一的	这	织补	曾是	相当	有趣	,

起初，缝补衣物还挺有趣的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sædli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	after	a	while	she	began	to	be	sadly	tired	of	it	.
但	后	一个	尽管	她	开始	到	是	令人遗憾的是	疲劳的	的	它	.

但过了一段时间，她开始感到无比厌倦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

It	was	very	different	from	sitting	still	for	a	quarter	of	an	hour	,
它	曾是	非常	不同的	从	坐着	仍然	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

这与静坐十五分钟截然不同。

[wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] ['peɪʃntli] [in'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wel] ;

with	nurse	patiently	instructing	her	,	and	praising	her	whenever	she	did	well	;
和	护士	耐心	指导	她	,	和	赞扬	她	每当	她	做过	出色地	;

护士耐心地指导她，并在她做得好的时候表扬她；

[ði:z] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [wɜ:r; wər][soʊ]

these	stockings	were	so	very	harsh	and	coarse	,	and	the	holes	were	so
这些	长筒袜	是	所以	非常	残酷的	和	粗	,	和	这	孔	是	所以

[ɪ'nɔ:rməs] ,

enormous	,
巨大的	,

这些丝袜非常粗糙，破洞也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [soʊ][hjuːdʒ] !

and	the	basketful	so	huge	!
和	这	满篮	所以	巨大的	!

篮子好大啊！

“ [aɪl] ['nevər] [get][ðem; ðəm] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .

“ I'll	never	get	them	done	,	”	she	exclaimed	at	last	.
” 患病的	绝不	得到	他们	完毕	,	”	她	惊呼	在	最后的	.

“我永远也做不完它们了！”她最后喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk] [ˌem 'iː][ɔːr] ['betsi] [duː] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] ;

“ I	think	it's	too	bad	to	make	a	little	girl	like	me	or	Betsy	do	such	hard	work	;
” 我	思考	它是	也	坏的	到	制作	一个	小的	女孩	喜欢	我	或者	贝齐	做	这样的	难的	工作	;

“我觉得让像我或贝茜这样的小女孩做这么辛苦的工作太不好了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrɪd]

and	I	think	her	father	and	brothers	must	make	holes	in	their	horrid
和	我	思考	她	父亲	和	兄弟	必须	制作	孔	在	他们的	可怕的

['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

stockings	on	purpose	,
长筒袜	在	目的	,

我觉得她爸爸和兄弟一定是故意在他们那双难看的长筒袜上戳洞的。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪl] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] .

I'll	not	do	any	more	.
患病的	不是	做	任何	更多的	.

我不会再做了。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

” She	shoved	the	basket	into	a	corner	,	and	looked	about	for	amusement	.
” 她	推搡	这	篮子	进入	一个	角落	,	和	看起来	关于	为了	娱乐	.

她把篮子推到角落里，四处张望寻找乐趣。

[ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dʒɑːk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

The	babies	were	asleep	,	and	Jock	was	playing	in	a	corner	,	and	mother	,
这	婴儿	是	睡着了	,	和	乔克	曾是	玩耍	在	一个	角落	,	和	母亲	,

[pʊr] ['bɑːdi] ,

poor	body	,
贫穷的	身体	,

孩子们都睡着了，乔克在角落里玩耍，而母亲，可怜的身体.....

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] — ['dʒuːdi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

was	still	busy	in	the	wash	-	house	—	Judy	could	find	nothing	to	play	with	.
曾是	仍然	忙碌的	在	这	洗	-	房子	—	朱迪	可以	寻找	没有什么	到	玩	和	.

洗衣房里依然很忙——朱迪找不到任何可以玩的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] ['fɑːrmɝz] - ['ælmənæk] , [ə; eɪ]

There	were	no	books	in	the	cottage	,	except	an	old	Farmers	'	Almanac	,	a
那里	是	不	图书	在	这	小屋	,	除了	一个	老的	农民	-	年鉴	,	一个

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] ,

Bible	and	Prayer	-	book	,
圣经	和	祷告	-	书	,

小屋里没有其他书籍，只有一本旧的《农民年鉴》、一本《圣经》和一本祈祷书。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['mɪsəleɪni] , [wɪtʃ] ['dʒuːdi] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

and	one	or	two	numbers	of	a	People's	Miscellany	,	which	Judy	looked	into	,
和	一	或者	二	数字	的	一个	人们的	杂项	,	哪个	朱迪	看起来	进入	,

还有一两期《人民杂录》，朱迪查阅过这些杂志。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	found	she	could	not	understand	.
但	成立	她	可以	不是	理解	.

但她发现自己无法理解。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] !

How	she	wished	for	some	of	her	books	at	home	!
如何	她	希望	为了	一些	的	她	图书	在	家	!

她多么希望家里能有她的一些书啊!

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [θruː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Even	those	she	had	read	two	or	three	times	through	,	and	was	always
甚至	那些	她	有	读	二	或者	三	时代	通过	,	和	曾是	总是

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

grumbling	at	in	consequence	,
抱怨	在	在	结果	,

即使是那些她读过两三遍，并且因此总是抱怨不已的书，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] ;

would	have	been	a	great	treasure	;
会	有	到过	一个	伟大的	宝藏	;

那将是一件巨大的宝物;

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

even	a	history	or	geography	book	would	have	been	better	than	nothing	.
甚至	一个	历史	或者	地理	书	会	有	到过	更好的	比	没有什么	.

哪怕是一本历史或地理书也比什么都没有强。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] , [ænd; ənd] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

Suddenly	the	clock	struck	,	and	Betsy's	mother	called	out	from	the	wash	-	house	,
突然	这	钟	击	,	和	贝茜的	母亲	称为	出去	从	这	洗	-	房子	,

—

—

—

突然，钟声响起，贝齐的母亲从洗衣房里喊道：

" [its] [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .

"	It's	three	o'clock	—	time	for	you	to	be	going	with	the	tea	.
"	它是	三	点钟	—	时间	为了	你	到	是	去	和	这	茶	.

"现在三点了——你该去喝茶了。"

[set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] , ['betsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [bred] .

Set	the	kettle	on	,	Betsy	,	and	I'll	come	and	make	it	and	cut	the	bread	.
放	这	壶	在	,	贝齐	,	和	患病的	来	和	制作	它	和	切	这	面包	.

贝齐，把水壶烧开，我这就过来烧水切面包。

['itl] [teɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [nɔːr][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['mækˌswɛlz] [wer] [ðeə(r)]

It'll	take	you	more	nor	half	-	an	-	hour	to	walk	to	Farmer	Maxwell's	where	they're
它将	拿	你	更多的	也不	一半	-	一个	-	小时	到	走	到	农民	麦克斯韦尔	在哪里	它们是

['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

working	this	week	.
在职的	这	星期	.

步行到麦克斯韦农场主家，他们这周在那里工作，最多只需要半个小时。

" ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Judy	was	staring	out	of	the	window	.
"	朱迪	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	.

朱迪正凝视着窗外。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] .

"	It's	beginning	to	rain	,	"	she	said	dolefully	.
"	它是	开始	到	雨	,	"	她	说	悲伤地	.

"开始下雨了，"她忧郁地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɛtsiːz] [ˈmʌðər] ,
“ Well , what if it is , ” replied Betsy's mother ,
” 出色地 , 什么 如果 它 是 , ” 回复 贝茜的 母亲 ,

“如果真是那样呢？”贝齐的母亲回答道。

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kɑːnt] [wɑːnt][ðer; ðər] [tiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈreɪnɪŋ] .
“ Father and boys can't want their tea because it's raining .
” 父亲 和 男孩们 不能 想 他们的 茶 因为 它是 下雨 .

“父亲和儿子们不能因为下雨就不喝茶。”

[get] [ðaɪ] [oʊld] [kloʊk] , [tʃaɪld] .
Get thy old cloak , child .
得到 你的 老的 披风 , 孩子 .

孩子，把你的旧斗篷拿来。

[maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
My goodness me !
我的 善良 我 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑːn] [jet] ?
” she went on , as she came into the kitchen , “ she hasn't got the kettle on yet ?
” 她 去 在 , 作为 她 来了 进入 这 厨房 , “ 她 还没有 得到 这 壶 在 然而 ?

她走进厨房，继续说道：“她还没烧水吗？”

[ˈbetsi] , [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv] [ðiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ʃʊr] ;
Betsy , it's too bad of thee , it is for sure ;
贝齐 , 它是 也 坏的 的 你 , 它 是 为了 当然 ;

贝齐，你真是太不幸了；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
there's not a thing but what's been wrong to - day .
有 不是 一个 事物 但 是什么 到过 错误的 到 - 天 .

今天除了不顺心的事，什么都不顺。

” [ˈdʒuːdiːz] [ˈkɑːnʃəns] [prɪkt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] , [soʊ] , [wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
” Judy's conscience pricked her about the stockings , so , without attempting to
” 朱迪的 良心 刺痛 她 关于 这 长筒袜 , 所以 , 没有 尝试 到
[dɪˈfend] [hɜːrˈself] ,
defend herself ,
保卫 她自己 ,

“朱迪的良心对那双丝袜感到不安，所以，她没有试图为自己辩解，

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði][oʊld] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈbɛtsiːz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
she fetched the old cloak she had seen hanging in Betsy's room , and ,
她 已获取 这 老的 披风 她 有 已见 绞刑 在 贝茜的 房间 , 和 ,

她取来了在贝齐房间里看到的那件旧斗篷，然后

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [stʊd] [ˈmiːkli] [ˈweɪtɪŋ] ,
drawing the hood over her head , stood meekly waiting ,
绘画 这 兜帽 超过 她 头 , 站立 温顺地 等待 ,

她拉起兜帽遮住头，温顺地站在那里等待。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʌt] [ðə; ði] [greɪt] [hʌntʃiz] [ʌv; əv] [bred] , [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
while the mother cut the great hunches of bread , made the tea ,
尽管 这 母亲 切 这 伟大的 预感 的 面包 , 制成 这 茶 ,

母亲一边切着大块的面包，一边泡茶。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [tɪn][kænz] ,
and poured it into the two tin cans ,
和 倾倒 它 进入 这 二 锡 罐头 ,

然后把它倒入两个锡罐里。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

which	the	little	girl	was	to	carry	to	the	farm	.
哪个	这	小的	女孩	曾是	到	携带	到	这	农场	.

小女孩要把这些东西带到农场去。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][reɪn] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][set] [ɔ:f] ,

It	did	not	rain	much	when	she	first	set	off	,
它	做过	不是	雨	很多	什么时候	她	第一的	放	离开	,

她出发时并没有下太多雨。

[soʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [maɪlz] - [wɔ:k] ,

so	though	it	was	a	good	two	miles	'	walk	,
所以	尽管	它	曾是	一个	好的	二	英里	-	走	,

所以，虽然走了足足两英里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑ:dərətli] [wet] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

she	was	only	moderately	wet	when	she	got	to	the	farm	.
她	曾是	仅有的	中等程度	湿的	什么时候	她	得到	到	这	农场	.

她到达农场时身上只有轻微湿透。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['ræðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ti:]

One	of	the	boys	was	on	the	look	-	out	for	her	,	or	rather	for	their	tea
一	的	这	男孩们	曾是	在	这	看	-	出去	为了	她	,	或者	相当	为了	他们的	茶

,

,

,

其中一个男孩在找她，或者更确切地说，是在找他们的茶。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ] , [əd'vaɪzɪŋ] ['dʒu:di][tu:; tə]

which	he	at	once	took	possession	of	and	ran	off	with	,	advising	Judy	to
哪个	他	在	一次	采取	拥有	的	和	跑	离开	和	,	建议	朱迪	到

[meɪk] [heɪst] [hoʊm] ,

make	haste	home	,
制作	匆忙	家	,

他立刻拿走东西就跑了，临走前还叮嘱朱迪赶紧回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] [laɪk] ['bleɪzɪz] .

it	was	going	to	rain	like	blazes	.
它	曾是	去	到	雨	喜欢	火焰	.

将会下倾盆大雨。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒu:di] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ;

But	poor	Judy	found	it	no	easy	matter	to	follow	his	counsel	;
但	贫穷的	朱迪	成立	它	不	简单的	事情	到	跟随	他的	法律顾问	;

但可怜的朱迪发现，听从他的建议并非易事；

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

her	arms	were	still	aching	with	the	weight	of	the	baby	in	the	morning	,
她	武器	是	仍然	疼痛	和	这	重量	的	这	婴儿	在	这	早晨	,

早上起来，她的胳膊还因为生孩子的重量而酸痛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [peɪlz] ,

and	her	wrist	was	chafed	with	the	handle	of	one	of	the	tin	pails	,
和	她	手腕	曾是	擦伤	和	这	处理	的	一	的	这	锡	水桶	,

她的手腕被其中一个铁桶的把手磨破了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə] ['kæri] ,

which	she	could	not	manage	otherwise	to	carry	,
哪个	她	可以	不是	管理	否则	到	携带	,

她别无他法携带，

[ðə; ði][oʊld] [kloʊk] [wʌz; wəz] [pʊr] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

the	old	cloak	was	poor	protection	against	the	driving	rain	,	and	,	worst	of	all	,
这	老的	披风	曾是	贫穷的	保护	反对	这	驾驶	雨	,	和	,	最差	的	全部	,

那件旧斗篷根本挡不住瓢泼大雨，而且，最糟糕的是，

['bɛtsiːz] [oʊld] [buːts] [hæd; həd] ['sevrəl] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Betsy's	old	boots	had	several	holes	in	them	,
贝茜的	老的	靴子	有	一些	孔	在	他们	,

贝齐的旧靴子上有好几个洞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,

and	a	sharp	stone	had	made	its	way	through	the	sole	of	the	left	one	,
和	一个	锋利的	石头	有	制成	它是	方式	通过	这	唯一	的	这	左边	一	,

左脚的鞋底被一块尖锐的石头刺穿了。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

cutting	and	hurting	her	foot	.
切割	和	受伤	她	脚	.

割伤并伤到了她的脚。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [kwaɪt]

She	stumbled	along	for	some	way	,	feeling	very	miserable	,	till	at	last	,	quite
她	踉跄	沿着	为了	一些	方式	,	感觉	非常	悲惨的	,	直到	在	最后的	,	相当

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] ,

unable	to	go	farther	,
无法	到	去	更远	,

她跌跌撞撞地走了一段路，感觉非常难受，直到最后，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

she	sat	down	under	the	hedge	,	and	burst	into	tears	.
她	卫星	向下	在下面	这	对冲	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她坐在树篱下，嚎啕大哭起来。

“ [soʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [θɪŋz] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [eɪ] , [mɪs] ['dʒuːdi] ?

“	So	you	haven't	found	things	quite	so	pleasant	as	you	expected	,	eh	,	Miss	Judy	?
“	所以	你	还没有	成立	事物	相当	所以	令人愉快的	作为	你	预期的	,	嗯	,	错过	朱迪	?

“看来事情并没有你想象的那么愉快，是吗，朱迪小姐？”

[juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['bɛtsiːz] [ʃuːz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ['æftər] [ɔːl] ?

You	don't	find	walking	in	Betsy's	shoes	quite	such	an	easy	matter	after	all	?
你	不	寻找	步行	在	贝茜的	鞋	相当	这样的	一个	简单的	事情	后	全部	?

你发现设身处地地为贝琪着想并非易事吧?

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

”	said	a	voice	at	her	side	;	and	,	looking	up	,	lo	and	behold	!
”	说	一个	嗓音	在	她	边	;	和	,	寻找	向上	,	洛	和	看哪	!

“她身边传来一个声音；她抬起头，瞧!

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [kloʊk] .

there	,	standing	before	her	,	Judy	saw	the	old	woman	with	the	scarlet	cloak	.
那里	,	常设	前	她	,	朱迪	锯	这	老的	女士	和	这	猩红	披风	.

朱迪看到，站在她面前的是一位身披猩红色斗篷的老妇人。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	I	don't	think	it	is	kind	of	you	to	laugh	at	me	,	”	she	sobbed	.
“	我	不	思考	它	是	种类	的	你	到	笑	在	我	,	”	她	啜泣	.

“我觉得你这样嘲笑我很不厚道，”她抽泣着说。

“ [its] - [tuː] [bæd] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , [mɪs] ['dʒuːdi] ?

“	It's	'	too	bad	,	'	is	it	,	eh	,	Miss	Judy	?
“	它是	-	也	坏的	,	-	是	它	,	嗯	,	错过	朱迪	?

“真是太可惜了，是吧，朱迪小姐？”

" ['dʒu:di] ['sɒbd] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Judy	sobbed	more	vigorously	,	but	did	not	answer	.
"	朱迪	啜泣	更多的	大力	,	但	做过	不是	回答	.

朱迪抽泣得更厉害了，但没有回答。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kaɪndli] .

"	Come	,	now	,	"	said	the	old	woman	kindly	.
"	来	,	现在	,	"	说	这	老的	女士	亲切地	.

"来吧，"老妇人和蔼地说。

" [lets] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]['kwaɪətli] .

"	Let's	talk	it	over	quietly	.
"	我们来吧	讲话	它	超过	悄悄	.

我们私下里好好谈谈吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] ['trʌblz] [ænd; ənd]

Are	you	beginning	to	understand	that	other	people's	lives	have	troubles	and
是	你	开始	到	理解	那	其他	人们的	生活	有	麻烦	和

['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ,

difficulties	as	well	as	yours	—	that	little	Betsy	,
困难	作为	出色地	作为	你的	—	那	小的	贝齐	,

你开始明白了吗？除了你之外，其他人的生活也有烦恼和困难——就像小贝茜那样？

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [faɪnd] [θɪŋz] - [tu:] [bæd] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

for	instance	,	might	find	things	'	too	bad	'	a	good	many	times	in	the	course	of
为了	实例	,	可能	寻找	事物	-	也	坏的	-	一个	好的	许多	时代	在	这	课程	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

例如，一天中可能会多次觉得事情"太糟糕"或"太好"。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] ? "

if	she	was	so	inclined	?	"
如果	她	曾是	所以	倾斜	?	"

如果她愿意的话?

" [jes] , " [sed] ['dʒu:di] ['hʌmbli] .

"	Yes	,	"	said	Judy	humbly	.
"	是的	,	"	说	朱迪	谦卑地	.

"是的，"朱迪谦虚地说。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['feri] , " [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [jɔ:r'self]

"	And	on	the	whole	,	"	continued	the	fairy	,	"	you	would	rather	be	yourself
"	和	在	这	所有的	,	"	持续	这	仙女	,	"	你	会	相当	是	你自己

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [eɪ] ,

than	any	one	else	—	eh	,
比	任何	一	别的	—	嗯	,

"总的来说，"仙女继续说道，"你宁愿做你自己，也不愿做别人——嗯，

[mɪs] ['dʒu:di] ? "

Miss	Judy	?	"
错过	朱迪	?	"

朱迪小姐?

" [oʊ] [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] , " [sed] ['dʒu:di] ['i:gərli] .

"	Oh	yes	,	yes	,	a	great	deal	rather	,	"	said	Judy	eagerly	.
"	哦	是的	,	是的	,	一个	伟大的	交易	相当	,	"	说	朱迪	急切地	.

"哦，是的，是的，确实很多，"朱迪急切地说。

“ [meint] [aɪ][biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] [naʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

“	Mayn't	I	be	myself	again	now	this	very	minute	,	and	go	home	to	tea	in	the
”	可能不会	我	是	我	再次	现在	这	非常	分钟	,	和	去	家	到	茶	在	这

['nɜːrsəri] ?

nursery	?
苗圃	?

“我现在能不能变回自己，回育儿室喝茶呢？”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] !

Oh	,	I	would	so	like	!
哦	,	我	会	所以	喜欢	!

哦，我太想了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

It	seems	ever	so	long	since	I	saw	Lena	and	Harry	and	nurse	,
它	似乎	曾经	所以	长的	自从	我	锯	莉娜	和	哈里	和	护士	,

感觉已经很久没见到莉娜、哈利和护士了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['niːdnt] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['betsi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] . ”

and	you	said	yesterday	I	needn't	keep	on	being	Betsy	if	I	didn't	like	.	”
和	你	说	昨天	我	不必	保持	在	存在	贝齐	如果	我	没有	喜欢	.	”

你昨天说过，如果我不喜欢，我可以不用继续做贝琪。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Not	quite	so	fast	,	my	dear	,	”	said	the	old	woman	.
”	不是	相当	所以	快速地	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	.

“别那么快，亲爱的，”老妇人说。

“ [its] ['oʊnli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

“	It's	only	four	o'clock	;	you	must	finish	the	day's	work	.
”	它是	仅有的	四	点钟	;	你	必须	结束	这	天	工作	.

现在才四点钟，你必须完成今天的工作。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [bed] - [taɪm] ,

Go	back	to	the	cottage	and	wait	patiently	till	bed	-	time	,
去	后退	到	这	小屋	和	等待	耐心	直到	床	-	时间	,

回到小屋，耐心等待就寝时间。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] — [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] ['æp(ə)l] ? ”

and	then	—	you	know	what	to	do	—	you	haven't	lost	your	apple	?	”
和	然后	—	你	知道	什么	到	做	—	你	还没有	丢失的	你的	苹果	?	”

然后——你知道该怎么做——你的苹果还没丢吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒuːdi] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

“	No	,	”	said	Judy	,	feeling	in	her	pocket	.
”	不	,	”	说	朱迪	,	感觉	在	她	口袋	.

“不，”朱迪一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] . ”

“	I	have	it	safe	.	”
”	我	有	它	安全的	.	”

“我把它安全地保存着。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [dʒʌmp][ʌp] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [hoʊm] ,

Now	jump	up	,	my	dear	,	and	hasten	home	,
现在	跳	向上	,	我的	亲爱的	,	和	趋	家	,

亲爱的，快起来，赶紧回家！

[ɔːr] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	Betsy's	mother	will	be	wondering	what	has	become	of	you	.
或者	贝茜的	母亲	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	你	.

否则贝齐的妈妈会担心你去了哪里。

" ['dʒuːdi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .

"	Judy	got	up	slowly	.
"	朱迪	得到	向上	缓慢地	.

朱迪缓缓起身。

" [aɪm][soʊ] [wet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][oʊ] !

"	I'm	so	wet	,	"	she	said	,	"	and	oh	!
"	我是	所以	湿的	,	"	她	说	,	"	和	哦	!

"我全身都湿透了，"她说，"哦！

[maɪ] [fʊts] [soʊ] [sɔːr] .

my	foot's	so	sore	.
我的	脚的	所以	疮	.

我的脚好痛。

[ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [buːts] !

These	horrible	boots	!
这些	可怕	靴子	!

这双靴子太丑了！

[aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] — "

I	think	it's	too	—	"
我	思考	它是	也	—	"

我觉得太——"

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Hush	!	"	said	the	fairy	.
"	嘘	!	"	说	这	仙女	.

"嘘！"仙女说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	How	would	you	like	me	to	make	you	stay	as	you	are	,
"	如何	会	你	喜欢	我	到	制作	你	停留	作为	你	是	,

"你想让我怎样让你保持现状？"

[tɪl] [juː; jʊ] [kwaɪt] [liːv] [ɔːf] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .

till	you	quite	leave	off	that	habit	of	grumbling	.
直到	你	相当	离开	离开	那	习惯	的	抱怨	.

直到你彻底改掉抱怨的习惯。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I'm	not	sure	but	what	it	would	be	a	good	thing	for	her	,	"	she	added	,
我是	不是	当然	但	什么	它	会	是	一个	好的	事物	为了	她	,	"	她	额外	,

"我不确定，但这对她来说或许是件好事，"她补充道。

[kən'sɪdərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

consideringly	,	as	if	thinking	aloud	.
深思熟虑地	,	作为	如果	思维	大声	.

若有所思地，仿佛在自言自语。

" [oʊ][noʊ] , [pliːz] [dəunt] , " [sed] ['dʒuːdi] , " [pliːz] , [pliːz] [dəunt] .

"	O	no	,	please	don't	,	"	said	Judy	,	"	please	,	please	don't	.
"	哦	不	,	请	不	,	"	说	朱迪	,	"	请	,	请	不	.

"哦，不，求求你别这样，"朱迪说，"求求你，求求你别这样。"

[aɪ][duː][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	beg	your	pardon	;	I	didn't	mean	to	say	it	,
我	做	求	你的	赦免	;	我	没有	意思是	到	说	它	,

请原谅，我不是故意要说那些话的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ”

and	I	won't	say	it	any	more	.	”
和	我	惯于	说	它	任何	更多的	.	”

我以后不再说了。

“ [ðen] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [fʊt] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri]

“	Then	off	with	you	;	your	foot	won't	be	so	bad	as	you	think	,	”	said	the	fairy
”	然后	离开	和	你	;	你的	脚	惯于	是	所以	坏的	作为	你	思考	,	”	说	这	仙女

.

:
.

“那你走吧；你的脚伤不会像你想的那么严重，”仙女说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['fænsiɪŋ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [les] .

“	Thank	you	,	”	replied	Judy	,	fancying	already	that	it	hurt	her	less	.
”	感谢	你	,	”	回复	朱迪	,	幻想	已经	那	它	伤害	她	较少的	.

“谢谢，”朱迪回答道，她心里想着这样或许能减轻一些疼痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	had	turned	to	go	when	she	stopped	.
她	有	转向	到	去	什么时候	她	停止	.

她转身要走的时候，突然停了下来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	the	old	woman	,	“	what's	the	matter	now	?	”
”	出色地	,	”	说	这	老的	女士	,	“	是什么	这	事情	现在	?	”

“哎呀，”老妇人说，“现在又出什么事了？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ə'gen]

“	Nothing	,	”	answered	Judy	,	“	but	only	I	was	thinking	,	if	I	am	myself	again
”	没有什么	,	”	回答	朱迪	,	“	但	仅有的	我	曾是	思维	,	如果	我	是	我	再次

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

“没什么，”朱迪回答说，“我只是在想，明天早上我还能恢复到原来的状态吗？”

[ænd; ənd] ['bɛtsiːz] [hɜːr'self] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] ? [nɜːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] , [aɪ] [miːn] ;

and	Betsy's	herself	,	what	will	they	all	think	?	nurse	and	all	,	I	mean	;
和	贝茜的	她自己	,	什么	将要	他们	全部	思考	?	护士	和	全部	,	我	意思是	;

还有贝齐本人，她们会怎么想？我是说，所有护士都会怎么想；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðeɪl] [seɪ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ]

and	if	I	try	to	explain	,	I'm	sure	they'll	never	believe	me	—	they'll	say	I'm	talking
和	如果	我	尝试	到	解释	,	我是	当然	他们会	绝不	相信	我	—	他们会	说	我是	说

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

如果我试图解释，我确信他们永远不会相信我——他们会说我在胡说八道。

[nɜːrs] ['ɔːlweɪz] [sez] - ['rʌbɪʃ] - [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['feri] ['stɔːriz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nurse	always	says	'	rubbish	'	if	we	make	up	fairy	stories	,	or	anything	like	that	.
护士	总是	说道	-	垃圾	-	如果	我们	制作	向上	仙女	故事	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

如果我们编造童话故事或者类似的事情，护士总是说“胡说八道”。

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['kjʊriəsli] .

”	The	old	woman	smiled	curiously	.
”	这	老的	女士	微笑	奇怪的是	.

老妇人好奇地笑了笑。

“ ['meni] ['waɪzər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [nɜ:rs] [θɪŋk] [ðæt] - ['rʌbɪʃ] - ['setlz] [wət'evər] [ðeɪ] [dəunt]

“	Many	wiser	people	than	nurse	think	that	'	rubbish	'	settles	whatever	they	don't
”	许多	更明智	人们	比	护士	思考	那	-	垃圾	-	定居点	任何	他们	不

[ˌʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

understand	,	”	she	said	.
理解	,	”	她	说	.

“很多比护士更有智慧的人认为，‘胡说八道’可以解决他们不理解的一切问题，”她说。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] , ['dʒu:di] .

“	But	never	you	mind	,	Judy	.
”	但	绝不	你	头脑	,	朱迪	.

“不过没关系，朱迪。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [wʌt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] .

You	needn't	trouble	your	head	about	what	any	one	will	think	.
你	不必	麻烦	你的	头	关于	什么	任何	一	将要	思考	.

你完全不必在意别人会怎么想。

[nəʊ] [wʌn] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [wen] ['betsi] [weiks] [ɪn] [hɜ:r; hər]

No	one	ever	will	be	the	wiser	but	you	and	I	.	When	Betsy	wakes	in	her
不	一	曾经	将要	是	这	更明智	但	你	和	我	.	什么时候	贝齐	醒来	在	她

[oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

own	little	bed	in	the	morning	,
自己的	小的	床	在	这	早晨	,

除了你我，谁也不会知道。每天早上，当贝琪在她自己的小床上醒来时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dri:m] — [ə; eɪ] [dri:m] , [pər'hæps] ,

she	will	only	think	she	has	had	a	curious	dream	—	a	dream	,	perhaps	,
她	将要	仅有的	思考	她	有	有	一个	好奇的	梦	—	一个	梦	,	也许	,

她只会认为自己做了一个奇特的梦——或许只是一个梦而已。

[wɪtʃ] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] [noʊ] [hɑ:rm] — [ænd; ənd] [nɜ:rs] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['dʒu:di]

which	will	do	her	no	harm	—	and	nurse	will	think	nothing	but	that	Miss	Judy
哪个	将要	做	她	不	伤害	—	和	护士	将要	思考	没有什么	但	那	错过	朱迪

[hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

has	been	cured	of	grumbling	in	a	wonderful	way	.
有	到过	治愈	的	抱怨	在	一个	精彩的	方式	.

这不会对她造成任何伤害——护士只会认为朱迪小姐的抱怨习惯已经奇迹般地消失了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [its] [tu:] [bæd] !

For	if	you're	not	cured	it	will	be	my	turn	to	say	it's	too	bad	!
为了	如果	你是	不是	治愈	它	将要	是	我的	转动	到	说	它是	也	坏的	!

如果你没能治好，那就轮到我说“太遗憾了”了！

— [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ? ”

—	will	it	not	?	”
—	将要	它	不是	?	”

难道不会吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dʒu:di] , ['læfɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Judy	,	laughing	.
”	是的	,	”	说	朱迪	,	笑	.

“是的，”朱迪笑着说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [kaɪnd] ['feri] .

“	Thank	you	so	much	,	kind	fairy	.
”	感谢	你	所以	很多	,	种类	仙女	.

“非常感谢你，善良的小仙女。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] ?

Won't	you	come	and	see	me	again	sometimes	?
惯于	你	来	和	看	我	再次	有时	?

你以后还会再来看我吗?

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

〞	But	the	last	words	were	spoken	to	the	air	,
〞	但	这	最后的	字	是	说	到	这	空气	,

但最后的话是对着空气说的，

[fɔːr; fər] [waɪl] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]

for	while	Judy	was	uttering	them	the	old	woman	had	disappeared	,	and
为了	尽管	朱迪	曾是	发出声音	他们	这	老的	女士	有	消失	,	和

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] [ə'gen] ,

only	the	little	field	-	mouse	again	,
仅有的	这	小的	场地	-	老鼠	再次	,

朱迪说着这些话的时候，老妇人已经不见了，只剩下那只小田鼠了。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪrləsli] [æt; ət]['dʒuːdi][æz; əz]

with	bright	sparkling	eyes	,	ran	across	the	path	,	looking	up	fearlessly	at	Judy	as
和	明亮的	闪闪发光	眼睛	,	跑	穿过	这	小路	,	寻找	向上	无畏地	在	朱迪	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɜːr; hər] .

it	passed	her	.
它	通过了	她	.

它睁着明亮的眼睛，跑过小路，无所畏惧地抬头看着从它身边经过的朱迪。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] ['nevər] [dɪd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] .

And	Judy	never	did	see	the	old	woman	again	.
和	朱迪	绝不	做过	看	这	老的	女士	再次	.

朱迪再也没有见过那位老妇人。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['berɪŋ] ['breɪvli] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [fʊt] ,

She	went	back	to	the	cottage	,	bearing	bravely	the	pain	of	her	wounded	foot	,
她	去	后退	到	这	小屋	,	轴承	勇敢地	这	疼痛	的	她	受伤	脚	,

她忍着脚伤的疼痛，勇敢地回到了小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz]

which	was	not	so	very	bad	after	all	,	and	the	discomfort	of	her	wet	clothes
哪个	曾是	不是	所以	非常	坏的	后	全部	,	和	这	不适	的	她	湿的	衣服

.

:
.

其实也没那么糟糕，只是衣服湿透让她很不舒服。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] [skəuldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

And	though	Betsy's	mother	scolded	her	for	having	been	so	slow	about	her
和	尽管	贝茜的	母亲	责骂	她	为了	拥有	到过	所以	慢的	关于	她

['erənd] ,

errand	,
差事	,

尽管贝齐的母亲责备她办事太慢，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l][ɔːr] [kəm'pleɪn] ,

she	did	not	grumble	or	complain	,
她	做过	不是	叽	或者	抱怨	,

她没有抱怨，也没有发牢骚。

[bʌt; bət][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

but	did	her	best	to	help	the	poor	woman	with	the	evening's	work	.
但	做过	她	最好的	到	帮助	这	贫穷的	女士	和	这	晚上	工作	.

但她尽力帮助这位可怜的妇女完成晚上的工作。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

All	the	same	,	I	can	tell	you	,	she	was	very	glad	to	get	to	bed	at	night	,
全部	这	相同的	,	我	能	告诉	你	,	她	曾是	非常	高兴的	到	得到	到	床	在	夜晚	,

不过，我可以告诉你，她晚上非常高兴能上床睡觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [baɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	you	may	be	sure	she	did	not	forget	to	take	a	great	big	bite	of	her
和	你	可能	是	当然	她	做过	不是	忘记	到	拿	一个	伟大的	大的	咬	的	她

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

可以肯定的是，她没有忘记狠狠咬一口苹果。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] ,

“ When	I	am	myself	again	,
“ 什么时候	我	是	我	再次	,

“当我恢复到自我状态时，

[aɪl] [spend] [ðə; ðɪ][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['mʌni] - [bɑːks][tuː; tə] [baɪ] ['betsi] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː]

I'll	spend	the	six	shillings	I	have	in	my	money	-	box	to	buy	Betsy	a	nice	new
患病的	花费	这	六	先令	我	有	在	我的	钱	-	盒子	到	买	贝齐	一个	好的	新的

[prɪnt] [frɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld][wʌn] [ðæt] [gɑːt][soʊ] [soʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

print	frock	instead	of	that	ugly	old	one	that	got	so	soaked	to	-	day	,
打印	连衣裙	反而	的	那	丑陋的	老的	一	那	得到	所以	浸泡过	到	-	天	,

我打算用存钱罐里的六先令给贝茜买一件漂亮的新印花连衣裙，而不是今天被淋湿的那件丑陋的旧衣服。

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [læst] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

”	was	her	last	thought	before	she	fell	asleep	.
”	曾是	她	最后的	想法	前	她	跌倒	睡着了	.

这是她睡着前最后一个念头。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[maɪ] [dɪrz] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ]

my	dears	,	can	you	imagine	how	delightful	it	was	to	find	herself	in	the
我的	亲爱的们	,	能	你	想象	如何	愉快	它	曾是	到	寻找	她自己	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

亲爱的们，你们能想象早上醒来发现她时的那种喜悦吗?

[hɜːr; hər] ['riːəl] [oʊn] [self] [ə'gen] ?

her	real	own	self	again	?
她	真实的	自己的	自己	再次	?

她找回了真正的自己?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

She	felt	it	was	almost	too	good	to	be	true	.
她	毛毡	它	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

她觉得这一切好得简直难以置信。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['seldəm] [ɪf] ['evər] , [ðæt] [mɪs] ['dʒuːdi][hæz; həz] [bɪn]

And	,	since	then	,	it	has	been	seldom	if	ever	,	that	Miss	Judy	has	been
和	,	自从	然后	,	它	有	到过	很少	如果	曾经	,	那	错过	朱迪	有	到过

[hɜːrd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

heard	to	grumble	,
听到	到	叽	,

从那以后，几乎再也没有人听到朱迪小姐抱怨过。

[ɔːr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [tuː] [bæd] .

or	that	anything	has	been	declared	to	be	“	too	bad	.
或者	那	任何事物	有	到过	声明	到	是	”	也	坏的	.

或者说，某件事已被宣布为“太糟糕了”。

〃 ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

〃	Chapter	Seven	.
〃	章	七	.

第七章。

['tʃɑ:rli:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Charlie's	Disappointment	.
查理的	失望	.

查理的失望。

“ [oʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌntri]

“	O	sweet	and	blessed	country
〃	哦	甜的	和	蒙福	国家

“哦，甜蜜而幸福的祖国”

[ðæt] ['i:gər] ['hɑ:rts] [ɪk'spekt] .

That	eager	hearts	expect	.
那	渴望的	心	预计	.

那是热切期盼的人们所期待的。

〃 [wʌn] [koʊld] ['wɪntɚz] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm]

〃	One	cold	winter's	evening	about	Christmas	time
〃	一	寒冷的	冬天的	晚上	关于	圣诞节	时间

“一个寒冷的冬夜，大约是圣诞节前后

, ['tʃɑ:rli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [sæt] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

,	Charlie	,	a	little	boy	of	six	years	old	,	sat	reading	with	his	mother	.
,	查理	,	一个	小的	男生	的	六	年	老的	,	卫星	阅读	和	他的	母亲	.

六岁的小男孩查理和妈妈一起坐在那里看书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]

It	was	Sunday	evening	,	and	he	had	been	looking	at	the	pictures	in
它	曾是	星期日	晚上	,	和	他	有	到过	寻找	在	这	图片	在

[hɪz; ɪz] “ ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ,

his	“	Children's	Bible	,
他的	“	孩子们的	圣经	,

那是星期天晚上，他正在翻看他的“儿童圣经”里的图片。

〃 [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [və:siz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

〃	till	his	mother	put	down	her	own	book	and	began	to	read	verses	to	him
〃	直到	他的	母亲	放	向下	她	自己的	书	和	开始	到	读	诗句	到	他

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl]['baɪb(ə)l] ,

out	of	his	real	Bible	,
出去	的	他的	真实的	圣经	,

直到他母亲放下自己的书，开始给他读他那本真正的圣经里的经文。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

in	explanation	of	some	of	the	pictures	.
在	解释	的	一些	的	这	图片	.

对部分图片进行解释。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'speʃəli] , ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

With	one	of	these	especially	,	Charlie	was	very	much	pleased	.
和	一	的	这些	尤其	,	查理	曾是	非常	很多	高兴	.

其中一件尤其让查理非常满意。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

It	represented	a	great	many	people	,	men	and	women	and	children	,	and
它	代表	一个	伟大的	许多	人们	,	男人	和	女性	和	孩子们	,	和

['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

animals	of	every	kind	,
动物	的	每一个	种类	,

它代表了众多的人，包括男人、女人、孩子以及各种动物。

[ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

all	together	,	looking	very	peaceful	and	happy	in	a	beautiful	garden	.
全部	一起	,	寻找	非常	和平	和	快乐的	在	一个	美丽的	花园	.

他们在一起，在美丽的花园里显得非常平静和幸福。

[ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Charlie	could	not	pronounce	the	word	at	the	foot	of	the	picture	;	it	was
查理	可以	不是	发音	这	单词	在	这	脚	的	这	图片	;	它	曾是

[soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] .

so	very	long	.
所以	非常	长的	.

查理发不出图片底部那个词的音；它太长了。

“ [ðə; ði] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?

“	The	—	what	is	it	,	mother	?
“	这	—	什么	是	它	,	母亲	?

“这——这是什么事，妈妈？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] [mɪˈleniəm] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	The	Millennium	,	”	his	mother	told	him	,
“	这	千年	,	”	他的	母亲	讲述	他	,

“千禧年，”他母亲告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ment] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm]

and	then	she	went	on	to	explain	what	this	long	word	meant	,	and	read	him
和	然后	她	去	在	到	解释	什么	这	长的	单词	意思是	,	和	读	他

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

some	strange	,
一些	奇怪的	,

然后她继续解释这个长词的意思，并给他读了一些奇怪的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈbaɪb(ə)l] .

beautiful	verses	about	it	,	out	of	the	big	Bible	.
美丽的	诗句	关于	它	,	出去	的	这	大的	圣经	.

圣经里有很多关于此事的优美经文。

[ˈtʃɑːrli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] ,

Charlie	sat	with	his	blue	eyes	fixed	on	her	,	listening	to	every	word	,
查理	卫星	和	他的	蓝色的	眼睛	固定的	在	她	,	聆听	到	每一个	单词	,

查理坐在那里，湛蓝的眼睛直直地盯着她，听着她说的每一个字。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [jet] .

and	thinking	this	the	most	wonderful	story	he	had	ever	heard	yet	.
和	思维	这	这	最多	精彩的	故事	他	有	曾经	听到	然而	.

他心想，这是他听过的最精彩的故事。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?

“	And	it	is	not	like	a	fairy	story	,	is	it	mother	,	for	it	is	in	the	Bible	?
“	和	它	是	不是	喜欢	一个	仙女	故事	,	是	它	母亲	,	为了	它	是	在	这	圣经	?

“这可不像童话故事，对吧，妈妈？因为圣经里就是这么写的。”

[oʊ] , [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [gɑːd] [wʊd] [let][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [kʌm] [naʊ] — [ɪˈmiːdiətli] — [ˈmʌðər] ,

Oh	,	I	do	so	wish	God	would	let	the	millennium	come	now	—	immediately	—	mother	,
哦	,	我	做	所以	希望	上帝	会	让	这	千年	来	现在	—	立即地	—	母亲	,

哦，我多么希望上帝能让千禧年立刻到来——马上——母亲，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒʌst][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

while	I	am	a	little	boy	,	and	you	,	just	like	what	you	are	!
尽管	我	是	一个	小的	男生	,	和	你	,	只是	喜欢	什么	你	是	!

而我还是个小男孩，而你，就像你现在的样子！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] , ['mʌðər] ,

I	should	not	care	nearly	so	much	for	it	if	you	were	old	,	mother	,
我	应该	不是	关心	几乎	所以	很多	为了	它	如果	你	是	老的	,	母亲	,

母亲，如果您年老了，我就不会这么在意这件事了。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] . ”

or	if	I	was	a	big	man	.	”
或者	如果	我	曾是	一个	大的	男人	.	”

或者如果我身材高大的话。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	hope	,	my	darling	,	the	bigger	you	get	the	more	you	will	care	for	it	,
“	我	希望	,	我的	亲爱的	,	这	大	你	得到	这	更多的	你	将要	关心	为了	它	,

“亲爱的，我希望你越长大就越珍惜它。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	said	his	mother	.
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

['tʃɑːrli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] ,

Charlie	looked	puzzled	,	but	seeing	that	he	was	thinking	so	deeply	,
查理	看起来	困惑	,	但	看到	那	他	曾是	思维	所以	深	,

查理一脸困惑，但见他陷入了沉思，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ([æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

that	she	feared	he	would	think	away	his	sleep	(	as	he	sometimes	did	,
那	她	害怕	他	会	思考	离开	他的	睡觉	(	作为	他	有时	做过	,

她担心他会因为想太多而睡不着觉（他有时会这样做），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bed] - [taɪm]) , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]

and	it	was	nearly	bed	-	time	)	,	she	went	to	the	piano	and	sang	his
和	它	曾是	几乎	床	-	时间	)	,	她	去	到	这	钢琴	和	唱	他的

['feɪvərɪt] [hɪm] —

favourite	hymn	—
最喜欢的	圣歌	—

（当时快到睡觉时间了），她走到钢琴前，唱起了他最喜欢的赞美诗——

“ [dʒəˈruːsələm][ðə; ði]['goʊldən] ,

“	Jerusalem	the	golden	,
“	耶路撒冷	这	金的	,

“黄金之城耶路撒冷，

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [blest] .

With	milk	and	honey	blest	.
和	牛奶	和	蜂蜜	祝福	.

带着牛奶和蜂蜜的祝福。

” ['tʃɑːrli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [went] [ænd; ənd] [kɪst]

”	Charlie	listened	with	delight	;	and	when	it	was	over	went	and	kissed
”	查理	听着	和	喜	;	和	什么时候	它	曾是	超过	去	和	亲吻

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] ,

his	mother	for	good	-	night	,
他的	母亲	为了	好的	-	夜晚	,

查理听得津津有味；故事结束后，他走过去亲吻了妈妈，道了晚安。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .

and	trotted	off	to	bed	,	his	mind	full	of	the	words	he	had	been	hearing	.
和	小跑	离开	到	床	,	他的	头脑	满的	的	这	字	他	有	到过	听力	.

然后他小跑着上床睡觉，脑子里全是刚才听到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [koʊld] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ,

It	felt	cold	at	first	,	in	his	little	crib	,
它	毛毡	寒冷的	在	第一的	,	在	他的	小的	婴儿床	,

起初，他躺在小小的婴儿床里，感觉有点冷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen]

and	he	began	thinking	how	nice	it	would	be	if	the	summer	were	back	again
和	他	开始	思维	如何	好的	它	会	是	如果	这	夏天	是	后退	再次

.

:

.

他开始想，如果夏天能再次到来该有多好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

But	he	soon	fell	asleep	.
但	他	很快	跌倒	睡着了	.

但他很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	seemed	to	him	that	he	woke	almost	in	a	minute	,
它	似乎	到	他	那	他	觉醒	几乎	在	一个	分钟	,

他感觉自己好像只用了一分钟就醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	felt	surprised	to	see	that	there	was	already	broad	daylight	in	the
和	他	毛毡	惊讶	到	看	那	那里	曾是	已经	广阔	日光	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他惊讶地发现房间里已经亮起了大灯。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɑːrk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Indeed	,	he	felt	exceedingly	surprised	,	for	these	dark	winter	mornings	he	always
的确	,	他	毛毡	非常	惊讶	,	为了	这些	黑暗的	冬天	早晨	他	总是

[woʊk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

woke	before	dawn	,
觉醒	前	黎明	,

他确实感到非常惊讶，因为在这些黑暗的冬日清晨，他总是会在黎明前醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk]

and	now	the	sun	was	shining	brightly	,	as	if	it	had	been	at	work
和	现在	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	作为	如果	它	有	到过	在	工作

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

for	some	hours	.
为了	一些	小时	.

现在太阳高挂天空，仿佛已经照耀了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	so	pleasant	and	cheerful	that	he	lay	still	to	enjoy	it	.
它	看起来	所以	令人愉快的	和	快乐	那	他	躺	仍然	到	享受	它	.

眼前的景象如此美好宜人，他便静静地躺着欣赏。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['brʌðər] ,

Now	I	must	tell	you	that	Charlie	had	a	baby	brother	,
现在	我	必须	告诉	你	那	查理	有	一个	婴儿	兄弟	,

现在我必须告诉你，查理有个弟弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [huː]

and	that	both	these	little	boys	were	taken	care	of	by	a	good	old	woman	who
和	那	两个都	这些	小的	男孩们	是	已采取	关心	的	经过	一个	好的	老的	女士	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

had	been	nurse	to	their	mother	when	she	was	a	little	girl	.
有	到过	护士	到	他们的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

这两个小男孩是由一位善良的老妇人照顾的，这位老妇人曾在他们母亲小时候做过保姆。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,

Nurse	was	very	good	and	kind	and	true	,
护士	曾是	非常	好的	和	种类	和	真的	,

护士人很好，很善良，也很真诚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

but	I	must	say	that	sometimes	she	was	very	cross	.
但	我	必须	说	那	有时	她	曾是	非常	叉	.

但我必须说，她有时真的很生气。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tiːzd] [hɜːr; hər] ,

Perhaps	it	was	that	she	was	getting	old	,	and	that	little	boys	teased	her	,
也许	它	曾是	那	她	曾是	获得	老的	,	和	那	小的	男孩们	戏弄	她	,

或许是因为她年纪大了，而且小男孩们还嘲笑她。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

not	being	always	able	to	remember	about	being	gentle	and	good	:	that	is	to
不是	存在	总是	有能力的	到	记住	关于	存在	温和的	和	好的	:	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

不能总是记得要温柔善良：也就是说，

['tʃɑːrli] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːr] [fər'get] .

Charlie	himself	,	for	the	baby	was	really	too	little	either	to	remember	or	forget	.
查理	他自己	,	为了	这	婴儿	曾是	真的	也	小的	任何一个	到	记住	或者	忘记	.

查理本人，因为孩子太小，既记不住也忘不掉。

['nɜ·ːsɪz] [wɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Nurse's	worst	time	was	first	thing	in	the	morning	;
护士的	最差	时间	曾是	第一的	事物	在	这	早晨	;

护士最难熬的时候是清晨；

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] [feɪs] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] ['tʃɑːrli] ,

she	nearly	always	had	a	cross	face	on	when	she	came	to	wake	Charlie	,
她	几乎	总是	有	一个	叉	脸	在	什么时候	她	来了	到	唤醒	查理	,

她每次来叫醒查理的时候，几乎都是一脸怒容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .

and	to	tell	him	to	get	up	.
和	到	告诉	他	到	得到	向上	.

并叫他起来。

[hiː; hi] [wʌns] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɜːrs] ['veri] ['ɔːf(ə)n][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	once	heard	some	of	the	servants	saying	that	nurse	very	often	got	out	of
他	一次	听到	一些	的	这	仆人	说	那	护士	非常	经常	得到	出去	的

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ;

the	wrong	side	of	her	bed	;
这	错误的	边	的	她	床	;

他曾听一些仆人说，那位护士经常起床气很大；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [vekst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [fɔːr; fər] ,

and	that	day	he	vexed	her	very	much	without	knowing	why	,	for	,
和	那	天	他	烦恼	她	非常	很多	没有	会心	为什么	,	为了	,

那天他莫名其妙地惹她生气了，因为.....

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ,

after	thinking	a	long	time	about	what	it	could	mean	,
后	思维	一个	长的	时间	关于	什么	它	可以	意思是	,

经过长时间的思考，我明白了这可能意味着什么。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [neɪlz] [ɔːr] [ʃɑːrp] ['piːsɪz]

he	went	all	round	her	bed	to	see	if	there	could	be	any	nails	or	sharp	pieces
他	去	全部	圆形的	她	床	到	看	如果	那里	可以	是	任何	指甲	或者	锋利的	件

[ʌv; əv] [wʊd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

of	wood	sticking	out	at	one	side	,
的	木头	粘性	出去	在	一	边	,

他绕着她的床走了一圈，看看有没有钉子或者尖锐的木片从床的一侧露出来。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] .

which	perhaps	hurt	her	feet	as	she	stepped	out	.
哪个	也许	伤害	她	脚	作为	她	步	出去	.

她迈步出去的时候，脚可能被硌疼了。

[nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [bed] ,

Nurse	came	in	while	he	was	examining	her	bed	,
护士	来了	在	尽管	他	曾是	检查	她	床	,

他正在检查护士的床位时，护士走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	when	he	told	her	what	he	was	doing	,	and	what	he	had
和	什么时候	他	讲述	她	什么	他	曾是	正在做	,	和	什么	他	有

[hɜːrd] [æn] [seɪ] ,

heard	Anne	say	,
听到	安妮	说	,

当他告诉她他正在做什么，以及他听到安妮说了什么时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

she	was	really	very	angry	indeed	,	though	he	could	not	see	that	he	had	done
她	曾是	真的	非常	生气的	的确	,	尽管	他	可以	不是	看	那	他	有	完毕

['eniθɪŋ] ['nɔːti] .

anything	naughty	.
任何事物	淘气	.

她真的非常生气，尽管他并不认为自己做错了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɑːrli] [leɪ] [ɪn] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti]

But	this	morning	I	am	telling	you	about	that	Charlie	lay	in	bed	thinking	how	pretty
但	这	早晨	我	是	讲述	你	关于	那	查理	躺	在	床	思维	如何	漂亮的

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ,

the	sunlight	was	,
这	阳光	曾是	,

但今天早上我要跟你们讲的是，查理躺在床上，想着阳光多么美丽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['nɜːsɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tuː; tə]

he	was	quite	surprised	to	see	nurse's	face	when	she	came	to	the	bedside	to
他	曾是	相当	惊讶	到	看	护士的	脸	什么时候	她	来了	到	这	床头	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] .

wake	him	.
唤醒	他	.

当护士来到床边叫醒他时，他看到护士的表情，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] .

She	spoke	so	sweetly	,	and	really	looked	quite	pretty	.
她	辐	所以	甜蜜地	,	和	真的	看起来	相当	漂亮的	.

她说话声音很甜美，而且长得也很漂亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kaɪnd] ,

Her	**face**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**smile**	**and**	**looked**	**so**	**kind**	**,**
她	脸	有	这样的	一个	好的	微笑	和	看起来	所以	种类	,

她脸上带着甜美的笑容，看起来非常和善。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	**nearly**	**all**	**the**	**wrinkles**	**were**	**gone**	**.**
和	几乎	全部	这	皱纹	是	已消失	.

几乎所有的皱纹都消失了。

“ [dɪr] [nɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	**Dear**	**nurse**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**how**	**nice**	**you**	**look**	**!**
”	亲爱的	护士	,	”	他	说	,	“	如何	好的	你	看	!

“亲爱的护士，”他说，“你看起来真漂亮！”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

”	**This**	**seemed**	**to**	**please**	**her**	**still**	**more**	**,**	**for**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**and**	**then**
”	这	似乎	到	请	她	仍然	更多的	,	为了	她	亲吻	他	,	和	然后

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] ,

washed	**and**	**dressed**	**him**	**,**
洗过	和	穿着	他	,

“这似乎让她更加高兴了，因为她吻了他，然后给他洗漱穿衣。”

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ;

without	**once**	**pulling**	**or**	**pushing**	**him**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**;**
没有	一次	拉	或者	推动	他	这	至少	小的	少量	;

没有丝毫拉扯或推搡他；

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [krɔːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

just	**as**	**if**	**she**	**had**	**never**	**felt**	**cross**	**in**	**her**	**life**	**.**
只是	作为	如果	她	有	绝不	毛毡	叉	在	她	生活	.

就好像她这辈子从未生气过一样。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

When	**he**	**was**	**dressed**	**he**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**
什么时候	他	曾是	穿着	他	跑	出去	进入	这	花园	,	和	,	到	他的	惊喜	,

他穿好衣服后跑到花园里，令他惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

it	**was**	**quite**	**changed**	**from**	**the**	**night**	**before**	**.**
它	曾是	相当	已更改	从	这	夜晚	前	.

与前一天晚上相比，情况已经大不相同了。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

The	**grass**	**was**	**bright**	**and**	**green**	**,**	**the**	**trees**	**were**	**all**	**covered**	**with**	**leaves**	**,**
这	草	曾是	明亮的	和	绿色的	,	这	树木	是	全部	涵盖	和	树叶	,

草儿翠绿欲滴，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ;

and	**the**	**whole**	**garden**	**was**	**full**	**of**	**the**	**loveliest**	**flowers**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**;**
和	这	所有的	花园	曾是	满的	的	这	最可爱的	花朵	他	有	曾经	已见	;

整个花园里开满了他见过的最美丽的花朵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb]

and	**the**	**singing**	**of**	**the**	**birds**	**was**	**prettier**	**than**	**he**	**could**	**possibly**	**describe**
和	这	歌唱	的	这	鸟类	曾是	更漂亮	比	他	可以	可能	描述

.

:

.

鸟儿的歌声比他所能描述的还要美妙动听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌmər] ['ɪnsekts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	were	many	butterflies	and	other	summer	insects	flying	about	,
那里	是	许多	蝴蝶	和	其他	夏天	昆虫	飞行	关于	,

周围有很多蝴蝶和其他夏季昆虫在飞舞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] ['hʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

and	making	a	delicious	sort	of	sweet	humming	,	which	seemed	to	join	in
和	制作	一个	可口的	种类	的	甜的	哼唱	,	哪个	似乎	到	加入	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɪŋɪŋ] .

with	the	birds	-	singing	.
和	这	鸟类	-	歌唱	.

发出一种悦耳动听的甜美哼声，似乎与鸟儿的鸣叫声融为一体。

[ɪn'diːd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

Indeed	Charlie	could	almost	have	believed	the	flowers	themselves	were	singing	,
的确	查理	可以	几乎	有	相信	这	花朵	他们自己	是	歌唱	,

查理几乎都相信这些花儿自己在唱歌了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	a	lovely	music	filled	the	whole	air	,	and	all	the	musicians	,	even	the
为了	一个	迷人的	音乐	已填	这	所有的	空气	,	和	全部	这	音乐家	,	甚至	这

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

美妙的音乐充满了整个天空，所有的乐师，甚至蚱蜢们，

[kept] [ɪn] [tuːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

kept	in	tune	together	in	a	wonderful	way	.
保留	在	调	一起	在	一个	精彩的	方式	.

他们以一种奇妙的方式保持着和谐的默契。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['veri] [laɪk] “ [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['goʊldən] , ” ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	song	sounded	to	Charlie	very	like	“	Jerusalem	the	Golden	,	”	only	there	were
这	歌曲	听起来	到	查理	非常	喜欢	“	耶路撒冷	这	金的	,	”	仅有的	那里	是

[noʊ][wɜːrdz] .

no	words	.
不	字	.

查理觉得这首歌很像《黄金耶路撒冷》，只是没有歌词。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

He	ran	about	the	garden	so	much	,
他	跑	关于	这	花园	所以	很多	,

他一直在花园里跑来跑去，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,

that	at	last	he	thought	he	would	like	a	drink	of	new	milk	,
那	在	最后的	他	想法	他	会	喜欢	一个	喝	的	新的	牛奶	,

最后他想喝点新鲜牛奶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deri] - [meɪd] .

and	he	went	into	the	yard	to	look	for	the	dairy	-	maid	.
和	他	去	进入	这	院子	到	看	为了	这	奶制品	-	女佣	.

于是他走进院子里去找挤奶女工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

There	was	no	one	there	;	but	he	forgot	all	about	the	milk	,
那里	曾是	不	一	那里	;	但	他	忘了	全部	关于	这	牛奶	,

那里一个人也没有；但他却完全忘记了牛奶的事。

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

in	astonishment	at	what	he	saw	.
在	惊讶	在	什么	他	锯	.

他被眼前所见惊呆了。

“	['taɪgər]	,	”	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	[fɪrs]	[wɑːtʃ]	[dɔːg]	,	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːpə]	[wʊd]	['nevər]	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[nɪr]
“	**Tiger**	**,**	**”**	**the**	**great**	**fierce**	**watch**	**dog**	**,**	**whom**	**his**	**papa**	**would**	**never**	**let**	**him**	**go**	**near**
“	老虎	,	”	这	伟大的	凶猛的	手表	狗	,	谁	他的	爸爸	会	绝不	让	他	去	靠近

,

,

,

“老虎”，那条凶猛的大看门狗，他的爸爸从来不让他靠近它。

[wʌz; wəz]	[ʌn'tʃeɪnd]	,	['laɪɪŋ]	['piːsfəli]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[sʌn]	,
was	**unchained**	**,**	**lying**	**peacefully**	**on**	**his**	**back**	**in**	**the**	**sun**	**,**
曾是	挣脱束缚	,	说谎	和平地	在	他的	后退	在	这	太阳	,

他被解开了锁链，平静地仰面躺在阳光下。

[ænd; ənd]	['tʃɑːrliːz]	[tuː]	['lʌvli]	['kɪtnz]	['roʊlɪŋ]	['oʊvər][ænd; ənd]	['oʊvər][hɪm; ɪm]	,	['taɪgər]	['pætɪŋ]
and	**Charlie's**	**two**	**lovely**	**kittens**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**him**	**,**	**Tiger**	**patting**
和	查理的	二	迷人的	小猫	滚动	超过	和	超过	他	,	老虎	轻拍

[ðem; ðəm]	['dʒentli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	,
them	**gently**	**with**	**his**	**paws**	**,**
他们	轻轻地	和	他的	爪子	,

查理的两只可爱的小猫在他身上翻来覆去地打滚，老虎用爪子轻轻地拍着它们。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[soʊ]	[pliːzd]	[ðæt]	['tʃɑːrli]	['ɔːlmoʊst]	[θɔːt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	.
and	**looking**	**so**	**pleased**	**that**	**Charlie**	**almost**	**thought**	**he**	**was**	**smiling**	**.**
和	寻找	所以	高兴	那	查理	几乎	想法	他	曾是	微笑	.

他看起来非常高兴，查理几乎以为他也在微笑。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['wʌndərf(ə)l]	[stɪl]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[pet]	[kə'nɛəriz][wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[luːs]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[jɑːrd]	,
And	**more**	**wonderful**	**still**	**,**	**his**	**mother's**	**pet**	**canaries**	**were**	**also**	**loose**	**in**	**the**	**yard**	**,**
和	更多的	精彩的	仍然	,	他的	母亲的	宠物	金丝雀	是	还	松动的	在	这	院子	,

更奇妙的是，他母亲养的宠物金丝雀也在院子里自由活动。

[wʌn]	['hɑːpɪŋ]	[ə'baʊt]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['taɪgɚz]	[noʊz]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	['æktʃuəli]	[pɜːrtʃt]	[ɑːn][ðə; ðɪ]
one	**hopping**	**about**	**close**	**to**	**Tiger's**	**nose**	**,**	**and**	**the**	**other**	**actually**	**perched**	**on**	**the**
一	跳跃	关于	关闭	到	老虎的	鼻子	,	和	这	其他	实际上	栖息	在	这

[bæk]	[ʌv; əv]	[mʌf]	,
back	**of**	**Muff**	**,**
后退	的	耳罩	,

一只在老虎鼻子附近蹦来蹦去，另一只则栖息在毛毛的背上。

[ðə; ðɪ]	['tæbi]	[kæt]	,	[huːm]	,	[ɔːl][hɜːr; hər]	[laɪf]	,
the	**tabby**	**cat**	**,**	**whom**	**,**	**all**	**her**	**life**	**,**
这	虎斑猫	猫	,	谁	,	全部	她	生活	,

那只虎斑猫，她的一生，

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hæd; həd]	['nevər]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]	['kjuərɪŋ][ʌv; əv]	[hɜːr; hər][sæd]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['iːtɪŋ]
his	**mother**	**had**	**never**	**succeeded**	**in**	**curing**	**of**	**her**	**sad**	**love**	**of**	**eating**
他的	母亲	有	绝不	成功了	在	养护	的	她	伤心	爱	的	吃

[kə'neri]	[bɜːrdz]	.
canary	**birds**	**.**
金丝雀	鸟类	.

他的母亲始终没能治好她那令人悲哀的嗜食金丝雀的习惯。

['tʃɑːrliːz]	[fɜːrst]	[θɔːt]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[mʌf]	[ænd; ənd]	['reskjuː][ðə; ðɪ][bɜːrdz]	;
Charlie's	**first**	**thought**	**was**	**to**	**drive**	**away**	**Muff**	**and**	**rescue**	**the**	**birds**	**;**
查理的	第一的	想法	曾是	到	驾驶	离开	耳罩	和	救援	这	鸟类	;

查理的第一反应是赶走穆夫，救出那些鸟儿；

[bʌt; bət][æz; əz]	[hiː; hi][ræn]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
but	**as**	**he**	**ran**	**forward**	**to**	**do**	**so**	**,**
但	作为	他	跑	向前	到	做	所以	,

但他向前跑去这样做的时候，

[mʌf] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr'self] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , [swiːt] [pɜːr] ,

Muff	came	and	rubbed	herself	gently	against	him	with	a	soft	,	sweet	purr	,
耳罩	来了	和	摩擦	她自己	轻轻地	反对	他	和	一个	柔软的	,	甜的	呼噜声	,

玛芙走过来，轻轻地蹭着他，发出轻柔甜美的呼噜声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neri] [fluː] [ɔːf] [mʌfs] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	the	canary	flew	off	Muff's	back	on	to	his	shoulder	,
和	这	金丝雀	飞翔	离开	耳罩	后退	在	到	他的	肩膀	,

金丝雀从穆夫的背上飞到他的肩膀上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

where	it	gave	a	little	trill	of	pleasure	,
在哪里	它	给予	一个	小的	颤音	的	乐趣	,

它带来了一丝愉悦的颤栗，

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] [frend] [ðə; ði] [kæt] .

and	then	flew	back	again	to	its	friend	the	cat	.
和	然后	飞翔	后退	再次	到	它是	朋友	这	猫	.

然后又飞回了它的朋友猫身边。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [flæʃt] ['ɪntuː] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd] : “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [hɜːrt] [nɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,

Suddenly	some	words	flashed	into	Charlie's	mind	:	“	They	shall	neither	hurt	nor	destroy	,
突然	一些	字	闪光灯	进入	查理的	头脑	:	“	他们	将	两者都不	伤害	也不	破坏	,

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

”	he	said	slowly	,
”	他	说	缓慢地	,

突然，查理脑海中闪过几个字：“既不能伤害也不能毁灭，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	then	it	all	seemed	plain	to	him	.
和	然后	它	全部	似乎	清楚的	到	他	.

然后，一切对他来说都变得清晰明了。

“ [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] , “ [oʊ] ! [haʊ] [glæd]

“	The	Millennium	has	come	,	”	he	cried	,	with	inexpressible	joy	,	“	Oh	!	how	glad
“	这	千年	有	来	,	”	他	哭	,	和	难以言喻的	喜悦	,	“	哦	!	如何	高兴的

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

I	am	;
我	是	;

“千禧年到来了！”他激动地喊道，“哦！我多么高兴啊！”

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] .

I	must	run	and	tell	mother	this	minute	,	”	and	off	he	set	.
我	必须	跑步	和	告诉	母亲	这	分钟	,	”	和	离开	他	放	.

“我必须马上跑去告诉妈妈，”说完，他就出发了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz]

But	as	he	ran	towards	the	house	,	glancing	up	,	thoughtful	for	others	as
但	作为	他	跑	向	这	房子	,	瞥了一眼	向上	,	周到	为了	其他的	作为

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,

was	his	habit	,
曾是	他的	习惯	,

但他一边跑向房子，一边抬头望向前方，像往常一样为他人着想。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [drɔːn]

to	the	window	of	his	mother's	room	,	he	saw	that	the	blind	was	still	drawn
到	这	窗户	的	他的	母亲的	房间	,	他	锯	那	这	瞎的	曾是	仍然	绘制

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他走到母亲房间的窗户边，看到百叶窗仍然拉着。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [jet] ,

and	remembered	that	he	must	not	disturb	her	yet	,
和	记得	那	他	必须	不是	打扰	她	然而	,

他想起自己现在还不能打扰她。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

though	his	little	heart	was	bursting	with	impatience	to	tell	her	the	beautiful
尽管	他的	小的	心	曾是	爆发	和	不耐烦	到	告诉	她	这	美丽的

[nuːz] .

news	.
消息	.

虽然他内心充满了迫不及待想要告诉她这个好消息的冲动。

“ [aɪ] [maɪt] , ['eni] [weɪ] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['lɪli] [æt; ət] [wʌns] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	I	might	,	any	way	,	run	and	tell	Lily	at	once	,	”	thought	he	,
“	我	可能	,	任何	方式	,	跑步	和	告诉	百合	在	一次	,	”	想法	他	,

“无论如何，我或许可以立刻跑去告诉莉莉，”他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːrm] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [lɪvd] .

and	he	set	off	at	full	speed	towards	the	farm	where	his	little	friend	lived	.
和	他	放	离开	在	满的	速度	向	这	农场	在哪里	他的	小的	朋友	居住地	.

于是他全速出发，朝着他小伙伴居住的农场走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [hæf] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lɪˌliːz]

But	he	had	not	gone	half	way	when	he	recollected	that	to	get	to	Lily's
但	他	有	不是	已消失	一半	方式	什么时候	他	回忆	那	到	得到	到	莉莉的

[hoʊm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['smɪθi] ,

home	he	must	pass	the	smithy	,
家	他	必须	经过	这	铁匠铺	,

但他还没走完一半的路，就想起要到莉莉家就必须经过铁匠铺。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [fɔːr; fər] [blæk]

a	place	he	was	frightened	to	go	near	even	with	his	nurse	,	for	Black
一个	地方	他	曾是	害怕	到	去	靠近	甚至	和	他的	护士	,	为了	黑色的

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

即使有护士陪同，他也不敢靠近那个地方，因为那里有黑汤姆。

[ðə; ði] [smɪθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

the	smith	,	was	a	very	terrible	person	.
这	史密斯	,	曾是	一个	非常	糟糕的	人	.

那个铁匠是个非常糟糕的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [ðen] [tuː; tə] [swer] [moʊst] ['ɔːfli] ; [ænd; ənd] ,

He	was	often	intoxicated	,	and	used	then	to	swear	most	awfully	;	and	,
他	曾是	经常	酣	,	和	用过的	然后	到	发誓	最多	非常	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他经常喝得酩酊大醉，那时经常满口脏话；而且，确实如此，

['lɪli] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] ['tʃɑːrli] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti]

Lily	had	once	told	Charlie	in	confidence	that	her	nurse	had	said	she	felt	pretty
百合	有	一次	讲述	查理	在	信心	那	她	护士	有	说	她	毛毡	漂亮的

[ʃʊr] [blæk] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

sure	Black	Tom	would	not	think	anything	at	all	of	eating	little	boys	and	girls	.
当然	黑色的	汤姆	会	不是	思考	任何事物	在	全部	的	吃	小的	男孩们	和	女孩们	.

莉莉曾私下告诉查理，她的护士说她非常肯定黑汤姆不会觉得吃小男孩和小女孩有什么不对劲。

['dredf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Dreadful	**as**	**he**	**thought**	**him**	**,**
可怕	作为	他	想法	他	,

尽管他认为他很可怕，

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [blæk] [tɑːm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðɪs] ;

Charlie	**could**	**not**	**believe**	**that**	**Black**	**Tom**	**was**	**quite**	**as**	**wicked**	**as**	**this**	**;**
查理	可以	不是	相信	那	黑色的	汤姆	曾是	相当	作为	邪恶	作为	这	;

查理简直不敢相信黑汤姆竟然如此邪恶；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['smɪθi] .

but	**still**	**he**	**trembled**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**smithy**	**.**
但	仍然	他	颤抖	作为	他	画	靠近	这	铁匠铺	.

但他走近铁匠铺时，仍然浑身颤抖。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi] [felt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**how**	**amazed**	**he**	**felt**	**,**	**when**	**he**	**got**	**within**	**sight**	**of**	**it**	**,**
但	如何	惊叹	他	毛毡	,	什么时候	他	得到	之内	视线	的	它	,

但当他看到它时，他感到多么惊奇啊！

[tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

to	**see**	**Tom**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**,**	**washed**	**and**	**brushed**	**up**	**to**	**such**	**an**
到	看	汤姆	常设	在	这	门	,	洗过	和	刷过	向上	到	这样的	一个

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

看到汤姆站在门口，洗漱打扮得如此精致，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'vɜːrʒn] !

that	**the**	**child**	**hardly**	**recognised**	**his**	**old**	**aversion**	**!**
那	这	孩子	几乎	已确认	他的	老的	厌恶	!

孩子几乎认不出自己以前有多讨厌这件事了！

['tɑːmz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

Tom's	**employment**	**was**	**more**	**wonderful**	**still**	**.**
汤姆的	就业	曾是	更多的	精彩的	仍然	.

汤姆的工作更是棒极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**was**	**playing**	**with**	**Lily**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**perched**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
他	曾是	玩耍	和	百合	,	WHO	曾是	坐着	栖息	之上	他的	肩膀	,

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

laughing	**and**	**screaming**	**with**	**delight**	**.**
笑	和	尖叫	和	喜	.

他正和莉莉玩耍，莉莉坐在他的肩膀上，开心地笑着尖叫着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**Charlie**	**she**	**slid**	**down**	**,**
作为	很快	作为	她	锯	查理	她	滑行	向下	,

她一看到查理就滑了下来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['tɑːmz] [greɪt] [rʌf] [hænd][ɪn][hɜːr; hər]['taɪni][wʌn] ,

and	**holding**	**Tom's**	**great**	**rough**	**hand**	**in**	**her**	**tiny**	**one**	**,**
和	保持	汤姆的	伟大的	粗糙的	手	在	她	微小的	一	,

她用自己的小手握住汤姆那只粗糙的大手，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

pulled	**him**	**along**	**the**	**lane**	**towards**	**her**	**little**	**friend**	**.**
拉	他	沿着	这	车道	向	她	小的	朋友	.

她拉着他沿着小路朝她的小伙伴走去。

“ [tɑːm][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən] , ” [θɔːt] [ˈtʃɑːrli] ,

“	Tom	is	not	exactly	a	bear	or	a	lion	,	”	thought	Charlie	,
”	汤姆	是	不是	确切地	一个	熊	或者	一个	狮子	,	”	想法	查理	,

“汤姆既不是熊也不是狮子，”查理心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪsti] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

with	a	somewhat	misty	recollection	of	one	of	the	verses	his	mother	had
和	一个	有些	蒙蒙	回忆	的	一	的	这	诗句	他的	母亲	有

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

read	to	him	,
读	到	他	,

他依稀记得母亲曾给他读过的一首诗，

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət][ˈhiːz] [kwaɪt][æz; əz] [fɪrs] ,

running	in	his	head	;	“	but	he's	quite	as	fierce	,
跑步	在	他的	头	;	“	但	他是	相当	作为	凶猛的	,

他脑子里一直在想：“但他同样凶猛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . - ”

and	it	says	'	A	little	child	shall	lead	them	.	'	”
和	它	说道	-	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	-	”

经上说：“一个孩童将引领他们。”

“ [oʊ] [ˈtʃɑːrli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , “ [tɑːm][ɪz][soʊ] [gʊd] .

“	O	Charlie	!	”	exclaimed	Lily	,	when	she	drew	near	,	“	Tom	is	so	good	.
”	哦	查理	!	”	惊呼	百合	,	什么时候	她	画	靠近	,	“	汤姆	是	所以	好的	.

“哦，查理！”莉莉走近时惊呼道，“汤姆真好。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,

I	have	been	riding	on	his	back	up	and	down	the	lane	ever	so	long	,
我	有	到过	骑术	在	他的	后退	向上	和	向下	这	车道	曾经	所以	长的	,

我一直骑在他背上，沿着这条小路来回走，已经很久了。

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈprɪti] [kliːn] [feɪs] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] !

and	do	look	what	a	nice	,	pretty	clean	face	he	has	got	!
和	做	看	什么	一个	好的	,	漂亮的	干净的	脸	他	有	得到	!

瞧瞧他那张干净漂亮的脸！

” [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [felt][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈlɪli] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

”	But	Charlie	felt	so	eager	to	explain	to	Lily	what	he	knew	to	be	the
”	但	查理	毛毡	所以	渴望的	到	解释	到	百合	什么	他	知道	到	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

cause	of	this	extraordinary	transformation	,
原因	的	这	非凡的	转型	,

“但查理非常渴望向莉莉解释他所知道的导致这种非凡转变的原因。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][tɑːm] .

that	he	could	not	wait	to	speak	to	Tom	.
那	他	可以	不是	等待	到	说话	到	汤姆	.

他迫不及待地想和汤姆说话。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈlɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	Come	along	the	lane	with	me	Lily	,	”	he	said	,	“	I	have	wonderful	things	to
”	来	沿着	这	车道	和	我	百合	,	”	他	说	,	“	我	有	精彩的	事物	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

“莉莉，跟我沿着这条小路走吧，”他说，“我有一些美好的事情要告诉你。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [trɔtid] [ɔːf] [təˈgeðər] , [tɑːm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

”	So	the	two	trotted	off	together	,	Tom	smiling	after	them	.
”	所以	这	二	小跑	离开	一起	,	汤姆	微笑	后	他们	.

于是两人一起小跑离开，汤姆笑着目送他们离去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

A	little	up	the	lane	the	music	of	the	birds	and	insects	,	and	flowers	,
一个	小的	向上	这	车道	这	音乐	的	这	鸟类	和	昆虫	,	和	花朵	,

沿着小路往前走一点，就能听到鸟鸣、虫鸣和花香。

[wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['saʊndɪd] ['klɪrər] [ænd; ənd] [fʊlər]

which	Charlie	had	been	hearing	all	the	morning	,	sounded	clearer	and	fuller
哪个	查理	有	到过	听力	全部	这	早晨	,	听起来	更清晰	和	更丰满

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

查理一上午听到的声音，现在听起来比以往任何时候都更加清晰、更加饱满；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['lɪli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	somehow	Lily	seemed	to	know	of	herself	,	without	his	telling	her	,
和	不知何故	百合	似乎	到	知道	的	她自己	,	没有	他的	讲述	她	,

莉莉似乎很了解自己，即使他没有告诉她。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ['hævɪŋ] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

all	about	the	Millennium	having	come	,	even	though	she	was	such	a	little	girl	,
全部	关于	这	千年	拥有	来	,	甚至	尽管	她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	,

虽然她当时还是个小女孩，但她对千禧年到来这件事却了如指掌。

['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

only	five	years	old	.
仅有的	五	年	老的	.

只有五岁。

“ ['iznt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪli] ?

“	Isn't	the	music	beautiful	,	Lily	?
”	不是	这	音乐	美丽的	,	百合	?

“莉莉，这音乐真好听，不是吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['goʊldən] ? - ”

Don't	you	think	it	is	'	Jerusalem	the	Golden	?	'	”
不	你	思考	它	是	-	耶路撒冷	这	金的	?	-	”

你不觉得它叫“黄金耶路撒冷”吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , -

“	I	have	been	thinking	all	the	morning	that	it	was	'	There	is	a	happy	land	,	'
”	我	有	到过	思维	全部	这	早晨	那	它	曾是	-	那里	是	一个	快乐的	土地	,	-

“我整个上午都在想，那就是‘有一个幸福的国度’。”

” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [lʊk] , ['tʃɑːrli] , [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

”	replied	she	,	“	but	look	,	Charlie	,	at	that	great	white	thing	coming	along	the	road
”	回复	她	,	“	但	看	,	查理	,	在	那	伟大的	白色的	事物	未来	沿着	这	路

.

:
.

“但是，查理，你看，那条路上正走来一个巨大的白色东西。”她回答说。

” [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] , [ðə; ði] [leɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

”	Just	where	they	had	got	to	,	the	lane	ran	into	the	highway	,	and	looking
”	只是	在哪里	他们	有	得到	到	,	这	车道	跑	进入	这	公路	,	和	寻找

[wer] ['lɪli] ['pɔɪntɪd] ,

where	Lily	pointed	,
在哪里	百合	尖	,

“他们走到尽头，小路就汇入了高速公路，莉莉指着的方向望去，

['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Charlie	saw	the	great	white	thing	she	spoke	of	,	moving	towards	them	.
查理	锯	这	伟大的	白色的	事物	她	辐	的	,	移动	向	他们	.

查理看到了她所说的那个巨大的白色物体，正朝他们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

As	it	came	nearer	they	saw	that	it	was	a	crowd	of	children	,
作为	它	来了	更近	他们	锯	那	它	曾是	一个	人群	的	孩子们	,

走近后，他们发现那是一群孩子。

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [drest] [ə'laɪk] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] ,

of	all	ages	and	sizes	,	dressed	alike	in	pure	white	,
的	全部	年龄	和	尺寸	,	穿着	同样	在	纯的	白色的	,

各个年龄段、各种体型的人，都穿着纯白色的衣服。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

which	shone	in	the	sun	as	they	marched	along	.
哪个	闪耀	在	这	太阳	作为	他们	行军	沿着	.

他们行进时，那些衣服在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] —

They	sang	as	they	walked	,	and	Charlie	thought	he	heard	the	words	—
他们	唱	作为	他们	步行	,	和	查理	想法	他	听到	这	字	—

他们边走边唱，查理觉得他听到了歌词——

“ [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

“	For	ever	and	for	ever	,
“	为了	曾经	和	为了	曾经	,

“直到永远，直到永远，

[ɑːr; ər][klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] .

Are	clad	in	robes	of	white	.
是	覆膜	在	长袍	的	白色的	.

身穿白色长袍。

” [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	One	little	boy	,	somewhat	in	advance	of	the	others	,
”	一	小的	男生	,	有些	在	进步	的	这	其他的	,

“一个小男孩走在其他孩子前面一些，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['lɪli] , [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]

as	soon	as	he	caught	sight	of	Charlie	and	Lily	,	ran	forward	to	meet
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	查理	和	百合	,	跑	向前	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他一看到查理和莉莉，就跑上前去迎接他们。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [greɪ] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] .

and	Charlie	saw	that	it	was	his	friend	,	little	Frank	Grey	,	the	miller's	son	.
和	查理	锯	那	它	曾是	他的	朋友	,	小的	坦率	灰色的	,	这	米勒的	儿子	.

查理发现那是他的朋友，磨坊主的儿子小弗兰克·格雷。

“ [oʊ] ['tʃɑːrli] !

“	O	Charlie	!
“	哦	查理	!

“哦，查理！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ?

”	he	exclaimed	,	“	are	you	there	already	?
”	他	惊呼	,	“	是	你	那里	已经	?

他惊呼道：“你们已经到了吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] .

We	were	coming	to	fetch	you	and	Lily	.
我们	是	未来	到	拿来	你	和	百合	.

我们是来接你和莉莉的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

You	must	come	with	us	.	”
你	必须	来	和	我们	.	”

你必须跟我们走。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	Where	are	you	going	to	?	”	said	Charlie	.
”	在哪里	是	你	去	到	?	”	说	查理	.

“你要去哪儿？”查理问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [fræŋk] .

“	Don't	you	know	?	”	said	Frank	.
”	不	你	知道	?	”	说	坦率	.

“你不知道吗？”弗兰克说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	We	are	all	going	to	meet	the	Prince	,	who	is	coming	this	morning	to	live
”	我们	是	全部	去	到	见面	这	王子	,	WHO	是	未来	这	早晨	到	居住

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . ”

among	us	.	”
之中	我们	.	”

“我们都要去见王子，他今天早上就要来和我们一起生活了。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .

“	The	Prince	of	Wales	,	do	you	mean	?	”	asked	Charlie	.
”	这	王子	的	威尔士	,	做	你	意思是	?	”	问	查理	.

“你是说威尔士亲王吗？”查理问道。

“ [oʊ][noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ə; eɪ] ['greɪtər] [prɪns] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

“	O	no	!	”	replied	his	friend	,	“	a	greater	Prince	than	he	is	.
”	哦	不	!	”	回复	他的	朋友	,	“	一个	更大的	王子	比	他	是	.

“哦，不！”他的朋友回答说，“比他更伟大的王子。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] . ”

The	Prince	of	the	Golden	City	.	”
这	王子	的	这	金的	城市	.	”

金城王子。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['goʊldən] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Is	that	the	same	as	'	Jerusalem	the	Golden	,	'	do	you	think	?	”
”	是	那	这	相同的	作为	-	耶路撒冷	这	金的	,	-	做	你	思考	?	”

“你觉得它和《黄金耶路撒冷》是同一个名字吗？”

“ [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] ,

“	I	daresay	it	is	,	”	said	Frank	,	“	but	the	Prince	has	a	great	many	names	,
”	我	敢说	它	是	,	”	说	坦率	,	“	但	这	王子	有	一个	伟大的	许多	姓名	,

“我敢说是的，”弗兰克说，“但是这位王子有很多名字。”

[iːtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	more	beautiful	than	the	other	.
每个	更多的	美丽的	比	这	其他	.

一个比一个漂亮。

[sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] . - ”

Some	call	him	the	'	Prince	of	Peace	.	'	”
一些	称呼	他	这	-	王子	的	和平	.	-	”

有人称他为“和平王子”。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] , ['sɔːftli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] . ”

“	I	know	that	name	,	”	said	little	Lily	,	softly	,	“	it	is	very	pretty	.	”
”	我	知道	那	姓名	,	”	说	小的	百合	,	轻轻	,	“	它	是	非常	漂亮的	.	”

“我知道这个名字，”小莉莉轻声说，“它真好听。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['bju:tɪfli] [drest] .

“	But	,	”	said	Charlie	,	“	you	are	all	so	beautifully	dressed	.
”	但	,	”	说	查理	,	“	你	是	全部	所以	非常漂亮	穿着	.

“但是，”查理说，“你们的穿着都好漂亮。”

['lɪli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rʌn] [hoʊm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][best] [frɑ:ks] [fɜ:rst] . ”

Lily	and	I	must	run	home	for	our	best	frocks	first	.	”
百合	和	我	必须	跑步	家	为了	我们的	最好的	连衣裙	第一的	.	”

莉莉和我必须先跑回家换上我们最好的裙子。

“ [oʊ][noʊ] ! ” [sed] [fræŋk] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [drest] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

“	O	no	!	”	said	Frank	,	“	you	are	just	as	nicely	dressed	as	we	are	.
”	哦	不	!	”	说	坦率	,	“	你	是	只是	作为	很好	穿着	作为	我们	是	.

“哦，不！”弗兰克说，“你们的穿着和我们一样体面。”

” [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪˌli:z] ,

”	And	Charlie	looked	down	at	his	own	clothes	and	Lily's	,
”	和	查理	看起来	向下	在	他的	自己的	衣服	和	莉莉的	,

“查理低头看了看自己的衣服和莉莉的衣服，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [pjʊr] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

and	saw	to	his	surprise	that	both	their	dresses	were	of	pure	shining	white	,
和	锯	到	他的	惊喜	那	两个都	他们的	连衣裙	是	的	纯的	灼灼	白色的	,

他惊讶地发现，她们俩的裙子都是纯白色，闪闪发亮。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

like	those	of	the	other	children	.
喜欢	那些	的	这	其他	孩子们	.

和其他孩子一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

It	puzzled	him	a	good	deal	,
它	困惑	他	一个	好的	交易	,

这让他十分困惑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plæd] [stʌf] [koʊt]

for	he	felt	sure	he	remembered	his	nurse	putting	on	his	little	plaid	stuff	coat
为了	他	毛毡	当然	他	记得	他的	护士	推杆	在	他的	小的	格子图案	东西	外套

[ænd; ənd] [braʊn] ['hɑ:lənd] ['pɪnəfɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	brown	holland	pinafore	that	morning	.
和	棕色的	荷兰	围裙	那	早晨	.

因为他确信自己记得那天早上护士给他穿上了格子呢小外套和棕色荷兰围裙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	a	new	thought	struck	him	.
但	一个	新的	想法	击	他	.

但他突然想到了一个新的主意。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [fræŋk] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ,

“	Don't	you	think	,	Frank	,	I	had	better	run	home	and	tell	mother	,
”	不	你	思考	,	坦率	,	我	有	更好的	跑步	家	和	告诉	母亲	,

“弗兰克，你不觉得我最好赶紧回家告诉妈妈吗？”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ? ”

for	fear	she	should	not	like	me	to	go	?	”
为了	害怕	她	应该	不是	喜欢	我	到	去	?	”

怕她不希望我去吗?

“ [oʊ][noʊ] !

“	O	no	!
”	哦	不	!

“哦，不！”

〞 [ə'gen] ['ænsər] [fræŋk] ; “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] ,

〞	again	answered	Frank	;	“	she	is	sure	to	let	you	go	,
〞	再次	回答	坦率	;	“	她	是	当然	到	让	你	去	,

弗兰克再次回答说：“她一定会放你走的。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,

for	all	the	boys	and	girls	in	the	country	are	coming	,
为了	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	这	国家	是	未来	,

全国的男孩女孩们都要来了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔ:r] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [stɪl] ;

and	we	have	several	more	to	call	for	still	;
和	我们	有	一些	更多的	到	称呼	为了	仍然	;

我们还有好几个人需要联系；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðəm'selvz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es][ɪn]

besides	the	fathers	and	mothers	themselves	will	soon	be	coming	after	us	in
除了	这	父亲们	和	母亲们	他们自己	将要	很快	是	未来	后	我们	在

[ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] ,

another	procession	,
其他	游行	,

此外，我们的父母们很快也会在另一支队伍中跟上来。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

so	you	will	see	your	mother	directly	.
所以	你	将要	看	你的	母亲	直接地	.

这样你就能直接见到你的母亲了。

〞 [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] , ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maːtʃiŋ] [ɔ:l][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd]

〞	Quite	happy	now	,	Charlie	and	Lily	joined	the	children	,	marching	all	in	twos	and
〞	相当	快乐的	现在	,	查理	和	百合	加入	这	孩子们	,	行军	全部	在	二	和

[tu:z] ,

twos	,
二	,

“查理和莉莉现在很高兴，他们加入了孩子们的行列，两人一组，三五成群地行进着。”

['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] ['tʃɑ:rli] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] “

keeping	time	to	the	music	they	were	singing	,	which	Charlie	felt	sure	was	“
保持	时间	到	这	音乐	他们	是	歌唱	,	哪个	查理	毛毡	当然	曾是	〞

[dʒə'ru:sələm][ðə; ði]['goʊldən] ,

Jerusalem	the	Golden	,
耶路撒冷	这	金的	,

他跟着他们唱的音乐打着节拍，查理确信那是《金色的耶路撒冷》。

〞 [ðoʊ] ['lɪli] [wʊd] [sɪŋ] “ ['hæpi] [lænd] , 〞 [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

〞	though	Lily	would	sing	“	Happy	Land	,	〞	for	all	he	could	say	to	her	.
〞	尽管	百合	会	唱歌	“	快乐的	土地	,	〞	为了	全部	他	可以	说	到	她	.

尽管莉莉会唱《快乐之地》，但他却无法对她说什么。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

However	,	it	did	not	matter	,	for	it	seemed	to	do	just	as	well	,
然而	,	它	做过	不是	事情	,	为了	它	似乎	到	做	只是	作为	出色地	,

然而，这并不重要，因为它的效果似乎也一样好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['su:tɪd] ['bju:tɪfli] .

and	all	their	voices	suited	beautifully	.
和	全部	他们的	声音	适合	非常漂亮	.

他们的声音都非常契合。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['taɪərd] ,

They	went	on	as	happily	as	could	be	,	not	feeling	the	least	tired	,
他们	去	在	作为	快乐地	作为	可以	是	,	不是	感觉	这	至少	疲劳的	,

他们兴高采烈地继续前行，丝毫没有感到疲倦。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

though	it	was	a	good	way	.
尽管	它	曾是	一个	好的	方式	.

虽然这确实是个好方法。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [fræŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ]

Charlie	was	turning	to	ask	Frank	some	more	questions	about	the	Prince	they
查理	曾是	转弯	到	问	坦率	一些	更多的	问题	关于	这	王子	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ,

were	going	to	meet	,
是	去	到	见面	,

查理转过身，想再问弗兰克一些关于他们即将要见的王子的问题。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , “ ['tʃɑːrli] !

when	he	was	startled	by	some	one	calling	him	from	behind	,	“	Charlie	!
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一些	一	呼叫	他	从	在后面	,	“	查理	!

这时，他被身后有人喊他“查理！”吓了一跳。

['tʃɑːrli] !

Charlie	!
查理	!

查理!

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːt]

”	the	voice	sounding	rather	sharply	,	and	seeming	to	jar	against	the	sweet
”	这	嗓音	听起来	相当	尖锐地	,	和	似乎	到	罐	反对	这	甜的

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

“这声音听起来相当尖锐，似乎与甜美的歌声格格不入。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给我讲个故事(Tell Me a Story)
第7/7页

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['heɪsənɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] , [ə'læs] !

He	looked	round	,	and	there	,	hastening	after	him	was	nurse	,	with	,	alas	!
他	看起来	圆形的	,	和	那里	,	加速	后	他	曾是	护士	,	和	,	唉	!

他环顾四周，只见护士正匆匆跟在他身后，唉！

[hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] [ɑːn] , [nɑːt][ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [wʌn] .

her	old	face	on	,	not	the	pretty	new	one	.
她	老的	脸	在	,	不是	这	漂亮的	新的	一	.

她脸上还是原来的脸，而不是漂亮的新脸。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['rʌfli] [baɪ]

She	came	on	quickly	,	and	soon	reached	him	,	catching	him	rather	roughly	by
她	来了	在	迅速地	,	和	很快	达到	他	,	捕捉	他	相当	大致	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

她迅速上前，很快就追上了他，粗暴地抓住了他的胳膊。

['tʃɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] — [woʊk] ! [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Charlie	gave	a	cry	of	distress	,	and	—	woke	!	to	find	himself	,	poor	little	boy	,
查理	给予	一个	哭	的	痛苦	,	和	—	觉醒	!	到	寻找	他自己	,	贫穷的	小的	男生	,

查理发出了一声痛苦的哭喊，然后——醒了！发现自己，可怜的小男孩，

[ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ['gluːmi] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

in	his	crib	on	a	dull	gloomy	winter	morning	,	and	nurse	shaking	him	a	little	,
在	他的	婴儿床	在	一个	乏味的	阴沉	冬天	早晨	,	和	护士	摇晃	他	一个	小的	,

在一个阴沉沉的冬日清晨，他躺在婴儿床里，护士轻轻摇晃着他。

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['krɔːsli] .

to	wake	him	,	and	speaking	very	crossly	.
到	唤醒	他	,	和	请讲	非常	生气	.

叫醒他，语气非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[sɪks] ['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːntræst] ,

Six	years	could	not	bear	the	terrible	contrast	,
六	年	可以	不是	熊	这	糟糕的	对比	,

六年时间无法承受如此巨大的反差，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	little	Charlie	sat	up	in	bed	and	burst	into	tears	.
和	小的	查理	卫星	向上	在	床	和	爆裂	进入	眼泪	.

小查理猛地坐起身，嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [its] [nɑːt] [truː] , [its] [nɑːt] [truː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [lʊkt] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən]

“	Oh	,	it's	not	true	,	it's	not	true	,	”	he	cried	,	and	nurse	looked	crosser	than
“	哦	,	它是	不是	真的	,	它是	不是	真的	,	”	他	哭	,	和	护士	看起来	交叉	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“哦，这不是真的，这不是真的，”他喊道，护士的表情比之前更加生气了。

“ [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][stɑ:p]

“	The	child's	going	out	of	his	mind	!	”	exclaimed	she	,	vainly	endeavouring	to	stop
”	这	孩子的	去	出去	的	他的	头脑	!	”	惊呼	她	,	徒劳地	努力	到	停止

[hɪz; ɪz] [terz] .

his	tears	.
他的	眼泪	.

“这孩子快疯了！”她惊呼道，徒劳地试图止住他的眼泪。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [pʊr] ['tʃɑ:rli] [gɑ:t] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

His	little	heart	bursting	with	sorrow	,	poor	Charlie	got	slowly	out	of	bed	,
他的	小的	心	爆发	和	悲哀	,	贫穷的	查理	得到	缓慢地	出去	的	床	,

可怜的查理，幼小的心灵充满了悲伤，他缓缓地从床上爬了起来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd][koʊld] ,

and	sitting	down	on	the	floor	,	shaking	with	sobs	and	cold	,
和	坐着	向下	在	这	地面	,	摇晃	和	啜泣	和	寒冷的	,

然后她坐在地上，浑身颤抖，抽泣不止，瑟瑟发抖。

[bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] .

began	to	try	to	put	on	his	socks	.
开始	到	尝试	到	放	在	他的	袜子	.

他开始尝试穿袜子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

But	just	then	a	tap	came	to	the	door	,	and	a	voice	said	,
但	只是	然后	一个	轻敲	来了	到	这	门	,	和	一个	嗓音	说	,

就在这时，有人敲门，一个声音说道：

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['tʃɑ:rli] ['kraɪɪŋ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	Is	that	my	Charlie	crying	,	first	thing	on	a	Monday	morning	?
”	是	那	我的	查理	哭泣	,	第一的	事物	在	一个	周一	早晨	?

“那是我的查理在周一早上哭吗？”

” [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] , [ɔ:l] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][naɪs]

”	And	Charlie	jumped	up	and	ran	,	all	shaking	and	shivering	,	to	his	nice
”	和	查理	跳了起来	向上	和	跑	,	全部	摇晃	和	瑟瑟发抖	,	到	他的	好的

[wɔ:rm] ['mʌðər] ,

warm	mother	,
温暖的	母亲	,

“查理跳起来，浑身颤抖地跑向温暖舒适的妈妈。”

[hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

who	took	him	in	her	arms	and	carried	him	off	just	as	he	was	,
WHO	采取	他	在	她	武器	和	携带	他	离开	只是	作为	他	曾是	,

她将他抱在怀里，原封不动地带走了。

[tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['faɪər] ;

to	dress	him	in	her	own	room	,	where	there	was	a	beautiful	fire	;
到	裙子	他	在	她	自己的	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	美丽的	火	;

她到自己的房间里为他穿衣服，房间里有温暖的炉火；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['tʃɑ:rli] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

and	there	poor	Charlie	told	his	story	.
和	那里	贫穷的	查理	讲述	他的	故事	.

可怜的查理就在那里讲述了他的故事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]

He	could	not	help	crying	again	when	he	came	to	the	end	and	tried	to
他	可以	不是	帮助	哭泣	再次	什么时候	他	来了	到	这	结尾	和	尝试	到

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

describe	his	bitter	disappointment	.
描述	他的	苦的	失望	.

当他写到最后，试图描述他内心的极度失望时，他忍不住又哭了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] ;

His	mother	did	not	speak	,	and	he	began	to	fear	she	was	displeased	;
他的	母亲	做过	不是	说话	,	和	他	开始	到	害怕	她	曾是	不高兴	;

他的母亲一言不发，他开始担心母亲不高兴了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [kaɪnd] [aɪz]

but	when	he	looked	up	in	her	face	,	and	saw	tears	in	her	pretty	kind	eyes
但	什么时候	他	看起来	向上	在	她	脸	,	和	锯	眼泪	在	她	漂亮的	种类	眼睛

,

,

,

但当他抬起头，看到她美丽善良的眼睛里噙着泪水时，

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	knew	she	was	not	vexed	with	him	.
他	知道	她	曾是	不是	烦恼	和	他	.

他知道她并没有生他的气。

“ [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	poor	dear	little	boy	,	”	she	said	,
“	我的	贫穷的	亲爱的	小的	男生	,	”	她	说	,

“我可怜的小男孩，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [went] [ə'weɪ] .

and	then	she	comforted	him	so	sweetly	that	the	tears	went	away	.
和	然后	她	安慰	他	所以	甜蜜地	那	这	眼泪	去	离开	.

然后她温柔地安慰他，他的眼泪就止住了。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

And	after	breakfast	she	talked	to	Charlie	again	about	the	Millennium	,
和	后	早餐	她	谈话	到	查理	再次	关于	这	千年	,

早餐后，她又和查理谈起了千禧年。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	explained	about	it	a	little	more	,	to	him	.
和	解释	关于	它	一个	小的	更多的	,	到	他	.

然后又向他详细解释了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

She	said	he	must	not	be	unhappy	because	his	dream	was	not	true	,
她	说	他	必须	不是	是	不开心	因为	他的	梦	曾是	不是	真的	,

她说，他不应该因为梦想破灭而感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,

for	she	thought	it	was	a	beautiful	dream	,
为了	她	想法	它	曾是	一个	美丽的	梦	,

因为她觉得那是一个美丽的梦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

and	there	was	one	way	in	which	he	might	make	it	true	.
和	那里	曾是	一	方式	在	哪个	他	可能	制作	它	真的	.

他或许可以通过一种方法来实现这个目标。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Little	boy	though	he	was	,
小的	男生	尽管	他	曾是	,

虽然他当时还是个小男孩，

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

there	need	be	no	delay	in	his	welcoming	the	Prince	of	Peace	into	the	country
那里	需要	是	不	延迟	在	他的	欢迎	这	王子	的	和平	进入	这	国家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

of	his	own	heart	,
的	他的	自己的	心	,

他无需耽搁，便可立即欢迎和平之君来到他心中的国度。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest]

and	year	by	year	devoting	himself	more	and	more	earnestly	to	that	blessed
和	年	经过	年	奉献	他自己	更多的	和	更多的	切实	到	那	蒙福

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他年复一年地更加热忱地投身于这项神圣的事业中，

[tɪl] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['dweləɹz] [ɪn][ðə; ði] “

till	in	God's	own	good	time	he	should	be	one	of	the	happy	dwellers	in	the	“
直到	在	神的	自己的	好的	时间	他	应该	是	一	的	这	快乐的	居民	在	这	“

['goʊldən] ['sɪti] ” [ə'bʌv] .

Golden	City	”	above	.
金的	城市	”	多于	.

直到上帝认为时机成熟，他将成为天上“黄金之城”的幸福居民之一。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

So	that	,	after	all	,
所以	那	,	后	全部	,

所以，归根结底，

['tʃɑːrliːz] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Charlie's	wonderful	dream	did	not	remain	the	source	of	sorrow	and	disappointment
查理的	精彩的	梦	做过	不是	保持	这	来源	的	悲哀	和	失望

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

查理的美好梦想并没有继续给他带来悲伤和失望。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]

And	I	think	it	was	one	of	the	things	that	helped	him	to	grow	up	a
和	我	思考	它	曾是	一	的	这	事物	那	帮助	他	到	生长	向上	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

我认为这是帮助他成长为一个优秀男人的因素之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	never	forgot	it	.
为了	他	绝不	忘了	它	.

因为他从未忘记这件事。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [aɪ] [noʊ] .

One	special	good	result	it	had	,	I	know	.
一	特别的	好的	结果	它	有	,	我	知道	.

我知道它有一个特别好的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [blæk] [tɑːm] , [huːm] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] ,

It	roused	an	interest	in	Black	Tom	,	whom	every	one	had	feared	and	hated	,
它	唤醒	一个	兴趣	在	黑色的	汤姆	,	谁	每一个	一	有	害怕	和	憎恨	,

这引起了人们对黑汤姆的兴趣，此前人人都惧怕并憎恨他。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [wɪtʃ] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd]

and	no	one	had	ever	tried	to	love	,	which	never	rested	till	gradually	,	and
和	不	一	有	曾经	尝试	到	爱	,	哪个	绝不	休息	直到	逐步地	,	和

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

by	slow	degrees	,
经过	慢的	学位	,

从来没有人尝试过那种永不停歇的爱，直到它逐渐地、慢慢地发生。

[ðə; ði] [pʊr] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] [mæn] [huː] [hæd; həd]

the	poor	smith	became	a	very	different	being	from	the	fierce	man	who	had
这	贫穷的	史密斯	成为	一个	非常	不同的	存在	从	这	凶猛的	男人	WHO	有

[bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['tʃaɪldhʊd] .

been	the	terror	of	Charlie's	childhood	.
到过	这	恐怖	的	查理的	童年	.

可怜的铁匠变成了一个与查理童年时期那个凶狠可怕的男人截然不同的人。

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter 6	**Chapter 7**
章 6	章 7

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神